
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

ARBITRAGEHOF

N. 98 — 1843

[C - 98/21287]

Arrest nr. 79/98 van 7 juli 1998

Rolnummer 1149

In zake : het beroep tot vernietiging van artikel 2, 1°, van de wet van 13 juni 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels », ingesteld door de b.v.b.a. Advocaat Coopman.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters L. De Grève en M. Melchior, en de rechters P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts en M. Bossuyt, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van voorzitter L. De Grève,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 22 augustus 1997 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 25 augustus 1997, heeft de b.v.b.a. Advocaat Coopman, met maatschappelijke zetel te 1981 Hofstade, Dijkstraat 2, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 2, 1°, van de wet van 13 juni 1997 « tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen met toepassing van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, en de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 juni 1997).

II. De rechtspleging

Bij beschikking van 25 augustus 1997 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers A. Arts en J. Delruelle hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 29 september 1997 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 1 oktober 1997.

De Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, heeft een memorie ingediend bij op 12 november 1997 ter post aangetekende brief.

Van die memorie is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 19 november 1997 ter post aangetekende brief.

De verzoekende partij heeft een memorie van antwoord ingediend bij op 16 december 1997 ter post aangetekende brief.

Bij beschikking van 22 januari 1998 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moet worden gewezen, verlengd tot 22 augustus 1998.

Bij beschikking van 27 mei 1998 heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 17 juni 1998.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 28 mei 1998 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 17 juni 1998 :

- zijn verschenen :

. Mr. B. Coopman, advocaat bij de balie te Antwerpen, voor de verzoekende partij;

. B. Druart, auditeur-generaal bij het Ministerie van Financiën, en P. Goblet, adjunct-kabinetschef van de Minister van Financiën, voor de Ministerraad;

- heeft Mr. B. Coopman een akte van afstand van geding neergelegd;

- zijn de voornoemde partijen gehoord;

- is de zaak in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.

III. In rechte

De verzoekende partij heeft op de terechtzitting van 17 juni 1998 het Hof gevraagd akte te nemen van haar afstand van het beroep tot vernietiging.

Ter terechtzitting heeft de Ministerraad verklaard zich niet tegen de afstand te verzetten.

Niets belet te dezen dat het Hof de afstand toewijst.

Om die redenen,

het Hof

wijst de afstand van het beroep tot vernietiging toe.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 7 juli 1998.

De griffier,

L. Potoms.

De voorzitter,

L. De Grève.

COUR D'ARBITRAGE

F. 98 — 1843

[C - 98/21287]

Arrêt n° 79/98 du 7 juillet 1998

Numéro du rôle : 1149

En cause : le recours en annulation de l'article 2, 1°, de la loi du 13 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions », introduit par la s.p.r.l. Advocaat Coopman.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents L. De Grève et M. Melchior, et des juges P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts et M. Bossuyt, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le président L. De Grève,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet du recours

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 22 août 1997 et parvenue au greffe le 25 août 1997, la s.p.r.l. Advocaat Coopman, dont le siège social est établi à 1981 Hofstade, Dijkstraat 2, a introduit un recours en annulation de l'article 2, 1°, de la loi du 13 juin 1997 « portant confirmation des arrêtés royaux pris en application de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, et la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions » (publiée au *Moniteur belge* du 19 juin 1997).

II. La procédure

Par ordonnance du 25 août 1997, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs A. Arts et J. Delruelle ont estimé n'y avoir lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 29 septembre 1997.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 1^{er} octobre 1997.

Le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, a introduit un mémoire par lettre recommandée à la poste le 12 novembre 1997.

Ce mémoire a été notifié conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettre recommandée à la poste le 19 novembre 1997.

La partie requérante a introduit un mémoire en réponse, par lettre recommandée à la poste le 16 décembre 1997.

Par ordonnance du 22 janvier 1998, la Cour a prorogé jusqu'au 22 août 1998 le délai dans lequel l'arrêt doit être rendu.

Par ordonnance du 27 mai 1998, la Cour a déclaré l'affaire en état et fixé l'audience au 17 juin 1998.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 28 mai 1998.

A l'audience publique du 17 juin 1998 :

- ont comparu :

. Me B. Coopman, avocat au barreau d'Anvers, pour la partie requérante;

. B. Druart, auditeur général au ministère des Finances, et P. Goblet, chef de cabinet adjoint du ministre des Finances, pour le Conseil des ministres;

- Me B. Coopman a déposé un acte de désistement d'instance;

- les parties précitées ont été entendues;

- l'affaire a été mise en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. En droit

A l'audience du 17 juin 1998, la partie requérante a demandé à la Cour de prendre acte de son désistement du recours en annulation.

A l'audience, le Conseil des ministres a déclaré ne pas s'opposer au désistement.

Rien n'empêche la Cour, en l'espèce, de décréter le désistement.

Par ces motifs,

la Cour

décède le désistement du recours en annulation.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 7 juillet 1998.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président,

L. De Grève.

SCHIEDSHOF

F. 98 — 1843

[C — 98/21287]

Urteil Nr. 79/98 vom 7. Juli 1998

Geschäftsverzeichnisnummer 1149

In Sachen : Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 13. Juni 1997 « zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind », erhoben von der Advocaat Coopman GmbH.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden L. De Grève und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, J. Delruelle, H. Coremans, A. Arts und M. Bossuyt, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden L. Potoms,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 22. August 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 25. August 1997 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Advocaat Coopman GmbH, mit Gesellschaftssitz in 1981 Hofstade, Dijkstraat 2, Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 13. Juni 1997 « zur Bestätigung der königlichen Erlasse, die in Anwendung des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Erfüllung der haushaltsmäßigen Voraussetzungen für die Beteiligung Belgiens an der europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und des Gesetzes vom 26. Juli 1996 zur Modernisierung der sozialen Sicherheit und zur Sicherung der gesetzlichen Pensionsregelungen ergangen sind » (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. Juni 1997).

II. Verfahren

Durch Anordnung vom 25. August 1997 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter A. Arts und J. Delruelle haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 29. September 1997 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 1. Oktober 1997.

Der Ministerrat, Wetstraat 16, 1000 Brüssel, hat mit am 12. November 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Schriftsatz eingereicht.

Dieser Schriftsatz wurde gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 19. November 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief notifiziert.

Die klagende Partei hat mit am 16. Dezember 1997 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief einen Erwidierungsschriftsatz eingereicht.

Durch Anordnung vom 22. Januar 1998 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 22. August 1998 verlängert.

Durch Anordnung vom 27. Mai 1998 hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 17. Juni 1998 anberaumt.

Diese Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 28. Mai 1998 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 17. Juni 1998

- erschienen

. RA B. Coopman, in Antwerpen zugelassen, für die klagende Partei,

. B. Druart, Generalauditor beim Finanzministerium, und P. Goblet, beigeordneter Kabinettschef des Finanzministers, für den Ministerrat,

- hat RA B. Coopman eine Klagerücknahmeerklärung abgegeben,

- wurden die vorgenannten Parteien angehört,

- wurde die Rechtssache zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

III. In rechtlicher Beziehung

Die klagende Partei hat auf der Sitzung vom 17. Juni 1998 den Hof gebeten, die Rücknahme ihrer Nichtigkeitsklage zur Kenntnis zu nehmen.

Auf der Sitzung hat der Ministerrat erklärt, sich der Klagerücknahme nicht zu widersetzen.

Im vorliegenden Fall hindert nichts den Hof daran, die Klagerücknahme zu bewilligen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

bewilligt die Rücknahme der Nichtigkeitsklage.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 7. Juli 1998.

Der Kanzler,
L. Potoms.

Der Vorsitzende,
L. De Grève.

MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 98 — 1844

[98/14150]

18 MEI 1998. — Ministerieel besluit tot erkenning van de getuigschriften gelijkwaardig aan het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers

De Minister van Vervoer,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Rome op 25 maart 1957 en goedgekeurd door de wet van 2 december 1957;

Gelet op de richtlijn van 16 december 1991 van de Raad van de Europese Gemeenschappen inzake de wederzijdse erkenning van de nationale vaarbewijzen voor het besturen van schepen in het goederen- en personenvervoer over de binnenwateren;

Gelet op de wet van 21 mei 1991 betreffende het invoeren van een stuurbrevet voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 oktober 1995 betreffende het stuurbrevet vereist voor het bevaren van de scheepvaartwegen van het Rijk met betrekking tot het vervoer van passagiers, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1997,

Besluit :

Artikel 1. Als een gelijkwaardig getuigschrift aan het stuurbrevet C worden erkend :

1° het « Schifferpatent » met aanvullende geldigheid voor de « Seeschiffahrtsstrassen », afgegeven door de Bondsrepubliek Duitsland;

2° de « Certificats spéciaux de capacité », voorzien van het stempel met de vermelding dat het getuigschrift geldig is op de waterwegen van groep A, afgegeven door de Franse Republiek;

3° het « Groot Vaarbewijs II », afgegeven door het Koninkrijk der Nederlanden.

Art. 2. Als een gelijkwaardig getuigschrift aan het stuurbrevet D worden erkend :

1° het « Schifferpatent », afgegeven door de Bondsrepubliek Duitsland;

2° de « Certificats spéciaux de capacité », afgegeven door de Franse Republiek;

3° het « Groot Vaarbewijs I », afgegeven door het Koninkrijk der Nederlanden.

MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 98 — 1844

[98/14150]

18 MAI 1998. — Arrêté ministériel relatif à la reconnaissance des certificats équivalents au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers

Le Ministre des Transports,

Vu le Traité instituant la Communauté économique européenne, signé à Rome le 25 mars 1957 et approuvé par la loi du 2 décembre 1957;

Vu la directive du 16 décembre 1991 du Conseil des Communautés européennes sur la reconnaissance réciproque des certificats de conduite nationaux de bateaux pour le transport de marchandises et de personnes par navigation intérieure;

Vu la loi du 21 mai 1991 relative à l'instauration d'un brevet de conduite pour la navigation sur les voies navigables du Royaume;

Vu l'arrêté royal du 27 octobre 1995 relatif au brevet de conduite exigé pour la navigation sur les voies navigables du Royaume en ce qui concerne le transport de passagers, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1997,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont reconnus en tant que certificat équivalent au brevet de conduite C :

1° la « Schifferpatent » avec validité supplémentaire pour les « Seeschiffahrtsstrassen », délivrée par la République fédérale d'Allemagne;

2° les « Certificats spéciaux de capacité », munis du timbre précisant la validité du certificat sur les voies du groupe A, délivrés par la République française;

3° le « Groot Vaarbewijs II », délivré par le Royaume des Pays-Bas.

Art. 2. Sont reconnus en tant que certificat équivalent au brevet de conduite D :

1° la « Schifferpatent », délivrée par la République fédérale d'Allemagne;

2° les « Certificats spéciaux de capacité », délivrés par la République française;

3° le « Groot Vaarbewijs I », délivré par le Royaume des Pays-Bas.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1996.

Brussel, 18 mei 1998.

M. DAERDEN

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} novembre 1996.

Bruxelles, 18 mai 1998.

M. DAERDEN

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 98 — 1845

[S - C - 98/22476]

10 JULI 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikelen 33, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 november 1996 en 25 april 1997 en 37, § 16bis, ingevoegd bij de wet van 20 december 1995 en vervangen bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale voorzorg, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het koninklijk besluit van 5 juli 1998, met ingang van 1 januari 1998, de bepalingen van artikel 225 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, heeft gewijzigd, waarnaar in het besluit van 2 juni 1998, dat uitwerking heeft vanaf 1 juni 1998, wordt verwezen; het is derhalve nodig dat dit besluit, dat het besluit van 2 juni 1998 in overeenstemming brengt met de wijziging van artikel 225, uitwerking heeft vanaf 1 juni 1998 en zo snel mogelijk bekendgemaakt wordt;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 26 juni 1998, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, 2), h), van het koninklijk besluit van 2 juni 1998 tot uitvoering van artikel 37, § 16bis, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, worden de woorden "artikel 225, § 1, 5°" vervangen door de woorden "artikel 225, § 1, 6°".

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 1998.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juli 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 98 — 1845

[S - C - 98/22476]

10 JUILLET 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 33, modifié par les arrêtés royaux des 18 novembre 1996 et 25 avril 1997 et 37, § 16bis, inséré par la loi du 20 décembre 1995 et remplacé par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité sociale et de prévoyance social, notamment l'article 15;

Vu l'urgence;

Vu l'urgence motivée par le fait que l'arrêté royal du 5 juillet 1998 modifié, à partir du 1^{er} janvier 1998, les dispositions de l'article 225 de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, auxquelles il est fait référence dans l'arrêté royal du 2 juin 1998, lequel produit ses effets le 1^{er} juin 1998; il s'impose dès lors que cet arrêté qui adapte l'arrêté du 2 juin 1998 à l'article 225 modifié, produise ses effets le 1^{er} juin 1998 et soit publié le plus rapidement possible;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 26 juin 1998, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 2, 2), h), de l'arrêté royal du 2 juin 1998 portant exécution de l'article 37, § 16bis, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, les mots " l'article 225, § 1^{er}, 5° " sont remplacés par les mots "l'article 225, § 1^{er}, 6°".

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 1998.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme. M. DE GALAN

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 98 — 1846

[C - 98/12528]

24 JUNI 1998. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de arbeidsvoorwaarden voor de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1998 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de steenbakkerij;
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de steenbakkerij, betreffende de arbeidsvoorwaarden voor de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1998.

Art. 2. Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 juni 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor de steenbakkerij*Collectieve arbeidsovereenkomst van 16 juni 1997*

Arbidsvoorwaarden voor de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1998 (Overeenkomst geregistreerd op 18 november 1997 onder het nummer 46039/CO/114)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de steenbakkerij.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de N.V. Scheerders-Van Kerchove's Verenigde Fabrieken te Sint-Niklaas en op de werklieden die er zijn tewerkgesteld.

Onder "werklieden" wordt verstaan werklieden en werksters.

HOOFDSTUK II. — *Arbeidsduur*

Art. 2. De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur is vastgesteld op 38 uur.

HOOFDSTUK III. — *Koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijsen*

Art. 3. De in hoofdstuk IV vastgestelde lonen, de werkelijk uitbetaalde lonen, alsook de lonen van de werklieden die geheel of gedeeltelijk per stuk worden betaald, de ploegenpremies bedoeld bij hoofdstuk VIII, worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijsen en staan tegenover het referte-indexcijfer 119,93.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 98 — 1846

[C - 98/12528]

24 JUIN 1998. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative aux conditions de travail pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie des briques;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 16 juin 1997, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques, relative aux conditions de travail pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire de l'industrie des briques*Convention collective de travail du 16 juin 1997*

Conditions de travail pour la période du 1^{er} janvier 1997 au 31 décembre 1998 (Convention enregistrée le 18 novembre 1997, sous le numéro 46039/CO/114)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des briques.

La présente convention collective de travail ne s'applique pas à la firme N.V. Scheerders-Van Kerchove's Verenigde Fabrieken à Saint-Nicolas, ni aux ouvriers qui y sont occupés.

Par "ouvriers", on entend les ouvriers et les ouvrières.

CHAPITRE II. — *Durée du travail*

Art. 2. La durée hebdomadaire moyenne du travail est fixée à 38 heures.

CHAPITRE III. — *Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 3. Les salaires fixés au chapitre IV, les salaires effectivement payés, ainsi que les salaires des ouvriers rémunérés complètement ou partiellement aux pièces et les primes d'équipes visées au chapitre VIII, sont liés à l'indice des prix à la consommation et correspondent à l'indice de référence 119,93.

Art. 4. Het referentie-indexcijfer 119,93 is de spil van de stabilisatieschijf waarvan 117,58 de laagste grens en 122,33 de hoogste grens is.

Art. 4. L'indice de référence 119,93 est le pivot de la tranche de stabilisation dont 117,58 est la limite inférieure et 122,33 la limite supérieure.

Laagste grens — Limite inférieure —	Spil — Pivot —	Hoogste grens — Limite supérieur —
117,58	119,93	122,33
119,93	122,33	124,78
122,33	124,78	127,28
124,78	127,28	129,83
127,28	129,83	132,43

Art. 5. De lonen en tarieven worden verlaagd of verhoogd met 2 pct. wanneer het indexcijfer de laagste of hoogste grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf heeft bereikt.

Art. 5. Les salaires et les tarifs diminuent ou augmentent de 2 p.c. lorsque l'indice a atteint la limite inférieure ou la limite supérieure de la tranche de stabilisation en vigueur.

Het resultaat van deze berekening wordt op de dichtst benaderende halve deciem afgerond, met dien verstande dat 2,4 centiemen en minder wegvallen en 7,5 centiemen en meer op de juist hoger gelegen deciem worden afgerond.

Le résultat de ce calcul est arrondi au demi-décime le plus proche, étant entendu que 2,4 centimes et moins sont négligés et que 7,5 centimes et plus sont arrondis au décime immédiatement supérieur.

Wat de tarieven betreft wordt, wanneer de derde decimaal van de uitkomst vijf is, de tweede decimaal met één eenheid verhoogd.

Quant aux tarifs, la deuxième décimale est augmentée d'une unité lorsque la troisième décimale du résultat est cinq.

Art. 6. De loonaanpassingen zijn van toepassing vanaf de eerste dag van de maand volgend op de maand waarvan het indexcijfer aanleiding geeft tot aanpassing.

Art. 6. Les adaptations salariales s'appliquent à partir du premier jour du mois suivant le mois dont l'indice donne lieu à une adaptation.

Art. 7. Wanneer algemene loonsverhogingen gelijktijdig geschieden in uitvoering van de gesloten collectieve arbeidsovereenkomst en in uitvoering van de bepalingen tot koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, worden de nieuwe lonen als volgt berekend :

Art. 7. Lorsque les augmentations générales des salaires ont lieu simultanément en exécution de la convention collective de travail conclue et des dispositions concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, les nouveaux salaires sont calculés comme suit :

a) indien een loonsverhoging bij toepassing van de bepalingen van de artikelen 3 tot 6, samenvalt met een algemene loonsverhoging bij het ingaan van een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst, worden de lonen eerst aangepast aan de nieuwe indexschijf en daarna verhoogd zoals voorzien door de nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst;

a) si une augmentation des salaires résultant de l'application des dispositions des articles 3 à 6 coïncide avec une augmentation générale des salaires au moment de l'entrée en vigueur d'une nouvelle convention collective de travail, les salaires sont d'abord adaptés à la nouvelle tranche d'indices et majorés ensuite comme le prévoit la nouvelle convention collective de travail;

b) indien een loonsverhoging, door de collectieve arbeidsovereenkomst voorzien in de loop van haar geldigheidsduur, samenvalt met een loonsverhoging bij toepassing van de bepalingen voorzien in de artikelen 3 tot 6, worden de lonen eerst verhoogd zoals voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst en de aldus bekomen nieuwe lonen daarna aangepast aan de nieuwe indexschijf.

b) si une augmentation des salaires, prévue par la convention collective de travail pendant sa durée de validité, coïncide avec une augmentation des salaires résultant de l'application des dispositions des articles 3 à 6, les salaires sont d'abord majorés comme le prévoit la convention collective de travail et les nouveaux salaires ainsi obtenus sont ensuite adaptés à la nouvelle tranche d'indices.

HOOFDSTUK IV. — *Lonen*

CHAPITRE IV. — *Salaires*

Art. 8. De minimumuurlonen van de werklieden vanaf 18 jaar worden met ingang van 1 januari 1997 als volgt vastgesteld :

Art. 8. Les salaires horaires minimums des ouvriers âgés de 18 ans et plus sont fixés comme suit à partir du 1^{er} janvier 1995 :

1° Algemene minimumuurlonen.

1° Salaires horaires minimums généraux

a) "Maneuver" : 389,55 F

a) Manoeuvres : 389,55 F

b) Stokers van ringovens (ploegenpremie niet inbegrepen) : 394,45 F

b) Cuiseurs de fours circulaires (prime d'équipe non comprise) : 394,45 F

c) Productiewerklieden :

c) Ouvriers de production :

1. tegen uurloon bezoldigd : 396,15 F

1. rémunérés à l'heure : 396,15 F

2. gewaarborgd gemiddeld uurloon voor een normaal rendement voor werklieden die tegen stukloon bezoldigd worden : 405,75 F

2. salaire horaire moyen garanti pour un rendement normal pour les ouvriers rémunérés aux pièces : 405,75 F

d) Geschoolden : 396,15 F

d) Qualifiés : 396,15 F

2° Bijzondere minimumuurlonen

2° Salaires horaires minimums spéciaux

Voor de volgende omschrijvingen worden volgende bijzondere minimumuurlonen vastgesteld :

Pour les circonscriptions suivantes, les salaires horaires minimums spéciaux suivants sont fixés :

1°) Gewest Rupel, omvattende de gemeenten Boom, Niel en Rumst :

1°) Région du Rupel, comprenant les communes de Boom, Niel et Rumst :

1. Licht «maneuver»-werk 374,95 F

1. Travail léger de manoeuvre 374,95 F

is licht «maneuver»-werk :

est du travail léger de manoeuvre :

- kuisen van sanitaires, refters en burelen;

- nettoyage des sanitaires, réfectoires et bureaux;

- onderhoud werkkleding;

- entretien des vêtements de travail;

- opkuisen en goedleggen van «pladekken».

- nettoyage et mise en place des revêtements plats.

2. Onderhoudspersoneel (geschoolde werklieden) :	
categorie B	412,05 F
categorie C	426,25 F
categorie D	440,50 F

3. Toeslag per uur bij de stuklonen : 232,90 F

2°) Gewest Kempen, omvattende de gemeenten Beerse, Brecht, Essen, Hoogstraten, Malle, Merksplas, Oud-Turnhout en Rijkevorsel :

1. Stokers van ringovens (ploegenpremie niet inbegrepen) : 405,95 F

2. Onderhoudspersoneel :

a) bij het vaststellen van de lonen voor de bouwvak- en metaalarbeiders worden de lonen, welke respectievelijk vastgesteld zijn in de sectoren van het bouwbedrijf en van de metaalverwerkende nijverheid als richtlonen genomen;

b) helper-metser, -timmerman, -smid : 401,65 F

Onder helper-metser, -timmerman en -smid moeten verstaan worden, diegenen die zonder vakman te zijn, mede helpen metsen, timmeren of smeden. Worden niet beschouwd als helpers, degenen die toevallig metselen, timmeren, enz. Hieronder worden dus geen metserdienders, noch aanbrengrers van materiaal verstaan, noch werklieden tewerkgesteld aan het afbreken van gebouwen, loodsen enz.

3. Toeslag per uur bij stuklonen : 241,40 F

3°) Vlaams-Brabant en de arrondissementen Aalst, Gent-Eeklo en Oudenaarde :

1. Minimumstuklonen (voor werken in de ondernemingen waar de bakstenen worden gemaakt aan de tafel of met de gewone motorpers en/of gebakken in veldovens) :

a) referentieloon voor de volledige ploeg productiewerklieden aan de gewone motorpers, per 1000 steen, op normale werf, voorbewerkte klei : 814,00 F

b) referentieloon met inbegrip van de bijslag van 1,5 pct. overeenkomstig het koninklijk besluit van 21 september 1972 betreffende de bezoldiging van sommige werklieden van de steenbakkerijen voor de ingevolge slecht weder verloren arbeidsuren : 827,00 F

2. Overeenkomstig de beslissing van 5 maart 1962 van het Nationaal Paritair Comité voor de steenbakkerij tot vaststelling van de arbeidsvoorwaarden in de ondernemingen waar bakstenen worden gemaakt met de hand of met de motorpers en/of gebakken in veldovens, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 augustus 1962, verlengd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 1970, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 november 1970, worden de minimumstuklonen van de hierna vermelde ploegen werklieden als volgt vastgesteld :

a) voor de volledige ploeg productiewerklieden aan de ronde pers, ongeacht het aantal werklieden van de ploeg, met inbegrip van de toeslag van 1,5 pct. zoals hierboven onder 3°), 1, b) vermeld : 757,00 F

b) voor de volledige ploeg inzettters van veldovens in open lucht, met inbegrip van de forfaitaire vergoeding van 4 pct. voor de tien betaalde feestdagen : 697,00 F

3. Bij het loon bekomen door toepassing van de van kracht zijnde stukloontarieven wordt een eenvormige toeslag per uur toegevoegd van : 133,35 F.

Art. 9. § 1. De minimumuurlonen van de minderjarige werklieden worden vastgesteld naargelang hun leeftijd op de hierna vermelde percentages van het loon van de meerderjarige werklieden van de categorie waartoe ze behoren, en onverminderd gunstiger voorwaarden welke van toepassing zijn in de onderneming :

vanaf 17 jaar tot minder dan 18 jaar = 90 pct.

vanaf 16 jaar tot minder dan 17 jaar = 80 pct.

vanaf 15 jaar tot minder dan 16 jaar = 70 pct.

§ 2. De jongeren van 18 tot 21 jaar die volledig werkloos zijn en voor de eerste maal in een steenbakkerij worden aangeworven, kunnen gedurende maximum 1 jaar vergoed worden aan 90 pct. van het met de beroepskwalificatie overeenstemmend uurloon.

§ 3. Ingeval van tewerkstelling van studenten dienen de loonsvoorwaarden te worden vastgelegd op bedrijfsvlak, in onderling overleg tussen de werkgever en de syndicale afvaardiging.

2. Personnel d'entretien (ouvriers qualifiés) :

catégorie B	412,05 F
catégorie C	426,25 F
catégorie D	440,50 F

3. Supplément horaire s'ajoutant aux salaires aux pièces : 232,90 F

2°) Région de la Campine, comprenant les communes de Beerse, Brecht, Essen, Hoogstraten, Malle, Merksplas, Oud-Turnhout et Rijkevorsel :

1. Cuiseurs de fours circulaires (prime d'équipes non comprise) : 405,95 F

2. Personnel d'entretien :

a) lors de la fixation des salaires pour les ouvriers de la construction et des fabrications métalliques, les salaires fixés respectivement dans les secteurs de la construction et de l'industrie des fabrications métalliques serviront de salaires indicatifs;

b) aide-maçon, aide-charpentier, aide-forgeron : 401,65 F

Par aide-maçon, aide-charpentier et aide-forgeron, il faut entendre ceux qui sans être du métier, aident à maçonner, à charpenter ou à forger. Ne sont pas considérés comme aides, ceux qui maçonner, charpentent, etc., occasionnellement. Ne font donc pas partie de ces ouvriers, les manoeuvres maçons, les ouvriers qui amènent le matériel sur place, ou ceux qui sont occupés à la démolition de bâtiments, hangars, etc.

3. Supplément horaire s'ajoutant aux salaires aux pièces : 241,40 F

3°) Brabant flamand et les arrondissements d'Alost, de Gand-Eeklo et d'Audenarde :

1. Salaires minimums aux pièces (pour les travaux effectués dans les entreprises où les briques sont fabriquées à la table ou à la presse ordinaire à moteur et/ou cuites en fours de campagne) :

a) salaire de référence pour l'équipe complète d'ouvriers de la production à la presse ordinaire à moteur, par mille briques, sur chantier normal, terre préparée : 814,00 F

b) salaire de référence, y compris le supplément de 1,5 p.c., conformément à l'arrêté royal du 21 septembre 1972 relatif à la rémunération de certains ouvriers de l'industrie des briques pour les heures de travail perdues en raison d'intempéries : 827,00 F

2. Conformément à la décision du 5 mars 1962 de la Commission paritaire nationale de l'industrie des briques, fixant les conditions de travail dans les entreprises où les briques sont fabriquées à la table ou à la presse à moteur et/ou cuites en fours de campagne, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 28 août 1962, reconduite par la convention collective de travail du 25 septembre 1970, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 4 novembre 1970, les salaires minimums aux pièces pour les équipes d'ouvriers mentionnées ci-après sont fixés comme suit :

a) pour l'équipe complète d'ouvriers de la production à la presse circulaire, quel que soit le nombre d'ouvriers de l'équipe, y compris le supplément de 1,5 p.c., tel que mentionné au 3°), 1, b) ci-dessus : 757,00 F

b) pour l'équipe complète d'enfourneurs de fours de campagne en plein air, y compris le paiement forfaitaire de 4 p.c. pour les dix jours fériés payés : 697,00 F

3. Au salaire obtenu en appliquant les tarifs des salaires aux pièces en vigueur s'ajoute un supplément horaire uniforme de : 133,35 F.

Art. 9. § 1^{er}. Les salaires horaires minimums des ouvriers mineurs d'âge sont fixés suivant leur âge aux pourcentages mentionnés ci-dessous du salaire des ouvriers majeurs de la catégorie à laquelle ils appartiennent et sans préjudice des dispositions plus favorables qui sont en vigueur dans l'entreprise :

de 17 ans à moins de 18 ans = 90 p.c.

de 16 ans à moins de 17 ans = 80 p.c.

de 15 ans à moins de 16 ans = 70 p.c.

§ 2. Les jeunes chômeurs complets de 18 à 21 ans, qui sont embauchés pour la première fois dans une briqueterie, peuvent être rémunérés pendant 1 an au maximum à 90 p.c. du salaire horaire correspondant à leur qualification professionnelle.

§ 3. En cas d'embauche d'étudiants, les conditions salariales doivent être fixées au niveau de l'entreprise, en commun accord entre l'employeur et la délégation syndicale.

Deze loonsvoorwaarden vastgesteld op bedrijfsvlak dienen onderwerp uit te maken van een akkoord ondertekend door de werkgever en de syndicale afvaardiging. Bij ontstentenis van een dergelijke overeenkomst zijn de minimumuurlonen van toepassing zoals vermeld in vorige artikelen van dit hoofdstuk.

Art. 10. Bij het berekenen van de in dit hoofdstuk bepaalde uurlonen wordt het resultaat van deze berekening tot op de dichtst benaderende halve deciem afgerond, met dien verstande dat 2,4 centiemen en minder wegvallen en 7,5 centiemen en meer op de hoger gelegen deciem worden afgerond.

Bij het berekenen van de in dit hoofdstuk bepaalde stuklonen wordt het resultaat van deze berekening afgerond tot de lagere frank, indien de eerste twee cijfers na de komma lager zijn dan of gelijk zijn aan 49; ze worden daarentegen afgerond tot de hogere frank, indien de eerste twee cijfers na de komma de 49 overtreffen.

HOOFDSTUK V. — *Loonaanpassing*

Art. 11. Behoudens de uurlonen van de werklieden die vastgesteld worden in functie van een percentage volgens leeftijd, zoals bepaald in artikel 9, berekend op het loon van de meerderjarige werklieden van de categorie waartoe zij behoren, worden alle uurlonen en stuklonen werkelijk van kracht :

- 1° voor 1 mei 1997, vanaf deze datum verhoogd met 3 F per uur;
- 2° voor 1 januari 1998, vanaf deze datum verhoogd met 3 F per uur

HOOFDSTUK VI. — *Toeslagen voor zaterdag- en zondagwerk*

Art. 12. Aan alle werklieden die op zaterdag worden tewerkgesteld, wordt een toeslag betaald van 33,33 pct., berekend op het werkelijk betaalde uurloon, ploegenpremie uitgezonderd.

Deze toeslag is niet verschuldigd wanneer het zaterdagwerk geschiedt boven de van kracht zijnde wekelijkse maximum arbeidsduur en waarvoor een overloon betaald wordt bij toepassing van hoofdstuk III, afdeling II - Arbeidsduur - van de arbeidswet van 16 maart 1971.

Art. 13. § 1. Een extra wettelijke toeslag van 100 pct. van het loon, wordt betaald voor het werk op zondag en op een wettelijke feestdag.

§ 2. Voor het werk op een wettelijke feestdag ontvangen de ovenstokers, in de gewesten Rupel, Kempen, en de gemeente Temse, in totaal, betaling van de feestdag inbegrepen, drie maal vierentwintig uren, zijnde tweeënzeventig uren loon te verdelen onder de stokers in onderling akkoord en zoals gebruikelijk in de onderneming.

§ 3. In het gewest Kempen ontvangen de ovenstokers, onverminderd de bepalingen van § 1 van dit artikel, voor zondagwerk de ploegenpremie dubbel.

HOOFDSTUK VII. — *Ploegenpremies*

Art. 14. De werklieden, die in ploegen werken, ontvangen een ploegenpremie die als volgt is vastgesteld :

a) voor de uren gepresteerd tussen 6 uur en 22 uur : 4 pct. van het minimumuurloon van de produktiewerklieden tegen uurloon bezoldigd, zoals voorzien in artikel 8, 1°, c), 1, voor de morgenploeg en voor de namiddagploeg;

b) voor de uren gepresteerd tussen 22 uur en 6 uur : 16 pct. van het minimumuurloon van de produktiewerklieden tegen uurloon bezoldigd, zoals voorzien in artikel 8, 1°, c), 1, voor de nachtploeg.

De ploegenpremie wordt betaald aan alle werklieden die het werk aanvragen voor 7 uur of vanaf 9 uur, uitgezonderd voor de voorbereidende en aanvullende werkzaamheden, welke noodzakelijk zijn om de productie op het vastgestelde uur te kunnen aanvangen.

De berekening van de in dit artikel bepaalde ploegenpremie geschiedt tot de derde decimaal zonder enige afronding.

HOOFDSTUK VIII. — *Oproepingspremie*

Art. 15. Behoudens bestaande gunstigere regelingen op bedrijfsvlak ontvangen de werklieden die worden opgeroepen, een oproepingspremie gelijk aan één uur basisloon.

Onder oproeping wordt verstaan : de gevallen waarin werklieden, die zich thuis of buiten de onderneming bevinden, worden opgeroepen om een prestatie te leveren waarvan zij niet minstens acht uur op voorhand werden verwittigd, met uitsluiting van gevallen van vervanging van zieken of onverwachte afwezigheden.

Ces conditions salariales fixées au niveau de l'entreprise doivent faire l'objet d'un accord signé par l'employeur et la délégation syndicale. A défaut d'un pareil accord, les salaires horaires minimums sont d'application comme mentionné dans les articles précédents de ce chapitre.

Art. 10. Lors du calcul des salaires horaires mentionnés dans le présent chapitre, le résultat de ce calcul est arrondi au demi-décime le plus proche, étant entendu que 2,4 centimes et moins sont négligés et que 7,5 centimes et plus sont arrondis au décime supérieur.

Lors du calcul des salaires aux pièces fixés dans le présent chapitre, le résultat de ce calcul est arrondi au franc inférieur si les deux premiers chiffres après la virgule sont inférieurs ou égaux à 49; ils sont, par contre, arrondis au franc supérieur si les deux premiers chiffres après la virgule dépassent 49.

CHAPITRE V. — *Adaptation de salaire*

Art. 11. Sauf pour les salaires horaires des travailleurs qui sont fixés en fonction d'un pourcentage selon l'âge, comme défini dans l'article 9, calculés sur le salaire des travailleurs majeurs de la catégorie à laquelle ils appartiennent, tous les salaires horaires et aux pièces effectifs en vigueur sont majorés :

- 1° de 3 F par heure à partir du 1^{er} mai 1997;
- 2° de 3 F par heure à partir du 1^{er} janvier 1998.

CHAPITRE VI. — *Suppléments pour le travail du samedi et pour le travail du dimanche*

Art. 12. Un supplément de salaire de 33,33 p.c., calculé sur la base du salaire horaire effectivement payé, prime d'équipe non comprise, est payé à tous les ouvriers mis au travail le samedi.

Ce supplément n'est pas dû lorsque le travail du samedi est effectué au-delà de la durée maximum du travail hebdomadaire en vigueur, cas dans lequel un sursalaire est payé en application du chapitre III, section II - Durée du travail - de la loi sur le travail du 16 mars 1971.

Art. 13. § 1^{er}. Un supplément extra-légal de 100 p.c. du salaire est payé pour le travail effectué le dimanche, et les jours fériés légaux.

§ 2. Pour le travail effectué les jours fériés légaux, les cuiseurs de fours dans les régions du Rupel et de la Campine et dans la commune de Tamise reçoivent au total, le paiement du jour férié compris, trois fois vingt-quatre heures, soit septante-deux heures de salaire, à partager entre les cuiseurs d'un commun accord et tel qu'il est d'usage dans l'entreprise.

§ 3. Dans la région de la Campine, les cuiseurs de fours reçoivent, sans préjudice des dispositions du § 1^{er} du présent article, une double prime d'équipe pour le travail du dimanche.

CHAPITRE VII. — *Primes d'équipes*

Art. 14. Les ouvriers travaillant en équipes reçoivent une prime d'équipes qui est fixée comme suit :

a) pour les heures effectuées entre 6 heures et 22 heures : 4 p.c. du salaire horaire minimum des ouvriers de la production rémunérés à l'heure, comme prévu à l'article 8, 1°, c), 1, pour l'équipe du matin et l'équipe de l'après-midi;

b) pour les heures effectuées entre 22 heures et 6 heures : 16 p.c. du salaire horaire minimum des ouvriers de la production rémunérés à l'heure, comme prévu à l'article 8, 1°, c), 1, pour l'équipe de nuit.

La prime d'équipes est payée à tous les ouvriers qui commencent le travail avant 7 heures ou à partir de 9 heures, à l'exception des travaux préparatoires, qui sont nécessaires pour pouvoir commencer la production à l'heure fixée.

Le calcul de la prime d'équipes fixée par le présent article est effectué jusqu'à la troisième décimale, sans que le résultat ne soit arrondi.

CHAPITRE VIII. — *Prime d'appel*

Art. 15. Moyennant des dispositions existantes plus favorables au niveau de l'entreprise, les ouvriers qui sont appelés pour un travail de contrôle ou de surveillance reçoivent une prime d'appel qui est égale à une heure du salaire de base.

Par appel, il faut comprendre : les cas pour lesquels les ouvriers qui se trouvent chez eux ou en dehors de l'entreprise sont appelés pour fournir une prestation pour laquelle ils n'ont pas été avertis au moins 8 heures à l'avance, à l'exclusion des cas de remplacement de malades ou d'absences inattendues.

HOOFDSTUK IX. — *Toeslag in geval van ziekte of ongeval*

Art. 16. Een toeslag wordt betaald aan de werklieden die arbeidsongeschikt zijn ten gevolge van ziekte, andere dan een beroepsziekte of van een ongeval, andere dan arbeidsongeval.

Een toeslag van 30 F per werkdag wordt betaald vanaf de 31e kalenderdag van arbeidsongeschiktheid bedoeld in vorig lid, voor een maximum van vijftieng werkdagen.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing op de werklieden met minder dan één jaar anciënniteit in de onderneming.

HOOFDSTUK X. — *Kort verzuim*

Beschikkingen die gunstiger zijn dan de wetgeving.

Art. 17. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 het laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 februari 1991, wordt het werkverzuim wegens navermelde redenen, voor de daarbij aangegeven duur, betaald op grond van het normaal loon berekend overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 18 april 1974 tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen :

1° a) getuige bij een huwelijk	de dag van het huwelijk
b) overlijden van een gezinshoofd zo betrokkene bij deze inwoont of indien hij niet inwonend is, de formaliteiten bij de burgerlijke stand heeft vervuld	de dag van het overlijden tot de dag van de begrafenis met een maximum van drie dagen
c) stillegging van het bedrijf ten teken van rouw	de duur van de stillegging met een minimum van een halve dag
d) aanduiding door de werkgever om deel uit te maken van een personeelsafvaardiging bij een begrafenis	de duur van de aanduiding
e) overlijden van een broer of zuster van de betrokken werknemer, die bij hem inwoont	een bijkomende dag afwezigheid van het werk te nemen in de periode die begint met de dag van het overlijden en eindigt met de dag van de begrafenis

2° de vergoeding voor de werklieden van de nachtploeg.

Wanneer werklieden van de nachtploeg recht hebben op een dag werkverzuim met behoud van loon wegens :

- overlijden van een broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, grootvader, grootmoeder, kleinkind, schoonzoon of schoondochter;

- huwelijk van een wettig, gewettigd, aangenomen of natuurlijk erkend kind, broer, zuster, schoonbroer, schoonzuster, vader, moeder, schoonvader, stiefvader, stiefmoeder, schoonmoeder, of kleinkind;

- priesterwijding, intrede in het klooster, plechtige communie en het feest van de vrijzinnige jeugd,

en wanneer zij normaal zouden gewerkt hebben in de nachtploeg die aanvangt of eindigt op de dag van één der voormelde gebeurtenissen worden hen de uren welke zij normaal in één van beide nachten zouden gepresteerd hebben, betaald.

Art. 18. De betaling gebeurt bij de eerstvolgende uitbetaling van loon op voorlegging door de werklieden van de rechtvaardiging van hun afwezigheid.

De werklieden moeten zo mogelijk het ondernemingshoofd of diens aangestelde van hun afwezigheid vooraf kennis geven.

HOOFDSTUK XI. — *Afdankingspremie bij definitieve verbreking van de arbeidsovereenkomst door de werkgever*

Art. 19. § 1. De werklieden waarvan de arbeidsovereenkomsten definitief verbroken worden door de werkgever, hebben recht op een afdankingspremie op voorwaarde dat de betrokken werklieden bij deze werkgever een anciënniteit verworven hebben van ten minste drie jaar op het ogenblik van de verbreking van de overeenkomst.

CHAPITRE IX. — *Supplément en cas de maladie ou d'accident*

Art. 16. Un supplément est payé aux ouvriers frappés d'une incapacité de travail résultant d'une maladie, autre qu'une maladie professionnelle, ou d'un accident, autre qu'un accident du travail.

Un supplément de 30 F par jour ouvrable est payé à partir du 31e jour civil d'incapacité de travail visée à l'alinéa précédent, avec un maximum de vingt-cinq jours ouvrables.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux ouvriers ayant moins d'un an d'ancienneté dans l'entreprise.

CHAPITRE X. — *Petits chômages*

Dispositions qui sont plus favorables que la législation.

Art. 17. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 28 août 1963, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 7 février 1991, l'absence au travail, pour la durée déterminée et pour la raison citée ci-après, est payée sur la base du salaire normal, calculé conformément aux dispositions du chapitre II de l'arrêté royal du 18 avril 1974 déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés :

1° a) témoin à un mariage	le jour du mariage
b) décès du chef de famille, si l'intéressé habite sous le même toit ou, s'il n'habite pas sous le même toit, lorsqu'il a rempli les formalités auprès de l'état civil	le jour du décès jusqu'au jour des funérailles avec un maximum de trois jours
c) arrêt de l'entreprise en signe de deuil	la durée de l'arrêt avec un minimum d'une demi-journée
d) désignation par l'employeur pour faire partie d'une délégation du personnel lors de funérailles	la durée de la désignation
e) décès d'un frère ou d'une soeur de l'ouvrier concerné qui habite chez lui	une journée supplémentaire d'absence au travail à prendre au cours de la période qui commence le jour du décès et qui se termine la jour des funérailles

2° l'indemnisation pour les ouvriers de l'équipe de nuit.

Lorsque les ouvriers de l'équipe de nuit ont droit à un jour d'absence au travail avec maintien du salaire lors :

- du décès d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, d'un grand-père, d'une grand-mère, d'un petit-enfant ou d'un beau-fils ou d'une belle-fille;

- du mariage d'un enfant légitime, légitimé, adopté ou naturel reconnu, d'un frère, d'une soeur, d'un beau-frère, d'une belle-soeur, du père, de la mère, du beau-père, du second mari de la mère, de la seconde femme du père, de la belle-mère ou d'un petit-enfant;

- de l'ordination, de l'entrée au couvent, de la communion solennelle et de la fête de la jeunesse laïque,

et lorsqu'ils auraient normalement travaillé dans l'équipe de nuit qui commence ou qui se termine le jour d'un des événements précités, les heures, pendant lesquelles ils auraient normalement travaillé au cours d'une des nuits, leur sont payées.

Art. 18. Le paiement est effectué lors du premier jour de paie sur présentation par les ouvriers de la justification de leur absence.

Les ouvriers doivent, si possible, prévenir le chef d'entreprise ou son préposé de leur absence.

CHAPITRE XI. — *Prime de licenciement lors de la rupture définitive du contrat de travail par l'employeur*

Art. 19. § 1^{er}. Les ouvriers, dont le contrat de travail est définitivement rompu par l'employeur, ont droit à une prime de licenciement, à condition qu'ils aient acquis une ancienneté chez cet employeur d'au moins trois ans au moment de la rupture du contrat.

De verbreking van de arbeidsovereenkomst door de werkgever om dringende redenen komt niet in aanmerking.

§ 2. Hebben eveneens recht op de afdankingspremie :

- de gepensioneerden;
- de bruggepensioneerden.

§ 3. Deze premie wordt in een éénmalige uitbetaling toegekend op de laatste loonsuitbetaling voor het definitief vertrek van de werklieden.

§ 4. Deze premie bedraagt voor drie jaar anciënniteit, bruto 2.000 F.

Dit bedrag wordt verhoogd met 200 F per jaar anciënniteit boven de voormelde anciënniteit van drie jaar

§ 5. In afwijking op § 4 wordt de afdankingspremie, ten gunste van de werklieden beoogd in § 2, die recht hebben op de afscheidspremie ten laste van het "Sociaal Fonds voor de baksteenindustrie", als volgt berekend :

Indien het recht op de afscheidspremie ten laste van het sociaal fonds 100 pct. bedraagt, ontvangt de betrokkene van zijn werkgever 50 pct. van de afdankingspremie vastgesteld in § 4.

Indien het recht op de afscheidspremie, ten laste van het sociaal fonds, minder dan 100 pct. bedraagt ontvangt de betrokkene van zijn werkgever een afdankingspremie berekend volgens onderstaand barema :

Recht op afscheidspremie ten laste van het sociaal fonds met een maximum van 11.000 F.

—
Droit à la prime de départ à charge du fonds social s'élevant à 11.000 F au maximum

—
Pct. — P.c.

—
100

90

80

70

60

50

40

30

20

10

-

HOOFDSTUK XII. — *Werk- en inkomenzekerheid*

Art. 20. § 1. In geval van noodzakelijke vermindering van het tewerkgesteld personeel en vooraleer over te gaan tot afdankingen, wordt overleg gepleegd tussen de werkgever en de werknemersafgevaardigden, bijgestaan door de gewestelijke vakbondsafgevaardigden.

Zij onderzoeken de volgende mogelijkheden :

a) bij prioriteit een regime van beurtwerkloosheid in te voeren onder een zo groot mogelijk aantal personeelsleden, voor zover de kwalificatie van hun functie en de werkorganisatie het toelaten;

b) tot reclassering en wederaanpassing van het betrokken personeel;

c) de volledige afbouw van de interimarbeid.

Indien op het vlak van de onderneming geen overeenkomst kan bereikt worden, wordt deze aangelegenheid ahangig gemaakt bij het bevoegd paritair subcomité.

De bepalingen van deze paragraaf zijn niet van toepassing op de werklieden met minder dan één jaar anciënniteit in de onderneming.

§ 2. In de mate dat het economisch verantwoord is, wordt vermeden werken door derden te laten uitvoeren die door eigen personeel kunnen worden uitgevoerd.

La rupture du contrat de travail par l'employeur pour motifs graves n'est pas prise en considération.

§ 2. Ont également droit à la prime de licenciement :

- les pensionnés;
- les prépensionnés.

§ 3. Cette prime est payée en une fois lors de la dernière paie précédant le départ définitif des ouvriers.

§ 4. Cette prime de licenciement s'élève pour trois années d'ancienneté à 2.000 F bruts.

Ce montant est augmenté de 200 F par année d'ancienneté au-delà de l'ancienneté précitée de trois ans.

§ 5. Par dérogation au § 4, la prime de licenciement octroyée aux ouvriers visés au § 2, qui ont droit à la prime de départ à charge du "Fonds social pour l'industrie briquetière", est calculée comme suit :

Si le droit à la prime de départ à charge du fonds social est égal à 100 p.c., l'intéressé(e) reçoit de son employeur 50 p.c. du montant de la prime de licenciement prévue au § 4.

Si le droit à la prime de départ à charge du fonds social est inférieur à 100 p.c., l'intéressé(e) reçoit de son employeur une prime de licenciement calculée d'après le barème figurant ci-dessous :

Recht op afscheidspremie ten laste van de werkgevers

—
Droit à la prime de départ à charge des employeurs

—
Pct. — P.c.

—
50

55

60

65

70

75

80

85

90

95

100

CHAPITRE XII. — *Sécurité d'emploi et de revenu*

Art. 20. § 1^{er}. En cas de réduction indispensable du personnel occupé et avant de procéder à des licenciements, il y a concertation entre l'employeur et les représentants des travailleurs, assistés par les secrétaires syndicaux régionaux.

Ils examinent les possibilités suivantes :

a) d'instaurer en priorité un régime de chômage par roulement réparti entre le plus grand nombre possible de membres du personnel, pour autant que la qualification de leur fonction et l'organisation du travail le permettent;

b) de procéder au reclassement et à la réadaptation du personnel concerné;

c) la réduction totale du travail intérimaire.

Si aucune convention ne peut être souscrite sur le plan de l'entreprise, cette question est soumise à la sous-commission paritaire compétente.

Les dispositions du présent paragraphe ne sont pas applicables aux ouvriers ayant une ancienneté de moins d'un an dans l'entreprise.

§ 2. Dans la mesure où cela se justifie économiquement, on évitera de faire exécuter par des tiers des travaux qui peuvent l'être par le personnel même de l'entreprise.

§ 3. In afwijking van de bepalingen van §§ 1 en 2, wat de bedrijven betreft waarvan het productieverloop saisonaal is ingesteld, wordt het probleem van de werkzekerheid onderzocht op het vlak van de betrokken onderneming met haar syndicale afvaardiging en de gewestelijke vakbondssecretarissen.

Art. 21. De werklieden die menen te zijn afgedankt met schending van de bepalingen van artikel 20, § 1 hebben de mogelijkheid tot het paritair comité het verzoek te richten, binnen een termijn van dertig dagen na de betekening van de afdanking, om vast te stellen dat de in voornoemd artikel voorziene procedure niet werd nageleefd.

Indien het paritair comité dat zetelt binnen de dertig dagen na ontvangst van het in vorig lid bedoeld verzoek, inderdaad tot het besluit komt dat de procedure niet is nageleefd, geeft dit aan de werklieden het recht opnieuw in de onderneming te worden opgenomen overeenkomstig de clausules en de voorwaarden van hun arbeidsovereenkomst voor zover zij dit bij een ter post aangetekend schrijven hebben aangevraagd binnen de dertig dagen na het besluit van het paritair comité.

Bij gebrek aan wederopneming is de werkgever gehouden aan de betrokken werklieden een aanvullende vergoeding te betalen, derwijze dat aan de werklieden het netto-referentieloon wordt gewaarborgd tot het einde van de lopende collectieve arbeidsovereenkomst, met een minimum van zes maanden, voor zover zij tot die datum, of tijdens deze periode onvrijwillig werkloos blijven.

Deze aanvullende vergoeding is eveneens verschuldigd voor de periode die ligt tussen het einde van de arbeidsovereenkomst en de datum van de wederopneming voor zover deze periode ligt tussen 1 april en het einde van de lopende collectieve arbeidsovereenkomst.

Het netto-referentieloon is datgene dat bepaald wordt door hoofdstuk III, C van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers, indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 en de collectieve arbeidsovereenkomsten tot uitvoering ervan.

Indien het paritair comité zich niet heeft kunnen uitspreken, kunnen de betrokken werklieden, de betrokken syndicale organisatie of de patronale organisatie het geschil aanhangig maken bij de arbeidsrechtbank.

Art. 22. § 1. In geval van economische werkloosheid wordt zoveel mogelijk gewerkt met een beurtsysteem met inachtnaam van de arbeidsorganisatie, de veiligheid en de beroeps categorie.

Eventuele geschillen dienen te worden besproken met de syndicale afvaardiging/ondernemingsraad.

§2. Geschillen in verband met de toepassing van de arbeidswet van 16 maart 1971, meer bepaald omtrent het presteren van overuren, dienen eveneens te worden besproken in de ondernemingsraad of bij ontstentenis daarvan met de syndicale afvaardiging.

§3. Kwesties die onopgelost blijven op ondernemingsvlak kunnen worden overgemaakt aan het toezichtscomité dat in de schoot van het Paritair Comité voor de steenbakkerij werd ingesteld.

HOOFDSTUK XIII. — Eindejaarspremie

Art. 23. Aan alle werklieden wordt een eindejaarspremie toegekend, waarvan het bedrag gelijk is aan het minimum uurloon van de productiewerklieden, tegen uurloon bezoldigd voorzien in artikel 8, 1°, c), 1, van kracht op 1 december, vermenigvuldigd met 164,66 uren.

Art. 24. § 1. Het recht op de eindejaarspremie wordt verworven door de werklieden op voorwaarde dat zij in de loop van het dienstjaar voorzien in artikel 29 :

- a) prestaties geleverd hebben van ten minste honderdvierenzestig en tweederden arbeidsdagen;
- b) de arbeidsovereenkomst niet vrijwillig verbroken hebben waarvoor § 3 geldt;
- c) niet ontslagen werden wegens dringende redenen.

§ 2. In geval dat in het dienstjaar minder dan honderdvierenzestig en tweederden arbeidsdagen gepresteerd werden, of daarmee gelijkgesteld, wordt de eindejaarspremie berekend naar rato van één uur per gepresteerde of gelijkgestelde dag, vermenigvuldigd met het in artikel 23 bepaald desbetreffend minimumuurloon.

§ 3. De werklieden die in de loop van het dienstjaar vrijwillig hun arbeidsovereenkomst verbroken hebben, hebben recht op uitkering van een eindejaarspremie die gelijk is aan het in artikel 23 voorziene bedrag gedeeld door twaalf en vermenigvuldigd met het aantal gepresteerde maanden.

§ 3. Par dérogation aux dispositions des §§ 1 et 2, en ce qui concerne les entreprises dont le processus de production a un caractère saisonnier, le problème de la sécurité d'emploi est examiné sur le plan de l'entreprise concernée avec sa délégation syndicale et les secrétaires syndicaux régionaux.

Art. 21. Les ouvriers qui croient avoir été licenciés en violation des dispositions prévues à l'article 20, § 1^{er}, ont la possibilité d'adresser une demande à la commission paritaire, dans un délai de trente jours après la notification du licenciement, afin de constater le non-respect de la procédure prévue par l'article susmentionné.

Si la commission paritaire, qui siège dans les trente jours de la réception de la demande visée à l'alinéa précédent, constate effectivement que la procédure n'a pas été respectée, les ouvriers peuvent faire valoir leur droit à être réintégrés dans l'entreprise, conformément aux clauses et aux conditions prévues par leur contrat de travail, pour autant qu'ils en aient fait la demande par lettre recommandée dans les trente jours qui suivent la décision de la commission paritaire.

A défaut de réintégration dans l'entreprise, l'employeur est tenu de payer aux ouvriers concernés une indemnité complémentaire, de façon à garantir aux ouvriers le salaire net de référence jusqu'à l'expiration de la convention collective de travail en vigueur, avec un minimum de six mois, pour autant qu'ils restent chômeurs involontaires jusqu'à cette date ou pendant cette période.

Cette indemnité complémentaire est également due pour la période qui se situe entre la cessation du contrat de travail et la date de la réintégration, pour autant que cette période soit comprise entre le 1^{er} avril et l'expiration de la convention collective de travail en vigueur.

Le salaire net de référence est le salaire déterminé au chapitre III, C de la convention collective de travail conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, et dans les conventions collectives de travail conclues en exécution de celle-ci.

Si la commission paritaire n'a pas pu se prononcer, les ouvriers concernés, l'organisation syndicale concernée ou l'organisation patronale peuvent porter le litige devant le tribunal du travail.

Art. 22. § 1^{er}. En cas de chômage économique, on recourt autant que possible à un système de travail par roulement qui doit prendre en compte l'organisation du travail, la sécurité et la catégorie professionnelle.

Les différends éventuels doivent être discutés avec la délégation syndicale/le conseil d'entreprise.

§2. Les différends relatifs à l'application de la loi sur le travail du 16 mars 1971, en particulier la prestation d'heures supplémentaires, doivent également être discutés avec le conseil d'entreprise ou à défaut avec la délégation syndicale.

§3. Les questions qui restent non résolues sur le plan de l'entreprise peuvent être transmises au comité de surveillance qui a été instauré au sein de la Commission paritaire de l'industrie des briques.

CHAPITRE XIII. — Prime de fin d'année

Art. 23. Il est octroyé à tous les ouvriers une prime de fin d'année dont le montant est égal au salaire horaire minimum des ouvriers de la production rémunérés à l'heure, prévu à l'article 8, 1°, c), 1, et en vigueur au 1^{er} décembre, multiplié par 164,66 heures.

Art. 24. § 1^{er}. Le droit à la prime de fin d'année est acquis par les ouvriers à condition qu'au cours de l'exercice prévu à l'article 29, ils :

- a) aient effectué des prestations comportant au moins cent soixante-quatre jours et deux tiers;
- b) n'aient pas rompu volontairement le contrat de travail, cas dans lequel s'applique le § 3;
- c) n'aient pas été licenciés pour motifs graves.

§ 2. Lorsqu'au cours de l'exercice moins de cent soixante-quatre jours et deux tiers de travail effectifs ou assimilés sont pris en considération, la prime de fin d'année est calculée à raison d'une heure par journée de travail ou assimilée, multipliée par le salaire horaire minimum y afférent déterminé à l'article 23.

§ 3. Les ouvriers qui, au cours de l'exercice, ont rompu volontairement leur contrat de travail, ont droit au paiement d'une prime de fin d'année qui est égale au montant prévu à l'article 23, divisé par douze et multiplié par le nombre de mois de travail.

De werklieden die voor de 16e van de maand in dienst zijn getreden en de werklieden die na de 15e van de maand uit dienst zijn getreden, worden voor deze berekening beschouwd als hebbende een maand gepresteerd.

Art. 25. § 1. Het recht op eindejaarspremie wordt eveneens verworven door :

- de gepensioneerden;
- de bruggepensioneerden,

op voorwaarde dat zij in de loop van het dienstjaar :

a) prestaties geleverd hebben voorzien in artikel 24, § 1, a);

b) niet ontslagen werden wegens dringende redenen.

§ 2. In het geval dat in het dienstjaar minder arbeidsdagen gepresteerd worden of ermede gelijkgesteld dan voorzien in artikel 24, § 1, a), wordt de eindejaarspremie berekend zoals voorzien in artikel 24, § 2.

Art. 26. Worden voor de toepassing van de artikelen 24 en 25 met arbeidsprestaties gelijkgesteld :

1° 1. de dagen waarop werkelijk arbeid wordt verricht, wanneer de duur van de dagelijkse prestaties acht uur overschrijdt en het aantal van deze dagen wekelijks minder dan vijf beloopt, wordt het aantal effectief gewerkte dagen verkregen door het aantal uren werkelijke arbeid tijdens het kwartaal door acht te delen; indien dit quotiënt een breuk bevat, wordt het tot de hogere eenheid afgerond;

2. de dagen waarop geen arbeid wordt verricht, maar waarvoor de werkgever aan de werkmans een loon moet betalen, dat aanleiding geeft tot berekening van bijdragen. Het zijn inzonderheid de wettelijke feestdagen, de dagen van klein verlet, de dagen tijdens welke de arbeid is geschorst met behoud van het recht op het volledig of gedeeltelijk loon, enz.;

3. de inhaalrustdagen toegekend krachtens de wetgeving op de arbeidsduur en bestemd om de wekelijkse arbeidsduur op een gemiddelde van 40 uren of minder te brengen;

4. de wettelijke en bijkomende vakantiedagen tot beloop van de dagen van gewone activiteit;

5. de dag waarop geen arbeid wordt verricht of die niet betaald is tijdens elk van de weken die vijf arbeidsdagen bevatten, behorende tot hogervermelde categorieën 1 tot 4, wanneer de wekelijkse arbeid van de werklieden nu eens over vijf dagen, dan weer over meer dan vijf dagen in de loop van het kwartaal is verdeeld;

6. de dagen verlof om dwingende redenen.

Elk daggedeelte, ongeacht de duur van de arbeidsprestaties of het bedrag van het loon dat hierop betrekking heeft, moet als een volledige dag worden aangezien.

2° § 1 a) de dagen van arbeidsongeschiktheid als gevolg van ziekte of ongeval, met uitsluiting van arbeidsongeval, voor een maximum duur van drie kalendermaanden;

b) de dagen van arbeidsongeschiktheid ingevolge arbeidsongeval;

c) de dagen van onvrijwillige werkloosheid ingevolge schorsing van de arbeidsovereenkomst wegens slecht weder en wegens economische oorzaken overeenkomstig respectievelijk de artikelen 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten voor een maximum duur van twee kalendermaanden.

§ 2. Indien geen arbeidsprestaties geleverd worden zoals voorzien in artikel 24, § 1, a) en 25, § 1, a), is de uitwerking van de gelijkstellingen voorzien in vorige § 1 beperkt tot het dienstjaar volgend op datgene tijdens hetwelk de arbeidsongeschiktheid bedoeld bij § 1, a) of de onvrijwillige werkloosheid, voorzien in § 1, c) is ontstaan en dit in zover het dienstverband van de betrokken werkmans niet werd verbroken.

3° Voor de vrouwelijke werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen met seizoenbedrijvigheid en die met natuurlijke middelen drogen, gelegen in het gewest Rupel, gelden de bepalingen van artikel 26, 2° tijdens de normale productieperiode, op voorwaarde dat deze periode per onderneming wordt vastgesteld, in overleg met de syndicale afvaardiging en aan de syndicale organisaties wordt medegedeeld. In tegengesteld geval is de algemene regeling van toepassing.

Art. 27. Een ongeoorloofde afwezigheid van meer dan één dag per maand geeft, voor elke bijkomende dag ongeoorloofde afwezigheid, aanleiding tot vermindering van de eindejaarspremie met het bedrag gelijk aan het verworven recht voor vijf arbeidsdagen. Deze vermindering is nochtans beperkt tot het bedrag van de eindejaarspremie dat betrekking heeft op het maximum aantal arbeidsdagen van de betrokken maand.

Les ouvriers qui sont entrés en service avant le 16 du mois et les ouvriers qui ont quitté le service après le 15 du mois sont considérés pour ce calcul comme ayant travaillé un mois.

Art. 25. § 1^{er}. Le droit à la prime de fin d'année est également acquis par :

- les pensionnés;
- les prépensionnés,

à condition qu'au cours de l'exercice, ils :

a) aient fourni des prestations de travail, comme prévues à l'article 24, § 1^{er}, a);

b) n'aient pas été licenciés pour motifs graves.

§ 2. Lorsqu'au cours de l'exercice, moins de jours de travail effectifs ou assimilés sont pris en considération que ceux prévus à l'article 24, § 1^{er}, a), la prime de fin d'année est calculée comme prévu à l'article 24, § 2.

Art. 26. Sont assimilés à des prestations de travail pour l'application des articles 24 et 25 :

1° 1. les journées effectivement consacrées au travail; lorsque la durée des prestations journalières dépasse huit heures et que le nombre hebdomadaire de ces journées est inférieur à cinq, le nombre de journées de travail effectif s'obtient en divisant par huit le nombre d'heures effectivement consacrées au travail pendant le trimestre, le quotient étant arrondi à l'unité supérieure s'il comporte une fraction;

2. les journées non consacrées au travail, pour lesquelles l'employeur est toutefois tenu de payer au travailleur une somme qui intervient dans le calcul des cotisations. Il s'agit notamment des jours fériés légaux, des jours de petits chômages, des journées au cours desquelles le travail est suspendu avec maintien du droit à la rémunération complète ou partielle, etc.;

3. les journées de repos compensatoire accordées en vertu de la législation sur la durée du travail, en vue de réduire la durée hebdomadaire du travail à une moyenne de 40 heures ou moins;

4. les jours de vacances légales et supplémentaires à concurrence des journées habituelles d'activité;

5. la journée d'inactivité ou la journée non rémunérée de chacune des semaines comportant cinq journées de travail qui relèvent des catégories 1 à 4 ci-dessus, lorsque le travail hebdomadaire du travailleur a été réparti tantôt sur cinq jours, tantôt sur plus de cinq jours au cours du trimestre;

6. les jours de congé pour motifs impérieux.

Toute fraction de journée complète, quels que soient la durée des prestations ou le montant de la rémunération qui s'y rapporte, doit être considérée comme une journée complète.

2° § 1^{er} a) les journées d'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident, à l'exclusion d'un accident du travail, pour une durée maximum de trois mois civils;

b) les journées d'incapacité de travail résultant d'un accident du travail;

c) les journées de chômage involontaire par suite de la suspension du contrat de travail pour intempéries ou causes économiques, conformément respectivement aux articles 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour une durée maximum de deux mois civils.

§ 2. A défaut de prestations de travail effectuées comme prévu à l'article 24, § 1^{er}, a) et à l'article 25, § 1^{er}, a), l'effet des assimilations prévues au § 1^{er} précédent se limite à l'exercice qui suit l'exercice au cours duquel l'incapacité de travail visée au § 1^{er}, a) ou le chômage involontaire prévu au § 1^{er}, c) précédent sont intervenus, pour autant que le contrat de travail de l'ouvrier concerné n'ait pas été rompu.

3° Pour les ouvrières occupées dans les entreprises à caractère saisonnier et celles où le séchage s'effectue par des moyens naturels, situées dans la région du Rupel, les dispositions de l'article 26, 2° sont applicables pendant la période normale de production, à condition que cette période soit fixée par entreprise, en concertation avec la délégation syndicale, et qu'elle soit communiquée aux organisations syndicales. Dans le cas contraire, la réglementation générale est applicable.

Art. 27. Une absence injustifiée de plus d'un jour par mois entraîne, pour chaque jour supplémentaire d'absence injustifiée, une réduction de la prime de fin d'année d'un montant égal au droit acquis pour cinq journées de travail. Cette réduction est cependant limitée au montant de la prime de fin d'année se rapportant au nombre maximum de journées de travail du mois en considéré.

Art. 28. De uitbetaling van de eindejaarspremie heeft plaats voor 20 december.

Art. 29. Door het in de artikelen 24, 25 en 26 bedoeld dienstjaar dient te worden verstaan de periode gaande van 1 december tot 30 november van het volgend kalenderjaar.

HOOFDSTUK XIV. — Bestaanszekerheidsvergoeding

Art. 30. De in artikel 1 bedoelde werklieden, zonder onderscheid van leeftijd, hebben recht op de toekenning van een bestaanszekerheidsvergoeding op voorwaarde dat zij in de onderneming :

- de vereiste arbeidsprestaties geleverd hebben;
- onvrijwillig werkloos werden gesteld;
- en recht hebben op werkloosheidsuitkering voorzien door het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende de arbeidsvoorziening en werkloosheid.

Art. 31. De bestaanszekerheidsvergoeding bedraagt per in aanmerking komende werkloosheidsdag :

201,65 F vanaf 1 januari 1997, met uitzondering van de seizoenwerkende bedrijven waar het bedrag 180,40 F bedraagt.

210 F vanaf 1 mei 1997, met uitzondering van de seizoenwerkende bedrijven waar het bedrag 188 F bedraagt

Het bedrag van de bestaanszekerheidsvergoeding zal telkens bij aanvang van een nieuwe collectieve arbeidsovereenkomst worden aangepast aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijs die, overeenkomstig hoofdstuk III, tijdens de duurtijd van de vorige overeenkomst heeft plaatsgehad.

Art. 32. Voor de toepassing van deze beschikkingen wordt als dienstjaar beschouwd, de periode ingaande op 1 april van elk jaar en eindigend op 31 maart van het volgend jaar.

Art. 33. Het recht op bestaanszekerheidsvergoeding wordt verworven voor een periode die bepaald wordt naar verhouding tot de duur van de tewerkstelling in dezelfde onderneming in de loop van het dienstjaar naar rata van een dag recht per dag arbeid of daarmee gelijkgestelde dag evenwel begrensd tot een maximum van honderdtweeëndertig dagen in eenzelfde dienstjaar.

Art. 34. § 1. Wanneer op het einde van het dienstjaar het verworven recht op bestaanszekerheidsvergoeding niet uitgeput is, kan het niet uitgeput gedeelte voor maximum zesenzestig dagen en enkel in de loop van het eerste kwartaal van het daaropvolgend dienstjaar (tweede kalenderkwartaal) verder uitgeput worden, dit onverminderd het recht verworven in de loop van het nieuw dienstjaar.

§ 2. Wanneer op het einde van het dienstjaar het recht op bestaanszekerheidsvergoeding uitgeput is en in geval van onvrijwillige werkloosheid met ingang van het daaropvolgend dienstjaar zonder dat een recht of een voldoende recht voor dit dienstjaar werd verworven, geven deze werkloosheidsdagen aanleiding tot uitkering van bestaanszekerheidsvergoeding, op voorwaarde dat hiervoor een recht verworven werd door een tewerkstelling na voornoemde onvrijwillige werkloosheid.

§ 3. Voor het gewest Rupel, beperkt dit artikel zich tot enkel de werklieden. Voor de vrouwelijke werklieden geldt artikel 42.

Art. 35. Voor de toepassing van artikel 33, gelden de volgende regels :

- 1° de duur van de tewerkstelling wordt berekend vanaf de datum van de aanwerving en ten vroegste vanaf 1 april van elk jaar;
- 2° zowel bij toepassing van de zesdagenweek als van de vijfdagenweek worden de zaterdagen en de zondagen niet medegerekend;
- 3° voor de gestempelde zaterdagen wordt geen bestaanszekerheidsvergoeding betaald;
- 4° arbeidsprestaties verricht in éénzelfde onderneming en onvrijwillig onderbroken worden samengeteld.

Art. 36. Wanneer de werklieden in een onder artikel 1 bedoelde onderneming in de loop van het dienstjaar, tijdelijk onvrijwillig werkloos gesteld worden en nadien in dienst genomen worden door een onderneming behorende tot een andere bedrijfstak, behouden zij hun recht op bestaanszekerheidsvergoeding, verworven bij de onderneming bedoeld in artikel 1, zonder dat dit een verhoging van het verworven recht mag ten gevolge hebben.

Indien in de loop van het dienstjaar de arbeidsovereenkomst van werklieden wordt verbroken door een onder artikel 1 bedoelde onderneming en deze werklieden in een andere onderneming bedoeld in artikel 1 worden tewerkgesteld, zal de duur van de arbeid verricht in

Art. 28. Le paiement de la prime de fin d'année a lieu avant le 20 décembre .

Art. 29. Par exercice visé aux articles 24, 25 et 26, il faut entendre la période allant du 1^{er} décembre au 30 novembre de l'année civile suivante.

CHAPITRE XIV. — Indemnité de sécurité d'existence

Art. 30. Les ouvriers visés à l'article 1^{er}, sans distinction d'âge, ont droit à l'octroi d'une indemnité de sécurité d'existence, à condition :

- qu'ils aient fourni, dans l'entreprise, les prestations de travail requises;
- qu'ils aient été mis au chômage involontairement;
- et qu'ils aient droit aux allocations de chômage prévues par l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

Art. 31. L'indemnité de sécurité d'existence s'élève par jour de chômage pris en considération à :

201,65 F à partir du 1^{er} janvier 1997, à l'exception des entreprises saisonnières pour lesquelles le montant s'élève à 180,40 F.

210 F à partir du 1^{er} mai 1997, à l'exception des entreprises saisonnières pour lesquelles le montant s'élève à 188 F.

Le montant de l'indemnité de sécurité d'existence sera à chaque fois au début d'une nouvelle convention collective de travail adapté à l'évolution de l'indice des prix à la consommation qui, conformément au chapitre III, a eu lieu au cours de la durée de la convention précédente.

Art. 32. Pour l'application des présentes dispositions, est considérée comme exercice, la période allant du 1^{er} avril de chaque année jusqu'au 31 mars de l'année suivante.

Art. 33. Le droit à l'indemnité de sécurité d'existence est acquis pour une période fixée en fonction de la durée d'occupation dans la même entreprise au cours de l'exercice, à raison d'un jour par journée de travail ou journée assimilée; il est limité toutefois à un maximum de cent trente-deux journées au cours d'un même exercice.

Art. 34. § 1^{er}. Lorsqu'à la fin de l'exercice, le droit acquis à l'indemnité de sécurité d'existence n'est pas épuisé, la partie non utilisée peut encore être épuisée jusqu'à concurrence d'un maximum de soixante-six jours et ce uniquement au cours du premier trimestre de l'exercice suivant (second trimestre civil), sans préjudice du droit acquis au cours du nouvel exercice.

§ 2. Lorsqu'à la fin de l'exercice, le droit à l'indemnité de sécurité d'existence est épuisé et en cas de chômage involontaire au début de l'exercice suivant, sans qu'un droit ou un droit suffisant ait été acquis pour cet exercice, ces jours de chômage involontaire donnent lieu au paiement de l'indemnité de sécurité d'existence, à condition qu'un droit soit acquis à cet effet par une occupation après le chômage involontaire précité.

§ 3. Pour la région du Rupel, le présent article se limite aux ouvriers. Pour les ouvrières, l'article 42 est applicable.

Art. 35. Pour l'application de l'article 33, les règles suivantes doivent être observées :

- 1° la durée de l'occupation est calculée à partir de la date d'embauche et au plus tôt à partir du 1^{er} avril de chaque année;
- 2° tant en application de la semaine de six jours que de la semaine de cinq jours, les samedis et les dimanches ne sont pas comptés;
- 3° pour les samedis chômés, il n'est pas payé d'indemnité de sécurité d'existence;
- 4° les prestations effectuées dans une même entreprise et involontairement interrompues sont additionnées.

Art. 36. Lorsque les ouvriers occupés dans une entreprise visée à l'article 1^{er} sont mis temporairement au chômage involontaire au cours de l'exercice et sont ensuite réintégrés par une entreprise appartenant à une autre branche d'activité, ils conservent le droit à l'indemnité de sécurité d'existence acquis dans l'entreprise visée à l'article 1^{er}, sans que cela puisse entraîner une augmentation du droit acquis.

Si, au cours de l'exercice, le contrat de travail des ouvriers est rompu par une entreprise visée à l'article 1^{er}, et s'ils sont mis au travail par une autre entreprise visée à l'article 1^{er}, les périodes de travail dans les deux entreprises seront additionnées pour déterminer le droit acquis à

beide ondernemingen worden samengeteld voor het bepalen van het krachtens artikel 33 verworven recht op bestaanszekerheidsvergoeding, deze wordt betaald door de laatste werkgever van de belanghebbenden voor het in zijn dienst verworven recht en gebeurlijk voor het overige gedeelte van hun recht door hun voorgaande werkgevers bij toepassing van de artikelen 30, 33 en 35 voor zover het verworven recht strekt.

Art. 37. Voor de werklieden, die opgeroepen worden om de gewone militaire dienstplicht te vervullen, worden de arbeidsprestaties, geleverd in het dienstjaar voor en in het dienstjaar na de militaire dienstplicht samengeteld, zonder dat het aldus bekomen recht het maximum voorzien in artikel 33 overschrijdt.

Art. 38. Het recht op bestaanszekerheidsvergoeding vervalt :

1° op het einde van het dienstjaar, behoudens uitzondering voorzien in artikel 34;

2° bij vrijwillige verbreking van de arbeidsovereenkomst door de werklieden;

3° ingeval van beëindiging van de arbeidsovereenkomst door de werkgever zonder opzegging noch vergoeding wegens dringende redenen;

4° indien de werklieden die het voordeel van de bestaanszekerheidsvergoeding genieten, geen gevolg geven aan het gebeurlijk verzoek van de werkgever om de arbeid onmiddellijk te hervatten.

In afwijking op 2° hierboven doet het vrijwillig vertrek na 22 september van de werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen, waar de stenen worden gemaakt met de hand of met de motorpers en/of gebakken in veldovens, vallende onder de toepassing van de beslissing van 5 maart 1962, verlengd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 1970, algemeen verbindend verklaard bij de koninklijke besluiten van 28 augustus 1962 en 4 november 1970, het recht op bestaanszekerheid niet verliezen.

In afwijking op de bepalingen van 4° hierboven vervalt het recht op bestaanszekerheidsvergoeding niet indien de werklieden bedoeld in vorig lid geen gevolg geven aan het gebeurlijk verzoek van de werkgever gedaan na 22 september om de arbeid onmiddellijk te hervatten. Dit recht vervalt wel, indien de betrokken werklieden werkloos zijn op het ogenblik van dit verzoek.

Art. 39. Arbeidsprestaties geleverd onder een proefcontract geven geen recht op verwerving van bestaanszekerheidsvergoeding wanneer dit proefcontract binnen de wettelijke termijnen wordt verbroken.

Art. 40. Werklieden met meer dan twintig jaar anciënniteit in de onderneming hebben, indien zij worden afgedankt ingevolge een herstructurering of rationalisering van het bedrijf, recht op een bestaanszekerheidsvergoeding die samengesteld is als volgt :

a) het aantal dagen bestaanszekerheid waarop zij recht hebben ingevolge de voorgaande artikelen;

b) een bijkomend recht van honderdtweeëndertig dagen.

Indien het aantal dagen bestaanszekerheid onder punt b), zijnde honderdtweeëndertig dagen, gevoegd bij het aantal dagen onder punt a), tezamen geen 264 dagen vertegenwoordigen, zal aan de betrokken werklieden minimaal dit laatste aantal dagen bestaanszekerheid uitgekeerd worden.

Art. 41. Worden voor de toepassing van deze overeenkomst met arbeid gelijkgesteld :

§ 1 a) de dagen waarop werkelijk arbeid wordt verricht, wanneer de duur van de dagelijkse prestaties acht uren overschrijdt en het aantal dezer dagen wekelijks minder dan vijf beloopt wordt het aantal effectief gewerkte dagen verkregen door het aantal uren werkelijke arbeid tijdens het kwartaal door acht te delen, indien dit quotiënt een breuk bevat, dan wordt het tot de hogere eenheid afgerond;

b) de dagen waarop geen arbeid wordt verricht, maar waarvoor de werkgever aan de werknemer een loon moet betalen, dat aanleiding geeft tot berekening van bijdragen. Het zijn inzonderheid de wettelijke feestdagen, de dagen van klein verlet, de dagen tijdens welke de arbeid is geschorst met behoud van het recht op het volledig of gedeeltelijk loon, enz.;

c) de inhaalrustdagen toegekend krachtens de wetgeving op de arbeidsduur en bestemd om de wekelijkse arbeidsduur op een gemiddelde van veertig uren of minder te brengen;

d) de wettelijke en bijkomende vakantiedagen tot beloop van de dagen van gewone activiteit;

l'indemnité de sécurité d'existence en vertu de l'article 33; celle-ci sera payée par le dernier employeur des intéressés pour le droit acquis à son service et, le cas échéant, pour la partie restante de leur droit, par leurs employeurs précédents en application des articles 30, 33 et 35, à concurrence du droit acquis.

Art. 37. En ce qui concerne les ouvriers qui sont appelés sous les armes pour accomplir leur service militaire ordinaire, les prestations effectuées au cours des exercices avant et après le service militaire sont additionnées, sans que le droit ainsi obtenu dépasse le maximum prévu à l'article 33.

Art. 38. Le droit à l'indemnité de sécurité d'existence s'éteint :

1° à la fin de l'exercice, sauf l'exception prévue à l'article 34;

2° en cas de rupture volontaire du contrat de travail par les ouvriers;

3° en cas de rupture du contrat de travail par l'employeur pour motifs graves, sans préavis ni indemnité;

4° lorsque les ouvriers bénéficiant de l'indemnité de sécurité d'existence, ne donnent pas suite à la demande éventuelle de l'employeur visant à reprendre immédiatement le travail.

Par dérogation au 2° ci-dessus, le départ volontaire après le 22 septembre des ouvriers occupés dans les entreprises où les briques sont faites à la main ou à la presse à moteur et/ou cuites en fours de campagne, tombant sous l'application de la décision du 5 mars 1962, prorogée par la convention collective de travail du 25 septembre 1970, rendue obligatoire par les arrêtés royaux des 28 août 1962 et 4 novembre 1970, ne fait pas perdre le droit à la sécurité d'existence.

Par dérogation aux dispositions du 4° ci-dessus, le droit à l'indemnité de sécurité d'existence ne s'éteint pas si les ouvriers visés à l'alinéa précédent ne donnent pas suite à la demande éventuelle de l'employeur de reprendre immédiatement le travail, faite après le 22 septembre. Ce droit s'éteint toutefois si les intéressés sont chômeurs au moment de cette demande.

Art. 39. Les prestations effectuées dans les liens d'un contrat de travail comportant une clause d'essai ne donnent pas droit à l'obtention d'une indemnité de sécurité d'existence lorsque ledit contrat est rompu dans les délais légaux.

Art. 40. Les ouvriers ayant plus de vingt ans d'ancienneté dans l'entreprise ont droit, s'ils sont licenciés à la suite d'une restructuration ou d'une rationalisation de l'entreprise, à une indemnité de sécurité d'existence comprenant :

a) le nombre de jours de sécurité d'existence auquel ils ont droit en vertu des articles précédents;

b) un droit supplémentaire de cent trente deux jours.

Si le nombre de sécurité d'existence prévu sous b), soit cent trente deux jours, ajouté au nombre de jours prévu sous a), ne représentent pas au total 264 jours, ce dernier nombre de jours de sécurité d'existence sera au minimum versé aux ouvriers concernés.

Art. 41. Sont assimilés à des prestations pour l'application de la présente convention :

§ 1^{er} a) les journées consacrées réellement au travail; lorsque la durée des prestations journalières dépasse huit heures et que le nombre hebdomadaire de ces jours est inférieur à cinq heures, le nombre de journées de travail effectif s'obtient en divisant par huit le nombre d'heures consacrées réellement au travail au cours du trimestre, le quotient étant arrondi à l'unité supérieure s'il comporte une fraction;

b) les journées non consacrées au travail, mais pour lesquelles l'employeur est tenu de payer une somme qui intervient dans le calcul des cotisations. Il s'agit notamment des jours fériés légaux, des jours de petits chômages, des journées auxquelles le travail est suspendu avec maintien du droit à la rémunération complète ou partielle, etc.;

c) les journées de repos compensatoire accordées en vertu de la législation sur la durée du travail, en vue de réduire la durée hebdomadaire du travail à une moyenne de quarante heures ou moins;

d) les jours de vacances légales et supplémentaires, jusqu'à concurrence des journées habituelles d'activité;

e) de dag waarop geen arbeid wordt verricht of die niet betaald is tijdens elk van de weken die vijf arbeidsdagen bevatten, behorende tot hogervermelde categorieën a) tot d), wanneer de wekelijkse arbeid van de werknemer nu eens over vijf dagen dan weer over meer dan vijf dagen in de loop van het kwartaal is verdeeld;

f) de dagen verlof om dwingende redenen.

Elk daggedeelte, ongeacht de duur van de arbeidsprestatie of het bedrag van het loon dat hierop betrekking heeft, moet als een volledige dag worden aangezien.

§ 2 a) de dagen van werkonbekwaamheid uit oorzaak van ziekte of ongeval, met uitsluiting van arbeidsongeval, voor een maximumduur van dertig kalenderdagen.

Voor het vaststellen van deze gelijkstelling zijn de bepalingen van artikel 52 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, en van de artikelen 3 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 26 februari 1979 tot aanpassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 12 van 28 juni 1973 betreffende het toekennen van een gewaarborgd maandloon aan de werklieden ingeval van arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte, ongeval van gemeen recht, arbeidsongeval of beroepsziekte, algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 23 maart 1979, van toepassing.

b) de dagen van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van een arbeidsongeval vanaf de datum van het ongeval tot het werk wordt hervat of de invaliditeit definitief is geconsolideerd.

Art. 42. Voor een maximum van dertig dagen van het lopend dienstjaar geven de dagen werkloosheid, waarvoor uit oorzaak van ziekte geen stempelcontrole heeft kunnen plaatshebben, recht op uitkering van de bestaanszekerheidsvergoeding, op voorwaarde dat door de betrokkene een attest wordt voorgelegd, uitgaande van de mutualiteit, waarbij hij aangesloten is en waaruit blijkt dat de ziektevergoeding voor die bepaalde dagen verworven is.

De in vorig lid bedoelde uitkering houdt op te worden verstrekt op de dag, waarop het werk door de betrokken werklieden normaal moest hervat worden, indien zij niet arbeidsongeschikt waren geweest uit oorzaak van ziekte.

In afwijking van de artikelen 30 en 33 wordt, voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst voor de ondernemingen die onder het Paritair Comité voor de steenbakkerij ressorteren, tijdens het tweede en derde kwartaal een recht op bestaanszekerheid verworven van tien dagen à rato van vijftientig dagen onvrijwillige werkloosheid met een maximum van vijftig dagen bestaanszekerheid.

Art. 43. Ingeval van volledige werkloosheid wordt de bestaanszekerheidsvergoeding op de normale data van de loonsuitbetalingen van de ondernemingen uitgekeerd, zodat de laatste bestaanszekerheidsvergoeding op de eerste loonsuitbetaling, die na het einde van het dienstjaar valt, uitgekeerd wordt, onverminderd de bepalingen van artikel 34.

Deze uitbetalingen geschieden op vertoon van een bewijs van werkloosheid, afgeleverd door het uitbetalingsorganisme.

Art. 44. Voor de ondernemingen gelegen in het gewest Rupel, gelden de hiernavolgende bepalingen, in afwijking op de artikelen 33 en 34 :

1° de vrouwelijke werklieden tewerkgesteld in de ondernemingen met seizoenbedrijvigheid en met natuurlijke middelen drogen hebben recht op bestaanszekerheidsvergoeding in geval van onvrijwillige werkloosheid tijdens de normale productieperiode en recht hebben op werkloosheidsuitkeringen.

Deze periode zal in overleg met de syndicale afvaardiging per onderneming worden vastgesteld en aan de syndicale organisaties worden medegedeeld.

2° door de ondernemingen met kunstmatige droging is geen bestaanszekerheid verschuldigd van 1 oktober tot 31 maart indien het werk van de vrouwelijke werklieden door mannelijke werklieden wordt overgenomen. Evenmin is door hen bestaanszekerheid verschuldigd tijdens de periode van 15 december tot 15 maart voor zover het de normale stopzetting van de productieperiode betreft.

e) la journée non consacrée au travail ou non rémunérée pendant chacune des semaines comportant cinq jours ouvrables qui relèvent des catégories a) à d) susmentionnées, lorsque le travail hebdomadaire de l'ouvrier est réparti tantôt sur cinq jours, tantôt sur plus de cinq jours au cours du trimestre;

f) les jours de congé pour motifs impérieux.

Chaque fraction de journée complète, quels que soient la durée des prestations ou le montant de la rémunération qui s'y rapporte, doit être considérée comme une journée complète.

§ 2 a) les journées d'incapacité de travail par suite d'une maladie ou d'un accident, à l'exclusion d'un accident du travail, pour une durée maximum de trente jours civils.

Pour déterminer cette assimilation, les dispositions de l'article 52 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et des articles 3 et 5 de la convention collective de travail conclue le 26 février 1979 au sein du Conseil national du travail, adaptant la convention collective de travail n° 12 du 28 juin 1973 concernant l'octroi d'un salaire mensuel garanti aux ouvriers en cas d'incapacité de travail résultant d'une maladie, d'un accident de droit commun, d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 mars 1979, sont applicables.

b) les journées d'incapacité de travail par suite d'un accident du travail à partir de la date de l'accident jusqu'à la reprise du travail ou la consolidation définitive de l'invalidité.

Art. 42. Pour un maximum de trente jours de l'exercice en cours, les journées de chômage pour lesquelles le contrôle du chômage n'a pas pu avoir lieu pour cause de maladie, donnent droit à la liquidation de l'indemnité de sécurité d'existence, à condition que l'intéressé produise une attestation délivrée par la mutualité à laquelle il est affilié et d'où il apparaît que l'indemnité de maladie est acquise pour ces journées.

L'indemnité visée par l'alinéa précédent cesse d'être liquidée le jour auquel les ouvriers concernés auraient normalement dû reprendre le travail s'ils n'avaient pas été frappés d'une incapacité de travail résultant d'une maladie.

Par dérogation aux articles 30 et 33, le droit à une allocation de sécurité d'existence de dix jours, à ratio de vingt-cinq jours de chômage involontaire, avec un maximum de cinquante jours, est accordé pendant les deuxième et troisième trimestres, pour la durée de validité de l'arrêté royal fixant, pour les entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie des briques, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques suspend l'exécution du contrat de travail des ouvriers.

Art. 43. En cas de chômage complet, l'indemnité de sécurité d'existence est liquidée aux dates normales des paies dans les entreprises, de sorte que la dernière indemnité de sécurité d'existence est liquidée lors de la première paie qui se situe après la fin de l'exercice, sans préjudice des dispositions de l'article 34.

Ces paiements sont effectués sur présentation d'une attestation de chômage délivrée par l'organisme de paiement.

Art. 44. Pour les entreprises situées dans la région du Rupel, les dispositions suivantes ci-après sont applicables, par dérogation aux articles 33 et 34 :

1° les ouvrières occupées dans les entreprises à caractère saisonnier et dans celles qui séchent par des moyens naturels ont droit à l'indemnité de sécurité d'existence en cas de chômage involontaire pendant la période normale de production et si elles ont droit à des allocations de chômage.

Cette période sera fixée par entreprise en concertation avec la délégation syndicale et sera communiquée aux organisations syndicales.

2° pour les entreprises où le séchage s'effectue par des moyens artificiels, aucune sécurité d'existence n'est due du 1^{er} octobre au 31 mars, si le travail des ouvrières est repris par des ouvriers. Aucune sécurité d'existence n'est due en outre par ces entreprises pendant la période du 15 décembre au 15 mars, pour autant qu'il s'agisse de l'expiration normale de la période de production.

HOOFDSTUK XV. — *Geldigheidsduur*

Art. 45. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1999, met uitzondering van de hoofdstukken II en III, betreffende de arbeidsduur en de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, die voor onbepaalde tijd worden gesloten.

Deze laatste kunnen door één der partijen worden opgezegd mits inachtneming van een opzegtermijn van drie maanden voor de vervaldag.

De opzegging wordt bij een per post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de steenbakkerij en aan de organisaties vertegenwoordigd in voornoemd paritair comité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 juni 1998.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

CHAPITRE XV. — *Durée de validité*

Art. 45. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 1997 et cesse d'être en vigueur le 1^{er} janvier 1999, à l'exception des chapitres II et III, concernant la durée du travail et la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, qui sont conclus pour une durée indéterminée.

Ces derniers chapitres peuvent être dénoncés par l'une des parties, moyennant le respect d'un préavis de trois mois avant l'expiration de la présente convention collective de travail.

La dénonciation est notifiée par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie des briques et aux organisations représentées au sein de la commission paritaire précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 24 juin 1998.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 98 — 1847

[S - C - 98/16155]

**22 JUNI 1998. — Ministerieel besluit
betreffende de interventieregeling
in de sector groenten en fruit**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1995 houdende de coördinatie van de wet van 10 november 1967 houdende de oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juni 1998 betreffende de interventieregeling in de sector groenten en fruit;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad van 28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit en zijn uitvoeringsverordeningen van de Commissie;

Gelet op de Verordening (EG) 659/97 van de Commissie van 16 april 1997 houdende de uitvoeringsbepalingen van de Verordening (EG) 2200/96 van de Raad met betrekking tot de interventieregeling in de sector groenten en fruit;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 411/97 van de Commissie van 3 maart 1997 tot vaststelling van de toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad voor wat de operationele programma's, de actiefondsen en de toekenning van communautaire financiële steun betreft;

Gelet op het overleg met de Gewestregeringen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1996, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat enerzijds de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen inzake de interventieregeling voor groenten en fruit voortvloeit uit de verplichting zich te schikken naar de voormelde verordeningen en dat anderzijds dringend maatregelen moeten genomen worden om de rechtszekerheid van de telersverenigingen te verzekeren,

Besluit :

« Bevoegde overheden » :

Artikel 1. a) De bevoegdheden inzake betalingen en controle met betrekking tot het uit de markt nemen van groenten en fruit worden als volgt verdeeld :

1^o Het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB) wordt belast met de uitbetalingen van de aan het uit de markt nemen verbonden financiële vergoedingen aan de telersverenigingen of groeperingen van telersverenigingen.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 1847

[S - C - 98/16155]

**22 JUNI 1998. — Arrêté ministériel
relatif au régime des interventions
dans le secteur des fruits et légumes**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o, modifiée par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 3 février 1995 portant coordination de la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'Intervention et de Restitution Belge;

Vu l'arrêté royal du 18 juin 1998 relatif au régime des interventions dans le secteur des fruits et légumes;

Vu le Règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil du 28 octobre 1996 portant organisation commune des marchés dans le secteur des fruits et légumes et les Règlements de la Commission portant ses modalités d'application;

Vu le Règlement (CE) n° 659/97 de la Commission du 16 avril 1997 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil relatif au régime des interventions dans le secteur des fruits et légumes;

Vu le Règlement (CE) n° 411/97 de la Commission du 3 mars 1997 portant modalités d'application du Règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil en ce qui concerne les programmes opérationnels, les fonds opérationnels et l'aide financière communautaire;

Vu la concertation avec les Gouvernements régionaux;

Vu les lois relatives au Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1996, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, d'une part, la nécessité de prendre sans délai des mesures en matière d'interventions pour fruits et légumes découle de l'obligation de se conformer aux règlements précités et que, d'autre part, des mesures urgentes doivent être prises pour assurer la sécurité juridique des organisations de producteurs,

Arrête :

« Autorités compétentes » :

Article 1^{er}. a) Les compétences en matière de paiement et de contrôle relatifs au retrait de fruits et légumes du marché sont réparties comme suit :

1^o Le Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB) est chargé du paiement aux organisations de producteurs ou associations d'organisations de producteurs des indemnités financières liées au retrait du marché.

2° De Dienst Controle EU-interventies en -steun van het Bestuur voor de Kwaliteit van de Grondstoffen en de Plantaardige sector wordt belast met de kwalitatieve en kwantitatieve controle van de uit de markt genomen producten en meer in het bijzonder met :

— de erkenning en de controle van de instellingen en organisaties die uit de markt genomen groenten en fruit gratis ter beschikking krijgen;

— de controle van de door de telersvereniging ingediende schuldvorderingen, verklaringen, bewijsstukken, voorraadlijsten;

— de coördinatie tussen de telersverenigingen of groeperingen van telersverenigingen en de instellingen die gratis groenten en fruit ophalen en verdelen;

— de controle op de telersverenigingen en groeperingen van telersverenigingen en op de gebruikers of verwerkers van uit de markt genomen producten en de boekhouding slaande op de inter-ventiehandelingen;

— het vaststellen van alle voorwaarden voor de verwerking als veevoeder of voor eventuele compostering;

— de controle op de eindbestemming van de uit de markt genomen groenten en fruit;

— het opsporen van misbruiken, het vaststellen en het sanctioneren van overtredingen.

b) De Dienst Plantaardige Producten van het Bestuur voor het Landbouwbeleid is belast met alle mededelingen aan en contacten met de Europese Commissie voorzien in de vermelde verordeningen.

Het uit de markt nemen

Art. 2. § 1. De uit de markt genomen groenten en fruit moeten voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 2 en artikel 3, punt 1, van de Verordening (EG) nr. 659/97 van 16 april 1997 van de Commissie. Het uit de markt nemen heeft plaats in de periode vermeld in artikel 4 van bovenvermelde Verordening.

§ 2. De telersverenigingen of groeperingen van telersverenigingen bepalen zelf de periodes, de soorten en hoeveelheden van de door hun leden of door niet-leden aangevoerde producten, die uit de markt genomen worden. De ophoudprijzen, de communautaire ophoudvergoedingen en ophoudcompensaties eventueel vermeerderd met een toeslag, worden aan de Dienst Controle EU-interventies en -steun (DG 4) meegedeeld.

Art. 3. § 1. — De communautaire ophoudvergoeding voor producten uit bijlage II van de Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad zoals voorzien in bijlage 5 van dezelfde verordening wordt slechts uitbetaald aan telersverenigingen of groeperingen van telersverenigingen die als dusdanig erkend zijn.

— Producenten die geen lid zijn van een telersvereniging of een groepering van telersverenigingen kunnen in aanmerking komen voor marktinterventie van deze producten (bijlage II) mits zij daartoe vóór de aanvang van het verkoopseizoen een verzoek richten tot een erkende telersvereniging of groepering van telersverenigingen. De aan de teler betaalde communautaire ophoudvergoeding wordt dan evenwel verminderd met 10 pct. en wordt betaald voor hoogstens 10 pct. van de in de handel gebrachte productie van de teler.

§ 2. De ophoudcompensatie voor het uit de markt nemen van producten buiten bijlage II van bovenvermelde Verordening of voor de toeslag op de in § 1 van dit artikel vermelde ophoudvergoeding wordt slechts uitbetaald indien de betrokken telersvereniging of groepering van telersverenigingen een door de overheid goedgekeurd operationeel programma ingediend heeft.

§ 3. De aangifte van de schuldvordering van interventie en de interventieverklaring worden ingediend door middel van formulieren voorgeschreven door de overheid.

2° Le Service Contrôle des interventions et aides U.E. de l'Administration de la Qualité des Matières premières et du Secteur végétal est chargé du contrôle quantitatif et qualitatif des produits d'intervention et plus particulièrement :

— de l'agrément et du contrôle des institutions et organisations qui reçoivent gratuitement des fruits et légumes retirés du marché;

— du contrôle des créances, déclarations, pièces justificatives, listes de stocks introduites par les organisations de producteurs;

— de la coordination entre les organisations de producteurs ou associations d'organisations de producteurs et les institutions qui collectent et distribuent gratuitement des fruits et légumes;

— du contrôle des organisations de producteurs ou associations d'organisations de producteurs et des utilisateurs et transformateurs de produits retirés du marché ainsi que de la comptabilité relative aux opérations d'intervention;

— de la fixation de toutes les conditions pour la transformation en aliments pour animaux ou pour le compostage éventuel;

— du contrôle de la destination finale des fruits et légumes retirés du marché;

— du dépistage des abus, de la constatation des infractions et de l'application des sanctions.

b) Le Service des Produits végétaux de l'Administration de la Politique agricole est chargé de toutes les communications et de tous les contacts avec la Commission européenne prévus dans les règlements mentionnés.

Retrait du marché

Art. 2. § 1^{er}. Les fruits et légumes retirés du marché doivent répondre aux conditions de l'article 2 et de l'article 3, point 1 du Règlement (CE) n° 659/97 du 16 avril 1997 de la Commission. Le retrait du marché a lieu pendant la période visée à l'article 4 dudit Règlement.

§ 2. Les organisations de producteurs ou les associations d'organisations de producteurs déterminent elles-mêmes les périodes, les espèces et les quantités des produits apportés par les membres ou les non-membres, qui sont retirés du marché. Les prix de retrait, les indemnités communautaires de retrait et les compensations de retrait éventuellement majorés d'un complément sont communiqués au Service Contrôle des interventions et aides U.E. (DG 4).

Art. 3. § 1^{er}. — L'indemnité communautaire de retrait pour les produits visés à l'annexe II du Règlement (CE) n° 2200/96 du Conseil comme prévu en annexe 5 du même règlement est uniquement octroyée aux organisations de producteurs ou aux associations d'organisations de producteurs qui sont reconnues comme telles.

— Des producteurs qui ne sont pas affiliés à une organisation de producteurs ou à une association d'organisations de producteurs peuvent participer au régime d'intervention pour ces produits (annexe II) à condition qu'ils en fassent une demande à une organisation de producteurs ou à une association d'organisations de producteurs avant le début de la campagne de commercialisation. L'indemnité communautaire de retrait payée au producteur est diminuée de 10 pct. et ne peut être accordée au-delà d'un pourcentage de 10 pct. de la production commercialisée du producteur.

§ 2. La compensation de retrait pour le retrait du marché de produits ne figurant pas à l'annexe II du Règlement précité ou pour le complément à l'indemnité de retrait visée au § 1^{er} du présent article n'est octroyée que si l'organisation de producteurs ou l'association d'organisations de producteurs concernée a introduit un programme opérationnel approuvé par l'autorité.

§ 3. L'introduction de la déclaration de créance d'intervention et de la déclaration d'intervention sont effectuées au moyen des formulaires prescrits par l'autorité.

Gratis uitreiking

Art. 4. § 1. De instellingen, organisaties en personen die in aanmerking wensen te komen voor gratis-uitreiking van uit de markt genomen producten vragen al naargelang het geval door middel van het in bijlage 1 voorgeschreven formulier een erkenning aan bij de Dienst Controle EU-interventies- en steun (DG 4) of ondertekenen een overeenkomst volgens het model voorgeschreven door de hoger genoemde dienst al naargelang het geval voor een van de volgende types :

1. Type 1 :

liefdadigheidsinstellingen of -organisaties.

2. Type 2 :

- ziekenhuizen;
- bejaardentehuizen.;
- strafinrichtingen;
- vakantiekolonies.

3. Type 3 :

— scholen.

4. Type 4 :

— de niet-producenten van groenten of fruit die een overeenkomst afsluiten en ook producenten van groenten en fruit mits naleving van in de overeenkomst vermelde bijzondere voorwaarden;

— de transporteurs, die met het oog op transport voor rekening van type 4 - gerechtigden een overeenkomst afsluiten.

5. Type 5 :

door de regionale overheden erkende verwerkers van GFT-afval tot compost.

6. Type 6 :

de verwerkingsnijverheid door de bevoegde overheid alsdusdanig erkend.

§ 2. In geval van een gunstig advies wordt door de in § 1 genoemde dienst een erkenning afgeleverd waarvan het model in bijlage 2 voor type 1, 2 en 3 of wordt de overeenkomst van type 4 aangenomen.

Art. 5. § 1. De gerechtigde instellingen type 1 worden als volgt ingedeeld :

— liefdadigheidsinstellingen of organisaties die uit de markt genomen producten uitreiken aan behoeftigen in België alleen zijn type 1 A;

— liefdadigheidsinstellingen of organisaties die uit de markt genomen producten uitreiken aan behoeftigen in de Europese Gemeenschap zijn type 1 B;

— liefdadigheidsinstellingen die uit de markt genomen producten uitreiken aan behoeftigen in derde landen zijn type 1 C.

§ 2. — De gerechtigde niet-producenten en onder bijzondere voorwaarden ook producenten van groenten en fruit van type 4 dienen één of meerdere overeenkomsten af te sluiten volgens een door de overheid voorgeschreven model voor een van de volgende bestemmingen :

- type 4 A :bestemming diervoeding
- type 4 B : bestemming diervoeding voor de jacht
- type 4 C : bestemming bemesting

— De transporteurs van type 4 T die voor rekening van niet-producenten van groenten en fruit het vervoer verzekeren, dienen een overeenkomst af te sluiten overeenkomstig het door de bevoegde overheid voorgeschreven model.

§ 3. De gerechtigde instellingen of organisaties van type 6 worden als volgt ingedeeld :

- type 6 A : verwerkers van fruit tot alcohol
- type 6 B : de verwerkende industrie zoals voorzien in artikel 30 onder 1.d. van Verordening (EG) 2200/96 en onder de in dezelfde verordening voorziene voorwaarden.
- type 6 C : de veevoederindustrie.

Distribution gratuite

Art. 4. § 1^{er}. Les institutions, organisations et personnes qui souhaitent entrer en ligne de compte pour la distribution gratuite de produits retirés du marché demandent selon le cas un agrément au Service Contrôle des interventions et aides U.E. (DG 4) au moyen du formulaire prescrit en annexe 1 ou signent un engagement suivant le modèle prescrit par le service précité pour un des types suivants :

1. Type 1 :

institutions ou organisations charitables.

2. Type 2 :

- hôpitaux;
- homes pour personnes âgées;
- établissements pénitentiaires;
- colonies de vacances.

3. Type 3 :

— écoles.

4. Type 4 :

— les non-producteurs de fruits et légumes qui ont conclu un engagement ainsi que les producteurs de fruits et légumes pour autant qu'ils respectent les conditions particulières mentionnées dans l'engagement;

— les transporteurs qui ont conclu un engagement en vue du transport pour le compte des bénéficiaires du type 4.

5. Type 5 :

les transformateurs de déchets végétaux en compost agréés par les autorités régionales.

6. Type 6 :

les industries de transformation reconnues comme telles par l'autorité compétente.

§ 2. En cas d'un avis positif, le service précité au § 1^{er} délivre un agrément, dont le modèle figure en annexe 2, pour les types 1, 2 et 3 ou accepte l'engagement pour le type 4.

Art. 5. § 1^{er}. Les institutions bénéficiaires de type 1 sont réparties comme suit :

— les institutions ou organisations charitables qui distribuent des produits retirés du marché aux nécessiteux uniquement en Belgique sont du type 1 A;

— les institutions ou organisations charitables qui distribuent des produits retirés du marché aux nécessiteux dans la Communauté européenne sont du type 1 B;

— les institutions charitables qui distribuent des produits retirés du marché aux nécessiteux dans les pays tiers sont du type 1 C.

§ 2. — Les non-producteurs bénéficiaires et, sous des conditions particulières, les producteurs de fruits et légumes de type 4 doivent conclure un ou plusieurs engagements suivant un modèle prescrit par l'autorité pour une des destinations suivantes :

- type 4 A : destination alimentation animale;
- type 4 B : destination alimentation animale pour la chasse;
- type 4 C : destination engrais.

— Les transporteurs du type 4 T qui assurent le transport pour le compte de non-producteurs doivent conclure un engagement conformément au modèle prescrit par l'autorité compétente.

§ 3. Les institutions ou organisations bénéficiaires de type 6 sont réparties comme suit :

- type 6 A : les transformateurs de fruits en alcool;
- type 6 B : l'industrie de transformation visée à l'article 30 sous 1. d. du Règlement (CE) 2200/96, aux conditions stipulées par ledit règlement;
- type 6 C : l'industrie des aliments pour animaux.

Art. 6. § 1. De gerechtigde instellingen of organisaties met een erkenning type 1 zoals vermeld in artikel 4 en artikel 5, § 1 moeten aan de volgende voorwaarden voldoen of zich verbinden om :

— de toegekende kaart voor ontvangst (erkenning) waarvan het model in bijlage 2 met vermelding van de afgehaalde hoeveelheden, geparafeerd door de kaarthouder en alle andere relevante documenten ter inzage voor te leggen aan de controle-agenten; de verdeelde hoeveelheden en het aantal gerechtigden dat uit de markt genomen producten bekomen heeft te verantwoorden;

— aan de controle-agenten toegang te verschaffen tot de lokalen van opslag en distributie;

— bij elke afhaling een bewijs van ontvangst overeenkomstig het voorgeschreven formulier, waarvan het model in bijlage 3 in te vullen en te ondertekenen;

— in de statuten of voor feitelijke verenigingen in de doelstellingen te vermelden dat het opzet van de rechtspersoon of van de vereniging liefdadigheid is, of er naar te verwijzen;

— er over te waken dat de gerechtigden het recht hebben op bijstand in verband met onvoldoende bestaansmiddelen;

— bij de aanvraag tot erkenning melding te maken van een reeds in het kader van een sociale wetgeving toegekende erkenning evenals van de juridische basis en de bevoegde overheid;

— geen uit de markt genomen producten te verkopen of weg te geven aan niet-gerechtigde instellingen of personen zoals beheersleden, personeelsleden of andere niet-gerechtigde derden;

— de bedorven of onbruikbaar geworden hoeveelheden op een ecologisch verantwoorde manier een bestemming te geven.

§ 2. De gerechtigde instellingen van type 2 zoals vermeld in artikel 4 moeten zich verbinden om :

— de toegekende kaart voor ontvangst met vermelding van de afgehaalde hoeveelheden geparafeerd door de kaarthouder en alle andere relevante documenten ter inzage voor te leggen aan de controle-agenten; de verdeelde hoeveelheden en het aantal gerechtigden dat uit de markt genomen producten ontvangen heeft te verantwoorden;

— aan de controle-agenten toegang te verschaffen tot de lokalen van opslag en distributie;

— bij elke afhaling een bewijs van ontvangst overeenkomstig het voorgeschreven formulier waarvan een model in bijlage 3 in te vullen en te ondertekenen;

— daadwerkelijk werkzaam zijn in een van de in artikel 4 onder type 2 opgesomde sectoren en bij de aanvraag als bewijs van de behoeften een afschrift van de aankoopfacturen van de laatste 12 maanden in te dienen;

— geen uit de markt genomen producten te verkopen of weg te geven aan niet-gerechtigde instellingen of personen zoals aan beheersleden, personeelsleden of andere niet-gerechtigde derden;

— de bedorven of onbruikbaar geworden hoeveelheden op een ecologisch verantwoorde manier een bestemming te geven.

§ 3. De scholen, vermeld in artikel 4 onder type 3 moeten beantwoorden aan de volgende voorwaarden :

— een zekerheid stellen zoals voorzien in de bepalingen van artikel 9;

— het uit de markt genomen fruit alleen aan de leerlingen tijdens de schooluren voor consumptie gratis uitreiken buiten de in de schoolkantines of -refecteries bedeelde maaltijden;

— geen uit de markt genomen producten te verkopen of weg te geven aan derden andere dan de leerlingen;

— bij elke afhaling een bewijs van ontvangst overeenkomstig het voorgeschreven formulier waarvan het model in bijlage 3 invullen en ondertekenen;

— de bedorven of onbruikbaar geworden hoeveelheden op een ecologisch verantwoorde manier een bestemming geven.

§ 4. De personen vermeld in artikel 4, § 1, van type 4 die een overeenkomst afsluiten moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— de uit de markt genomen producten een bestemming geven zoals in de overeenkomst is voorgeschreven;

— vóór de eerste afhaling een zekerheid zoals voorzien in artikel 9 van dit besluit stellen onder vorm van een waarborg gedekt door een financiële instelling of onder een andere vorm zoals door de bevoegde overheid voorzien; het bewijs van zekerheid wordt gestaafd door middel van een formulier overeenkomstig het door de overheid voorgeschreven model.

Art. 6. § 1^{er}. Les institutions ou organisations bénéficiaires titulaires d'un agrément de type 1 comme mentionné dans l'article 4 et l'article 5, § 1^{er} doivent répondre aux conditions suivantes ou s'engager à :

— présenter pour vérification la carte de réception attribuée (agrément) dont le modèle figure en annexe 2, mentionnant les quantités enlevées, paraphée par le détenteur de la carte, et tous les autres documents utiles aux agents de contrôle; justifier les quantités distribuées et le nombre de bénéficiaires des produits retirés du marché;

— donner accès aux agents de contrôle aux locaux d'entreposage et de distribution;

— compléter et signer à chaque enlèvement un accusé de réception conformément au formulaire prescrit dont le modèle figure en annexe 3;

— mentionner dans les statuts ou, pour des associations de fait, dans les objectifs, que l'objet de la personne morale ou de l'association est la bienfaisance, ou y faire référence;

— veiller à ce que les bénéficiaires aient le droit à l'assistance en raison de l'insuffisance de leurs moyens d'existence;

— communiquer dans la demande d'agrément les agréments déjà obtenus dans le cadre d'une législation sociale ainsi que la base juridique et l'autorité compétente;

— ne pas vendre des produits retirés du marché ou ne pas les distribuer à des institutions ou personnes non-bénéficiaires comme des membres de la direction, du personnel ou autres tiers non-bénéficiaires;

— donner une destination par des méthodes écologiques justifiables aux quantités avariées ou devenues inutilisables.

§ 2. Les institutions bénéficiaires du type 2 visées à l'article 4 doivent s'engager à :

— présenter pour vérification aux agents de contrôle, la carte de réception attribuée, paraphée par le détenteur et mentionnant les quantités enlevées, ainsi que tous les documents utiles; justifier les quantités distribuées et le nombre de bénéficiaires ayant reçu des produits retirés du marché;

— donner accès aux locaux d'entreposage et de distribution aux agents de contrôle;

— compléter et signer à chaque enlèvement un accusé de réception conformément au formulaire prescrit dont un modèle figure en annexe 3;

— être effectivement actives dans un des secteurs énumérés à l'article 4 sous le type 2 et à titre de preuve de leurs besoins, joindre à leur demande une copie des factures d'achat des 12 derniers mois;

— ne pas vendre des produits retirés du marché ou ne pas les distribuer à des institutions ou personnes non-bénéficiaires comme des membres de la direction, du personnel ou autres tiers non-bénéficiaires;

— donner une destination par des méthodes écologiques justifiables aux quantités avariées ou devenues inutilisables.

§ 3. Les écoles visées à l'article 4 sous le type 3 doivent répondre aux conditions suivantes :

— verser une caution conformément aux dispositions de l'article 9;

— distribuer gratuitement aux élèves pendant les heures d'école les fruits retirés du marché, en dehors des repas servis dans les cantines ou restaurants scolaires;

— ne pas vendre des produits retirés du marché ou ne pas les distribuer à des tiers autres que les élèves;

— compléter et signer à chaque enlèvement un accusé de réception conformément au formulaire prescrit dont le modèle figure en annexe 3;

— donner une destination par des méthodes écologiques justifiables aux quantités avariées ou devenues inutilisables.

§ 4. Les personnes visées à l'article 4, § 1^{er} sous le type 4 qui ont conclu un engagement doivent répondre aux conditions suivantes :

— donner une destination aux produits retirés du marché comme prescrit dans leur engagement;

— avant le premier enlèvement, constituer une caution telle que prévue dans l'article 9 du présent arrêté sous la forme d'une garantie couverte par une institution financière ou sous une autre forme prévue par l'autorité compétente; la garantie est certifiée au moyen d'un formulaire établi sur le modèle prescrit par l'autorité;

— de uit de markt genomen producten met de door de bevoegde overheid opgelegde middelen denatureren vóórleer deze het terrein van de telersvereniging of groepering van telersverenigingen verlaten;

— aan de uit de markt genomen producten een bestemming geven conform de door de bevoegde overheid opgelegde leefmilieureglementering;

— bij elke afhaling een bewijs van ontvangst overeenkomstig het voorgeschreven formulier waarvan het model in bijlage 3 ondertekenen vooraleer de producten de terreinen van de telersvereniging of groepering van telersverenigingen verlaten;

— aan de controle-agent de juiste ligging van het bedrijf, domein of perceel mededelen vooraleer de producten de terreinen van de telersvereniging of groepering van telersverenigingen verlaten;

— in geval van bemesting mogen de producten niet gestockeerd worden, ze moeten rechtstreeks op het perceel in een homogene laag uitgespreid en nog dezelfde dag volledig ondergewerkt worden.

§ 5. De gerechtigde verwerkers van GFT-afval zoals vermeld in artikel 4 en erkend als type 5 moeten aan de volgende voorwaarden voldoen :

— de uit de markt genomen producten slechts afhaken en verwerken tot compost zoals in hun erkenning vermeld;

— vóór de eerste afhaling een zekerheid stellen zoals voorzien in artikel 9 van dit besluit;

— bij elke afhaling een bewijs van ontvangst ondertekenen overeenkomstig het door de overheid voorgeschreven formulier;

— aan de controle-agenten alle met betrekking tot de bestemming relevante documenten ter inzage voorleggen.

§ 6. De erkenningen van type 6 worden slechts verleend na een voorafgaandelijk onderzoek ter plaatse door de bevoegde overheid en na het inwinnen van het advies van de Europese Commissie. De voorwaarden worden geval per geval door de bevoegde overheid, conform dit advies, vastgesteld.

Art. 7. De in artikel 4 vermelde erkenning type 1, 2 of 3 moet aangevraagd worden met het aanvraagformulier waarvan het model in bijlage 1.

— De aanvraag tot erkenning type 5 en 6 moet per aangetekende brief ingediend worden.

— Alle aanvragen dienen te gebeuren bij de Dienst Controle EU-interventies en -steun - DG 4 - WTC 3 - 8e verdieping - Simon Bolivarlaan 30 - 1000 Brussel.

— Het origineel exemplaar van de overeenkomst en de zekerheid betreffende de bestemming volgens type 4 worden eveneens overgemaakt aan de genoemde dienst.

Bijzondere voorwaarden

Art. 8. De jaarlijks gratis te bekomen uit de markt genomen producten bedragen in geval van beschikbaarheid hoogstens :

voor type 1 : 75 kg groenten en fruit per begunstigde per 12 maanden;

voor type 2 : 50 % van de gedurende de laatste twaalf maanden aangekochte hoeveelheden;

voor type 3 : 10 kg appelen per regelmatig ingeschreven leerling ouder dan 6 jaar en per 12 maanden;

voor type 4 : - voor diervoeders moet de afgehaalde hoeveelheid in een evenredige verhouding met het aantal dieren bepaald worden rekening houdend met de beschikbaarheid;

- 100 ton per te bemesten ha (groenbemesting).

voor type 5 en 6 : vast te stellen in de erkenningsvoorwaarden.

De vermelde hoeveelheden kunnen door de bevoegde overheid, afhankelijk van de omstandigheden aangepast worden.

Art. 9. — de voor de erkenningstype 3 en 4 voorziene zekerheid kan gesteld worden door blokkering van het voorziene bedrag bij een financiële instelling; het bewijs van de zekerheidsstelling wordt opgesteld op het formulier waarvan een model in bijlage 4;

— de begunstigden vermeld onder type 3 stellen een zekerheid van 10 000 BF;

— dénaturer les produits retirés du marché par les moyens prévus par l'autorité compétente avant qu'ils ne quittent le terrain de l'organisation de producteurs ou de l'association d'organisations de producteurs;

— donner aux produits retirés du marché une destination conforme à la réglementation environnementale imposée par l'autorité compétente;

— à chaque enlèvement, signer un accusé de réception conformément au formulaire prescrit dont le modèle figure en annexe 3 avant que les produits ne quittent le terrain de l'organisation de producteurs ou de l'association d'organisations de producteurs;

— communiquer à l'agent de contrôle la localisation exacte de l'exploitation, du domaine ou de la parcelle avant que les produits ne quittent le terrain de l'organisation de producteurs ou de l'association d'organisations de producteurs;

— en cas de fertilisation, les produits ne peuvent être stockés mais doivent être épandus directement sur la parcelle en une couche homogène et entièrement enfouis le jour même.

§ 5. Les transformateurs bénéficiaires de déchets de fruits et légumes visés à l'article 4 et agréés comme type 5 doivent répondre aux conditions suivantes :

— enlever seulement les produits retirés du marché et les transformer en compost conformément aux dispositions de l'agrément;

— avant le premier enlèvement, constituer une caution telle que prévue à l'article 9;

— à chaque enlèvement, signer un accusé de réception conformément au formulaire prescrit par l'autorité;

— présenter tous les documents utiles relatifs à la destination aux agents de contrôle.

§ 6. Les agréments de type 6 ne sont délivrés qu'après enquête préalable sur place par l'autorité compétente et après avis de la Commission européenne. Les conditions sont fixées cas par cas par l'autorité compétente en fonction de cet avis.

Art. 7. Les agréments de type 1, 2 et 3 visés à l'article 4 doivent être demandés au moyen du formulaire dont le modèle figure en annexe 1.

— La demande d'agrément des types 5 et 6 doit être introduite par lettre recommandée.

— Toutes les demandes doivent être faites auprès du Service Contrôle des interventions et aides U.E. - DG 4 - WTC 3 - 8e étage - Boulevard Simon Bolivar 30 - 1000 Bruxelles.

— L'exemplaire original de l'engagement et celui de la caution relatifs à la destination selon le type 4 sont également transmis au service précité.

Conditions particulières

Art. 8. La quantité maximale de produits retirés du marché pouvant être obtenue gratuitement chaque année en cas de disponibilité s'élève à :

pour le type 1: 75 kg de fruits et légumes par bénéficiaire par 12 mois;

pour le type 2 : 50 % des quantités achetées au cours des 12 derniers mois;

pour le type 3 : 10 kg de pommes par écolier âgé de plus de 6 ans inscrit régulièrement et par 12 mois;

pour le type 4 : - pour l'alimentation animale, les quantités à enlever doivent être déterminées proportionnellement au nombre d'animaux et tenant compte de la disponibilité;

- 100 tonnes par ha à fertiliser (engrais vert).

pour les types 5 et 6 : à fixer dans les conditions d'agrément.

Les quantités indiquées sont susceptibles d'être adaptées par l'autorité compétente en fonction des circonstances.

Art. 9. — la caution prévue pour l'agrément de types 3 et 4 peut être constituée en bloquant le montant prévu auprès d'un organisme financier; la preuve de la constitution de caution est établie sur le formulaire dont le modèle figure en annexe 4;

— les bénéficiaires relevant du type 3 constituent une caution de 10 000 FB;

— de begunstigden vermeld onder type 4A, 4B en 4C stellen een zekerheid van 50 000 BF;

— de begunstigden vermeld onder type 4T (transportbedrijven) en type 5 (composteringsbedrijven) stellen een zekerheid van 10 000 BF per ingezette ton transportcapaciteit;

— de zekerheid moet bij de bevoegde overheid betekend zijn vóórleer een afhaling bij de telersvereniging of groepering van telersverenigingen kan plaatsvinden.

Art. 10. § 1. De vervoerkosten voor producten uitgereikt aan instellingen type 1 en 2 worden terugbetaald door het Belgisch Interventie- en Restitutie Bureau. De aanvraag tot uitbetaling dient te gebeuren door middel van het document waarvan het model in bijlage 5 dat samen met de bewijsstukken overgemaakt wordt aan de Dienst Controle E.U. - interventies en -steun.

§ 2. Deze aanvraag tot uitbetaling wordt ingediend per schijven groter dan de tegenwaarde van 1.000 ECU of indien dit niet bereikt wordt zesmaandelijks.

Art. 11. § 1. Uit de markt genomen producten mogen de terreinen van de telersvereniging niet verlaten in de gebruikelijke commerciële verpakkingen.

§ 2. Sorteert- en verpakkingskosten van appels gedaan voor de gratis bedeling aan instellingen met een erkenning type 1 zijn slechts aan de telersverenigingen terugbetaalbaar mits het sluiten van een overeenkomst daaromtrent tussen de telersvereniging en de erkende instelling conform de eisen gesteld in artikel 16 van Verordening (EG) nr. 659/97 van 16 april 1997. Deze overeenkomst dient genotificeerd te worden bij de Dienst Controle EU-interventies en -steun en betekend te worden bij de diensten van de Commissie.

De telersverenigingen dienen desbetreffend een schuldvordering in door middel van het voorgeschreven formulier waarvan een model in bijlage 6.

Deze kosten worden voor maximaal het in bijlage 5 punt 2 van Ver. (EG) nr. 659/57 vermelde bedrag vergoed.

De verpakking van deze gratis bedeelde uit de markt genomen appels dient duidelijk van de commercieel gangbare verpakkingen onderscheidbaar te zijn. De vermelding « gratis bedeling interventie-appelen/distributie gratis pommes d'intervention », dient aangebracht te worden in duidelijk leesbare aanduidingen.

Art. 12. § 1. De uit de markt genomen producten worden bij voorrang ter beschikking gesteld aan de instellingen en organisaties van type 1, vervolgens aan de begunstigden van type 2 en 3 en slechts nadat deze afzetmogelijkheden het ritme van beschikbaarheid niet kunnen volgen aan de begunstigden van type 4, 5 en 6.

§ 2. De Dienst Controle E.U. -interventies en -steun coördineert het ter beschikking stellen van de uit de markt genomen producten.

Sancties

Art. 13. § 1. Onverminderd de in Verordeningen (EG) nr. 2200/96 en 659/97 voorziene sancties worden de instellingen, bedrijven, transporteurs, rechtspersonen en natuurlijke personen betraapt op fraude of het onrechtmatig verdelen van uit de markt genomen producten of andere bedrieglijke praktijken, onverminderd eventuele strafrechtelijke vervolging, definitief uitgesloten voor de toepassing van gratis-uitreiking overeenkomstig bovenvermelde Verordeningen.

§ 2. Telersverenigingen of groeperingen van telersverenigingen die enige valse verklaring of overtreding van bovenvermelde Verordeningen plegen worden buiten de in artikel 19 van de Verordening (EG) nr. 659/97 en artikel 46 van Verordening (EG) nr. 2200/96 voorziene sancties ook vervolgd op basis van de wet van 28 maart 1975 betreffende handel in landbouw- tuinbouw- en zeevisserij producten.

§ 3. De scholen, niet-producenten, transporteurs en bedrijven die gehouden zijn een zekerheid te stellen om in aanmerking te komen voor de gratis-bedeling verliezen tevens het bedrag van de genoemde zekerheid in geval van vaststelling van onregelmatigheden.

Art. 14. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van het verkoopseizoen 1997/1998.

K. PINXTEN

— les bénéficiaires relevant des types 4A, 4B et 4C constituent une caution de 50 000 FB;

— les bénéficiaires relevant du type 4T (transporteurs) et du type 5 (les entreprises de compostage) constituent une caution de 10 000 FB par tonne de capacité de transport mise en oeuvre;

— la caution doit avoir été notifiée auprès de l'autorité compétente avant qu'un enlèvement puisse avoir lieu auprès de l'organisation de producteurs ou de l'association d'organisations de producteurs.

Art. 10. § 1^{er}. Les frais de transport des produits distribués à des institutions de types 1 et 2 sont remboursés par le Bureau d'Intervention et de Restitution Belge. La demande de paiement effectuée au moyen du document dont le modèle figure en annexe 5 et accompagnée des pièces justificatives doit être adressée au Service Contrôle des interventions et aides U.E.

§ 2. Cette demande de paiement est introduite par tranches supérieures à la contre-valeur de 1.000 ECU ou, si ce montant n'est pas atteint, par semestre.

Art. 11. § 1^{er}. Les produits retirés du marché ne peuvent pas quitter les terrains de l'organisation de producteurs dans les emballages utilisés pour la commercialisation.

§ 2. Les frais de triage et d'emballage de pommes liés à la distribution gratuite à des institutions titulaires d'un agrément de type 1 sont seulement remboursables aux organisations de producteurs lorsque cette distribution s'effectue dans le cadre d'un accord conclu entre l'organisation de producteurs et l'institution agréée conformément au prescrit de l'article 16 du Règlement (CE) n° 659/97 du 16 avril 1997. Cet accord doit être notifié au Service Contrôle des interventions et aides U.E. ainsi qu'aux services de la Commission.

Les organisations de producteurs doivent introduire une déclaration de créance sur le formulaire prescrit dont un modèle en annexe 6.

Ces frais sont remboursés au maximum pour le montant figurant en annexe 5 point 2 du Règl. (CE) n° 659/57.

On doit pouvoir faire clairement une distinction entre l'emballage de ces pommes retirées du marché et les autres emballages utilisés dans le commerce. La mention « distribution gratuite pommes d'intervention/gratis-bedeling interventie-appelen » doit être apposée d'une manière clairement lisible.

Art. 12. § 1^{er}. Les produits retirés du marché doivent par priorité être mis à la disposition des institutions et organisations de type 1, ensuite aux bénéficiaires de types 2 et 3 et, seulement lorsque ces débouchés ne peuvent suivre le rythme de disponibilité, aux bénéficiaires de types 4, 5 et 6.

§ 2. Le Service Contrôle des interventions et aides U.E. coordonne la mise à la disposition des produits retirés du marché.

Sanctions

Art. 13. § 1^{er}. Sans préjudice des sanctions prévues par les Règlements (CE) n° 2200/96 et 659/97, les institutions, les entreprises, les transporteurs, les personnes morales et physiques coupables de fraude ou de distribution illicite de produits retirés du marché ou d'autres pratiques frauduleuses sont, indépendamment des poursuites judiciaires éventuelles, exclus définitivement de la distribution gratuite en l'application des Règlements précités.

§ 2. Les organisations de producteurs ou associations d'organisations de producteurs coupables de fausse déclaration ou d'infraction aux Règlements susvisés seront, outre les sanctions prévues à l'article 19 du Règlement (CE) n° 659/97 et à l'article 46 du Règlement (CE) n° 2200/96, également poursuivis conformément à la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

§ 3. Les écoles, les non-producteurs, les transporteurs et les entreprises qui sont tenus de verser une caution pour avoir accès à la distribution gratuite perdent également le montant de la caution précitée en cas de constatation d'irrégularités.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur à partir du début de la campagne 1997/1998.

K. PINXTEN

Bijlage I

AANVRAAGFORMULIER VOOR HET BEKOMEN VAN EEN KAART VOOR ONTVANGST VOOR
HET GRATIS AFHALEN VAN UIT DE MARKT GENOMEN GROENTEN EN FRUIT.

Te versturen naar:	MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW Bestuur voor de Kwaliteit van de Grondstoffen en de Plantaardige sector (DG4) - 8e verdieping Dienst Controle E.U.-interventies en -steun WTC3 - S. Bolivarlaan 30 - 1000 BRUSSEL
--------------------	--

1)	Instelling : (Naam en adres)	
	Tel.nr. :	Fax nr :
2)	Aanvraag voor een erkenning type	1 / 2 / 3 (1)
3)	Aard van de activiteiten:	.....
4)	Aantal personen, leerlingen of begunstigen die tot de instelling behoren of er door begunstigd worden	.....
5)	Ondergetekende:	(naam en voornaam)
	Functie :	
	- wenst een KAART VOOR ONTVANGST voor het gratis bekomen van, overeenkomstig de EG-marktordening (Verord. 2200/96), uit de markt genomen groenten en fruit	
6)	- verklaart dat het verbruik van de instelling of de organisatie over een periode van twaalf maanden overeenstemt met de hiernavolgende hoeveelheden:	
	..... kg appels	..... kg bloemkool
	..... kg peren	..... kg tomaten
	..... kg ander fruit	..... kg andere groenten
	en voegt hierbij een afschrift van de aankoopfacturen der laatste twaalf maanden (2) of een bewijs van zekerheid (3)	
7)	- voegt in bijlage een afschrift van de statuten van de instelling of organisatie	
8)	Datum en stempel van de instelling	De verantwoordelijke persoon

		(Handtekening)
NB	Er worden geen interventieproducten uitgereikt zonder voorlegging van een KAART VOOR ONTVANGST	

- (1) Aanduiden van het gevraagde erkenningstype
 (2) In te vullen in geval een erkenning type 2 wordt beoogd; niet voor type 1 en 3; het toegekende quotum van type 2 bedraagt 50 % van de bewezen aankopen der laatste 12 maanden.
 (3) In te vullen in geval een erkenning van type 3 als school wordt beoogd. Scholen moeten een zekerheid (waarborg) van 10.000 BF stellen door blokkering van deze som bij hun financiële instelling. Het bewijs van kwitantie moet bijgevoegd worden.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 juni 1998.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,
 K. PINXTEN

Naam telersvereniging

BEWIJS VAN ONTVANGST

1	Ondergetekende (naam en voornaam):	
	volledig adres: : straat Nr. bus	
	postnummer Gemeente	
	Nummer van de identiteitskaart:	
2	Nummer van de "kaart voor ontvangst" (1)	
3	- handelend - in eigen naam (2) - met volmacht in naam van (2): (naam + volledig adres van de houder van de erkenning of de verantwoordelijke voor de overeenkomst)	
4	verklaart heden: (datum) (3) kg/stuks/bussels (2) (3) kg/stuks/bussels (2) (3) kg/stuks/bussels (2) (3) kg/stuks/bussels (2) (3) kg/stuks/bussels (2) (3) kg/stuks/bussels (2) (3) kg/stuks/bussels (2)	..... (3) ... kg/stuks/bussels (2) (3) ... kg/stuks/bussels (2) (3) ... kg/stuks/bussels (2) (3) ... kg/stuks/bussels (2) (3) ... kg/stuks/bussels (2) (3) ... kg/stuks/bussels (2) (3) ... kg/stuks/bussels (2)
5	voortkomende van de marktinterventie door de telersvereniging (naam veiling): gratis te hebben ontvangen	
6	bestemd voor: gratis-uitreiking (2) dierenvoeding (2) bemesting (2)	jacht (2) compostering (2)
7	Deze producten zullen uitsluitend in de instelling of organisatie op school, op eigen bedrijf, voor de jacht of voor bemesting (2) worden verbruikt en onder geen enkele voorwaarde aan derde personen afgestaan worden. Ondergetekende verklaart kennis te hebben genomen van de verplichtingen opgelegd bij het ontvangen van uit de markt genomen fruit of groenten en overeenkomstig te zullen handelen. <div style="text-align: right;">Handtekening,</div>	
	Elk vastgesteld misbruik heeft schorsing in gratis bedeling tot gevolg onafgezien van gerechtelijke vervolging.	

(1) alleen in te vullen voor erkenningen type 1,2 en 3

(2) schrappen wat niet past

(3) product vermelden: bv. appels.

P.S. : 1) -origineel exemplaar :dienst

controle EU- Interventies en -steun

2) -tweede exemplaar : bestemming

3) -derde exemplaar : telersvereniging

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 juni 1998.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Bijlage 4

BEWIJS VAN ZEKERHEID

Ondergetekende (naam en voornaam) :
 handelend in opdracht van (naam en adres bankinstelling) :

 verklaart bij deze dat hij in opdracht van (naam en adres cliënt) :

.....

 houder van (spaarrekening, giro, spaarboek, enz.)

 een bedrag (1) van (frank BF) blokkeert op rek. nr. ... / ... / ... van zijn/haar
 financiële instelling als zekerheid voor het nakomen van de opgelegde verplichtingen tot gratis uitreiken
 van interventieproducten

Dit bedrag blijft geblokkeerd voor een periode lopende van 1 augustus 19... tot 31 juli 19... Deze
 waarborg moet jaarlijks voor eenzelfde termijn hernieuwd worden door middel van een bewijsdokument
 dat de zekerheid geblokkeerd is gebleven of door middel van een nieuw bewijs van zekerheid. Op
 aanvraag van ondergetekende kan deze waarborg vroeger gedeblokkeerd worden, zulks op schriftelijke
 aanvraag en na schriftelijke toelating van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, dienst : Controle
 E.U. -interventie en -steun, WTC 3 - S. Bolivarlaan 30 te 1000 Brussel. Na 31 juli van het lopende
 seizoen vervalt deze waarborg en is bovenvermelde toelating niet meer vereist.
 De financiële instelling of bankinstelling is evenwel niet aansprakelijk in geval het de fondsen moet
 vrijgeven als gevolg van een rechterlijke beslissing.

In 4 exemplaren opgemaakt te op,

Voor akkoord,
 de bankinstelling,

Voor akkoord,
 de opdrachtgever,

(1) : scholen stellen een borg van 10.000 BF
 : houder van een erkenning type 4A, 4B of 4C stellen een borg van 50.000 BF
 : houder van een erkenning type 4 T stellen een borg van 10.000 BF per ingezette ton
 transportcapaciteit.

1 exemplaar bestemd voor het Ministerie van Middenstand en Landbouw (zie adres hierboven)
 1 exemplaar bestemd voor het Verbond van Belgische Tuinbouwveilingen (VBT)
 1 exemplaar bestemd voor de bankinstelling
 1 exemplaar bestemd voor de opdrachtgever.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 juni 1998.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Bijlage 5
in te vullen in 3 exemplaren (type 1 en 2)

SCHULDVORDERING
in verband met de forfaitaire vervoerkosten

voor de periode van 199. tot 199.

De ondergetekende handelend in hoedanigheid van (functie)

..... Naam en adres van de organisatie

Naam :

Adres :

Numerum van de erkenning (nummer op de kaart van ontvangst)

- verklaart dat de vervoerkosten niet kosteloos waren;
- het gebruikte vervoermiddel : nummerplaat
- : type voertuig
- : eigenaar van het voertuig
- verklaart dat de goederen gratis uitgedeeld werden aan de begunstigde groepen of instellingen binnen de organisatie en voegt hierbij een kopie van de leveringsbewijzen voor de vermelde hoeveelheden waarbij deze verklaren de betrokken hoeveelheden ontvangen te hebben.
- verzoekt om uitbetaling van de vervoerkosten voor uit de markt genomen groenten en fruit te verdelen als volgt :

Ontvangstbewijs van de telersvereniging datum :	Hoeveelheid kg	Uitgereikte hoeveelheden aan de begunstigde organisaties in functie van de afgelegde afstand	
		Minder dan 25 km	Meer dan 25 km
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
Totaal kg			
Ecu per kg	/	x 0,012	x 0,025
Waarde van de Ecu		c1	b
Voor de som van	..... a +	b =	Ecu

De omrekening van BEF in ECU zal uitgevoerd worden door het B.I.R.B. volgens art. 10 § 2 gedachtestreep van de Verordening (EEG) nr. 1068/93 (2)

Ik voeg hierbij de leveringsbewijzen (1), de ontvangstbewijzen afgeleverd door de telersvereniging en ik verzoek om uitbetaling door storting op rekening nr. ... / ... / ...

Eigenhandig geschreven vermelding (3)

Datum

Handtekening

(1) De leveringsbewijzen vermelden de identiteit van de begunstigde instelling of groep, de ontvangen hoeveelheid, de datum van levering en de handtekening van de verantwoordelijke

(2) Waarde van de Ecu bij de ontvangst

(3) Hij/zij verzekert dat de onderhavige schuldvordering oprecht en volledig is.

P.S. 1) origineel exemplaar : bestemd voor de Dienst Controle E.U. - interventies en -steun

2) tweede exemplaar : bestemd voor de Dienst Controle E.U. - interventies en -steun

3) derde exemplaar : bestemd voor de instelling of organisatie.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 juni 1998.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Bijlage 6

TELERSVERENIGING (naam en adres)

.....

**VERKLARING VAN SCHULDVORDERING BETREFFENDE
 SORTEER- EN VERPAKKINGSKOSTEN**

voor appels afkomstig uit interventie , die in uitvoering van een overeenkomst werden gesorteerd en verpakt met het oog op gratis-uitreiking door liefdadigheidsinstellingen of -organisaties erkend als type 1. Ondergetekende, handelend in de hoedanigheid van (functie) (naam + adres) namens de telersvereniging (naam + adres) verzoekt om uitbetaling van sorteer- en verpakkingskosten met betrekking tot kg appels, die werden gesorteerd en verpakt tijdens de maand in uitvoering van het akkoord van (datum) gesloten tussen de hogergenoemde telersvereniging in de liefdadigheidsinstelling- of organisatie van type 1 zoals hierna genoemd: naam en adres) (erkeningsnummer)

Het totale bedrag omvat :

..... kg appels x BF/kg = BF

De ondergetekende verklaart op zijn eer dat de goederen werden gesorteerd en verpakt met het oog op gratis-uitreiking aan rechtmatige begunstigden. Hij/zij voegt hierbij een kopie van het(de) ontvangstbewijzen van de uitgereikte goederen en vraagt dat de betaling zou geschieden op rekening nr. . . . / . . . / . . .

Eigenhandig geschreven vermelding (1)

.....

Handtekening

Datum

(1) Hij/zij verzekert dat de onderhavige schuldvordering oprecht en volledig is.

- 1) origineel exemplaar : bestemd voor de dienst controle EU-interventies en -steun
- 2) tweede exemplaar : bestemd voor de dienst controle EU-interventies en -steun
- 3) derde exemplaar : bestemd voor de telersvereniging
- 4) vierde exemplaar : bestemd voor het VBT.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 22 juni 1998.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

K. PINXTEN

Annexe I

FORMULAIRE DE DEMANDE EN VUE DE L'OBTENTION D'UNE CARTE DE RECEPTION
POUR L'ENLEVEMENT GRATUIT DES FRUITS ET LEGUMES RETIRES DU MARCHÉ

A envoyer au :	MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE Administration de la Qualité des Matières premières et du Secteur végétal (DG4) - 8e étage Service Contrôle des interventions et aides U.E. WTC3 - Boulevard S. Bolivar 30 - 1000 BRUXELLES
----------------	--

1)	Institution : (Nom + adresse) N° tél. : Fax :
2)	Demande d'agrément de type 1 / 2 / 3 (1)
3)	Nature des activités :
4)	Nombre de personnes, étudiants ou bénéficiaires faisant partie de l'institution ou bénéficiant de ses services
5)	<u>Le soussigné</u> : (nom et prénom) Fonction : - souhaite recevoir une CARTE DE RECEPTION en vue de l'obtention à titre gratuit de fruits et légumes retirés du marché conformément aux dispositions de l'organisation du marché de la CE (Règl. 2200/96),
6)	- déclare que la consommation de l'institution ou de l'organisation par période de douze mois correspond aux quantités indiquées ci-après : kg de pommes kg de choux-fleurs kg de poires kg de tomates kg d'autres fruits kg d'autres légumes et joint à la présente une copie des factures des achats des douze derniers mois (2) ou un certificat de garantie (3)
7)	- joint en annexe une copie des statuts de l'institution ou de l'organisation
8)	Date et cachet de l'institution La personne responsable (signature)
NB	On ne délivrera plus de produits d'intervention sans la présentation d'une CARTE DE RECEPTION

(1) Indiquer le type d'agrément demandé.

(2) A compléter en cas de demande d'agrément de type 2 uniquement: pas pour les types 1 et 3; le quota alloué au type 2 est de 50 % des achats prouvés des douze derniers mois.

(3) A compléter en cas de demande d'agrément de type 3 comme prévu pour les écoles.

Les écoles doivent verser une garantie (caution) de 10.000 BF en bloquant le montant auprès de leur organisme financier. La preuve de la quittance doit être jointe.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 juin 1998.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

Nom de l'organisation de producteurs

ACCUSE DE RECEPTION

1	Le soussigné (nom et prénom) :	
	Adresse complète : Rue n° Bte Code postal Commune	
	Numéro de la carte d'identité :	
2	Numéro de la "carte de réception" (1)	
3	- Agissant - en son propre nom (2) - par délégation au nom de (2) : (nom + adresse complète du titulaire de l'agrément ou du responsable de l'engagement)	
4	Déclare avoir reçu gratuitement ce (date) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2) (3) kg/pièces/bottes (2)	
5	provenant de l'intervention sur le marché par l'organisation de producteurs (nom de la criée):	
6	destinés à : distribution gratuite (2) alimentation animale (2) engrais (2)	chasse (2) compostage (2)
7	Ces produits seront exclusivement utilisés dans l'institution ou l'organisation scolaire, dans l'exploitation elle-même, pour la chasse ou le compostage (2) et ne seront en aucun cas cédés à des tiers. Le soussigné déclare avoir pris connaissance des obligations imposées à la réception de fruits et légumes retirés du marché et s'engage à agir en conséquence. Signature,	
	Tout abus constaté entraîne la suspension de la distribution gratuite indépendamment des poursuites judiciaires.	

(1) à compléter uniquement pour les agréments de types 1, 2 et 3 P.S.:1) - exemplaire original : service Contrôle des interventions et aides U.E.

(2) biffer les mentions inutiles

2) - deuxième exemplaire : destinataire

(3) mentionner le produit : p.ex. pommes.

3) - troisième exemplaire : organisation de producteurs

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 juin 1998.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

Annexe 4

CERTIFICAT DE GARANTIE

Le soussigné (nom et prénom) :
 représentant (nom et adresse de la banque) :

.....
 déclare par la présente qu'il a bloqué par ordre de (nom et adresse du client) :

.....
 titulaire du compte (compte d'épargne, compte courant, carnet d'épargne, etc.)

.....
 un montant (1) de (FB) sur le compte n° / / de son institution financière
 comme garantie en vue du respect des obligations imposées pour la distribution gratuite des produits
 d'intervention.

Ce montant reste bloqué pour une période allant du 1er août 19... au 31 juillet 19... Cette garantie doit être
 renouvelée chaque année pour le même délai soit par un document prouvant que la garantie est maintenue
 bloquée, soit par un nouveau certificat de garantie. A la demande du soussigné, la garantie peut être débloquée
 avant la date prévue sur demande écrite et après autorisation du Ministère des Classes moyennes et de
 l'Agriculture, Service Contrôle des interventions et aides U.E., WTC 3 - Boulevard S. Bolivar 30 à 1000
 Bruxelles. Après le 31 juillet de la saison en cours, le certificat de garantie est échu et l'autorisation visée ci-
 dessus n'est plus exigée.

Néanmoins, le cas échéant, l'organisme financier ou la banque n'est pas responsable si il ou elle doit débloquer
 les fonds suite à une décision judiciaire.

Fait en quatre exemplaires à le

Pour accord,
 la banque,

Pour accord,
 le mandant,

- (1) - les écoles constituent une caution de 10.000 FB
 - les bénéficiaires d'une agréation du type 4A, 4B ou 4C constituent une caution de 50.000 FB
 - les bénéficiaires d'une agréation du type RT constituent une caution de 10.000 FB par tonne de capacité
 de transport mise en oeuvre.

-
- 1 exemplaire pour le Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture (voir adresse ci-dessus)
 1 exemplaire pour le "Verbond van Belgische Tuinbouwveilingen" (V.B.T.)
 1 exemplaire pour la banque
 1 exemplaire pour le mandant

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 juni 1998.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

DECLARATION DE CREANCE
relative à l'indemnité forfaitaire des frais de transport

pour la période de 199... au 199.

Le soussigné agissant en qualité de (fonction)

..... (nom et adresse de l'institution ou de l'organisation)

Nom :

Adresse :

Numéro de l'agrément (numéro de la carte de réception):

- déclare que le transport ne s'est pas effectué à titre gratuit;
- le moyen de transport utilisé : - numéro d'immatriculation :
- type de véhicule :
- propriétaire du véhicule:
- déclare que les marchandises ont fait l'objet d'une livraison gratuite aux "organisations bénéficiaires" émergeant à l'organisation et dont je joins à la présente les accusés de livraison (1) attestant qu'ils sont bénéficiaires des quantités qui y sont spécifiées;
- demande dès lors le paiement de l'indemnité de transport concernant la distribution gratuite de fruits ou légumes retirés du marché, qui se ventile comme suit :

Accusés de réception de criée en date du	Quantité nominale kg	Quantités distribuées aux bénéficiaires définis sur les accusés de livraison (1) en fonction de la distance parcourue	
		moins de 25 km	plus de 25 km
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			
7.			
Total kg			
Ecu par kg	X	x 0,012	x 0,025
valeur en Ecu		a	b
soit la somme de	..... a +	b =	Ecu

La conversion en francs belges sera effectuée par le BIRB conformément à l'art. 10§2 second tiret du rgl. (C.E.B) n° 1068/93 (2)

Je joins en annexe, outre les accusés spécifiés (1), les accusés de réception délivrés par les criées et demande que le paiement s'effectue par virement sur mon compte nr. ... / ... / ...

Mention manuscrite personnelle (3)

Date

Signature

(1) l'accusé de livraison doit comporter l'identité de l'organisation bénéficiaire, la quantité reçue, la date de livraison et la signature du responsable.

(2) valeur de l'Ecu à la date de prise en charge.

(3) Il/elle certifie que la présente déclaration de créance est sincère et complète.

P.S. : 1) exemplaire original : destiné au service contrôle des interventions et aides U.E.
2) deuxième exemplaire : destiné au service contrôle des interventions et aides U.E.
3) troisième exemplaire : destiné à l'institution ou à l'organisation.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 juni 1998.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

Annexe 6

ORGANISATION DE PRODUCTEURS (nom et adresse)

.....

**DECLARATION DE CREANCE RELATIVE AUX
 FRAIS DE TRIAGE ET D'EMBALLAGE**

concernant des pommes d'intervention qui ont été, en exécution d'un accord contractuel, préparées et emballées en vue de la distribution gratuite par des institutions ou organisations charitables agréées de type I.

Le soussigné, agissant en qualité de (fonction)
 (nom + adresse)
 au nom de l'organisation de producteurs (nom + adresse)
 demande le paiement de frais de triage et d'emballage pour kg de pommes qui ont été triées et
 emballées pendant le mois de
 en exécution de l'accord du (date) entre l'organisation de producteurs précitée et l'institution ou
 l'organisation charitable de type I :

(nom et adresse)

 (numéro d'agrément)

Le montant total s'élève à :

..... kg de pommes x FB/kg = FB

Le (la) soussigné(e) déclare sur l'honneur que les produits ont été triés et emballés en vue de la distribution gratuite à des bénéficiaires reconnus. Il/elle joint à la présente déclaration une copie de(s) l'accusé(s) de réception des produits distribués et demande que le paiement soit effectué par virement au compte n° / /

Mention manuscrite personnelle (1)

.....

Signature

Date

(1) Il/elle certifie que la présente déclaration de créance est sincère et complète

- 1) exemplaire original : destiné au service Contrôle des interventions et aides U.E.
- 2) deuxième exemplaire : destiné au service Contrôle des interventions et aides U.E.
- 3) troisième exemplaire : destiné à l'organisation de producteurs
- 4) quatrième exemplaire : destiné au "V.B.T."

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 22 juin 1998.

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

K. PINXTEN

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 1848

[S - C - 98/35629]

17 FEBRUARI 1998. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en van instellingen van openbaar nut voor het begrotingsjaar 1994 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap

HOOFDSTUK I. — Vastleggingen gedaan in uitvoering van de begroting

Afdeling 1. — Vaststelling van de vastleggingen

Artikel 1. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 bedragen, voor de gesplitste kredieten, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 6, de som van BEF 36 806 869 614.

Art. 2. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 bedragen, voor de variabele kredieten, overeenkomstig de bijgaande tabel A, kolom 6, de som van BEF 2 069 295 385.

Afdeling 2. — Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 3. De vastleggingskredieten - gesplitste kredieten - bedragen voor het begrotingsjaar 1994 in totaal BEF 39 632 866 235 (tabel A, kolom 5).

Dit bedrag werd omgedeeld bij de begrotingsdecreten en is als volgt samengesteld :

a. oorspronkelijke begroting :	BEF 39 076 800 000
b. aanpassing van de begroting :	BEF -650 157 000
c. overdracht van kredieten ingevolge artikel 3 van het decreet van 31 juli 1990 en van andere decreetsbepalingen :	BEF 1 206 223 235

(tabel A, kolommen 1, 2, 3 en 4).

Art. 4. Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1994 beschikbaar gestelde omgedeelde vastleggingskredieten wordt als volgt verminderd :

I. De vastleggingskredieten die naar het volgende begrotingsjaar worden overgedragen bij toepassing van :

— artikel 3 van het decreet van 31 juli 1990 betreffende de integratie van kansarmen;

— van artikel 48 van het decreet van 22 november 1995 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995;

— het besluit van 18 januari 1995 houdende overdracht van saldi van gesplitste kredieten van begrotingsjaar 1994 naar begrotingsjaar 1995, gewijzigd bij het besluit van 22 februari 1995 :

BEF 1 636 157 666

II. De beschikbaar gebleven vastleggingskredieten

die worden geannuleerd bij toepassing van de artikel 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 :

BEF 1 189 838 955

(tabel A, kolommen 9 en 10).

Art. 5. De vermindering van het vastleggingskrediet van basisallocatie 52.01 van het programma 41.40 met BEF 1 057 000 genomen in het Ministerieel Besluit van 23 december 1994 houdende overdracht van kredieten, wordt geregulariseerd.

Art. 6. Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 3 en 4, worden de definitieve, omgedeelde vastleggingskredieten voor het begrotingsjaar 1994 vastgesteld op BEF 36 806 869 614; som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar 1993 geboekte vastleggingen (tabel A, kolommen 6 en 11).

Art. 7. De vastleggingskredieten - variabele kredieten - bedragen voor het begrotingsjaar 1994 in het totaal BEF 6 062 390 506 (tabel A, kolom 5).

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. overeenkomstig de ontvangsten op de middelenbegroting :	BEF 3 962 266 164
b. de kredietoverdracht overeenkomstig artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 :	BEF 2 099 851 999
c. de kredietverhoging ten gevolge van de annulatie van vastleggingen van vorige jaren :	BEF 272 343

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 24126.)

Art. 8. De in totaal voor het begrotingsjaar 1994 omgedeelde vastleggingskredieten - variabele kredieten - worden verminderd met een bedrag van BEF 3 993 095 121 dat, bij toepassing van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar het volgende begrotingsjaar wordt overgedragen (tabel A, kolom 9).

Art. 9. Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 7 en 8 worden de definitieve vastleggingskredieten - variabele kredieten - voor het begrotingsjaar 1994 vastgesteld op BEF 2 069 295 385; som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar 1994 geboekte vastleggingen (tabel A, kolommen 6 en 11).

HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting*

Afdeling 1. — Vaststelling van de ontvangsten

Art. 10. De op het begrotingsjaar 1994 ten behoeve van de Vlaamse Gemeenschap vastgestelde rechten, bedragen overeenkomstig de bijgaande tabel B, kolom 3, de som van BEF 490 250 355 096.

Deze som is als volgt samengesteld :

— algemene ontvangsten :	BEF 460 708 538 927
— toegewezen ontvangsten :	BEF 7 541 816 169
— opbrengst van leningen :	BEF 22 000 000 000

Art. 11. De op hetzelfde begrotingsjaar 1994 aangerekende ontvangsten worden vastgesteld op BEF 486 156.816 682.

Deze som is als volgt samengesteld :

— algemene ontvangsten :	BEF 460 194 550 518
— toegewezen ontvangsten :	BEF 3 962 266 164
— opbrengst van leningen :	BEF 22 000 000 000

(tabel B, kolom 4).

Art. 12. De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1994 bedragen BEF 4 093 538 414.

Deze som is als volgt samengesteld :

a) geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten :

— algemene ontvangsten :	BEF 61 239 959
— toegewezen ontvangsten :	BEF 165 815 916

b) naar het volgende begrotingsjaar overgedragen rechten :

— algemene ontvangsten :	BEF 452 748 450
— toegewezen ontvangsten :	BEF 3 413 734 089

(tabel B, kolommen 5, 6 en 7).

Afdeling 2. — Vaststelling van de uitgaven

Art. 13. De tijdens het begrotingsjaar 1994 aangerekende ordonnanceringskredieten worden als volgt vastgesteld :

A. algemene diensten :	BEF 496 036 122 084
1. ten laste van niet gesplitste kredieten :	BEF 461 084 832 480
2. ten laste van ordonnanceringskredieten :	BEF 34 951 289 604
B. begrotingsfondsen :	BEF 2 173 560 274

(tabel C, kolom 7).

Art. 14. De ten laste van het begrotingsjaar 1994 uitgevoerde betalingen, verantwoord of geregulariseerd, bedragen :

A. algemene diensten : ten laste van	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 460 578 639 507
— ordonnanceringskredieten :	BEF 34 926 726 654
B. begrotingsfondsen :	BEF 2 173 560 274

(tabel C, kolommen 7-9).

Art. 15. De ten laste van de begroting 1994 aangerekende betalingen, waarvan, bij toepassing van artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, de verantwoording of de regularisatie naar een volgende begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen :

A. algemene diensten : ten laste van	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 506 192 973
— ordonnanceringskredieten :	BEF 24 562 950
B. begrotingsfondsen :	BEF 0

(tabel C, kolom 9).

Afdeling 3. — Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 16. De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en omgedeeld door het Vlaams Parlement bedragen voor het begrotingsjaar 1994 :

— algemene diensten :	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 503 106 311 191
— ordonnanceringskredieten :	BEF 38 811 345 667
— begrotingsfondsen :	BEF 6 384 506 273

(tabel C, kolom 6).

Die bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten bestemd bij de begrotingsdecreten en bij decreet, als volgt onderverdeeld :

1. Oorspronkelijke begrotingen :

a) algemene diensten :	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 470 234 100 000
— ordonnanceringskredieten :	BEF 39 236 400 000
b) begrotingsfondsen :	BEF 1 457 800 000

(tabel C, kolom 2).

2. Aanpassingen van de kredieten :

Vermeerderingen :

a) algemene diensten :	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 12 656 629 000
— ordonnanceringskredieten :	BEF 3 473 700 000
b) begrotingsfondsen :	BEF 539 700 000

Verminderingen :

a) algemene diensten :	
— niet gesplitste kredieten :	BEF 18 757 300 000
— ordonnanceringskredieten :	BEF 4 556 529 000
b) begrotingsfondsen :	BEF 164 900 000

(tabel C, kolommen 3 en 4).

II. De betalingskredieten voor de begrotingsfondsen overeenkomstig artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, aangepast aan de op de overeenkomstige posten van de middelenbegroting aangerekende ontvangsten, bedragen voor het begrotingsjaar 1994 :	BEF 3 962 266 164
--	-------------------

(tabel C, kolom 2).

III. De overdrachten van betalingskredieten bij toepassing van de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en van speciale bepalingen, als volgt samengesteld :

a) algemene diensten :	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 38 972 882 191
— ordonnanceringskredieten :	BEF 657 774 667
b) begrotingsfondsen :	BEF 2 422 240 109

(tabel C, kolom 5).

Art. 17. Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1994 beschikbaar gestelde omgedeelde betalingskredieten wordt als volgt verminderd :

I. De betalingskredieten die naar het volgende begrotingsjaar worden overgedragen bij toepassing van :

- de artikelen 34, 35 en 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;
- artikel 48 van het decreet van 22 november 1995 houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1995;
- het besluit van 18 januari 1995 houdende overdracht van saldi van gesplitste kredieten van het begrotingsjaar 1994 naar het begrotingsjaar 1995, gewijzigd bij het besluit van 22 februari 1995 :

a) algemene diensten :	
— niet gesplitste kredieten :	BEF 35 852 571 577
— ordonnanceringskredieten :	BEF 727 066 973
b) begrotingsfondsen :	BEF 4 210 945 999

II. De beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd bedragen voor :

a) algemene diensten :	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 6 358 399 949
— ordonnanceringskredieten :	BEF 3 132 989 090
b) begrotingsfondsen :	BEF 0

(tabel C, kolommen 12 en 13).

De omdeling van de over te dragen betalingskredieten blijft behouden in het begrotingsjaar 1995.

Art. 18. Aanvullende kredieten worden toegekend ten bedrage van BEF 189 492 815 tot dekking van de uitgaven gedaan buiten of boven de omgedeelde kredieten uitgetrokken voor het begrotingsjaar 1994.

Deze kredieten zijn als volgt samengesteld :

1. algemene diensten	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 189 492 815
— ordonnanceringskredieten :	BEF 0
2. begrotingsfondsen :	BEF 0

(tabel C, kolom 10).

Deze bijkomende betalingskredieten worden toegewezen zoals uitgeduid in tabel D.

Art. 19. Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 16,17 en 18 hierboven, worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1994 als volgt vastgesteld :

1. algemene diensten	
— niet-gesplitste kredieten :	BEF 461 084 832 480
— ordonnanceringskredieten :	BEF 34 951 289 604
2. begrotingsfondsen :	BEF 2 173 560 274

Die sommen zijn gelijk aan de ordonnanceringen aangerekend ten laste van de begroting 1994, overeenkomstig tabel C kolommen 7 en 14.

Art. 20. De overdracht van het niet-gesplitst krediet van BEF 100 000 van basisallocatie 00.02 van het programma 24.60 naar basisallocatie 11.02 van het programma 02.10, op basis van het besluit van de Vlaamse regering van 23 november 1994, wordt geregulariseerd.

De overdracht van het niet-gesplitst krediet van BEF 12 500 000 van basisallocatie 00.12 van het programma 24.60 naar basisallocatie 00.08 van het programma 36.20, op basis van het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 1994, wordt geregulariseerd.

De overdracht van het niet-gesplitst krediet van BEF 13 600 000 van basisallocatie 00.08 van het programma 36.20 naar basisallocatie 11.20 van het programma 31.10, op basis van het besluit van de Vlaamse regering van 21 december 1994, wordt geregulariseerd.

HOOFDSTUK III. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de Diensten met Afzonderlijk Beheer*

Afdeling 1. — Vaststelling van de ontvangsten

Art. 21. De op het begrotingsjaar 1994 door de Diensten met Afzonderlijk Beheer vastgestelde rechten, bedragen overeenkomstig de bijgaande tabel E, kolom 3, de som van BEF 31 356 580 841.

Art. 22. De op hetzelfde begrotingsjaar 1994 aangerekende ontvangsten, worden overeenkomstig de bijgaande tabel E, kolom 4, vastgesteld op BEF 16 831 648 972.

Art. 23. De vastgestelde rechten nog te innen bij de afsluiting van het begrotingsjaar 1994 bedragen BEF 14 524 931 869.

Deze som is als volgt samengesteld :

a) geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten :	BEF 1 188 670 340
b) naar het volgende begrotingsjaar overgedragen rechten :	BEF 13 336 261 529

(tabel E, kolom 5, 6 en 7).

Afdeling 2. — Vaststelling van de vastleggingen

Art. 24. De vastleggingen van uitgaven ten laste van de vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 1994 bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel F, kolom 6, de som van BEF 36 220 827 497.

Afdeling 3. — Vaststelling van de vastleggingskredieten

Art. 25. De vastleggingskredieten beschikbaar gesteld aan en omgedeeld door het Vlaams Parlement bedragen, overeenkomstig de bijgaande tabel F, kolom 5, voor het begrotingsjaar 1994 BEF 51 038 100 000.

Dit bedrag is als volgt samengesteld :

a. oorspronkelijke begroting :	BEF 51 574 200 000
b. aanpassing van de begroting	
— vermeerdering :	BEF 0
— vermindering :	BEF 536 100 000

(tabel F, kolommen 1, 2 en 3).

Art. 26. Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1994 beschikbaar gestelde omgedeelde vastleggingskredieten wordt als volgt verminderd :

I. De vastleggingskredieten die naar het volgende begrotingsjaar worden overgedragen bij toepassing van :

— artikel 38 van het decreet van 6 juli 1994 houdende aanpassing van de begroting van het jaar 1994 :	BEF 11 773 933 597
— artikel 25 van het decreet van 19 april 1995 houdende aanpassing van de begroting van het jaar 1995 :	BEF 225 286 000

II. De beschikbaar gebleven vastleggingskredieten die worden geannuleerd, bij toepassing van de artikel 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 : BEF 2 818 052 906

(tabel F, kolommen 9 en 10).

Art. 27. Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 25 en 26, worden de definitieve, omgedeelde vastleggingskredieten voor het begrotingsjaar 1994 vastgesteld op BEF 36 220 827 497; som die gelijk is aan de ten laste van het begrotingsjaar 1994 geboekte vastleggingen (tabel F, kolommen 6 en 11).

Afdeling 4. — Vaststelling van de uitgaven

Art. 28. De tijdens het begrotingsjaar 1994 aangerekende ordonnanceringskredieten worden als volgt vastgesteld :

— ten laste van de niet-gesplitste kredieten :	BEF 2 131 226 146
— ten laste van de ordonnanceringskredieten :	BEF 15 647 686 436

(tabel G, kolom 7).

Afdeling 5. — Vaststelling van de betalingskredieten

Art. 29. De betalingskredieten beschikbaar gesteld aan en omgedeeld door het Vlaams Parlement bedragen voor het begrotingsjaar 1994 :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF 3 719 652 203
— ordonnanceringskredieten :	BEF 30 791 987 595

(tabel G, kolom 6).

Die bedragen omvatten :

I. De betalingskredieten bestemd bij de begrotingsdecreten en bij decreet, als volgt onderverdeeld :

1. Oorspronkelijke begrotingen :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF 3 644 131 230
— ordonnanceringskredieten :	BEF 20 482 100 000

2. Aanpassing van de kredieten :
Vermeerderingen :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF	20 800 000
— ordonnanceringskredieten :	BEF	122 300 000

Verminderingen :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF	1 525 000
— ordonnanceringskredieten :	BEF	487 100 000

(tabel G, kolommen 2, 3 en 4).

II. De overdrachten van betalingskredieten bij toepassing van speciale decreetsbepalingen, als volgt samengesteld :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF	56 245 973
— ordonnanceringskredieten :	BEF	10 674 687 595

(tabel G, kolom 5).

Art. 30. Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 1994 beschikbaar gestelde omgedeelde betalingskredieten wordt als volgt verminderd :

I. De betalingskredieten die naar het volgende begrotingsjaar worden overgedragen bij toepassing van speciale decreetsbepalingen :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF	92 426 056
— ordonnanceringskredieten :	BEF	12 716 696 570

II. De beschikbaar gebleven betalingskredieten die worden geannuleerd bedragen voor de :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF	1 496 855 193
— ordonnanceringskredieten :	BEF	2 427 604 589

(tabel G, kolommen 11 en 12).

Art. 31. Aanvullende kredieten worden toegekend ten bedrage van BEF 855 192 tot dekking van de uitgaven gedaan buiten of boven de voor het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium omgedeelde kredieten uitgetrokken voor het begrotingsjaar 1994.

Deze kredieten zijn als volgt samengesteld :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF	855 192
— ordonnanceringskredieten :	BEF	0

(tabel G, kolom 9).

Art. 32. Ingevolge de bepalingen vervat in de bovenstaande artikelen 29, 30 en 31, worden de definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1994 als volgt vastgesteld :

— niet-gesplitste kredieten :	BEF	2 131 226 146
— ordonnanceringskredieten :	BEF	15 647 686 436

Die sommen zijn gelijk aan de ordonnanceringen aangerekend ten laste van de begroting 1994, overeenkomstig tabel G kolommen 7 en 17.

HOOFDSTUK IV. — Vastleggingen gedaan in uitvoering van het begrotingsdecreet

Afdeling 1. — Vaststelling van de vastleggingsmachtigingen

Art. 33. De in toepassing van de artikelen 23, 103, 112 tot 115, en 120 van het begrotingsdecreet en van de artikelen 34, 41 en 43 van het aanpassingsdecreet toegewezen vastleggingsmachtigingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A1, kolom 2), de som van BEF 19 150 983 350.

Art. 34. De in toepassing van de artikelen 17 tot 22, 24, 30, 97, 107, 111, 116, 118 en 121 van het begrotingsdecreet en van de artikelen 11 tot 15, 28, 38, 40, 45, 49 en 50 van het aanpassingsdecreet en van artikel 10 van het aanpassingsdecreet 1995 toegewezen machtigingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A2, kolom 2), de som van BEF 67 110 356 473.

Art. 35. De in toepassing van de artikelen 16 en 30 van het begrotingsdecreet en van artikel 15 van het aanpassingsdecreet toegewezen machtigingen tot het aangaan van verbintenissen strekkende tot betaling van de intrest en de aflossing van leningen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt B1, kolom 2), de som van BEF 7 225 000 000.

Art. 36. De in toepassing van artikel 15 van het begrotingsdecreet toegewezen machtiging tot het aangaan van verbintenissen strekkende tot betaling op de vervaldag van de intrest en de aflossing van toelagenvervangende leningen, voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt B2, kolom 2), de som van BEF 2 760 200 000.

Afdeling 2. — Vaststelling van de aanwending

Art. 37. De aanwendingen van de door de artikelen 23, 103, 112 tot 115 en 120 van het begrotingsdecreet en van de artikelen 34, 41 en 43 van het aanpassingsdecreet toegewezen machtigingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A1, kolom 3) de som van BEF 15 409 061 605.

De niet-aangewende en de naar het volgend begrotingsjaar over te dragen machtigingen belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A1, kolom 6), de som van BEF 1 789 493 422.

De niet-aangewende en te annuleren machtigingen toegewezen door deze artikelen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A1, kolom 7), de som van BEF 1 952 428 323.

Art. 38. De aanwendingen van de door de artikelen 17 tot 22, 24, 30, 97, 107, 111, 116, 118 en 121 van het begrotingsdecreet en van de artikelen 11 tot 15, 28, 38, 40, 45, 49 en 50 van het aanpassingsdecreet en van artikel 10 van het aanpassingsdecreet 1995 toegewezen machtigingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A2, kolom 3), de som van BEF 52 563 123 829.

De niet-aangewende en de naar het volgend begrotingsjaar over te dragen machtigingen belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A2, kolom 6), de som van BEF 12 461 909 990.

De niet-aangewende en te annuleren machtigingen toegewezen door deze bepalingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt A2, kolom 7), de som van BEF 2 085 322 654.

Art. 39. De aanwendingen van de door de artikelen 16 en 30 van het begrotingsdecreet en door artikel 15 van het aanpassingsdecreet toegewezen machtigingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt B1, kolom 3), de som van BEF 7 203 330 000.

De niet-aangewende en te annuleren machtigingen toegewezen door deze bepalingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt B1, kolom 7), de som van BEF 21 670 000.

De niet-aangewende en de naar het volgend begrotingsjaar over te dragen machtigingen voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt B1, kolom 6), de som van BEF 0.

Art. 40. De aanwendingen van de door artikel 15 van het begrotingsdecreet toegewezen machtiging voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt B2, kolom 3), de som van BEF 2 760 200 000.

De niet-aangewende en te annuleren, en de naar het volgende begrotingsjaar over te dragen machtigingen toegewezen door deze bepaling voor het begrotingsjaar 1994 belopen, overeenkomstig de bijgaande tabel H (punt B2, kolommen 6 en 7), de som van BEF 0.

TITEL II. — Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de Instellingen van Openbaar Nut van categorie A, opgesomd in artikel 1 van de Wet van 16 maart 1954

HOOFDSTUK I. — Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest (OVAM), ingesteld bij decreet van 2 juli 1981 (Belgisch Staatsblad van 25 juli 1981)

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 41. De eindregeling van de begroting van OVAM is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 1 633 367 188;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 1 172 522 897;

zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een overschot is van BEF 460 844 291 dat gevoegd bij het overschot op 31 december 1993 van BEF 2 477 132 het gecumuleerd overschot op 31 december 1994 verhoogt tot BEF 463 321 423.

HOOFDSTUK II. — Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch- sociale Instellingen (VFBZ), ingesteld bij decreet van 1 juni 1983 (Belgisch Staatsblad van 27.07.1983), inwerking getreden op 1 januari 1987 bij Besluit van de Vlaamse Executieve van 23 december 1986 (Belgisch Staatsblad van 14.03.1987)

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 42. De eindregeling van de begroting van VFBZ is, voor het begrotingsjaar 1994 tot 30 juni 1994 als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 3 360 165 769;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 2 460 407 176;

zodat er op 30 juni 1994 een overschot is van BEF 899 758 593 dat, gevoegd bij het overschot op 31 december 1993 van BEF 140 112 926, het gecumuleerd overschot op 30 juni 1994 verhoogt tot BEF 1 039 871 519. Dit saldo wordt overgedragen naar het VIPA.

HOOFDSTUK III. — Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden (VIPA), ingesteld bij decreet van 23 februari 1994 (Belgisch Staatsblad van 01.06.1994)

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 43. De eindregeling van de begroting van het VIPA is, voor het begrotingsjaar 1994 vanaf 1 juli 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 2 321 542 931;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 2 171 321 928;

zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een overschot is van BEF 150 221 003 dat, gevoegd bij het van het Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-sociale Instellingen overgedragen overschot op 30 juni 1994 van BEF 1 039 871 519, het gecumuleerd overschot op 31 december 1994 verhoogt tot BEF 1 190 092 522.

HOOFDSTUK IV. — *Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie (FEERR) middelgrote en grote ondernemingen, ingesteld bij decreet van 21 december 1990 (Belgisch Staatsblad van 29.12.1990)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 44. De eindregeling van de begroting van het FEERR - MGO is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 5 953 770 867;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 5 264 822 269;

zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een overschot is van BEF 688 948 598 dat, gevoegd bij het overschot op 31 december 1993 van BEF 69 242 002, het gecumuleerd overschot op 31 december 1994 verhoogt tot BEF 758 190 600.

HOOFDSTUK V. — *Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie - kleine ondernemingen (FEERR-KO), ingesteld bij decreet van 21 december 1990 (Belgisch Staatsblad van 29.12.1990)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 45. De eindregeling van de begroting van het FEERR - KO is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 4 091 688 254;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 4 071 422 818;

zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een overschot is van BEF 20 265 436 dat, gevoegd bij het overschot op 31 december 1993 van BEF 14 110 913, het gecumuleerd overschot op 31 december 1994 verhoogt tot BEF 34 376 349.

HOOFDSTUK VI. — *Fonds voor het Industrieel onderzoek in Vlaanderen (FIOV), ingesteld bij decreet van 21 december 1990 (Belgisch Staatsblad van 29.12.1990)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 46. De eindregeling van de begroting van het FIOV is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 893 600 452;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 1 386 138 223;

zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een tekort is van BEF 492 537 771 dat, gevoegd bij het overschot op 31 december 1993 van BEF 677 862 029, het gecumuleerd overschot op 31 december 1994 terugbrengt tot BEF 185 324 258.

HOOFDSTUK VII. — *Investeringsfonds voor grond- en woonbeleid voor Vlaams Brabant (VLABINVEST), ingesteld bij decreet van 25 juni 1992 (Belgisch Staatsblad van 11.07.1992)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 47. De eindregeling van de begroting van het VLABINVEST is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 690 000 000;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 4 729 568;

zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een overschot is van BEF 685 270 432 dat, gevoegd bij het overschot op 31 december 1993 van BEF 221 999 650, het gecumuleerd overschot op 31 december 1994 verhoogt tot BEF 907 270 082.

HOOFDSTUK VIII. — *Fonds Bijzondere Jeugdbijstand, ingesteld bij decreet van 21 december 1990 (Belgisch Staatsblad van 29.12.1990)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 48. De eindregeling van de begroting van het Fonds Bijzondere Jeugdbijstand is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 5 445 167 035;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 5 230 244 769;

zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een overschot is van BEF 214 922 266 dat, gevoegd bij het overschot op 31 december 1993 van BEF 2 470 589, het gecumuleerd overschot op 31 december 1994 verhoogt tot BEF 217 392 855.

HOOFDSTUK IX. — *Vlaams Financieringsfonds tot Herstel van de Gemeentefinanciën (VFF), ingesteld bij decreet van 20 december 1989 (Belgisch Staatsblad van 22.02.1990)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 49. De eindregeling van de begroting van het VFF is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 7 990 244 518;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 7 994 208 663;

zodat er op 31 december 1994 een tekort is van BEF 3 964 145, dat naar het volgend begrotingsjaar wordt overdragen.

HOOFDSTUK X. — *Vlaamse Milieumaatschappij (VMM), ingesteld bij decreet van 12 december 1990 (Belgisch Staatsblad van 21.12.1990)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 50. De eindregeling van de begroting van de VMM is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :

— de ontvangsten op een bedrag van BEF 6 074 863 020;

— de uitgaven op een bedrag van BEF 6 074 863 020;

zodat het saldo op 31 december 1994 BEF 0 bedraagt.

HOOFDSTUK XI. — *Fonds Film in Vlaanderen (FIV), ingesteld bij decreet van 22 december 1993*
(Belgisch Staatsblad van 29.12.1993)

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 51. De eindregeling van de begroting van het FIV is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :
— de ontvangsten op een bedrag van BEF 307 271 713;
— de uitgaven op een bedrag van BEF 158 080 316;
zodat er op 31 december 1994 een overschot is van BEF 149 191 397, dat naar het volgend begrotingsjaar wordt overgedragen.

HOOFDSTUK XII. — *Grindfonds, ingesteld bij decreet van 14 juli 1993 (Belgisch Staatsblad van 14.10.1993)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 52. De eindregeling van de begroting van het Grindfonds is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :
— de ontvangsten op een bedrag van BEF 0;
— de uitgaven op een bedrag van BEF 0;
zodat het saldo voor het begrotingsjaar 1994 BEF 0 bedraagt.

HOOFDSTUK XIII. — *Vlaams Landbouwinvesteringsfonds (VLIF), ingesteld bij decreet van 22 december 1993 (Belgisch Staatsblad van 29.12.1993)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 53. De eindregeling van de begroting van het VLIF is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :
— de ontvangsten op een bedrag van BEF 351 340 000;
— de uitgaven op een bedrag van BEF 349 257 357;
zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een overschot is van BEF 2 082 643, dat naar het volgend begrotingsjaar wordt overgedragen.

HOOFDSTUK XIV. — *Vlaams Fonds voor de Promotie van de Producten van de Landbouw, Tuinbouw en Zeevisserij — Vlaamse Dienst voor Agro-Marketing (VLAM), ingesteld bij decreet van 22 december 1993 (Belgisch Staatsblad van 29.12.1993)*

Afdeling 1. — Lopend jaar

Art. 54. De eindregeling van de begroting van de VLAM is, voor het begrotingsjaar 1994, als volgt vastgesteld :
— de ontvangsten op een bedrag van BEF 325 807 618;
— de uitgaven op een bedrag van BEF 327 407 829;
zodat er voor het begrotingsjaar 1994 een tekort is van BEF 1 600 211, dat naar het volgend begrotingsjaar wordt overgedragen.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 februari 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,
L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,
Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

—
Nota

(1) *Zitting 1996-1997:*

Stuk. — Rapport van het Rekenhof : 24-C, nr. 1.

Zitting 1997-1998:

Stukken. — Ontwerpvan decreet : 230, nr. 1. Verslag : 23, nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 28 januari 1998

TABEL A
Rekening van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
VASTLEGGINGEN

	Toewijzing van de kredieten			Kredieten - transport	Algemeen totaal	Vastleggingen geboekt tijdens het jaar 1994	Regeling van de kredieten				
	Oorspronkelijke begroting	Aanpassingen					Beschikbare kredieten op het einde van het jaar	Uitgaven die de kredieten te boven gaan	Over te dra- gen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve kredieten voor het begrotings- jaar 1994
		Vermeer- dering	Verminding								
- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -	- 10 -	- 11 -	
	39.076.800.000	1.525.500.000	2.175.657.000	1.206.223.235	39.632.866.235	36.806.869.614	2.825.996.621	0	1.636.157.666	1.189.838.955	36.806.869.614
Begrotings- fondsen	1.457.800.000 (1) (3.962.266.164)	539.700.000 0	164.900.000 0	2.099.851.999 + 272.343	6.062.390.506	2.069.295.385	3.993.095.121	0	3.993.095.121	0	2.069.295.385
Totalen	43.039.066.164	1.525.500.000 1.539.700.000	2.175.657.000 164.900.000	3.306.347.577	45.695.256.741	38.876.164.999	6.819.091.742	0	5.629.252.787	1.189.838.955	38.876.164.999

(1) Werkelijk bedrag ontvangsten middelenbegroting.

TABEL B
Rekening van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
ONTVANGSTEN

Aard van de ontvangsten	Toestand van de ontvangsten						Verschil tussen de ramingen en de geboekte ontvangsten	
	Ramingen	Vastgestelde rechten	Aangerekende ontvangsten	Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten	Te annuleren of in onbepaald uit- stel te brengen	Over te dragen	Meer geraamd dan ingevorderd	Meer ingevorderd dan geraamd
- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -
1. Algemene Ontvangsten	460.853.200.000	460.708.538.927	460.194.550.518	513.988.409	61.239.959	452.748.450	658.649.482	0
2. Begrotingsfondsen	1.751.600.000	7.541.816.169	3.962.266.164	3.579.550.005	165.815.916	3.413.734.089	0	2.210.666.164
3. Opbrengst der leningen	0	22.000.000.000	22.000.000.000	0	0	0	0	22.000.000.000
Totalen :								
- Algemene Ontvangsten	460.853.200.000	482.708.538.927	482.194.550.518	513.988.409	61.239.959	452.748.450	658.649.482	22.000.000.000
- Begrotingsfondsen	1.751.600.000	7.541.816.169	3.962.266.164	3.579.550.005	165.815.916	3.413.734.089	0	2.210.666.164
Algemeen totaal	462.604.800.000	490.250.355.096	486.156.816.682	4.093.538.414	227.055.875	3.866.482.539	658.649.482	24.210.666.164

TABEL C
Rekening van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
UITGAVEN

Aard van de uitgaven en van de kredieten - 1 -	Kredieten					Uitgaven			Regeling van de kredieten				
	Toewijzing van de kredieten			Kredieten-transport - 5 -	Algemeen totaal - 6 -	Totaal - 7 -	Aangerekende ordonnances-ringen - 8 -	Nog te regulariseren betalingen - 9 -	Uitgaven gedaan boven de kredieten - 10 -	Beschikbare kredieten - 11 -	Te annuleren kredieten - 12 -	Over te dragen kredieten - 13 -	Definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1994 - 14 -
	Oorspronkelijke begroting - 2 -	Aanpassingen (1)											
		Vermeerdering - 3 -	Vermindering - 4 -										
I.													
a) N.G.K.	470.234.100.000	12.656.629.000	18.757.300.000	38.972.882.191	503.106.311.191	461.084.832.480	461.084.832.480	506.192.973	189.492.815	42.210.971.526	(2) 6.358.399.949	35.852.571.577	461.084.832.480
b) O.K.	39.236.400.000	3.473.700.000	4.556.529.000	657.774.667	38.811.345.667	34.951.289.604	34.951.289.604	24.562.950	0	3.860.056.063	3.132.989.090	727.066.973	34.951.289.604
Totaal	509.470.500.000	16.130.329.000	23.313.829.000	39.630.656.858	541.917.656.858	496.036.122.084	496.036.122.084	530.755.923	189.492.815	46.071.027.589	9.491.389.039	36.579.638.550	496.036.122.084
II.													
Begrotingsfondsen O.K.	<u>1.457.800.000</u> (1) (3.962.266.164)	<u>539.700.000</u>	<u>164.900.000</u>	2.422.240.109	6.384.506.273	2.173.560.274	2.173.560.274	0	0	4.210.945.999	0	4.210.945.999	2.173.560.274
III. Totalen (1 + 2)	513.432.766.164	16.130.329.000	23.313.829.000	42.052.896.967	548.302.163.131	498.209.682.358	498.209.682.358	530.755.923	189.492.815	50.281.973.588	9.491.389.039	40.790.584.549	498.209.682.258

(1) Werkelijk bedrag ontvangsten middelenbegroting.

(2) Inclusief de aanvullende kredieten voor de overschrijding van de kredieten van het lopende jaar, opgenomen onder kolom 10.

TABEL D

Rekening van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994

UITGAVEN DIE DE BEGROTINGSKREDIETEN OVERSCHRIJDEN
OF WAARVOOR GEEN ENKEL KREDIET WERD GOEDGEKEURD

1. <u>Overschrijdingen op het niveau van het wettelijk krediet (aan-vullende kredieten).</u>	
1.1 <u>Niet-gesplitste kredieten</u>	
1.1.1. <u>Kredieten van het lopend jaar :</u>	
<u>Programma 07.10</u> - Vlaams minister van Verkeer en Buitenlandse Handel - Algemene Werkingskosten	772.168 BEF
<u>Programma 24.10</u> - Administratie Financiën en Begroting - Algemene Financiële Logistiek	188.720.647 BEF
Totaal	189.492.815 BEF
2. <u>Overschrijdingen op het basisallocatie-niveau (ter informatie)</u>	
2.1 <u>Niet-gesplitste kredieten :</u>	
2.1.1. <u>Kredieten van het lopend jaar</u>	
Programma 07.10 - Vlaams minister van Verkeer en Buitenlandse Handel - Algemene Werkingskosten	
<u>B.a.11.02</u> - Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	2.013.177 BEF
Programma 24.10 - Administratie Financiën en Begroting - Algemene Financiële Logistiek	
<u>B.a.34.01</u> - Terugbetaling van ten onrechte Geïnde ontvangsten	203.958.243 BEF
2.1.2. <u>Van het vorig jaar overgedragen kredieten</u>	
Programma 07.10 - Gemeenschapsminister van Verkeer, Buitenlandse Handel en Staatshervorming - Algemene werkingskosten	
<u>B.a.11.02</u> - Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet	302.395 BEF
Programma 31.10. - Administratie Basis- en Buitengewoon Onderwijs - Basisonderwijs	
<u>B.a.44.67</u> - Forfaitaire toelagen voor de werkings- en uitrustingskosten van de vrije gesubsidieerde instellingen voor basisonderwijs (art. 32, § 1, van de wet van 29 mei 1959)	496.034 BEF
Programma 33.20. - Administratie Hoger onderwijs, wetenschappelijk onderzoek - universitair onderwijs	
<u>B.a.44.34</u> -Toelage aan de ASLK - nieuw regime (Vrije Universiteiten-onroerende installaties)	34.509.195 BEF
<u>B.a.44.35</u> -Toelage aan de ASLK - nieuw regime (Vrije Universiteiten-onroerende installaties - Sociale sector)	19.403.756 BEF
2.2. <u>Gesplitste kredieten - Ordonnanceringskredieten :</u>	
Programma 63.10 - Administratie weginfrastructuur en verkeer - Wegen	
<u>B.a.14.09</u> - Uitgaven met betrekking tot de exploitatie-, onderhouds- en beheers- kosten van elektrische en elektromechanische inrichtingen aangelegd op het autosnelwegen- en wegennet	4.965.576 BEF
Totaal	265.648.376 BEF
2.3. <u>Variabele kredieten - Vastleggingskredieten :</u>	
Programma 35.40 - Administratie Algemene Onderwijsdiensten en Voorlichting - Algemeen onderwijs en Vorming	
<u>B.a.01.92</u> - Uitgaven navorming vrij gesubsidieerd onderwijs	16.553.759 BEF
Totaal	16.553.759 BEF

TABEL E
Rekening van de begroting van de Diensten met Afzonderlijk Beheer van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
ONTVANGSTEN

Aard van de ontvangsten	Toestand van de ontvangsten						Verschil tussen de ramingen en de geboekte ontvangsten	
	Ramingen	Vastgestelde rechten	Aangerekende ontvangsten	Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten	Te annuleren of in onbepaald uitsstel te brengen	Over te dragen vastgestelde rechten	Meer geraamd dan ingevorderd	Meer ingevorderd dan geraamd
- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -
1. Hogere Zeevaartschool	57.600.000	56.953.298	56.553.298	400.000	400.000	0	1.046.702	0
2. Fonds Med., Soc. en Pedag. zorg	50.000.000	1.297.525.486	1.271.434.658	26.090.828	0	26.090.828	0	1.221.434.658
3. Bijzondere Jeugdzorg De Zande	32.200.000	36.029.820	33.482.313	2.547.507	944.998	1.602.509	0	1.282.313
4. De Brakke Grond	26.600.000	32.732.639	27.369.829	5.362.810	14.685	5.348.125	0	769.829
5. Bijzondere Jeugdzorg De Kempen	31.900.000	36.922.748	32.904.392	4.018.356	3.341.493	676.863	0	1.004.392
6. Kasteel van Gaasbeek	10.636.000	13.465.790	7.940.790	5.525.000	0	5.525.000	2.695.210	0
7. Koninklijk Museum voor Schone Kunsten	73.700.000	82.792.564	38.567.564	44.225.000	100.000	44.125.000	35.132.436	0
8. FIOC	136.700.000	136.706.323	119.618.823	17.087.500	0	17.087.500	17.081.177	0
9. Minafonds	12.388.200.000	21.400.293.363	10.565.809.283	10.834.484.080	1.176.912.014	9.657.572.066	1.822.390.717	0
10. Luchthaven Oostende	144.200.000	250.771.177	186.562.420	64.208.757	0	64.208.757	0	42.362.420
11. Luchthaven Antwerpen	100.000.000	140.221.520	108.383.731	31.837.789	0	31.837.789	0	8.383.731
12. Instituut voor het archeologisch patrimonium	38.200.000	63.422.998	49.439.332	13.983.666	3.500.000	10.483.666	0	11.239.332
13. Vlaams Infrastructuurfonds	5.175.100.000	6.493.243.115	4.168.082.539	2.325.160.576	3.457.150	2.321.703.426	1.007.017.461	0
14. Fonds Financiering Urgentieplan Sociale Huisvesting	1.150.000.000	1.315.500.000	165.500.000	1.150.000.000	0	1.150.000.000	984.500.000	0
Totalen :	19.415.036.000	31.356.580.841	16.831.648.972	14.524.931.869	1.188.670.340	13.336.261.529	3.869.863.703	1.286.476.675.

TABEL F
Rekening van de begroting van de Diensten met Afzonderlijk Beheer van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
VASTLEGGINGEN

	Toewijzing van de kredieten			Kredieten-transport	Algemeen totaal	Vastleggingen geboekt tijdens het jaar 1994	Regeling van de kredieten				
	Oorspronkelijke begroting	Aanpassingen					Beschikbare kredie- ten op het einde van het jaar	Uitgaven die de kredieten te boven gaan	Over te dragen kredieten	Te annuleren kredieten	Definitieve kredie- ten voor het begro- tingsjaar 1994
		Vermeer- dering	Vermindering								
- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -	- 10 -	- 11 -	
1. Minafonds	16.095.000.000	0	29.000.000	0	16.066.000.000	13.847.776.675	2.218.223.325	0	225.286.000	1.992.937.325	13.847.776.675
2. Vlaams Infrastructuur- fonds	5.259.200.000	0	507.100.000	0	4.752.100.000	3.926.984.419	825.115.581	0	0	825.115.581	3.926.984.419
3. Fonds Financiering Urgentieplan Sociale Huisvesting	30.220.000.000	0	0	0	30.220.000.000	18.446.066.403	11.773.933.597	0	11.773.933.597	0	18.446.066.403
Totalen	51.574.200.000	0	536.100.000	0	51.038.100.000	36.220.827.497	14.817.272.503	0	11.999.219.597	2.818.052.906	36.220.827.497

TABEL G
Rekening van de begroting van de Diensten met Afzonderlijk Beheer van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
UITGAVEN

	Kredieten					Uitgaven		Regeling van de kredieten				
	Toewijzing van de kredieten			Kredieten-transport	Algemeen totaal	Totaal	Nog te regulariseren betalingen	Uitgaven gedaan boven krediet	Beschikbare kredieten	Te annuleren kredieten	Over te dragen kredieten	Definitieve kredieten voor het begrotingsjaar 1994
	Oorspronkelijke begroting	Aanpassingen (1)										
- 1 -	- 2 -	Ver-meerding - 3 -	Ver-minding - 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -	- 10 -	- 11 -	- 12 -	- 13 -
A. Niet-gesplitste kredieten												
1. Hogere Zeevaartschool	70.800.000	0	400.000	0	70.400.000	35.944.484	0	0	34.455.516	34.455.516	0	35.944.484
2. Fonds voor Med., Soc. en Pedag. Zorg	1.400.000.000	0	0	0	1.400.000.000	1.399.664.097	0	0	335.903	335.903	0	1.399.664.097
3. Bijz. Jeugdzorg De Zande	38.600.000	0	0	0	38.600.000	37.668.128	0	0	931.872	931.872	0	37.668.128
4. De Brakke Grond	30.200.000	0	300.000	3.687.065	33.587.065	28.783.606	0	0	4.803.459	4.803.459	0	28.783.606
5. Bijz. Jeugdzorg De Kempen	38.600.000	0	0	0	38.600.000	36.058.172	0	0	2.541.828	2.541.828	0	36.058.172
6. Kasteel van Gaasbeek	10.931.230	0	125.000	0	10.806.230	10.591.692	0	0	214.538	214.538	0	10.591.692
7. Koninklijk Museum voor Schone Kunsten	74.200.000	0	500.000	0	73.700.000	45.342.325	0	0	28.357.675	28.357.675	0	45.342.325
8. FIOC	136.700.000	0	0	0	136.700.000	43.899.014	0	0	92.800.986	92.800.986	0	43.899.014
9. Luchthaven Oostende	135.900.000	8.300.000	0	0	144.200.000	124.946.186	0	0	19.253.814	19.253.814	0	124.946.186
10. Luchthaven Antwerpen	87.500.000	12.500.000	0	0	100.000.000	80.222.691	0	0	19.777.309	19.777.309	0	80.222.691
11. Instituut voor het archeologisch patrimonium	47.700.000	0	200.000	0	47.500.000	48.355.192	0	855.192	0	0	0	48.355.192
12. Vlaams Infrastructuurfonds	423.000.000	0	0	52.558.908	475.558.908	96.283.702	0	0	379.275.206	286.849.150	92.426.056	96.283.702
13. Fonds Financiering Urgentieplan Sociale Huisvesting	1.150.000.000	0	0	0	1.150.000.000	143.466.857	0	0	1.006.533.143	1.006.533.143	0	143.466.857
TOTALEN Niet-Gesplitste Kredieten	3.644.131.230	20.800.000	1.525.000	56.245.973	3.719.652.203	2.131.226.146	0	855.192	1.589.281.249	1.496.855.193	92.426.056	2.131.226.146
B. Ordonnanceringskrediet												
1. Minafonds	15.884.100.000	122.300.000	0	8.258.763.696	24.265.163.696	12.572.055.142	0	0	11.693.108.554	1.851.579.451	9.841.529.103	12.572.055.142
2. Vlaams Infrastructuurfonds	4.598.000.000	0	487.100.000	2.415.923.899	6.526.823.899	3.075.631.294	0	0	3.451.192.605	576.025.138	2.875.167.467	3.075.631.294
3. Fonds Financiering Urgentieplan Sociale Huisvesting	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTALEN Ordonnanceringskrediet	20.482.100.000	122.300.000	487.100.000	10.674.687.595	30.791.987.595	15.647.686.436	0	0	15.144.301.159	2.427.604.589	12.716.696.570	15.647.686.436
ALGEMENE TOTALEN DAB	24.126.231.230	143.100.000	488.625.000	10.730.933.568	34.511.639.798	17.778.912.582	0	855.192	16.733.582.408	3.924.459.782	12.809.122.626	17.778.912.582

TABEL H
Rekening van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994
MACHTINGEN VERLEEND BIJ BEGROTINGSDECREET

	Artikel	Toewijzing van de machtigingen		Aanwending - 3 -	Verschil			
		Initieel - 1 -	Aangepast - 2 -		Beschikbaar - 4 -	Overschrijding - 5 -	Over te dragen - 6 -	Te annuleren - 7 -
A. Vastleggingsmachtigingen								
- Economie :								
FEERR -MGO	112/41	2.300.000.000	3.508.700.000	3.508.490.540	209.460	0	0	209.460
- Economie :								
FEERR - KO	113	3.407.500.000	2.857.500.000	2.857.500.000	0	0	0	0
- Economie :								
FIOV	114/43	2.300.000.000	2.150.000.000	2.150.000.000	0	0	0	0
- Sociaal Investeringsfonds Vlaams Brabant	115	989.283.640	989.283.640	11.940.000	977.343.640	0	977.343.640	0
- Vlaams Infrastructuurfonds	103/34	5.682.200.000	5.175.100.000	4.063.135.269	1.111.964.731	0	0	1.111.964.731
- Landbouwinvesteringsfonds	120	2.600.000.000	2.600.000.000	1.759.745.868	840.254.132	0	0	840.254.132
- Vlaams Instituut bevord. Wetenschappelijk onderzoek i/d Industrie	23	1.100.000.000	1.870.399.710	1.058.249.928	812.149.782	0	812.149.782	0
Totaal A1		18.378.983.640	19.150.983.350	15.409.061.605	3.741.921.745	0	1.789.493.422	1.952.428.323
- Vlaams Fonds PPLTZ	121	406.100.000	406.100.000	262.929.957	143.170.043	0	143.170.043	0
- Cultuur/VCGT								
Investeringsstoelagen	21/13	249.000.000	246.300.000	246.299.986	14	0	0	14
Eigen investeringen	21/13	111.000.000	109.800.000	109.786.293	13.707	0	0	13.707
BLOSO	20/12	100.000.000	98.900.000	98.899.197	803	0	0	803
Film in Vlaanderen	118/45	308.200.000	306.100.000	305.324.093	775.907	0	0	775.907
- Leefmilieu en Natuurbehoud								
Mina-fonds	97/28	16.095.000.000	16.066.000.000	13.847.776.675	2.218.223.325	0	225.286.000	1.992.937.325
VHM - Huurwoningen	30/15	1.566.000.000	1.526.600.000	1.526.600.000	0	0	0	0
VHM - Eigendomsverwerving	30/15	783.000.000	619.500.000	619.500.000	0	0	0	0
VHM - Tewerkstellingsprogramma	30/15	400.000.000	466.000.000	466.000.000	0	0	0	0

	Artikel	Toewijzing van de machtigingen		Aanwending - 3 -	Verschil			
		Initieel - 1 -	Aangepast - 2 -		Beschikbaar - 4 -	Overschrijding - 5 -	Over te dragen - 6 -	Te annuleren - 7 -
		- Gezondheidsbeleid						
VI. Fonds bouw ziekenhuizen/VIPA-Ziekenhuizen	111/40/49	3.483.400.000	3.301.500.000	3.300.000.252	1.499.748	0	0	1.499.748
Gez. Centra/Medisch toez./Resp. Aand.	-/49	0	22.549.000	5.313.253	17.235.747	0	0	17.235.747
- Kind en Gezin	-/50	0	62.157.000	61.837.089	319.911	0	0	319.911
- Onderwijs								
ARGO : schoolgebouwen	17	1.001.900.000	1.001.900.000	1.001.900.000	0	0	0	0
DIGO :								
Officieel	18	594.600.000	594.600.000	594.600.000	0	0	0	0
Vrij	18	2.461.100.000	2.461.100.000	2.461.100.000	0	0	0	0
- Welzijn								
VFBZ -VIPA - Bejaarden	111/40/49	1.518.900.000	1.374.492.000	1.374.417.621	74.379	0	0	74.379
VFBZ -VIPA - Serviceflats	111/40/49	0	95.475.000	66.975.000	28.500.000	0	28.500.000	0
VFBZ -VIPA - Rustoorden	111/40/49	0	1.577.125.000	1.512.500.000	64.625.000	0	64.625.000	0
FBJ - Preventiecampagne	116	65.000.000	65.000.000	45.033.346	19.966.654	0	0	19.966.654
VFSIPH	24/14	1.293.500.000	1.179.600.000	1.179.600.000	0	0	0	0
VFBZ -VIPA - FBJ/COO/Geel/Rekem	111/49/40	75.200.000	74.650.000	45.679.804	28.970.196	0	0	28.970.196
VFBZ - VIPA - Overijse	111/49/40/10	10.000.000	11.390.000	11.361.737	28.263	0	0	28.263
VIPA - Geest. Gezondh.	-/49/10	0	23.500.000	0	23.500.000	0	0	23.500.000
- Huisvesting								
Fonds voor Financiering Urgentieplan Sociale Huisvesting	107/38	30.220.000.000	30.220.000.000	18.446.066.403	11.773.933.597	0	11.773.933.597	0

	Artikel	Toewijzing van de machtigingen		Aanwending - 3 -	Verschil			
		Initieel - 1 -	Aangepast - 2 -		Beschikbaar - 4 -	Overschrijding - 5 -	Over te dragen - 6 -	Te annuleren - 7 -
- Leefmilieu en Huisvesting								
VI. Maatsch. vr. watervoorziening	22	290.000.000	290.000.000	290.000.000	0	0	0	0
- Trekkingsrechten investeringsfonds								
Vlaamse Gemeenschap	19/11	4.616.600.000	4.800.018.473	4.644.424.436	155.594.037	0	155.594.037	0
Brussel Hoofdstad	19/11	60.000.000	110.000.000	39.198.687	70.801.313	0	70.801.313	0
Totaal A2		65.708.500.000	67.110.356.473	52.563.123.829	14.547.232.644	0	12.461.909.990	2.085.322.654
B. Leningsmachtigingen								
- Leefmilieu en Huisvesting								
VHM - Huurwoningen	30/15	671.140.000	685.800.000	685.800.000	0	0	0	0
VHM - Eigendomsverwering	30/15	1.454.140.000	1.592.900.000	1.592.900.000	0	0	0	0
- Huisvesting								
Vlaams Woningfonds - Gr. Gezin	16	5.000.000.000	4.946.300.000	4.924.630.000	21.670.000	0	0	21.670.000
Totaal B1		7.125.280.000	7.225.000.000	7.203.330.000	21.670.000	0	0	21.670.000
- Huisvesting								
Premies	15	2.760.200.000	2.760.200.000	2.760.200.000	0	0	0	0
Totaal B2		2.760.200.000	2.760.200.000	2.760.200.000	0	0	0	0
ALGEMEEN TOTAAL		93.972.963.640	96.246.539.823	77.935.715.434	18.310.824.389	0	14.251.403.412	4.059.420.977

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 1848

[S - C - 98/35629]

17 FEVRIER 1998. — Décret contenant le règlement définitif du budget de la Communauté flamande et des organismes d'intérêt public pour l'année budgétaire 1994 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

TITRE Ier. — Opérations effectuées en exécution du budget de la Communauté flamande**CHAPITRE Ier. — Engagements pris en exécution du budget***Division 1ère. — Fixation des engagements*

Article 1^{er}. Les engagements de dépenses effectués à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1994 s'élèvent pour les crédits dissociés, d'après la colonne 6 du tableau A ci-joint, à la somme de 36 806 869 614 F.

Art. 2. Les engagements de dépenses effectués à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1994 s'élèvent pour les crédits variables, d'après la colonne 6 du tableau A ci-joint, à la somme de 2 069 295 385 F.

Division 2. — Fixation des crédits d'engagement

Art. 3. Les crédits d'engagement - crédits dissociés - de l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 39 632 866 235 F (colonne 5 du tableau A).

Cette somme a été affectée par décrets budgétaires et se décompose comme suit :

a. budget primitif :	39 076 800 000 F
b. ajustement du budget :	- 650 157 000 F
c. report de crédits par application de l'article 3 du décret du 31 juillet 1990 et d'autres dispositions décrétales :	1 206 223 235 F

(tableau A, colonnes 1, 2, 3 et 4).

Art. 4. Le montant des crédits d'engagement mis à la disposition et répartis pour l'année budgétaire 1994 est réduit comme suit :

I. les crédits d'engagement reportés à l'année budgétaire suivante par application de :

— l'article 3 du décret du 31 juillet 1990 relatif à l'intégration des personnes défavorisées;

— l'article 48 du décret du 22 novembre 1995 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1995;

— l'arrêté du 18 janvier 1995 portant report des soldes des crédits dissociés de l'année budgétaire 1994 à l'année budgétaire 1995, modifié par l'arrêté du 22 février 1995 :

1 636 157 666 F

II. les crédits d'engagement restant disponibles, qui sont annulés par application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :

1 189 838 955 F

(tableau A, colonnes 9 et 10).

Art. 5. La réduction à concurrence de 1 057 000 F du crédit d'engagement de l'allocation de base 52.01 du programme 41.40, prévue par l'arrêté ministériel du 23 décembre 1994 portant report de crédits, est régularisée.

Art. 6. Par suite des dispositions contenues dans les articles 3 et 4 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs, répartis pour l'année budgétaire 1994, sont fixés à 36 806 869 614 F; cette somme est égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire 1993 (tableau A, colonnes 6 et 11).

Art. 7. Les crédits d'engagement - crédits variables - de l'année budgétaire 1994 s'élèvent au total à 6 062 390 506 F (colonne 5 du tableau A).

Cette somme se décompose comme suit :

a. conformément aux recettes sur le budget des Voies et Moyens :	3 962 266 164 F
b. report de crédits en vertu de l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 :	2 099 851 999 F
c. augmentation de crédits à la suite de l'annulation d'engagements d'années antérieures :	272 343 F

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 24144.)

Art. 8. Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 1994 - crédits variables- est réduit d'un montant de 3 993 095 121 F, qui est reporté à l'année budgétaire suivante par application de l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 (tableau A, colonne 9).

Art. 9. Par suite des dispositions contenues dans les articles 7 et 8 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs - crédits variables - de l'année budgétaire 1994 sont fixés à 2 069 295 385 F; cette somme est égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire 1994 (tableau A, colonnes 6 et 11).

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

Division 1ère. — Fixation des recettes

Art. 10. Les droits constatés en faveur de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent, d'après la colonne 3 du tableau B ci-joint, à 490 250 355 096 F.

Cette somme se décompose comme suit :

— recettes générales :	460 708 538 927 F
— recettes attribuées :	7 541 816 169 F
— produit des emprunts :	22 000 000 000 F

Art. 11. Les recettes enregistrées pour la même année budgétaire 1994 sont fixées à 486 156 816 682 F.

Cette somme se décompose comme suit :

— recettes générales :	460 194 550 518 F
— recettes attribuées :	3 962 266 164 F
— produit des emprunts :	22 000 000 000 F

(tableau B, colonne 4).

Art. 12. Les droits constatés restant à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 4 093 538 414 F.

Cette somme se décompose comme suit :

a) droits annulés ou portés en surséance indéfinie :

— recettes générales :	61 239 959 F
— recettes attribuées :	165 815 916 F

b) droits reportés à l'année budgétaire suivante :

— recettes générales :	452 748 450 F
— recettes attribuées :	3 413 734 089 F

(tableau B, colonnes 5,6 et 7).

Division 2. — Fixation des dépenses

Art. 13. Les ordonnancements imputés sur l'année budgétaire 1994 sont arrêtés comme suit :

a. services généraux :	496 036 122 084 F
1. à charge des crédits non dissociés :	461 084 832 480 F
2. à charge des crédits d'ordonnancement :	34 951 289 604 F
b. fonds budgétaires :	2 173 560 274 F

(tableau C, colonne 7).

Art. 14. Les paiements effectués, justifiés ou régularisés sur l'année budgétaire 1994 s'établissent comme suit :

A. services généraux : à charge des	
- crédits non dissociés :	460 578 639 507 F
- crédits d'ordonnancement :	34 926 726 654 F
B. fonds budgétaires :	2 173 560 274 F

(tableau C, colonnes 7-9).

Art. 15. Les paiements imputés à charge du budget de 1994 et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année budgétaire ultérieure par application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'élèvent à :

A. services généraux : à charge des	
- crédits non dissociés :	506 192 973 F
- crédits d'ordonnancement :	24 562 950 F
B. fonds budgétaires :	0 F

(tableau C, colonne 9).

Division 3. — Fixation des crédits de paiement

Art. 16. Les crédits de paiement ouverts au Parlement flamand et affectés par ce Parlement s'élèvent, pour l'année budgétaire 1994, à :

services généraux :	
- crédits non dissociés :	503 106 311 191 F
- crédits d'ordonnancement :	38 811 345 667 F
fonds budgétaires :	6 384 506 273 F

(tableau C, colonne 6).

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement alloués par les décrets budgétaires et par décret et se décomposant comme suit :

1. Budgets primitifs :

a) services généraux :	
- crédits non dissociés :	470 234 100 000 F
- crédits d'ordonnancement :	39 236 400 000 F
b) fonds budgétaires :	1 457 800 000 F

(tableau C, colonne 2).

2. Ajustements des crédits :

Augmentations :

a) services généraux :	
- crédits non dissociés :	12 656 629 000 F
- crédits d'ordonnancement :	3 473 700 000 F
b) fonds budgétaires :	539 700 000 F

Réductions :

a) services généraux :	
- crédits non dissociés :	18 757 300 000 F
- crédits d'ordonnancement :	4 556 529 000 F
b) fonds budgétaires :	164 900 000 F

(tableau C, colonnes 3 et 4).

II. Les crédits de paiement relatifs aux fonds budgétaires, visés par l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et ajustés aux recettes imputées aux postes correspondants du budget des Voies et Moyens, qui s'élèvent pour l'année budgétaire 1994 à :

	3 962 266 164 F
--	-----------------

(tableau C, colonne 2).

III. Les reports de crédits de paiement par application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et en vertu de dispositions spéciales, s'établissant comme suit :

a) services généraux :	
- crédits non dissociés :	38 972 882 191 F
- crédits d'ordonnancement :	657 774 667 F
b) fonds budgétaires :	2 422 240 109 F

(tableau C, colonne 5).

Art. 17. Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1994 est diminué :

I. des crédits de paiement reportés à l'année budgétaire suivante par application :

- des articles 34, 35 et 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991;
- de l'article 48 du décret du 22 novembre 1995 portant deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1995;
- de l'arrêté du 18 janvier 1995 portant report des soldes des crédits dissociés de l'année budgétaire 1994 à l'année budgétaire 1995, modifié par l'arrêté du 22 février 1995 :

a) services généraux :	
- crédits non dissociés :	35 852 571 577 F
- crédits d'ordonnancement :	727 066 973 F
b) fonds budgétaires :	4 210 945 999 F

II. des crédits de paiement restés disponibles qui sont annulés et s'élèvent à :

a) services généraux :	
- crédits non dissociés :	6 358 399 949 F
- crédits d'ordonnancement :	3 132 989 090 F
b) fonds budgétaires :	0 F

(tableau C, colonnes 12 et 13).

La répartition des crédits de paiement à reporter est maintenue pour l'année budgétaire 1995.

Art. 18. Pour couvrir les dépenses effectuées en l'absence ou au-delà de crédits ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1994, des crédits complémentaires sont alloués à concurrence de 189 492 815 F.

Ces crédits se répartissent comme suit :

1. services généraux :	
- crédits non dissociés :	189 492 815 F
- crédits d'ordonnancement :	0 F
2. fonds budgétaires :	0 F

(tableau C, colonne 10).

Ces crédits de paiement complémentaires sont affectés comme indiqué au tableau D.

Art. 19. Par suite des dispositions des articles 16, 17 et 18 ci-dessus, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1994 sont fixés comme suit :

1. services généraux :	
- crédits non dissociés :	461 084 832 480 F
- crédits d'ordonnancement :	34 951 289 604 F
2. fonds budgétaires :	2 173 560 274 F

Ces montants équivalent aux ordonnancements imputés au budget de 1994, conformément au tableau C, colonnes 7 et 14.

Art. 20. Le transfert du crédit non dissocié de 100 000 F de l'allocation de base 00.02 du programme 24.60 à l'allocation de base 11 02 du programme 02.10, en vertu de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 novembre 1994, est régularisé.

Le transfert du crédit non dissocié de 12 500 000 F de l'allocation de base 00.12 du programme 24.60 à l'allocation de base 00 08 du programme 36.20, en vertu de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 1994, est régularisé.

Le transfert du crédit non dissocié de 13 600 000 F de l'allocation de base 00 08 du programme 36.20 à l'allocation de base 11.20 du programme 31.10, en vertu de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 1994, est régularisé.

CHAPITRE III. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget des services à gestion séparée

Division 1ère. — Fixation des recettes

Art. 21. Les droits constatés en faveur des services à gestion séparée pour l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 31 356 580 841 F, d'après la colonne 3 du tableau E ci-joint.

Art. 22. Les recettes enregistrées pour la même année budgétaire 1994 sont fixées à 16 831 648 972 F, d'après la colonne 4 du tableau E ci-joint.

Art. 23. Les droits constatés restant à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire 1994 s'élèvent à 14 524 931 869 F.

Cette somme se décompose comme suit :

a) droits annulés ou portés en surséance indéfinie :	1 188 670 340 F
b) droits reportés à l'année budgétaire suivante :	13 336 261 529 F

(tableau E, colonnes 5, 6 et 7).

Division 2. — Fixation des engagements

Art. 24. Les engagements de dépenses effectués à charge des crédits d'engagement de l'année budgétaire 1994 s'élèvent, d'après la colonne 6 du tableau F ci-joint, à la somme de 36 220 827 497 F.

Division 3. — Fixation des crédits d'engagement

Art. 25. Les crédits d'engagement ouverts au Parlement flamand et affectés par ce Parlement s'élèvent, pour l'année budgétaire 1994, à 51 038 100 000 F d'après la colonne 5 du tableau F ci-joint.

Cette somme se décompose comme suit :

a. budget primitif :	51 574 200 000 F
b. ajustement du budget :	
suppléments :	0 F
réductions :	536 100 000 F

(tableau F, colonnes 1, 2 et 3).

Art. 26. Le montant des crédits d'engagement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1994 est diminué :

I. des crédits d'engagement reportés à l'année budgétaire suivante par application de :	
- l'article 38 du décret du 6 juillet 1994 ajustant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994 :	11 773 933 597 F
- l'article 25 du décret du 19 avril 1995 portant le premier ajustement le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1995 :	225 286 000 F
II. des crédits d'engagement restés disponibles qui sont annulés par application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et s'élèvent à :	2 818 052 906 F

(tableau F, colonnes 9 et 10).

Art. 27. Par suite des dispositions contenues dans les articles 25 et 26 ci-dessus, les crédits d'engagement définitifs répartis pour l'année budgétaire 1994 sont fixés à 36 220 827 497 F; cette somme est égale aux engagements enregistrés à charge de l'année budgétaire 1994 (tableau F, colonnes 6 et 11).

Division 4. — Fixation des dépenses

Art. 28. Les ordonnancements imputés au cours de l'année budgétaire 1994 sont fixés comme suit :

- à charge des crédits non dissociés :	2 131 226 146 F
- à charge des crédits d'ordonnement :	15 647 686 436 F

(tableau G, colonne 7).

Division 5. — Fixation des crédits de paiement

Art. 29. Les crédits de paiement ouverts au Parlement flamand et affectés par ce Parlement s'élèvent, pour l'année budgétaire 1994, à :

- crédits non dissociés :	3 719 652 203 F
- crédits d'ordonnement :	30 791 987 595 F

(tableau G, colonne 6).

Ces montants comprennent :

I. les crédits de paiement alloués par les décrets budgétaires et par décret et se décomposant comme suit :

1. Budgets primitifs :

- crédits non dissociés :	3 644 131 230 F
- crédits d'ordonnement :	20 482 100 000 F

2. Ajustements des crédits :

Augmentations :

- crédits non dissociés :	20 800 000 F
- crédits d'ordonnement :	122 300 000 F

Réductions :

- crédits non dissociés :	1 525 000 F
- crédits d'ordonnement :	487 100 000 F

(tableau G, colonnes 2, 3 et 4).

II. les reports de crédits de paiement par application de dispositions décrétales spéciales, s'établissant comme suit :

- crédits non dissociés :	56 245 973 F
- crédits d'ordonnement :	10 674 687 595 F

(tableau G, colonne 5).

Art. 30. Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1994 est diminué :

I. des crédits de paiement reportés à l'année budgétaire suivante par application de dispositions décrétales spéciales :

- crédits non dissociés :	92 426 056 F
- crédits d'ordonnement :	12 716 696 570 F

II. des crédits de paiement restés disponibles qui sont annulés et s'élèvent à :

- crédits non dissociés :	1 496 855 193 F
- crédits d'ordonnement :	2 427 604 589 F

(tableau G, colonnes 11 et 12).

Art. 31. Pour couvrir les dépenses effectuées en l'absence ou au-delà de crédits ouverts et répartis pour l'année budgétaire 1994 en faveur du « Instituut voor het Archeologisch Patrimonium » (Institut du Patrimoine archéologique), des crédits complémentaires sont alloués à concurrence de 855 192 F.

Ces crédits se répartissent comme suit :

- crédits non dissociés :	855 192 F
- crédits d'ordonnement :	0 F

(tableau G, colonne 9).

Art. 32. Par suite des dispositions des articles 29, 30 et 31 ci-dessus, les crédits définitifs de l'année budgétaire 1994 sont fixés comme suit :

- crédits non dissociés :	2 131 226 146 F
- crédits d'ordonnement :	15 647 686 436 F

Ces montants équivalent aux ordonnancements imputés au budget de 1994, conformément au tableau G, colonnes 7 et 17.

CHAPITRE IV. — Engagements pris en exécution du décret budgétaire

Division 1ère. — Fixation des autorisations d'engagement

Art. 33. Les autorisations d'engagement accordées pour l'année budgétaire 1994 en application des articles 23, 103, 112, 115 et 120 du décret budgétaire et des articles 34, 41 et 43 du décret portant ajustement du budget s'élèvent, d'après la colonne 2 du point A1 du tableau H ci-joint, à la somme de 19 150 983 350 F.

Art. 34. Les autorisations accordées pour l'année budgétaire 1994 en application des articles 17 à 22, 24, 30, 97, 107, 111, 116, 118 et 121 du décret budgétaire, des articles 11 à 15, 28, 38, 40, 45, 49 et 50 du décret portant ajustement du budget et de l'article 10 du décret portant ajustement du budget 1995 s'élèvent, d'après la colonne 2 du point A2 du tableau H ci-joint, à la somme de 67 110 356 473 F.

Art. 35. Les autorisations de contracter des obligations pour le paiement d'intérêts et l'amortissement de prêts, accordées en application des articles 16 et 30 du décret budgétaire et de l'article 15 du décret portant ajustement du budget s'élèvent, d'après la colonne 2 du point B1 du tableau H ci-joint, à la somme de 7 225 000 000 F pour l'année budgétaire 1994.

Art. 36. L'autorisation de contracter des obligations pour le paiement d'intérêts à l'échéance et l'amortissement de prêts octroyés en lieu et place de subventions, accordée en application de l'article 15 du décret budgétaire, s'élève, d'après la colonne 2 du point B2 du tableau H ci-joint, à la somme de 2 760 200 000 F pour l'année budgétaire 1994.

Division 2. — Fixation des affectations

Art. 37. Les affectations relatives aux autorisations accordées par les articles 23, 103, 112 à 115 et 120 du décret budgétaire et les articles 34, 41 et 43 du décret portant ajustement du budget s'élèvent, d'après la colonne 3 du point A1 du tableau H ci-joint, à la somme de 15 409 061 605 F pour l'année budgétaire 1994.

Les autorisations non utilisées et à reporter à l'année budgétaire suivante s'élèvent, d'après la colonne 6 du point A1 du tableau H ci-joint, à la somme de 1 789 493 422 F.

Les autorisations non utilisées et à annuler, accordées par ces articles s'élèvent, d'après la colonne 7 du point A1 du tableau H ci-joint, à la somme de 1 952 428 323 F pour l'année budgétaire 1994.

Art. 38. Les affectations relatives aux autorisations accordées par les articles 17 à 22, 24, 30, 97, 107, 111, 116, 118 et 121 du décret budgétaire, les articles 11 à 15, 28, 38, 40, 45, 49 et 50 du décret portant ajustement du budget et l'article 10 du décret portant ajustement du budget 1995 s'élèvent, d'après la colonne 3 du point A2 du tableau H ci-joint, à la somme de 52 563 123 829 F pour l'année budgétaire 1994.

Les autorisations non utilisées et à reporter à l'année budgétaire suivante s'élèvent, d'après la colonne 6 du point A2 du tableau H ci-joint, à la somme de 12 461 909 990 F.

Les autorisations non utilisées et à annuler, accordées par ces dispositions s'élèvent, d'après la colonne 7 du point A2 du tableau H ci-joint, à la somme de 2 085 322 654 F pour l'année budgétaire 1994.

Art. 39. Les affectations relatives aux autorisations accordées par les articles 16 et 30 du décret budgétaire et l'article 15 du décret portant ajustement du budget s'élèvent, d'après la colonne 3 du point B1 du tableau H ci-joint, à la somme de 7 203 330 000 F pour l'année budgétaire 1994.

Les autorisations non utilisées et à annuler, accordées par ces dispositions s'élèvent, d'après la colonne 7 du point B1 de du tableau H ci-joint, à la somme de 21 670 000 F pour l'année budgétaire 1994.

Les autorisations non utilisées et à reporter à l'année budgétaire suivante s'élèvent, d'après la colonne 6 du point B1 du tableau H ci-joint, à la somme de 0 F pour l'année budgétaire 1994.

Art. 40. Les affectations relatives à l'autorisation accordée par l'article 15 du décret budgétaire s'élèvent, d'après la colonne 3 du point B2 du tableau H ci-joint, à la somme de 2 760 200 000 F pour l'année budgétaire 1994.

Les autorisations non utilisées et à annuler et les autorisations à reporter à l'année budgétaire suivante, accordées par cette disposition s'élèvent, d'après les colonnes 6 et 7 du point B2 du tableau H ci-joint, à la somme de 0 F pour l'année budgétaire 1994.

TITRE II. — Opérations en exécution des budgets des organismes d'intérêt public de la catégorie A, énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954

CHAPITRE Ier. — « *Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest [OVAM]* »
(Société publique des Déchets pour la Région flamande), instituée par le décret du 2 juillet 1981
(Moniteur belge du 25 juillet 1981)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 41. Le règlement définitif du budget de la OVAM pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 1 633 367 188 F;
- les dépenses à un montant de 1 172 522 897 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un excédent de 460 844 291 F qui est ajouté à l'excédent de 2 477 132 F calculé au 31 décembre 1993 et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1994 à 463 321 423 F.

CHAPITRE II. — « *Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-sociale Instellingen [VFBZ]* » (Fonds flamand de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales), institué par le décret du 1^{er} juin 1983 (Moniteur belge du 27.07.1983) dont la date d'entrée en vigueur a été fixée au 1^{er} janvier 1987 par l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 décembre 1986 (Moniteur belge du 14.03.1987)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 42. Le règlement définitif du budget du VFBZ pour l'année budgétaire 1994, clôturé au 30 juin 1994, est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 3 360 165 769 F;
- les dépenses à un montant de 2 460 407 176 F;

ce qui fait apparaître au 30 juin 1994 un excédent de 899 758 593 F qui est ajouté à l'excédent de 140 112 926 F calculé au 31 décembre 1993 et porte l'excédent cumulé au 30 juin 1994 à 1 039 871 519 F. Ce solde est transféré au VIPA (Fonds flamand de l'infrastructure affectée aux matières personnalisables).

CHAPITRE II. — « *Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden [VIPA]* » (Fonds flamand de l'infrastructure affectée aux matières personnalisables), institué par le décret du 23 février 1994 (Moniteur belge du 01.06.1994)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 43. Le règlement définitif du budget du VIPA pour l'année budgétaire 1994, prenant cours à partir du 1^{er} juillet 1994, est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 2 321 542 931 F;
- les dépenses à un montant de 2 171 321 928 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un excédent de 150 221 003 F qui est ajouté à l'excédent à concurrence de 1 039 871 519 F calculé au 30 juin 1994, transféré du « *Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en Medisch-sociale Instellingen [VFBZ]* », et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1994 à 1 190 092 522 F.

CHAPITRE IV. — « *Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie - middelgrote en grote ondernemingen [FEERR-MGO]* » (*Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale - moyennes et grandes entreprises*), institué par le décret du 21 décembre 1990 (Moniteur belge du 29 décembre 1990)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 44. Le règlement définitif du budget du « FEERR-MGO » pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 5 953 770 867 F;
- les dépenses à un montant de 5 264 822 269 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un excédent de 688 948 598 F qui est ajouté à l'excédent de 69 242 002 F calculé au 31 décembre 1993 et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1994 à 758 190 600 F.

CHAPITRE V. — « *Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Reconvertie - kleine ondernemingen [FEERR-KO]* » (*Fonds d'Expansion économique et de Reconversion régionale - petites entreprises*), institué par le décret du 21 décembre 1990 (Moniteur belge du 29 décembre 1990)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 45. Le règlement définitif du budget du « FEERR-KO » pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 4 091 688 254 F;
- les dépenses à un montant de 4 071 422 818 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un excédent de 20 265 436 F qui est ajouté à l'excédent de 14 110 913 F calculé au 31 décembre 1993 et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1994 à 34 376 349 F.

CHAPITRE VI. — « *Fonds tot Bevordering van het Industrieel Onderzoek in Vlaanderen [FIOV]* » (*Fonds pour la Promotion de la Recherche industrielle en Flandre [FRIF]*), institué par le décret du 21 décembre 1990 (Moniteur belge du 29 décembre 1990)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 46. Le règlement définitif du budget du FRIF pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 893 600 452 F;
- les dépenses à un montant de 1 386 138 223 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un déficit de 492 537 771 F qui est décompté de l'excédent de 677 862 029 F calculé au 31 décembre 1993 et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1994 à 185 324 258 F.

CHAPITRE VII. — « *Investeringsfonds voor grond- en woonbeleid voor Vlaams-Brabant [VLABINVEST]* » (*Fonds d'Investissement pour la Politique foncière et du Logement au Brabant flamand*), institué par le décret du 25 juin 1992 (Moniteur belge du 11 juillet 1992)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 47. Le règlement définitif du budget du « VLABINVEST » pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 690 000 000 F;
- les dépenses à un montant de 4 729 568 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un excédent de 685 270 432 F qui est ajouté à l'excédent de 221 999 650 F calculé au 31 décembre 1993 et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1994 à 907 270 082 F.

CHAPITRE VIII. — « *Fonds Bijzondere Jeugdbijstand* » (*Fonds d'Assistance spéciale à la Jeunesse*), institué par le décret du 21 décembre 1990 (Moniteur belge du 29 décembre 1990)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 48. Le règlement définitif du budget du « Fonds Bijzondere Jeugdbijstand » pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 5 445 167 035 F;
- les dépenses à un montant de 5 230 244 769 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un excédent de 214 922 266 F qui est ajouté à l'excédent de 2 470 589 F calculé au 31 décembre 1993 et porte l'excédent cumulé au 31 décembre 1994 à 217 392 855 F.

CHAPITRE IX. — « *Vlaams Financieringsfonds tot Herstel van de Gemeentefinanciën [VFF]* » (*Fonds flamand de Financement visant le Redressement financier des Communes*), institué par le décret du 20 décembre 1989 (Moniteur belge du 22.02.1990)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 49. Le règlement définitif du budget du VFF pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 7 990 244 518 F;
- les dépenses à un montant de 7 994 208 663 F;

ce qui fait apparaître au 31 décembre 1994 un déficit de 3 964 145 F qui est reporté à l'année budgétaire suivante.

CHAPITRE X. — « *Vlaamse Milieumaatschappij [VMM]* » (*Société flamande de l'Environnement*),
instituée par le décret du 12 décembre 1990 (Moniteur belge du 21 décembre 1990)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 50. Le règlement définitif du budget de la VMM pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 6 074 863 020 F;
- les dépenses à un montant de 6 074 863 020 F;

ce qui fait apparaître au 31 décembre 1994 un solde de 0 F.

CHAPITRE XI. — *Fonds « Film in Vlaanderen [FIV]* » (*Fonds « Le Cinéma en Flandre »*),
institué par le décret du 22 décembre 1993 (Moniteur belge du 29.12.1993)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 51. Le règlement définitif du budget du FIV pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 307 271 713 F;
- les dépenses à un montant de 158 080 316 F;

ce qui fait apparaître au 31 décembre 1994 un excédent de 149 191 397 F qui est reporté à l'année budgétaire suivante.

CHAPITRE XII. — « *Grindfonds* » (*Fonds gravier*), institué par le décret du 14 juillet 1993
(Moniteur belge du 14 octobre 1993)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 52. Le règlement définitif du budget du « Grindfonds » pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 0 F;
- les dépenses à un montant de 0 F;

ce qui fait apparaître au 31 décembre 1994 un solde de 0 F.

CHAPITRE XIII. — « *Vlaams landbouwinvesteringsfonds [VLIF]* » (*Fonds flamand d'investissement agricole*),
institué par le décret du 22 décembre 1993 (Moniteur belge du 29.12.1993)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 53. Le règlement définitif du budget du « VLIF » pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 351 340 000 F;
- les dépenses à un montant de 349 257 357 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un excédent de 2 082 643 F qui est reporté à l'année budgétaire suivante.

CHAPITRE XIV. — « *Vlaams Fonds voor de Promotie van de Produkten van de Landbouw, Tuinbouw en Zeevisserij - Vlaamse Dienst voor Agromarketing [VLAM]* » (*Fonds flamand pour la Promotion des Produits de l'Agriculture, de l'Horticulture et de la Pêche maritime - Office pour la Promotion des Produits agricoles de la Flandre*), institué par le décret du 22 décembre 1993 (Moniteur belge du 29 décembre 1993)

Division 1ère. — Année en cours

Art. 54. Le règlement définitif du budget du « VLAM » pour l'année budgétaire 1994 est établi comme suit :

- les recettes à un montant de 325 807 618 F;
- les dépenses à un montant de 327 407 829 F;

ce qui fait apparaître pour l'année budgétaire 1994 un déficit de 1 600 211 F qui est reporté à l'année budgétaire suivante.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 février 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
 L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,
 Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

—————
 Note

(1) *Session 1996-1997 :*

Document. — Rapport de la Cour des Comptes : 24-C, n° 1.

(1) *Session 1997-1998 :*

Documents. — Projet de décret : 23, n° 1. Rapport : 23, n° 2.

Annales. — Discussion et adoption. Séances du 28 janvier 1998.

TABLEAU A
Compte du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994
ENGAGEMENTS

	Affectation des crédits			Reports de crédits	Total général	Engagements enregistrés dans le courant de l'année 1994	Règlement des crédits				
	Budget primitif	Ajustements					Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Dépenses au-delà des crédits	Crédits à reporter	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire 1994
		Augmentations	Réductions								
- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -	- 10 -	- 11 -	
	39.076.800.000	1.525.500.000	2.175.657.000	1.206.223.235	39.632.866.235	36.806.869.614	2.825.996.621	0	1.636.157.666	1.189.838.955	36.806.869.614
Fonds budgétaires	1.457.800.000 (1) (3.069.266.164)	539.700.000 <u>0</u>	164.900.000 <u>0</u>	2.099.851.999 +272.343	6.062.390.506	2.069.295.385	3.993.095.121	0	3.993.095.121	0	2.069.295.385
Totaux	43.039.066.164	1.525.500.000 1.539.700.000	2.175.657.000 164.900.000	3.306.347.577	45.695.256.741	38.876.164.999	6.819.091.742	0	5.629.252.787	1.189.838.955	38.876.164.999

(1) Montant réel des recettes sur le budget des Voies et Moyens.

TABLEAU B
Compte du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994
RECETTES

Nature des recettes	Situation des recettes						Différence entre les prévisions et les recettes comptabilisées	
	Prévisions	Droits constatés	Recettes imputées	Différence entre les droits constatés et les recettes imputées	À annuler ou à porter en surseance indéfinie	À reporter	Excédent des prévisions sur les recouvrements	Excédent des recouvrements sur les prévisions
	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -
1. Recettes générales	460.853.200.000	460.708.538.927	460.194.550.518	513.988.409	61.239.959	452.748.450	658.649.482	0
2. Fonds budgétaires	1.751.600.000	7.541.816.169	3.962.266.164	3.579.550.005	165.815.916	3.413.734.089	0	2.210.666.164
3. Produit des prêts	0	22.000.000.000	22.000.000.000	0	0	0	0	22.000.000.000
Totaux :								
- Recettes générales	460.853.200.000	482.708.538.927	482.194.550.518	513.988.409	61.239.959	452.748.450	658.649.482	22.000.000.000
- Fonds budgétaires	1.751.600.000	7.541.816.169	3.962.266.164	3.579.550.005	165.815.916	3.413.734.089	0	2.210.666.164
- Total général	462.604.800.000	490.250.355.096	486.156.816.682	4.093.538.414	227.055.875	3.866.482.539	658.649.482	24.210.666.164

TABLEAU C
Compte du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994
DÉPENSES

Nature des dépenses et des crédits - 1 -	Crédits					Dépenses			Règlement des crédits				
	Affectation des crédits			Reports de crédits - 5 -	Total général - 6 -	Total - 7 -	Ordonnance- ments imputés - 8 -	Paiements restant à régulariser - 9 -	Dépenses excé- dant les cré- dits - 10 -	Crédits disponibles - 11 -	Crédits à annuler - 12 -	Crédits reporter - 13 -	Crédits défini- tifs de l'année budgétaire 1994 - 14 -
	Budget primitif - 2 -	Ajustements (1)											
		Augmentations - 3 -	Réductions - 4 -										
I.													
a) CND	470.234.100.000	12.656.629.000	18.757.300.000	38.972.882.191	503.106.311.191	461.084.832.480	461.084.832.480	506.192.973	189.492.815	42.210.971.526	(2) 6.358.399.949	35.852.571.577	461.084.832.480
b) CO	39.236.400.000	3.473.700.000	4.556.529.000	657.774.667	38.811.345.667	34.951.289.604	34.951.289.604	24.562.950	0	3.860.056.063	3.132.989.090	727.066.973	34.951.289.604
Total	509.470.500.000	16.130.329.000	23.313.829.000	39.630.656.858	541.917.656.858	496.036.122.084	496.036.122.084	530.755.923	189.492.815	46.071.027.589	9.491.389.039	36.579.638.550	496.036.122.084
II.													
Fonds budgétaires C0	<u>1.457.800.000</u> (1) (3.962.266.164)	<u>539.700.000</u>	<u>164.900.000</u>	2.422.240.109	6.384.506.273	2.173.560.274	2.173.560.274	0	0	4.210.945.999	0	4.210.945.999	2.173.560.274
III. Totaux (1 + 2)	513.432.766.164	16.130.329.000	23.313.829.000	42.052.896.967	548.302.163.131	498.209.682.358	498.209.682.358	530.755.923	189.492.815	50.281.973.588	9.491.389.039	40.790.584.549	498.209.682.258

(1) Montant réel des recettes sur le budget des Voies et Moyens

(2) à l'inclusion des crédits complémentaires mentionnés dans la colonne 10, prévus pour le dépassement des crédits de l'année en cours

TABLEAU D

Compte du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994

DÉPENSES QUI EXCEDENT LES CRÉDITS BUDGÉTAIRES
OU POUR LESQUELLES AUCUN CRÉDIT N'A ÉTÉ VOTÉ

1. <u>Dépassements au niveau des crédits légaux (crédits complémentaires)</u>	
1.1 <u>Crédits non dissociés</u>	
1.1.1. <u>Crédits de l'année en cours</u>	
<u>Programme 07.10</u> - Ministre flamand des Communications et du Commerce extérieur - frais généraux de fonctionnement	772.168 F
<u>Programme 24.10</u> - Administration des Finances et du Budget - logistique financière générale	188.720.647 F
Total	189.492.815 F
2. <u>Dépassements au niveau des allocations de base (à titre d'information)</u>	
2.1 <u>Crédits non dissociés</u>	
2.1.1. <u>Crédits de l'année en cours</u>	
Programme 07.10 - Ministre flamand des Communications et du Commerce extérieur - frais généraux de fonctionnement	
<u>A.B. 11.02</u> - Traitements annuels et indemnités du personnel du cabinet	2.013.177 F
Programme 24.10 - Administration des Finances et du Budget - logistique financière générale	
<u>A.B. 34.01</u> - Remboursement de recettes indûment perçues	203.958.243 F
2.1.2. <u>Crédits reportés de l'année précédente</u>	
Programme 07.10 - Ministre flamand des Communications, du Commerce extérieur et des Réformes institutionnelles - frais généraux de fonctionnement	
<u>A.B. 11.02</u> - Traitements annuels et indemnités du personnel du cabinet	302.395 F
Programme 31.10. - Administration de l'Enseignement fondamental et spécial - enseignement fondamental	
<u>A.B. 44.67</u> - Subventions forfaitaires pour couvrir les frais de fonctionnement et d'équipement des établissements libres subventionnés de l'enseignement fondamental (art. 32, § 1 ^{er} , de la loi du 29 mai 1959)	496.034 F
Programme 33.20. - Administration de l'Enseignement supérieur et de la recherche scientifique - enseignement universitaire	
<u>A.B. 44.34</u> - Subventions à la CGER - nouveau régime (universités libres - installations immobilières)	34.509.195 F
<u>A.B. 44.35</u> - Subventions à la CGER - nouveau régime (universités libres - installations immobilières - secteur social)	19.403.756 F
2.2. <u>Crédits dissociés - crédits d'ordonnancement :</u>	
Programme 63.10 - Administration de l'Infrastructure routière et des Communications - routes	
<u>A.B. 14.09</u> - Dépenses relatives aux frais d'exploitation, d'entretien et de gestion des installations électriques et électromécaniques du réseau autoroutier et routier	4.965.576 F
Total	265.648.376 F
2.3. <u>Crédits variables - crédits d'engagement :</u>	
Programme 35.40 - Administration des Services généraux de l'Enseignement et de l'Information - enseignement général et formation	
<u>A.B. 01.92</u> - Dépenses relatives à la formation continuée dans l'enseignement libre subventionné	16.553.759 F
Total	16.553.759 F

TABLEAU E
Compte du budget des services à gestion séparée de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994
RECETTES

- 1 -	Situation des recettes						Différence entre les prévisions et les recettes comptabilisées	
	Prévisions - 2 -	Droits constatés - 3 -	Recettes imputées - 4 -	Différence entre les droits constatés et les recettes imputées - 5 -	À annuler ou à porter en sur-séance indéfinie - 6 -	Droits constatés à reporter - 7 -	Excédent des prévisions sur les recouvrements - 8 -	Excédent des recouvrements sur les prévisions - 9 -
1. École supérieure de Navigation	57.600.000	56.953.298	56.553.298	400.000	400.000	0	1.046.702	0
2. Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés	50.000.000	1.297.525.486	1.271.434.658	26.090.828	0	26.090.828	0	1.221.434.658
3. service à gestion séparée d'assistance spéciale à la jeunesse "De Zande"	32.200.000	36.029.820	33.482.313	2.547.507	944.998	1.602.509	0	1.282.313
4. De Brakke Grond	26.600.000	32.732.639	27.369.829	5.362.810	14.685	5.348.125	0	769.829
5. service à gestion séparée d'assistance spéciale à la jeunesse "De Kempen"	31.900.000	36.922.748	32.904.392	4.018.356	3.341.493	676.863	0	1.004.392
6. Château de Gaasbeek	10.636.000	13.465.790	7.940.790	5.525.000	0	5.525.000	2.695.210	0
7. Musée royal des Beaux-Arts	73.700.000	82.792.564	38.567.564	44.225.000	100.000	44.125.000	35.132.436	0
8. FIOC	136.700.000	136.706.323	119.618.823	17.087.500	0	17.087.500	17.081.177	0
9. Fonds Mina	12.388.200.000	21.400.293.363	10.565.809.283	10.834.484.080	1.176.912.014	9.657.572.066	1.822.390.717	0
10. Aéroport d'Ostende	144.200.000	250.771.177	186.562.420	64.208.757	0	64.208.757	0	42.362.420
11. Aéroport d'Anvers	100.000.000	140.221.520	108.383.731	31.837.789	0	31.837.789	0	8.383.731
12. Institut du Patrimoine archéologique	38.200.000	63.422.998	49.439.332	13.983.666	3.500.000	10.483.666	0	11.239.332
13. Fonds flamand d'Infrastructure	5.175.100.000	6.493.243.115	4.168.082.539	2.325.160.576	3.457.150	2.321.703.426	1.007.017.461	0
14. Fonds de financement du programme d'urgence du logement social	1.150.000.000	1.315.500.000	165.500.000	1.150.000.000	0	1.150.000.000	984.500.000	0
Totaux :	19.415.036.000	31.356.580.841	16.831.648.972	14.524.931.869	1.188.670.340	13.336.261.529	3.869.863.703	1.286.476.675

TABLEAU F
Compte du budget des services à gestion séparée de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994
ENGAGEMENTS

	Affectation des crédits			Reports de crédits	Total général	Engagements enregistrés dans le courant de l'année 1994	Règlement des crédits				
	Budget primitif	Ajustements					Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire	Dépenses au-delà des crédits	Crédits à reporter	Crédits à annuler	Crédits définitifs de l'année budgétaire 1994
		Augmentations	Réductions								
- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -	- 10 -	- 11 -	
1. Fonds Mina	16.095.000.000	0	29.000.000	0	16.066.000.000	13.847.776.675	2.218.223.325	0	225.286.000	1.992.937.325	13.847.776.675
2. Fonds flamand d'Infrastructure	5.259.200.000	0	507.100.000	0	4.752.100.000	3.926.984.419	825.115.581	0	0	825.115.581	3.926.984.419
3. Fonds de financement du programme d'urgence du logement social	30.220.000.000	0	0	0	30.220.000.000	18.446.066.403	11.773.933.597	0	11.773.933.597	0	18.466.066.403
Totaux	51.574.200.000	0	536.100.000	0	51.038.100.000	36.220.827.497	14.817.272.503	0	11.999.219.597	2.818.052.906	36.220.827.497

TABLEAU G
Compte du budget des services à gestion séparée de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994
DÉPENSES

	Crédits					Dépenses			Règlement des crédits			
	Affectation des crédits			Reports de crédits	Total général	Total	Paiements restant à régulariser	Dépenses excédant les crédits	Crédits disponibles	Crédits à annuler	Crédits à reporter	Crédits définitifs de l'année budgétaire 1994
	Budget primitif	Ajustements (1)										
		Augmentations	Réductions									
- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -	- 8 -	- 9 -	- 10 -	- 11 -	- 12 -	- 13 -
A. Crédits non dissociés												
1. École supérieure de Navigation	70.800.000	0	400.000	0	70.400.000	35.944.484	0	0	34.455.516	34.455.516	0	35.944.484
2. Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés	1.400.000.000	0	0	0	1.400.000.000	1.399.664.097	0	0	335.903	335.903	0	1.399.664.097
3. service à gestion séparée d'assistance spéciale à la jeunesse "De Zande"	38.600.000	0	0	0	38.600.000	37.668.128	0	0	931.872	931.872	0	37.668.128
4. De Brakke Grond	30.200.000	0	300.000	3.687.065	33.587.065	28.783.606	0	0	4.803.459	4.803.459	0	28.783.606
5. service à gestion séparée d'assistance spéciale à la jeunesse "De Kempen"	38.600.000	0	0	0	38.600.000	36.058.172	0	0	2.541.828	2.541.828	0	36.058.172
6. Château de Gaasbeek	10.931.230	0	125.000	0	10.806.230	10.591.692	0	0	214.538	214.538	0	10.591.692
7. Musée royal des Beaux-Arts	74.200.000	0	500.000	0	73.700.000	45.342.325	0	0	28.357.675	28.357.675	0	45.342.325
8. FIOC	136.700.000	0	0	0	136.700.000	43.899.014	0	0	92.800.986	92.800.986	0	43.899.014
9. Aéroport d'Ostende	135.900.000	8.300.000	0	0	144.200.000	124.946.186	0	0	19.253.814	19.253.814	0	124.946.186
10. Aéroport d'Anvers	87.500.000	12.500.000	0	0	100.000.000	80.222.691	0	0	19.777.309	19.777.309	0	80.222.691
11. Institut du Patrimoine archéologique	47.700.000	0	200.000	0	47.500.000	48.355.192	0	855.192	0	0	0	48.355.192
2. Fonds flamand d'Infrastructure	423.000.000	0	0	52.558.908	475.558.908	96.283.702	0	0	379.275.206	286.849.150	92.426.056	96.283.702
3. Fonds de financement du programme d'urgence du logement social	1.150.000.000	0	0	0	1.150.000.000	143.466.857	0	0	1.006.533.143	1.006.533.143	0	143.466.857
Totaux des crédits non dissociés	3.644.131.230	20.800.000	1.525.000	56.245.973	3.719.652.203	2.131.226.146	0	855.192	1.589.281.249	1.496.855.193	92.426.056	2.131.226.146
B. Crédits d'ordonnancement												
1. Fonds Mina	15.884.100.000	122.300.000	0	8.258.763.696	24.265.163.696	12.572.055.142	0	0	11.693.108.554	1.851.579.451	9.841.529.103	12.572.055.142
2. Fonds flamand d'Infrastructure	4.598.000.000	0	487.100.000	2.415.923.899	6.526.823.899	3.075.631.294	0	0	3.451.192.605	576.025.138	2.875.167.467	3.075.631.294
3. Fonds de financement du programme d'urgence du logement social	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Totaux des crédits d'ordonnancement	20.482.100.000	122.300.000	487.100.000	10.674.687.595	30.791.987.595	15.647.686.436	0	0	15.144.301.159	2.427.604.589	12.716.696.570	15.647.686.436
Totaux généraux pour les s.g.s.	24.126.231.230	143.100.000	488.625.000	10.730.933.568	34.511.639.798	17.778.912.582	0	855.192	16.733.582.408	3.924.459.782	12.809.122.626	17.778.912.582

TABLEAU H
Compte du budget de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1994
AUTORISATIONS ACCORDÉES PAR DÉCRET BUDGÉTAIRE

	Article	Affectation des autorisations		Autorisations utilisées - 3 -	Différence			
		Initiale	Ajustée		Disponible	Dépassement	À reporter	À annuler
		- 1 -	- 2 -		- 4 -	- 5 -	- 6 -	- 7 -
A. Autorisations d'engagement								
- Économie :								
FEERR - moyennes et grandes entreprises	112/41	2.300.000.000	3.508.700.000	3.508.490.540	209.460	0	0	209.460
- Économie :								
FEERR - petites entreprises	113	3.407.500.000	2.857.500.000	2.857.500.000	0	0	0	0
- Économie :								
FRIF	114/43	2.300.000.000	2.150.000.000	2.150.000.000	0	0	0	0
- Fonds d'investissements sociaux pour le Brabant flamand	115	989.283.640	989.283.640	11.940.000	977.343.640	0	977.343.640	0
- Fonds flamand d'Infrastructure	103/34	5.682.200.000	5.175.100.000	4.063.135.269	1.111.964.731	0	0	1.111.964.731
- Fonds flamand d'investissement agricole	120	2.600.000.000	2.600.000.000	1.759.745.868	840.254.132	0	0	840.254.132
- Institut flamand pour la Promotion de la Recherche scientifico-technologique dans l'Industrie	23	1.100.000.000	1.870.399.710	1.058.249.928	812.149.782	0	812.149.782	0
Total A1		18.378.983.640	19.150.983.350	15.409.061.605	3.741.921.745	0	1.789.493.422	1.952.428.323
- Fonds flamand pour la Promotion des Produits de l'Agriculture, de l'Horticulture et de la Pêche maritime	121	406.100.000	406.100.000	262.929.957	143.170.043	0	143.170.043	0
- Culture "VCGT" (Commissariat général flamand au Tourisme)								
Subventions d'investissement	21/13	249.000.000	246.300.000	246.299.986	14	0	0	14
Investissements par propres fonds	21/13	111.000.000	109.800.000	109.786.293	13.707	0	0	13.707

	Article	Affectation des autorisations		Autorisations utilisées - 3 -	Différence			
		Initiale - 1 -	Ajustée - 2 -		Disponible - 4 -	Dépassement - 5 -	À reporter - 6 -	À annuler - 7 -
		"BLOSO" (Commissariat général flamand de Promotion de la Culture physique, du Sport et de la Récréation en plein Air)	20/12		100.000.000	98.900.000	98.899.197	803	0	0	803
"FIV" (Le Cinéma en Flandre)	118/45	308.200.000	306.100.000	305.324.093	775.907	0	0	775.907
- Environnement et conservation de la nature :								
Fonds Mina	97/28	16.095.000.000	16.066.000.000	13.847.776.675	2.218.223.325	0	225.286.000	1.992.937.325
"VHM" (Société flamande du Logement) - Logements locatifs	30/15	1.566.000.000	1.526.600.000	1.526.600.000	0	0	0	0
"VHM" - Acquisition de propriété	30/15	783.000.000	619.500.000	619.500.000	0	0	0	0
"VHM" - Programme d'emploi	30/15	400.000.000	466.000.000	466.000.000	0	0	0	0
- Politique de santé :								
"VFBZ" (Fonds flamand de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales)/ "VIPA" (Fonds flamand de l'infrastructure affectée aux matières personnalisables) - hôpitaux	111/40/49	3.483.400.000	3.301.500.000	3.300.000.252	1.499.748	0	0	1.499.748
Centres de santé/ contrôle médical/ qoute-parts respectives	-/49	0	22.549.000	5.313.253	17.235.747	0	0	17.235.747
- Enfance et Famille	-/50	0	62.157.000	61.837.089	319.911	0	0	319.911
- Enseignement								
"ARGO" (Conseil autonome de l'Enseignement communautaire) : bâtiments scolaires	17	1.001.900.000	1.001.900.000	1.001.900.000	0	0	0	0
"DIGO" (Service des Travaux d'Infrastructure de l'Enseignement subventionné)								
Enseignement officiel	18	594.600.000	594.600.000	594.600.000	0	0	0	0
Enseignement libre	18	2.461.100.000	2.461.100.000	2.461.100.000	0	0	0	0
- Aide sociale :								
"VFBZ" - "VIPA" - personnes âgées	111/40/49	1.518.900.000	1.374.492.000	1.374.417.621	74.379	0	0	74.379
"VFBZ" - "VIPA" - résidences-services	111/40/49	0	95.475.000	66.975.000	28.500.000	0	28.500.000	0
"VFBZ" - "VIPA" - maisons de repos	111/40/49	0	1.577.125.000	1.512.500.000	64.625.000	0	64.625.000	0
"FBJ" (Fonds d'Assistance spéciale à la Jeunesse) - campagne de prévention	116	65.000.000	65.000.000	45.033.346	19.966.654	0	0	19.966.654
"VFSIPH" - (Fonds flamand pour l'Intégration sociale des Personnes handicapées)	24/14	1.293.500.000	1.179.600.000	1.179.600.000	0	0	0	0
"VFBZ" - "VIPA" - "FBJ"/"COO"/Geel/Rekem	111/49/40	75.200.000	74.650.000	45.679.804	28.970.196	0	0	28.970.196
"VFBZ" - "VIPA" -Overijse	111/49/40/10	10.000.000	11.390.000	11.361.737	28.263	0	0	28.263
"VIPA" - Santé mentale	-/49/10	0	23.500.000	0	23.500.000	0	0	23.500.000

	Article	Affectation des autorisations		Autorisations utilisées - 3 -	Différence			
		Initiale - 1 -	Ajustée - 2 -		Disponible - 4 -	Dépassement - 5 -	À reporter - 6 -	À annuler - 7 -
- Logement								
Fonds de financement du programme d'urgence du logement social	107/38	30.220.000.000	30.220.000.000	18.446.066.403	11.773.933.597	0	11.773.933.597	0
- Environnement et logement								
Société flamande de Distribution d'Eau	22	290.000.000	290.000.000	290.000.000	0	0	0	0
- Droits de tirage du Fonds d'investissement								
Communauté flamande	19/11	4.616.600.000	4.800.018.473	4.644.424.436	155.594.037	0	155.594.037	0
Bruxelles-Capitale	19/11	60.000.000	110.000.000	39.198.687	70.801.313	0	70.801.313	0
Total A2		65.708.500.000	67.110.356.473	52.563.123.829	14.547.232.644	0	12.461.909.990	2.085.322.654
B. Autorisations de contracter des emprunts								
- Environnement et logement								
"VHM" (Société flamande du Logement) - Logements locatifs	30/15	671.140.000	685.800.000	685.800.000	0	0	0	0
"VHM" - Acquisition de propriété	30/15	1.454.140.000	1.592.900.000	1.592.900.000	0	0	0	0
- Logement								
Fonds flamand du Logement des Familles nombreuses	16	5.000.000.000	4.946.300.000	4.924.630.000	21.670.000	0	0	21.670.000
Total B1		7.125.280.000	7.225.000.000	7.203.330.000	21.670.000	0	0	21.670.000
- Logement :								
Primes	15	2.760.200.000	2.760.200.000	2.760.200.000	0	0	0	0
Total B2		2.760.200.000	2.760.200.000	2.760.200.000	0	0	0	0
TOTAL GÉNÉRAL		93.972.963.640	96.246.539.823	77.935.715.434	18.310.824.389	0	14.251.403.412	4.059.420.977

26 MEI 1998. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 2 van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering wordt 9° vervangen door wat volgt :

« 9° Gebruiker : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die titularis is van een zakelijk of persoonlijk gebruiksrecht op een grond. ».

Art. 3. In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt 10° vervangen door wat volgt :

« 10° Emissie : elke inbreng op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze door de mens van verontreinigingsfactoren in de atmosfeer, de bodem of het water. ».

Art. 4. In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt een 17°*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 17°*bis* Grond : de bodem en/of de zich op de bodem bevindende opstallen;

Als grond wordt niet beschouwd, elk privaat gedeelte en/of de gemeenschappelijke bestanddelen waarin het betrokken privaat gedeelte een aandeel heeft, van een onroerend geheel onder het stelsel van gedwongen mede-eigendom zoals bedoeld in artikel 577-3, van het Burgerlijk Wetboek, voor zover in het betrokken privaat gedeelte of in de gemeenschappelijke bestanddelen waarin het betrokken privaat gedeelte een aandeel heeft, geen inrichting gevestigd is of was of geen activiteit wordt of werd uitgeoefend die opgenomen is in de lijst bedoeld in artikel 3, § 1, van dit decreet. ».

Art. 5. In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt 18° vervangen door wat volgt :

« 18° Overdracht van gronden :

- a) de overdracht onder levenden van het eigendomsrecht op een grond;
- b) het vestigen onder levenden van een recht van vruchtgebruik, van een recht van gebruik en bewoning, van een erfpacht en van een opstalrecht op een grond, alsmede het onder de levenden beëindigen van deze op voormelde wijze gevestigde rechten;
- c) het aangaan of beëindigen van een huur, handelshuur, pacht, bruikleen of concessie op een grond voor een gecumuleerde duur van meer dan 9 jaar;
- d) het aangaan of beëindigen van een huur, handelshuur, pacht, bruikleen of concessie voor een gecumuleerde duur van meer dan 1 jaar, op een grond waarop een inrichting gevestigd is of was of een activiteit uitgeoefend wordt of werd die opgenomen is in de lijst van artikel 3, § 1, van dit decreet;
- e) het aangaan van een onroerende leasing met betrekking tot een grond en de beëindiging van de onroerende leasing met of zonder lichting van de aankoopoptie;
- f) het overdragen onder de levenden van een recht bedoeld in b) tot en met e);
- g) de fusie van rechtspersonen, waarvan minstens één eigenaar is van grond, of de splitsing van een rechtspersoon die eigenaar is van grond;
- h) de inbreng van een algemeenheid of een bedrijfstuk, voorzover daartoe een grond behoort;
- i) het opstellen van de statuten van het gebouw als bedoeld in artikel 577-4 van het Burgerlijk Wetboek, alsmede het acteren van de instemming van de mede-eigenaars met de afwijking zoals bedoeld in artikel 577-3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek.

In afwijking van de voorgaande bepalingen worden niet beschouwd als een overdracht van grond :

- a) de inbreng van een in het eerste lid a) tot en met e) bedoeld recht in een gemeenschappelijk huwelijksvermogen;
- b) het aangaan, overdragen of beëindigen van een huur op een grond, voorzover deze huur door haar aard beheerst wordt door de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur en voorzover op deze grond geen inrichting gevestigd is of was of geen activiteit uitgeoefend wordt of werd die opgenomen is in de lijst van artikel 3, § 1, van dit decreet;
- c) het aangaan of beëindigen van een huur op een grond, voorzover deze huur door haar aard geregeld wordt door het besluit van de Vlaamse regering van 29 september 1994 tot reglementering van het sociale huurstelsel voor de woningen die door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij of door de door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij erkende lokale sociale huisvestingsmaatschappijen worden verhuurd, in toepassing van artikel 80ter van de huisvestingscode en voorzover op deze grond geen inrichting gevestigd is of was of geen activiteit uitgeoefend wordt of werd die opgenomen is in de lijst van artikel 3, §1, van dit decreet;
- d) de verlenging van huur, handelshuur, pacht, bruikleen of concessie op een grond, waardoor de gecumuleerde duur de negen jaar overschrijdt, voorzover een bodemattest werd aangevraagd bij het aangaan van de huur, handelshuur, pacht, bruikleen of concessie op de grond. ».

Art. 6. In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt een 18°*bis* ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 18°*bis* Overeenkomsten betreffende de overdracht van gronden : alle overeenkomsten die een overdracht van grond in de zin van artikel 2,18°, tot voorwerp hebben, evenals

- a) de inbreng in éénhoofdige rechtspersoon van een in artikel 2,18°, eerste lid a) tot en met e) bedoeld recht;
- b) het voorstel tot fusie van rechtspersonen, waarvan minstens één eigenaar is van grond of het voorstel tot splitsing van een rechtspersoon die eigenaar is van grond;
- c) het voorstel van inbreng van algemeenheid of van inbreng van een bedrijfstuk;
- d) het opstellen van de statuten van het gebouw als bedoeld in artikel 577-4, van het Burgerlijk Wetboek, alsmede het acteren van de instemming van de mede-eigenaars met de afwijking zoals bedoeld in artikel 577-3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek bij eenzijdige wilsuiting. ».

(De nota's betreffende deze tekst bevinden zich op blz. 24158.)

- Art. 7.** In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt een 18^{ter} ingevoegd, dat luidt als volgt :
« 18^{ter} Saneringswillige : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die, zonder enige saneringsplicht, vrijwillig tot een bodemsanering onder toezicht van OVAM wenst over te gaan; ».
- Art. 8.** In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt een 18^{quater} ingevoegd, dat luidt als volgt :
« 18^{quater} Saneringsplichtige : de natuurlijke persoon of rechtspersoon op wie krachtens dit decreet een verplichting rust om tot bodemsanering over te gaan; ».
- Art. 9.** In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt een 18^{quinqüies} ingevoegd, dat luidt als volgt :
« 18^{quinqüies} Vrijwillige bodemsanering : de bodemsanering uitgevoerd door een saneringswillige. ».
- Art. 10.** In artikel 3, § 2, 1°, van hetzelfde decreet wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :
« Er moet evenwel geen nieuw oriënterend bodemonderzoek worden uitgevoerd indien
- er een oriënterend bodemonderzoek binnen twee jaar voor de overdracht werd uitgevoerd en er sinds dit onderzoek geen activiteiten hebben plaatsgevonden die tot bijkomende bodemverontreiniging kunnen leiden, of
- op de betreffende grond een bodemsanering werd uitgevoerd waardoor de grond niet meer opgenomen is in het register van verontreinigde gronden, voorzover op deze grond na de bodemsanering geen inrichting meer gevestigd was en geen activiteit meer werd uitgeoefend die opgenomen is op de lijst bedoeld in artikel 3, § 1. ».
- Art. 11.** In artikel 4, § 5, van hetzelfde decreet wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :
« De Vlaamse regering stelt nadere regels vast met betrekking tot de inrichting, de werking en de regeling van de toegankelijkheid van het register van verontreinigde gronden. ».
- Art. 12.** In artikel 5, § 2, van hetzelfde decreet worden de woorden "of na de uitvoering ervan" geschrapt en worden na het woord "beschermen" de woorden "tegen de gevaren van bodemverontreiniging" ingevoegd.
- Art. 13.** Aan artikel 14, § 3, van hetzelfde decreet wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :
« OVAM kan de termijn bepalen waarbinnen een bodemsaneringsproject moet worden opgesteld ».
- Art. 14.** In artikel 16 van hetzelfde decreet wordt een § 3bis ingevoegd, die luidt als volgt :
« § 3bis. Indien het ingediende bodemsaneringsproject niet beantwoordt aan de vereisten van artikel 15 of van artikel 16, §§ 1 tot 3, deelt OVAM binnen veertien dagen na ontvangst en bij aangetekend schrijven aan de indiener de niet-ontvankelijkheid of de onvolledigheid van het bodemsaneringsproject mee.
In dat geval worden de bestuurshandelingen voorgeschreven door artikel 16, § 4 en volgende, en artikel 17 gestuit tot op het ogenblik waarop de indiener een ontvankelijk en volledig bodemsaneringsproject heeft ingediend. ».
- Art. 15.** In artikel 16 van hetzelfde decreet wordt § 4 vervangen door wat volgt :
« § 4. De eigenaars en gebruikers van de te saneren gronden en andere dan de te saneren gronden, waarop werken zullen plaatsvinden die noodzakelijk zijn om de bodemsanering uit te voeren, worden door OVAM, binnen veertien dagen na ontvangst van het bodemsaneringsproject, op de hoogte gebracht van het indienen ervan en van hun mogelijkheid om bij de diensten van het gemeentebestuur of op de zetel van OVAM kennis te nemen van het project en om hun eventuele bezwaren of opmerkingen per aangetekend schrijven aan OVAM mee te delen binnen een termijn van veertien dagen, te rekenen vanaf de datum waarop zij op de hoogte werden gebracht van het indienen van het project. ».
- Art. 16.** In artikel 16, § 5, eerste lid, § 6, gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 22 oktober 1996 en bekrachtigd bij decreet van 4 maart 1997, en § 7, van hetzelfde decreet wordt het woord "vijf" telkens vervangen door het woord "veertien".
- Art. 17.** In artikel 16, § 7, van hetzelfde decreet wordt het woord "dertig" vervangen door het woord "vijftig".
- Art. 18.** In artikel 17 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :
1° in §§ 1 en 2, van hetzelfde decreet wordt het woord "zestig" telkens vervangen door het woord "negentig";
2° paragraaf 3 wordt vervangen door wat volgt :
« § 3. OVAM brengt het conformiteitsattest of de stilzwijgende conformverklaring van het bodemsaneringsproject per aangetekend schrijven ter kennis van :
1° de persoon die krachtens artikel 10, § 1, van dit decreet tot bodemsanering verplicht is;
2° de eigenaars en gebruikers van de in artikel 16, § 4, bedoelde gronden;
3° het college van burgemeester en schepenen van de gemeente bedoeld in artikel 16, § 5;
4° de andere overheidsorganen die krachtens artikel 16, §§ 5, 6 of 7 advies hebben uitgebracht. Op bevel van de burgemeester wordt het conformiteitsattest of de kennisgeving van de stilzwijgende conformverklaring, binnen vijf dagen na ontvangst, bekendgemaakt door aanplakking van een bericht op de plaats waar de bodemsaneringswerken gepland zijn en gedurende dertig dagen ter inzage gelegd bij de diensten van het gemeentebestuur. ».
- Art. 19.** In artikel 18, § 1, van hetzelfde decreet worden de woorden "artikel 6, § 5" vervangen door de woorden "artikel 16, § 5".
- Art. 20.** In artikel 18, § 2, van hetzelfde decreet wordt het woord "dertig" vervangen door het woord "zestig".
- Art. 21.** In artikel 19 van hetzelfde decreet wordt § 4 vervangen door wat volgt :
« § 4. Indien de bodemsaneringswerken activiteiten omvatten die krachtens het decreet van 24 januari 1984 houdende maatregelen inzake het grondwaterbeheer, meldings- of vergunningsplichtig zijn, dan geldt het conformiteitsattest, bedoeld in artikel 17, § 2, van dit decreet, respectievelijk de stilzwijgende conformiteitsverklaring van het bodemsaneringsproject in voorkomend geval als melding, respectievelijk als vergunning voor de winning van grondwater in de zin van artikel 3 en volgende van het decreet van 24 januari 1984. ».

Art. 22. Artikel 21 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 21. § 1. Onverminderd de bevoegdheid van de andere toezichthoudende ambtenaren aangewezen krachtens andere wetten en decreten, oefenen de daartoe door de Vlaamse regering aangewezen ambtenaren van OVAM toezicht uit op de uitvoering van de bodemsanering en op de naleving van de bepalingen van dit decreet en zijn uitvoeringsbesluiten in het algemeen.

§ 2. De in § 1 bedoelde ambtenaren mogen bij de uitoefening van hun opdracht :

1° elk onderzoek, elke controle en enquête instellen, alsook alle inlichtingen inwinnen die zij nodig achten om zich ervan te vergewissen dat het decreet en zijn uitvoeringsbesluiten worden nageleefd;

2° in de uitoefening van hun ambt de bijstand van de gemeentepolitie en van de rijkswacht vorderen;

3° op elk ogenblik van de dag of van de nacht, zonder voorafgaande waarschuwing, vrij alle gronden betreden waar indicaties zijn dat bodemverontreiniging aanwezig is of waar een bodemsanering wordt uitgevoerd; tot de delen of aanhorigheden van woonegelegenheden hebben zij slechts toegang tussen vijf uur 's morgens en negen uur 's avonds en mits voorafgaande schriftelijke machtiging van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg;

4° in geval van overtredingen processen-verbaal opstellen die bewijskracht hebben tot het tegendeel bewezen is.

Op straffe van nietigheid moet een afschrift van het proces-verbaal ter kennis van de overtreder gebracht worden binnen veertien dagen na de vaststelling van de overtreding.

§ 3. Na de uitvoering van de bodemsaneringswerken wordt een eindevaluatieonderzoek door een erkend bodemsaneringsdeskundige uitgevoerd waarin de resultaten van de bodemsaneringswerken worden vastgesteld. Op basis van de resultaten van dat eindevaluatieonderzoek levert OVAM aan de eigenaar en gebruiker van de gronden waarop bodemsaneringswerken zijn uitgevoerd en, voor zover dat niet de eigenaar of gebruiker is, aan de personen op wiens initiatief de bodemsaneringswerken zijn uitgevoerd, een verklaring af waarin de resultaten van de bodemsaneringswerken vastgesteld worden. In deze verklaring wordt verwezen naar de doelstellingen, bepaald in artikelen 7 en 8 van dit decreet. Indien krachtens artikel 5 gebruiksbeperkingen werden opgelegd en/of er nog maatregelen van bewaking en controle dienen te worden genomen, wordt hiervan in de verklaring melding gemaakt. ».

Art. 23. In artikel 22 van hetzelfde decreet wordt § 4 vervangen door wat volgt :

« § 4. De eigenaar en gebruiker van de in § 1 bedoelde gronden worden door de persoon die de bodemsaneringswerken uitvoert ten minste zestig dagen vooraf per aangetekende brief tegen ontvangstbewijs in kennis gesteld van de uitvoering van de bodemsaneringswerken. De brief vermeldt in het kort de doelstelling en plaats van de bodemsaneringswerken. ».

Art. 24. In artikel 30 van hetzelfde decreet worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1 wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Op gronden met historische bodemverontreiniging wordt bodemsanering uitgevoerd indien er ernstige aanwijzingen zijn dat de bodemverontreiniging een ernstige bedreiging vormt. ».

2° een § 3 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. Indien het beschrijvend bodemonderzoek aantoonde dat de bodemverontreiniging een ernstige bedreiging vormt, wordt een bodemsaneringsproject opgesteld en worden bodemsaneringswerken uitgevoerd. ».

Art. 25. Aan artikel 31 van hetzelfde decreet wordt een § 3bis toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3bis. De in § 1 bedoelde persoon deelt met een aangetekend schrijven zijn gemotiveerd standpunt hieromtrent, op straffe van verval, binnen 30 dagen na ontvangst van de aanmaning aan OVAM mee. ».

Art. 26. In artikel 35 van hetzelfde decreet wordt "12" vervangen door "11".

Art. 27. In artikel 36 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° paragraaf 1, gewijzigd bij decreet van 20 december 1996, wordt vervangen door wat volgt :

« § 1. Voor het sluiten van een overeenkomst betreffende de overdracht van grond, moet de overdrager bij OVAM een bodemattest aanvragen en de inhoud ervan meedelen aan de verwerfer. Dat attest wordt afgeleverd uiterlijk een maand na de ontvankelijke aanvraag. Wanneer de aanvraag betrekking heeft op een grond waarop een inrichting gevestigd is of was of een activiteit wordt of werd uitgevoerd die opgenomen is in de lijst bedoeld in artikel 3, § 1, wordt het attest afgeleverd uiterlijk twee maanden na de ontvankelijke aanvraag. ».

2° paragraaf 4 wordt vervangen door wat volgt :

« § 4. De verwerfer van de grond of OVAM kan de nietigheid van de overdracht die plaatsvond in strijd met de bepalingen van dit artikel vorderen. De nietigheid kan niet meer worden ingeroepen indien voor het verlijden van de authentieke akte met betrekking tot de overdracht, de verwerfer in het bezit is gesteld van het meest recent afgeleverde bodemattest of van een bodemattest waarvan de inhoud identiek is aan de inhoud van het meest recent afgeleverde bodemattest en hij zijn verzaking aan de nietigheidsvordering uitdrukkelijk in de authentieke akte laat vaststellen. ».

Art. 28. In artikel 37 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 3 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De Vlaamse regering kan nadere regels vastleggen omtrent de modaliteiten van deze melding. ».

2° een § 4 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Elke gemeente legt binnen twee jaar na de inwerkingtreding van dit decreet een inventaris aan van de gronden gelegen op haar grondgebied waarvan blijkt dat er voor de toepassing van dit decreet een inrichting gevestigd is of was of een activiteit uitgevoerd wordt of werd die opgenomen is in de lijst van artikel 3, § 1, van dit decreet.

Op eerste verzoek verstrekt de bestendige deputatie van de provincie aan de gemeenten die gegevens die hen moeten toelaten de inventaris op te stellen. ».

3° een § 5 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 5. Indien de gemeente een grond opneemt in de gemeentelijke inventaris, bezorgt ze onverwijld aan de eigenaar, de gebruiker en OVAM een uittreksel betreffende de in de inventaris opgenomen gegevens. De gemeente legt de inventaris ter inzage van de belangstellenden. Wijzigingen van de gegevens opgenomen in de inventaris worden eveneens medegedeeld aan de eigenaar, de gebruiker en OVAM.

Op eenvoudig verzoek levert de gemeente een uittreksel af betreffende de gegevens van de in de inventaris opgenomen gronden. Dit uittreksel zal worden afgeleverd uiterlijk binnen de maand na de aanvraag. ».

4° een § 6 wordt toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 6. De Vlaamse regering stelt nadere regelen vast met betrekking tot de inrichting, de werking en de regeling van de toegankelijkheid van de gemeentelijke inventaris. ».

Art. 29. In artikel 38 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2, wordt a) vervangen door wat volgt :

« a) een bodemsaneringsproject heeft opgesteld dat ontvankelijk en volledig is; ».

2° paragraaf 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De overdrager is niet verplicht om op de aanmaning tot het uitvoeren van een beschrijvend bodemonderzoek in te gaan, indien hij aantoont dat hij conform de bepalingen van artikel 10 niet verplicht is om tot bodemsanering over te gaan.

De overdrager deelt per aangetekend schrijven zijn gemotiveerd standpunt hieromtrent, op straffe van verval, binnen dertig dagen na ontvangst van de aanmaning van OVAM mee.

Indien OVAM binnen zestig dagen na ontvangst van het standpunt haar beslissing, dat de overdrager niet aantoont dat hij conform de bepalingen van artikel 10 niet verplicht is om tot bodemsanering over te gaan, aan de overdrager heeft meegedeeld, dan kan de overdracht niet plaatsvinden.

Indien OVAM binnen zestig dagen na ontvangst van het standpunt aan de overdrager :

a) geen beslissing heeft meegedeeld of;

b) de beslissing heeft meegedeeld dat de overdrager aantoont dat hij voldoet aan de voorwaarden van artikel 10, dan kan de overdracht plaatsvinden. ».

Art. 30. In artikel 39 van hetzelfde decreet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 wordt a) vervangen door wat volgt :

« a) een bodemsaneringsproject heeft opgesteld dat ontvankelijk en volledig is; »

2° paragraaf 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De overdrager is niet verplicht om op de aanmaning tot het uitvoeren van een beschrijvend bodemonderzoek in te gaan, indien hij aantoont dat hij conform de bepalingen van artikel 31 niet verplicht is om tot bodemsanering over te gaan.

De overdrager deelt per aangetekend schrijven zijn gemotiveerd standpunt hieromtrent, op straffe van verval, binnen dertig dagen na ontvangst van de aanmaning aan OVAM mee.

Indien OVAM binnen zestig dagen na ontvangst van het standpunt haar beslissing, dat de overdrager niet aantoont dat hij conform de bepalingen van artikel 31 niet verplicht is om tot bodemsanering over te gaan, aan de overdrager heeft meegedeeld, dan kan de overdracht niet plaatsvinden.

Indien OVAM binnen zestig dagen na ontvangst van het standpunt aan de overdrager :

a) geen beslissing heeft meegedeeld of;

b) de beslissing heeft meegedeeld dat de overdrager aantoont dat hij voldoet aan de voorwaarden van artikel 31, dan kan de overdracht plaatsvinden. ».

Art. 31. In artikel 40 van hetzelfde decreet wordt een paragraaf 1bis ingevoegd, die luidt als volgt :

« § 1bis. De verplichtingen die de overdrager krachtens de artikelen 37 tot en met 39 moet vervullen om tot de overdracht te kunnen overgaan, kunnen door een andere persoon worden vervuld voorzover die beschikt over een rechtsgeldige titel om de overdracht te doen uitvoeren. Die persoon meldt aan OVAM dat hij gebruik wenst te maken van deze mogelijkheid. Hij voegt bij deze melding een geldig afschrift van deze rechtsgeldige titel. ».

Art. 32. Aan artikel 44 van hetzelfde decreet wordt een derde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De Vlaamse regering kan nadere regels vastleggen omtrent de modaliteiten van deze melding. ».

Art. 33. In hetzelfde decreet wordt een hoofdstuk VIIbis, bestaande uit een artikel 47bis, ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Hoofdstuk VIIbis. — *Vrijwillige saneringen*

Artikel 47bis. Artikelen 12 tot en met 23, 25 tot en met 29, en 32 tot en met 35 van dit decreet zijn van overeenkomstige toepassing op de vrijwillige bodemsanering, onverminderd de bevoegdheid van OVAM om op een later tijdstip de andere bepalingen van dit decreet toe te passen.

De saneringsplichtige die weliswaar vrijwillig zijn saneringsplicht wenst na te komen, kan dit uitsluitend overeenkomstig de bepalingen van dit decreet. ».

Art. 34. In hoofdstuk VIII van hetzelfde decreet wordt een artikel 48bis ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Artikel 48bis. De Vlaamse regering bepaalt nadere regelen met betrekking tot het gebruik van uitgegraven bodem teneinde verspreiding van bodemverontreiniging te beheersen. »

Art. 35. Artikel 50 van hetzelfde decreet wordt vervangen door wat volgt :

« Artikel 50. Met een gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met een geldboete van 100 frank tot 10 miljoen frank of met één van die straffen alleen, wordt gestraft :

1° hij die de verplichting tot het uitvoeren van een oriënterend of beschrijvend bodemonderzoek niet naleeft;

2° hij die de verplichting tot bodemsanering opgelegd door of krachtens dit decreet niet naleeft;

3° hij die de opgelegde gebruiksbepalingen, voorzorgsmaatregelen en veiligheidsmaatregelen niet naleeft;

4° hij die het bij of krachtens dit decreet geregelde toezicht verhindert;

5° hij die geen gevolg geeft aan de opgelegde dwangmaatregelen.

De bepalingen van hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing voor overtredingen van de bepalingen van dit decreet. ».

Art. 36. In artikel 53 van hetzelfde decreet worden de woorden "afval in de bodem" vervangen door "afval op of in de bodem".

Art. 37. Dit decreet treedt in werking op de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 26 mei 1998.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Th. KELCHTERMANS

Nota

(1) *Zitting 1997-1998* :

Stukken. — Voorstel van decreet : 943-nr. 1. — Amendementen : 943-nrs. 2 en 3. — Verslag : 943-nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : vergaderingen van 13 mei 1998.

TRADUCTION

F. 98 — 1849

[C - 98/35804]

26 MAI 1998. — Décret portant modification du décret du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. Dans l'article 2 du décret du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, le 9° est remplacé par ce qui suit :

« 9° Utilisateur : la personne physique ou morale qui est titulaire d'un droit d'usage réel ou personnel sur un terrain. ».

Art. 3. Dans l'article 2 du même décret, le 10° est remplacé par ce qui suit :

« 10° Emission : toute introduction directe ou indirecte par l'homme de facteurs polluants dans l'atmosphère, le sol ou l'eau. »

Art. 4. Dans l'article 2 du même décret, il est inséré un 17° bis, rédigé comme suit :

« 17° bis Terrain : le sol et/ou les constructions érigées sur le sol;

Ne sont pas considérés comme un terrain, les parties privatives et/ou les éléments immobiliers communs dans lesquels la partie privative concernée a une quote-part, d'un ensemble immobilier sous le régime de la copropriété forcée telle que visée à l'article 577-3 du Code civil, dans la mesure où dans la partie privative concernée ou les éléments communs dans lesquels la partie privative concernée a une quote-part, n'est ou n'a pas été installé un établissement ou n'est ou n'a pas été exercée une activité figurant sur la liste reprise à l'article 3, § 1^{er} du présent décret. ».

Art. 5. Dans l'article 2 du même décret, le 18° est remplacé par ce qui suit :

18° Cession de terrains :

a) la cession entre vivants du droit de propriété des terrains,

b) l'établissement entre vivants d'un droit d'usufruit, d'un droit d'usage et d'habitation, d'un droit d'emphytéose et d'un droit de superficie sur un terrain ainsi que la cessation entre vivants des droits établis de la manière précitée;

c) la conclusion ou la cessation d'un bail à loyer, d'un bail commercial, d'un bail à ferme, d'un prêt à usage ou d'une concession portant sur un terrain pour une durée cumulée de plus de 9 ans.

d) la conclusion ou la cessation d'un bail à loyer, d'un bail commercial, d'un bail à ferme, d'un prêt à usage ou d'une concession pour une durée cumulée de plus de 1 an, portant sur un terrain sur lequel n'est ou n'a pas été installé un établissement ou n'est ou n'a pas été exercée une activité figurant sur la liste reprise à l'article 3, § 1^{er} du présent décret;

e) la passation d'un leasing immobilier portant sur un terrain et la cessation du leasing immobilier avec ou sans levée de l'option d'achat;

f) la cession entre vivants d'un droit visé sous b) à e) inclus;

g) la fusion de personnes morales dont au moins une est propriétaire d'un terrain ou la scission d'une personne morale qui est propriétaire d'un terrain;

h) l'apport d'une généralité ou d'une branche d'entreprise, pour autant qu'elle soit dotée d'un terrain;

i) l'établissement des statuts de l'immeuble tels que visés à l'article 577-4 du Code civil ainsi que l'enregistrement de l'assentiment des copropriétaires à la dérogation telle que visée à l'article 577-3, alinéa premier, du Code civil.

Par dérogation aux dispositions précitées, n'est pas considérée comme une cession de terrains :

a) l'apport d'un droit visé à l'alinéa premier a) à e) inclus dans un patrimoine conjugal commun;

(Les notes concernant ce texte se trouvent p. 24162.)

b) la conclusion, la cession ou la cessation d'un bail à loyer portant sur un terrain, dans la mesure où cette location est régie de par sa nature par la loi du 20 février 1991 modifiant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer et pour autant que, sur ce terrain, aucun établissement n'est ou n'a été installé ou aucune activité n'est ou n'a été exercée qui figure sur la liste reprise à l'article 3, § 1^{er} du présent décret;

c) la conclusion ou la cessation d'un bail à loyer portant sur un terrain, dans la mesure où cette location est régie de par sa nature par l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 septembre 1994 réglementant le régime de location sociale pour les habitations louées par la « Vlaamse Huisvestingsmaatschappij » ou par des sociétés locales de logement social reconnues par la « Vlaamse Huisvestingsmaatschappij », en application de l'article 80ter du Code du logement et pour autant que, sur ce terrain, aucun établissement n'est ou n'a été installé ou aucune activité n'est ou n'a été exercée qui figure sur la liste reprise à l'article 3, § 1^{er} du présent décret;

d) la prorogation du bail à loyer, du bail commercial, du bail à ferme, du prêt à usage ou d'une concession sur un terrain, dépassant ainsi la durée cumulée de neuf ans, dans la mesure où une attestation du sol a été sollicitée à la conclusion du bail à loyer, du bail commercial, du bail à ferme, du prêt à usage ou d'une concession sur le terrain. ».

Art. 6. Dans l'article 2 du même décret, il est inséré un 18°*bis*, rédigé comme suit :

« 18°*bis* Contrats concernant la cession de terrains : tous les contrats portant sur une cession de terrains dans le sens de l'article 2, 18°, ainsi que

a) l'apport dans une personne morale unipersonnelle d'un droit visé à l'article 2, 18°, alinéa premier a) à e) inclus;

b) la proposition de fusion de personnes morales dont au moins un est propriétaire d'un terrain ou la proposition de scission d'une personne morale qui est propriétaire d'un terrain;

c) la proposition d'apport d'une généralité ou d'une branche d'entreprise;

d) l'établissement des statuts de l'immeuble tels que visés à l'article 577-4 du Code civil ainsi que l'enregistrement de l'assentiment des copropriétaires à la dérogation telle que visée à l'article 577-3, alinéa premier, du Code civil par déclaration unilatérale de volonté. ».

Art. 7. Dans l'article 2 du même décret, il est inséré un 18°*ter*, rédigé comme suit :

« 18°*ter* Personne disposée à assainir : la personne physique ou morale qui, sans aucune obligation d'assainissement, entend procéder volontairement à un assainissement du sol sous contrôle de l'OVAM; ».

Art. 8. Dans l'article 2 du même décret, il est inséré un 18°*quater*, rédigé comme suit :

« 18°*quater* Personne soumise à assainissement : la personne physique ou morale obligée à procéder à l'assainissement en vertu du présent décret; ».

Art. 9. Dans l'article 2 du même décret, il est inséré un 18°*quinquies*, rédigé comme suit :

« 18°*quinquies* Assainissement volontaire du sol : l'assainissement du sol effectué par une personne disposée à assainir. ».

Art. 10. Dans l'article 3, § 2, 1° du même décret, l'alinéa deux est remplacé par ce qui suit :

« Une nouvelle reconnaissance d'orientation du sol n'est toutefois pas nécessaire si

- une reconnaissance d'orientation a été effectuée dans les deux ans précédant la cession et si aucune activité susceptible de générer une pollution supplémentaire du sol n'a été exercée depuis lors, ou

- le terrain en question a fait l'objet d'un assainissement du sol impliquant que ce terrain ne figure plus au registre des sols pollués, dans la mesure où, suite à l'assainissement, aucun établissement n'était installé ou aucune activité n'était exercée sur ce terrain qui figure sur la liste reprise à l'article 3, § 1^{er}.

Art. 11. Dans l'article 4, § 5 du même décret, l'alinéa premier est remplacé par ce qui suit :

« Le Gouvernement flamand arrête les modalités relatives à l'établissement, le fonctionnement et le règlement de l'accessibilité du registre des terrains pollués. ».

Art. 12. Dans l'article 5, § 2 du même décret, les mots « ou après leur exécution » sont supprimés et il est inséré après le mot « l'environnement » les mots « contre les dangers de la pollution du sol ».

Art. 13. A l'article 14, § 3 du même décret, il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« L'OVAM peut déterminer le délai d'établissement d'un projet d'assainissement du sol ».

Art. 14. Dans l'article 16 du même décret, il est inséré un § 3*bis*, rédigé comme suit :

« 3*bis*. Si le projet d'assainissement du sol introduit ne répond pas aux exigences de l'article 15 ou de l'article 16, §§ 1^{er} à 3, l'OVAM notifie à son auteur par lettre recommandée dans un délai de quatorze jours de sa réception si le projet est non recevable ou incomplet.

Dans ce cas, les actes administratifs prescrits par l'article 16, § 4 et suivants et par l'article 17, sont interrompus jusqu'au moment où l'auteur a présenté un projet d'assainissement du sol complet et recevable. ».

Art. 15. Dans l'article 16 du même décret, le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Les propriétaires et les utilisateurs de terrains à assainir et de terrains autres que ceux à assainir et faisant l'objet de travaux nécessaires à l'assainissement du sol, sont informés par l'OVAM dans les quatorze jours de la réception du projet d'assainissement du sol, de son introduction ainsi que de la faculté de prendre connaissance du projet auprès des services de l'administration communale ou au siège de l'OVAM et de formuler, le cas échéant, des réclamations ou remarques, par lettre recommandée adressée à l'OVAM dans un délai de quatorze jours à compter de la date à laquelle l'introduction du projet leur a été notifiée. »

Art. 16. Dans l'article 16, § 5, alinéa premier, § 6, modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 22 octobre 1996 et sanctionné par le décret du 4 mars 1997, et § 7 du même décret, le mot "cinq" est remplacé chaque fois par le mot "quatorze".

Art. 17. Dans l'article 16, § 7 du même décret, le mot "trente" est remplacé par le mot "cinquante".

Art. 18. A l'article 17 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au §§ 1^{er} et 2 du même décret, le mot "soixante" est remplacé chaque fois par le mot "nonante";

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. L'OVAM notifie l'attestation de conformité ou la déclaration tacite de conformité du projet d'assainissement du sol, par lettre recommandée à la poste, aux personnes suivantes :

1° la personne à qui incombe l'assainissement du sol en vertu de l'article 10, § 1^{er} du présent décret;

2° les propriétaires et les utilisateurs des terrains visés à l'article 16, § 4;

3° le collège des bourgmestre et échevins de la commune visée à l'article 16, § 5;

4° les autres organes publics ayant rendu leur avis en vertu de l'article 16 §§ 5, 6 ou 7.

Par ordre du bourgmestre, l'attestation de conformité ou la notification de la déclaration tacite de conformité est rendue publique par affichage d'un avis à l'endroit où les travaux d'assainissement ont été projetés et mise à disposition du public pendant trente jours auprès des services de l'administration communale. ».

Art. 19. Dans l'article 18, § 1^{er} du même décret, les mots "l'article 6, § 5" sont remplacés par les mots "l'article 16, § 5".

Art. 20. Dans l'article 18, § 2 du même décret, le mot "trente" est remplacé par le mot "soixante".

Art. 21. Dans l'article 19 du même décret, le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Si les travaux d'assainissement du sol comportent des activités soumises à notification ou à autorisation en vertu du décret du 24 janvier 1984 portant des mesures en matière de gestion des eaux souterraines, l'attestation de conformité visée à l'article 17, § 2 du présent décret, respectivement la déclaration tacite de conformité du projet d'assainissement du sol, vaut, le cas échéant, notification ou autorisation de captage d'eaux souterraines au sens de l'article 3 et suivants du décret du 24 janvier 1984. ».

Art. 22. L'article 21 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 21. § 1^{er}. Sans préjudice des attributions des autres fonctionnaires de contrôle désignés en vertu d'autres lois et décrets, les fonctionnaires de l'OVAM désignés à cet effet par le Gouvernement flamand, veillent à l'exécution de l'assainissement du sol et au respect des dispositions du présent décret et de ses arrêtés d'exécution en général.

§ 2. Pour l'accomplissement de leur mission, les fonctionnaires visés au § 1^{er} peuvent :

1° faire tout examen, contrôle et enquête et recueillir toute information qu'ils jugent nécessaires pour vérifier si le décret et ses arrêtés d'exécution sont respectés;

2° pour l'accomplissement de leurs fonctions, requérir l'assistance de la police communale et de la gendarmerie;

3° à tout moment de la journée ou de la nuit, sans avertissement préalable, avoir libre accès à tous les terrains présentant des indications de pollution du sol ou ayant fait l'objet d'un assainissement du sol; ils n'ont accès aux parties ou dépendances d'habitations entre cinq heures le matin et neuf heures le soir moyennant autorisation écrite du président du tribunal de première instance;

4° en cas de contravention, rédiger des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Sous peine de nullité, copie du procès-verbal doit être notifiée au contrevenant dans les quatorze jours du constat de la contravention.

§ 3. A l'issue des travaux d'assainissement du sol, une évaluation finale est effectuée par un expert en assainissement du sol qui reprend les résultats des travaux susdits. A la lumière des résultats de cette évaluation finale, l'OVAM délivre au propriétaire et à l'utilisateur des terrains ayant fait l'objet des travaux d'assainissement, et dans la mesure où ces derniers ne sont pas le propriétaire ou l'utilisateur, aux personnes à l'initiative desquelles les travaux d'assainissement ont été effectués, une déclaration précisant les résultats desdits travaux. Dans cette déclaration il est référé aux objectifs énoncés aux articles 7 et 8 du présent décret. En cas d'imposition de restrictions d'utilisation et/ou de mesures de surveillance et de contrôle en vertu de l'article 5, il en est fait mention dans la déclaration. ».

Art. 23. Dans l'article 22 du même décret, le § 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. Le propriétaire et l'utilisateur des terrains visés au § 1^{er} sont informés par lettre recommandée contre récépissé, au moins soixante jours à l'avance, de l'exécution des travaux d'assainissement du sol par la personne chargée des travaux d'assainissement du sol. La lettre décrit brièvement les objectifs et le lieu des travaux d'assainissement du sol. ».

Art. 24. Dans l'article 30 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe premier est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Les terrains faisant l'objet d'une pollution historique du sol, sont assainis au cas où il existerait des indications sérieuses que la pollution du sol constitue une menace grave. ».

2° il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Si la reconnaissance descriptive du sol démontre que la pollution du sol constitue une menace grave, un projet d'assainissement du sol est établi et des travaux d'assainissement du sol sont effectués. ».

Art. 25. A l'article 31 du même décret, il est ajouté un § 3bis rédigé comme suit :

« 3bis. La personne visée au § 1^{er} notifie par lettre recommandée son point de vue motivé sous peine d'annulation, dans les 30 jours de la réception de la sommation de l'OVAM. ».

Art. 26. Dans l'article 35 du même décret, "12" est remplacé par "11".

Art. 27. A l'article 36 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° le paragraphe 1^{er}, modifié par le décret du 20 décembre 1996, est remplacé par ce qui suit :

« § 1^{er}. Pour la conclusion d'une convention relative à la cession de terrains, le cédant doit demander à l'OVAM une attestation du sol et communiquer son contenu à l'acquéreur. Cette attestation sera délivrée au plus tard un mois après la demande recevable. Lorsque la demande porte sur un terrain sur lequel est ou a été installé un établissement ou est ou a été effectuée une activité figurant sur la liste reprise à l'article 3, § 1^{er}, l'attestation est délivrée au plus tard deux mois après la demande recevable. ».

2° le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

« § 4. L'acquéreur du terrain ou l'OVAM peut demander la nullité de la cession qui est contraire aux dispositions du présent article. La nullité ne peut plus être invoquée si, avant la passation de l'acte authentique relatif à la cession, l'acquéreur a été mis en possession de l'attestation du sol la plus récente ou d'une attestation du sol dont la teneur est identique à celle de l'attestation du sol la plus récente et s'il a fait constater explicitement par acte authentique son renoncement à la demande de nullité. ».

Art. 28. A l'article 37 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° il est ajouté au § 3 un alinéa deux rédigé comme suit :

« Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités de cette notification. ».

2° il est ajouté un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Chaque commune établit dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent décret, un inventaire des terrains situés sur son territoire duquel il résulte que, pour l'application du présent décret, un établissement est ou a été installé ou une activité est ou a été effectuée qui figure sur la liste reprise à l'article 3, § 1^{er} du présent décret.

A la première demande, la députation permanente de la province fournit aux communes les renseignements leur permettant de dresser l'inventaire. ».

3° il est ajouté un § 5 rédigé comme suit :

« § 5. Si la commune porte un terrain sur l'inventaire communal, elle transmet au propriétaire, à l'utilisateur et à l'OVAM un extrait relatif aux renseignements figurant dans l'inventaire. La commune met l'inventaire à disposition des intéressés. Les modifications apportées à l'inventaire sont également communiquées au propriétaire, à l'utilisateur et à l'OVAM.

La commune délivre sur simple demande un extrait relatif aux renseignements portant sur les terrains figurant dans l'inventaire. L'extrait sera délivré au plus tard dans le mois suivant la demande. ».

4° il est ajouté un § 6 rédigé comme suit :

« § 6. Le Gouvernement flamand arrête les modalités relatives à l'organisation, le fonctionnement et le régime d'accessibilité de l'inventaire communal. ».

Art. 29. A l'article 38 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, le a) est remplacé par ce qui suit :

« a) n'a établi un projet d'assainissement du sol recevable et complet. ».

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le cédant n'est pas tenu d'obtempérer à la sommation d'exécuter une reconnaissance descriptive du sol, s'il démontre qu'il n'est pas obligé à procéder à l'assainissement du sol conformément aux dispositions de l'article 10.

Sous peine de nullité, le cédant fait parvenir son point de vue par lettre recommandée, dans les trente jours de la réception de la sommation de l'OVAM.

Si dans les soixante jours de la réception de son point de vue, l'OVAM communique au cédant sa décision impliquant que le cédant ne démontre pas qu'il n'est pas tenu de procéder à l'assainissement du sol conformément aux dispositions de l'article 10, la cession ne peut avoir lieu.

Si, dans les soixante jours de la réception du point de vue du cédant, l'OVAM :

a) n'a pas communiqué sa décision ou;

b) a communiqué la décision que le cédant démontre qu'il satisfait aux dispositions de l'article 10,

la cession peut avoir lieu. ».

Art. 30. A l'article 39 du même décret sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2, le a) est remplacé par ce qui suit :

« a) n'a établi un projet d'assainissement du sol recevable et complet. ».

2° le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le cédant n'est pas tenu d'obtempérer à la sommation d'exécuter une reconnaissance descriptive du sol, s'il démontre qu'il n'est pas obligé à procéder à l'assainissement du sol conformément aux dispositions de l'article 10.

Sous peine de nullité, le cédant fait parvenir son point de vue par lettre recommandée, dans les trente jours de la réception de la sommation de l'OVAM.

Si dans les soixante jours de la réception de son point de vue, l'OVAM communique au cédant sa décision impliquant que le cédant ne démontre pas qu'il n'est pas tenu de procéder à l'assainissement du sol conformément aux dispositions de l'article 10, la cession ne peut avoir lieu.

Si, dans les soixante jours de la réception du point de vue du cédant, l'OVAM :

a) n'a pas communiqué sa décision ou;

b) a communiqué la décision que le cédant démontre qu'il satisfait aux dispositions de l'article 10,

la cession peut avoir lieu. ».

Art. 31. Dans l'article 40 du même décret, il est inséré un paragraphe 1^{er bis}, rédigé comme suit :

« § 1^{er bis}. Les obligations imposées au cédant en vertu des articles 37 à 39 inclus en vue de la cession, peuvent être remplies par une autre personne pour autant que celle-ci est porteur d'un titre valable pour effectuer la cession. Cette personne signale à l'OVAM qu'il désire user de cette faculté. Il joint à cette communication copie du titre valable. ».

Art. 32. A l'article 44 du même décret, il est ajouté un alinéa trois, rédigé comme suit :

« Le Gouvernement flamand peut arrêter les modalités de cette communication. ».

Art. 33. Dans le même décret, il est inséré un chapitre *VIIIbis* consistant en un article *47bis*, rédigé comme suit :

« Chapitre *VIIIbis*. Assainissements volontaires

Article *47bis*. Les articles 12 à 23 inclus, 25 à 29 inclus et 32 à 35 inclus du présent décret s'appliquent par analogie à l'assainissement volontaire du sol, sans préjudice de la compétence de l'OVAM de mettre en application les autres dispositions du présent décret.

La personne soumise à assainissement qui désire néanmoins effectuer volontairement l'assainissement, doit se conformer aux dispositions du présent décret. ».

Art. 34. Dans le chapitre VIII du même décret, il est inséré un article *48bis*, rédigé comme suit :

« Article *48bis*. Le Gouvernement flamand arrête les modalités de l'usage des terres excavées afin de maîtriser la diffusion de la pollution du sol. ».

Art. 35. L'article 50 du même décret est remplacé par ce qui suit :

« Article 50. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 francs à 10 millions de francs ou de l'une de ces peines seulement :

- 1° celui qui n'observe pas l'obligation d'effectuer une reconnaissance du sol d'orientation ou descriptive;
- 2° celui qui ne respecte pas l'obligation d'assainissement du sol imposée par ou en vertu du présent décret;
- 3° celui qui n'observe pas les restrictions d'usage, les mesures de précaution et de sécurité imposées;
- 4° celui qui entrave le contrôle réglé par ou en vertu du présent décret;
- 5° celui qui ne n'obtempère pas aux mesures coercitives imposées.

Les dispositions du chapitre VII et de l'article 85 du Code pénal s'appliquent aux infractions aux dispositions du présent décret. ».

Art. 36. Dans l'article 53 du même décret, les mots "déchets dans le sol" sont remplacés par les mots "déchets sur ou dans le sol".

Art. 37. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 mai 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,

Th. KELCHTERMANS

—
Note

(1) *Session 1997-1998* :

Documents. — Projet de décret : 943-n° 1. — Amendements : 943-n°s 2 et 3. — Rapport : 943-n° 4.

Annales. — Discussion et adoption : séances du 13 mai 1998.

N. 98 — 1850

[98/35797]

23 JUNI 1998. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 17 oktober 1988 tot aanwijzing van speciale beschermingszones in de zin van artikel 4 van de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand

De Vlaamse regering,

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 17 oktober 1988 tot aanwijzing van speciale beschermingszones in de zin van artikel 4 van de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand, inzonderheid op artikel 1, § 1 en 3, 3.5 en 3.6;

Overwegende dat de herafbakening van het EEG-vogelrichtlijngebied nr. 3.4 "Durme en de middenloop van de Schelde" en nr. 3.5 "Schorren en polders van de Beneden-Schelde" een toename in oppervlakte en een integrale bescherming betekent voor het nieuw vogelrichtlijngebied;

Overwegende dat alle belanghebbende partijen in het gebied zich unaniem akkoord verklaren met de voorgestelde nieuwe afbakening van het vogelrichtlijngebied nr. 3.4 "Durme en de middenloop van de Schelde" en nr. 3.5 "Schorren en polders van de Beneden-Schelde";

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De in bijlage van dit besluit aangegeven zones, gelegen enerzijds in de gemeente Kruibeke en bekend onder de naam "Durme en de middenloop van de Schelde" en anderzijds in de gemeente Beveren en bekend onder de naam van "Schorren en polders van de Beneden-Schelde" wijzigen de zone, vermeld in artikel 1, § 3, 3.5 en 3, 3.6 en aangegeven op bijlagen van het besluit van de Vlaamse regering van 17 oktober 1988 tot aanwijzing van speciale beschermingszones in de zin van artikel 4 van de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor het leefmilieu, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 23 juni 1998.

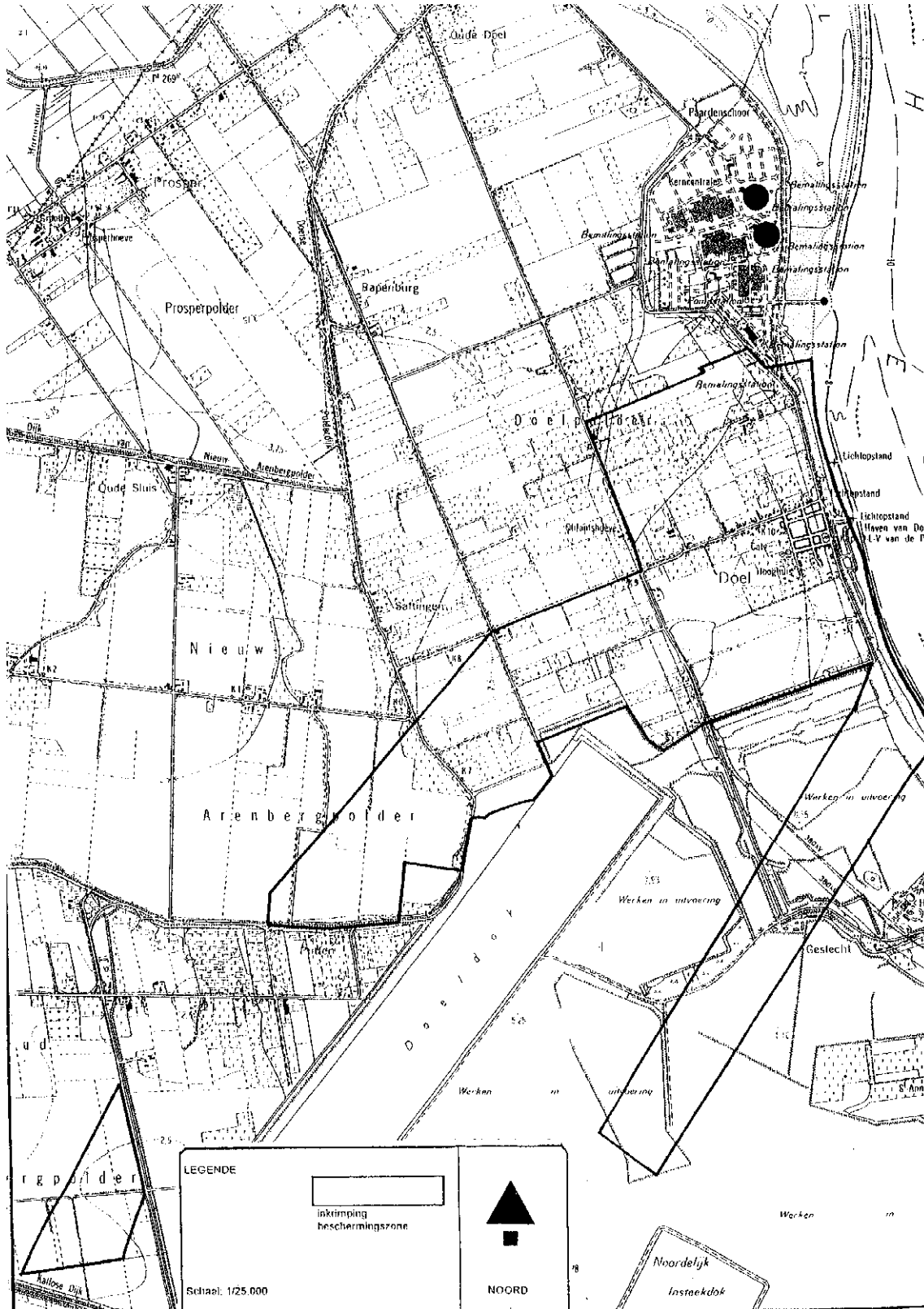
De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Minister van Leefmilieu en Tewerkstelling,

Th. KELCHTERMANS

**Inkrimping van Vogelrichtlijngebied nr. 3.5
"De Beneden-Schelde, Schorren en Polders"**

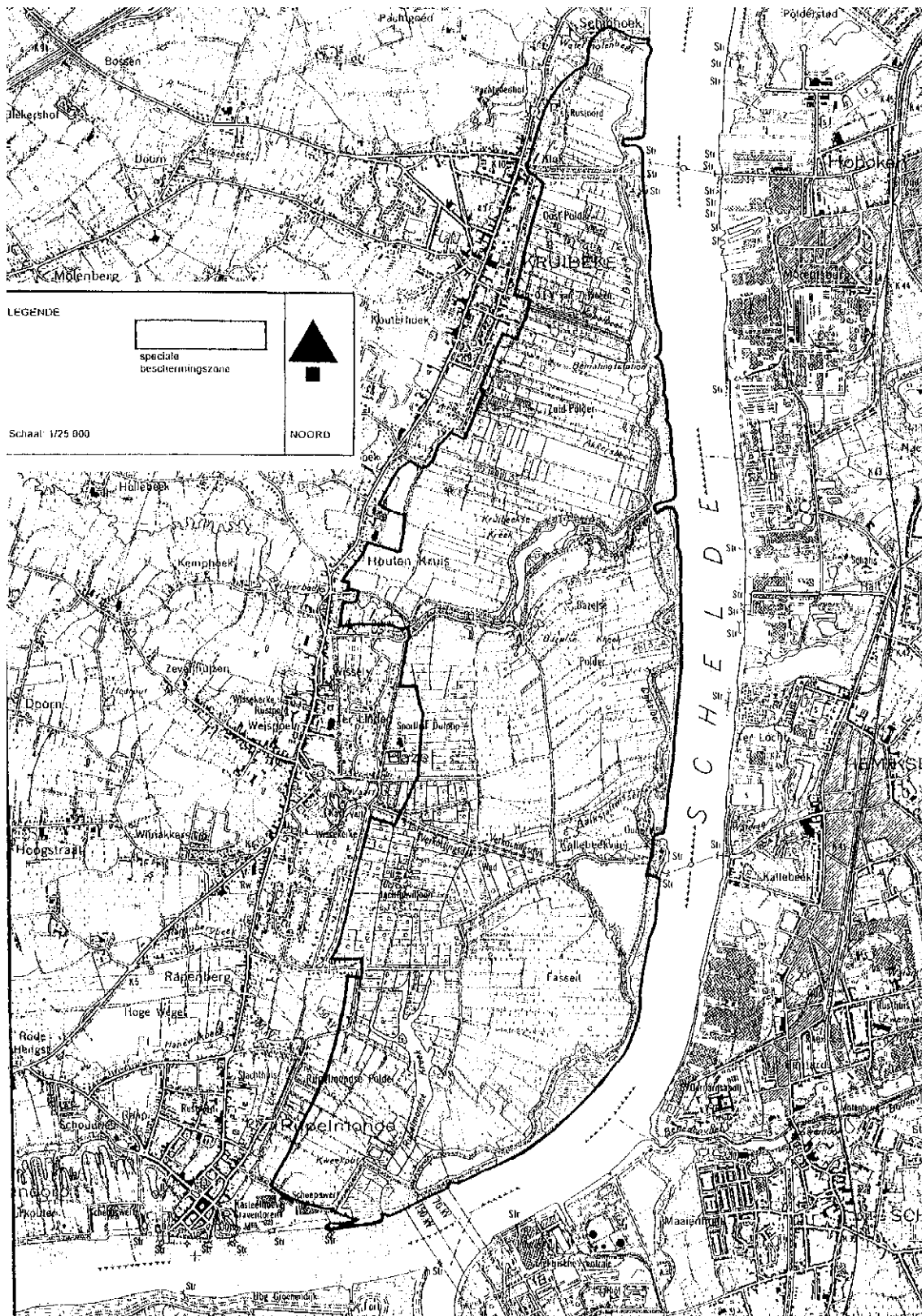


Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 17 april 1988 tot aanwijzing van speciale beschermingszones in de zin van artikel 4 van de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand.

Brussel, 23 juni 1998.
De minister-president
van de Vlaamse regering,
L. Van den Brande.

De Vlaamse minister
van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. Kelchtermans.

**Uitbreiding van Vogelrichtlijngebied nr. 3.4
"Durme en middenloop van de Schelde met het geplande gecontroleerd overstromingsgebied
Kruibeke — Bazel — Rupelmonde"**



Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 23 juni 1998 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 17 april 1988 tot aanwijzing van speciale beschermingszones in de zin van artikel 4 van de richtlijn 79/409/EEG van de Raad van de Gemeenschappen van 2 april 1979 inzake het behoud van de vogelstand.

Brussel, 23 juni 1998.

De minister-president
van de Vlaamse regering,
L. Van den Brande.

De Vlaamse minister
van Leefmilieu en Tewerkstelling,
Th. Kelchtermans.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 1850

[98/35797]

23 JUIN 1998. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 1988 portant désignation des zones de protection spéciale au sens de l'article 4 de la directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages

Le Gouvernement flamand,

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 1988 portant désignation des zones de protection spéciale au sens de l'article 4 de la directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages, notamment l'article 1er, §§ 1er et 3, 3.5 et 3.6;

Considérant que suite à la nouvelle délimitation des zones soumises à la directive oiseaux de la CEE n° 3.4 "Durme en de middenloop van de Schelde" et n° 3.5 "Schorren en polders van de Beneden-Schelde", celles-ci bénéficient d'un accroissement de superficie et d'une protection intégrale;

Considérant que toutes les parties intéressées des zones se déclarent unanimement d'accord avec la nouvelle délimitation des zones soumises à la directive oiseaux de la CEE n° 3.4 "Durme en de middenloop van de Schelde" et n° 3.5 "Schorren en polders van de Beneden-Schelde";

Sur la proposition du Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Les zones indiquées en annexe au présent arrêté, situées d'une part dans la commune de Kruibeke et connues sous le nom de "Durme en de middenloop van de Schelde" et d'autre part dans la commune de Beveren et connues sous le nom de "Schorren en polders van de Beneden-Schelde", modifient les zones mentionnées à l'article 1er, § 3, 3.5 et 3.6 et figurant en annexe de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 octobre 1988 portant désignation des zones de protection spéciale au sens de l'article 4 de la directive 79/409/CEE du Conseil des Communautés européennes du 2 avril 1979 concernant la conservation des oiseaux sauvages.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a l'Environnement dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 1851

[S - C - 98/27438]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un service social des Services du Gouvernement wallon

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 2 avril 1998 instituant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création du Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992, le 18 janvier 1996, le 1^{er} février 1996, le 18 juillet 1996, le 27 février 1997 et le 12 mars 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu le protocole n° 275 du Comité de Secteur n° XVI du 6 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de permettre aux agents de l'Agence wallonne à l'Exportation de bénéficier pour le 1^{er} juillet 1998 des avantages accordés par le Service social des Services du Gouvernement wallon;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 4, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié le 23 décembre 1992, le 18 janvier 1996, le 1^{er} février 1996, le 18 juillet 1996, le 27 février 1997 et le 12 mars 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. § 1^{er} sont bénéficiaires du Service social, les agents qui, à quelque titre que ce soit, appartiennent au personnel des départements, services et organismes suivants :

- 1° le Ministère de la Région wallonne;
- 2° le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports;
- 3° le Secrétariat du Gouvernement wallon;
- 4° les Cabinets des Membres du Gouvernement wallon;
- 5° l'Institut scientifique de Service public;
- 6° l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;
- 7° l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture;
- 8° le Centre régional d'Aide aux Communes;
- 9° le Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne à Mons;
- 10° le Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne à Tournai;
- 11° l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées;
- 12° le Port autonome de Liège;
- 13° l'Agence wallonne à l'Exportation ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté. Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

N. 98 — 1851

[S - C - 98/27438]

16. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional-exekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der « Agence wallonne à l'Exportation » (Wallonische Exportagentur);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992, am 18. Januar 1996, am 1. Februar 1996, am 18. Juli 1996, am 27. Februar 1997 und am 12. März 1998 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 275 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 6. Juli 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Bediensteten der « Agence wallonne à l'Exportation » ab dem 1. Juli 1998 in den Genuß der Vorteile kommen sollten, die vom Sozialdienst der Dienststellen der Wallonischen Regierung gewährt werden;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 4, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, in seiner am 23. Dezember 1992, am 18. Januar 1996, am 1. Februar 1996, am 18. Juli 1996, am 27. Februar 1997 und am 12. März 1998 abgeänderten Fassung, wird durch die folgende Bestimmung ersetzt:

« Art. 4 - § 1. Als Leistungsempfänger des Sozialdienstes gelten die Bediensteten, die in irgendeiner Eigenschaft dem Personal der folgenden Abteilungen, Dienststellen oder Einrichtungen angehören:

- 1° das Ministerium der Wallonischen Region;
- 2° das Wallonische Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen;

- 3° das Sekretariat der Wallonischen Regierung;
- 4° die Kabinette der Mitglieder der Wallonischen Regierung;
- 5° das « Institut scientifique de Service public » (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes);
- 6° das « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeinschaftliches und regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung);
- 7° das « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus);
- 8° das « Centre régional d'Aide aux Communes » (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden).
- 9° das « Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne » (Psychiatrisches Krankenhaus der Wallonischen Region) in Mons;
- 10° das « Centre hospitalier psychiatrique de la Région wallonne » (Psychiatrisches Krankenhaus der Wallonischen Region) in Tournai;
- 11° die « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées » (Wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen);
- 12° der autonome Hafen von Lüttich;
- 13° die « Agence wallonne à l'Exportation » (Wallonische Exportagentur). »

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

—
VERTALING
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1851

[S - C - 98/27438]

16 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale Dienst voor de Diensten van de Waalse regering

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 2 april 1998 houdende oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waals Exportagentschap);

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, 18 januari 1996, 1 februari 1996, 18 juli 1996, 27 februari 1997 en 12 maart 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op het protocol nr. 275 van het Sectorcomité nr. XVI op 6 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de personeelsleden van het « Agence wallonne à l'Exportation » vanaf 1 juli 1998 de voordelen moeten kunnen genieten die toegekend worden door de sociale dienst van de diensten van de Waalse Regering;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 4, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering, gewijzigd op 23 december 1992, 18 januari 1996, 1 februari 1996, 18 juli 1996, 27 februari 1997 en 12 maart 1998, wordt gewijzigd als volgt :

« Art. 4. § 1. De voordelen van de sociale dienst kunnen toegekend worden aan de personeelsleden die, in welke hoedanigheid ook, tewerkgesteld zijn bij de volgende ministeries, diensten en instellingen :

1. het Ministerie van het Waalse Gewest;
2. het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer;
3. het Secretariaat van de Waalse Regering;
4. de Kabinetten van de Leden van de Waalse Regering;
5. het « Institut scientifique de Service public » (Openbaar Wetenschappelijk Instituut);
6. de « Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi » (Gemeenschaps- en Gewestdienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling);
7. de « Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture » (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van Land- en Tuinbouw);
8. het « Centre régional d'Aide aux Communes » (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten);

- 9. het Psychiatrisch Ziekenhuis van het Waalse Gewest in Bergen;
- 10. het Psychiatrisch Ziekenhuis van het Waalse Gewest in Doornik;
- 11. het « Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées » (Waals Agentschap voor de Integratie van Gehandicapte Personen);
- 12. de Autonome Haven van Luik;
- 13. het « Agence wallonne à l'Exportation ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME



F. 98 — 1852

[S - C - 98/27437]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des Ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, notamment l'article 23;

Vu le décret du 2 avril 1998 instituant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 19, § 2, modifié par des arrêtés royaux ultérieurs;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des Ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et les arrêtés du Gouvernement wallon des 1^{er} juin 1995 et 27 juin 1996;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu le protocole n° 275 du Comité de Secteur n° XVI du 6 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'absence de possibilités de restauration à prix réduit pour les membres du personnel de l'Agence wallonne à l'Exportation nécessite que des mesures de remplacement soient prises sans délai;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des Ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et les arrêtés du Gouvernement wallon des 1^{er} juin 1995 et 27 juin 1996 est complété comme suit :

« 17° l'Agence wallonne à l'Exportation. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 98 — 1852

[S - C - 98/27437]

16. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Region unterliegen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 23;

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Gründung der "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. November 1969 zur Durchführung des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzes vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 19, § 2, abgeändert durch spätere Königliche Erlasse;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Region unterliegen, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995 und vom 27. Juni 1996;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 275 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 6. Juli 1998;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Personalmitglieder der "Agence wallonne à l'Exportation" keine verbilligte Essensmöglichkeit haben, und daß deshalb Ersatzmaßnahmen unverzüglich getroffen werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Region unterliegen, abgeändert durch den Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995 und vom 27. Juni 1996, wird wie folgt ergänzt :

« 17° die "Agence wallonne à l'Exportation" (Wallonische Exportagentur). »

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Juli 1998 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING

N. 98 — 1852

[S - C - 98/27437]

16 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van de Waalse Gewestexecutieve

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale overheid voor werknemers, inzonderheid op artikel 23;

Gelet op het decreet van 2 april 1998 houdende oprichting van het "Agence wallonne à l'Exportation" (Waal Exportagentschap);

Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969, genomen in uitvoering van de besluitwet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, inzonderheid op artikel 19, § 2, gewijzigd bij latere koninklijke besluiten;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995 en 27 juni 1996;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;

Gelet op het protocol nr. 275 van het Sectorcomité nr. XVI op 6 juli 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het gebrek aan restauratiemogelijkheden tegen verminderde prijs binnen het "Agence wallonne à l'Exportation" dringend om compensatiemaatregelen vraagt;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995 en 27 juni 1996, wordt aangevuld als volgt :

« 17° het "Agence wallonne à l'Exportation. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME



F. 98 — 1853

[S - C - 98/27439]

16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant l'Agence wallonne à l'Exportation à participer au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit, notamment l'article 1^{er};

Vu le décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu le décret du 2 avril 1998 instituant l'Agence wallonne à l'Exportation;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 29 octobre 1992 portant exécution de l'article 3 du décret du 27 mars 1985 relatif au régime de pensions applicable au personnel d'organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu le protocole n° 275 du Comité de Secteur n° XVI établi le 6 juillet 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que depuis la création de l'Agence wallonne à l'Exportation le personnel de celui-ci n'est soumis à aucun régime de pensions;

Considérant dès lors que pour des raisons évidentes de sécurité juridique, il s'impose d'autoriser sans délai ladite Agence à solliciter sa participation à partir du 1^{er} juillet 1998 au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Agence wallonne à l'Exportation est autorisée à solliciter sa participation au régime de pensions institué par la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 1998.

Art. 3. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

N. 98 — 1853

[S - C - 98/27439]

16. JULI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung, durch den der « Agence wallonne à l'Exportation » (Wallonische Exportagentur) erlaubt wird, sich an dem durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem zu beteiligen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen, insbesondere des Artikels 1;

Aufgrund des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Dekrets vom 2. April 1998 zur Einrichtung der « Agence wallonne à l'Exportation »;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 29. Oktober 1992 zur Durchführung des Artikels 3 des Dekrets vom 27. März 1985 bezüglich des auf das Personal der von der Wallonischen Region abhängigen gemeinnützigen Anstalten anzuwendenden Pensionssystems;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des am 6. Juli 1998 aufgestellten Protokolls Nr. 275 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Personalmitglieder der « Agence wallonne à l'Exportation » seit deren Einrichtung keinem Pensionssystem unterliegen;

In der Erwägung, daß es daher aus offensichtlichen Gründen der Rechtssicherheit unerlässlich ist, der Agentur unverzüglich zu erlauben, ihre Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 errichteten Pensionssystem ab dem 1. Juli 1998 zu beantragen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

Artikel 1 - Der « Agence wallonne à l'Exportation » wird erlaubt, ihre Teilnahme am durch das Gesetz vom 28. April 1958 bezüglich der Pensionen der Personalmitglieder gewisser gemeinnütziger Anstalten und ihrer anspruchsberechtigten Angehörigen errichteten Pensionssystem zu beantragen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Juli 1998 wirksam.

Art. 3 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Juli 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

VERTALING

N. 98 — 1853

[S - C - 98/27439]

16 JULI 1998. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het « Agence wallonne à l'Exportation » (Waals Exportagentschap) in aanmerking mag komen voor de pensioenregeling die ingesteld is bij de wet van 28 april 1958

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het decreet van 2 april 1998 houdende oprichting van het « Agence wallonne à l'Exportation »;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 29 oktober 1992 tot uitvoering van artikel 3 van het decreet van 27 maart 1985 inzake de pensioenregeling toepasselijk op het personeel van de organismen van openbaar nut behorend tot het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;
 Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;
 Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken;
 Gelet op het protocol nr. 275 van het Sectorcomité nr. XVI op 6 juli 1998;
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
 Overwegende dat de personeelsleden van het « Agence wallonne à l'Exportation » sinds de oprichting ervan onder geen enkele pensioenregeling vallen;
 Overwegende derhalve dat het « Agence » om duidelijke redenen van rechtszekerheid zo spoedig mogelijk in aanmerking moet kunnen komen voor de pensioenregeling die ingesteld is bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden;
 Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

Artikel 1. Het « Agence wallonne à l'Exportation » mag vragen om in aanmerking te komen voor de pensioenregeling die ingesteld is bij de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1998.

Art. 3. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 juli 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
 B. ANSELME

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 1854

[S - C - 98/31281]

14 MEI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de toekenning van toelagen aan verenigingen of groeperingen van verenigingen die een programma uitvoeren op het vlak van geïntegreerde stadsrenovatie

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de begrotingsjaren 1992 tot 1998 inbegrepen, inzonderheid het artikel 12, afdeling 16, basistoewijzing 16.12.33.20

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën,

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting,

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld de bepalingen vast te leggen die de voortzetting moeten mogelijk maken van de betoelaging van de erkende verenigingen in het kader van het Netwerk Wonen dat geherstructureerd werd door de Overeenkomst van 17 oktober 1996 die toelaat een meerjarig programma in werking te stellen ten einde plaatselijke initiatieven te ontwikkelen voor de bevordering van de vernieuwing van het woonmilieu, zich inpassend in een context van plaatselijke geïntegreerde herontwikkeling van de oude wijken, en bijdragen tot de sociale ontwikkeling die streeft naar de verbetering van de woonvoorwaarden, de herwaardering van de openbare ruimte en de stedelijke omgeving, alsmede tot de ontwikkeling van de positieve eigenheid van de wijk;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 98 — 1854

[S - C - 98/31281]

14 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi de subsides au bénéfice d'associations ou regroupements d'associations œuvrant à un programme de développement local intégré en matière de rénovation urbaine

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les ordonnances contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années budgétaires 1992 à 1998 (comprise), notamment l'article 12, division 16, allocation de base 16.12.33.20.

Vu l'avis de l'Inspection des Finances,

Vu l'accord du Ministre du Budget,

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'arrêter sans retard les dispositions permettant la poursuite du subventionnement d'associations agréées dans le cadre du Réseau Habitat restructuré par la Convention du 17 octobre 1996 permettant la mise en oeuvre d'un programme pluriannuel, aux fins de développer les initiatives locales de promotion de la rénovation de l'habitat qui s'inscrivent dans le contexte de redéveloppement local intégré des quartiers anciens, et contribuent à l'émancipation sociale tendant à l'amélioration des conditions d'habitat, à la requalification de l'espace public et de l'environnement urbain, ainsi qu'au développement de l'identité positive du quartier;

Overwegende dat het noodzakelijk is onverwijld de voorwaarden te bepalen waaronder de betoelaging van specifieke initiatieven en/of van beperkte duur, maar zich steeds kaderend in de vernieuwing en/of de sociale stadsontwikkeling, toegelaten is,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° Minister : de Minister(s) die de ruimtelijke ordening en/of de stadsrenovatie onder zijn(hun) bevoegdheid heeft (hebben).

2° Vereniging : vereniging zonder winstoogmerk, zoals bepaald in de wet van 27 juni 1921 waarbij aan de verenigingen zonder winstgevend doel en aan instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid werd verleend.

3° Woning : het gebouw of het appartement dat bestemd is tot hoofdverblijfplaats van een of meerdere personen en dat voldoet aan de minimale voorwaarden van veiligheid, gezondheid en woonbaarheid opgelegd door het Koninklijk besluit van 8 juli 1997.

4° Perimeter van versterkte ontwikkeling van de huisvesting (P.V.O.H.) : de ruimte alsdusdanig aangeduid in de « Krachtlijnen » van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan bekrachtigd op 3 maart 1995 en bevestigd als perimeter door het artikel 1, 3° van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 juli 1996 betreffende de toekenning van premies voor de renovatie van de woonomgeving ten voordele van natuurlijke personen en privaatrechtelijke rechtspersonen.

5° Netwerk Wonen : groepering van erkende verenigingen die een gemeenschappelijke en aaneengesloten actie voeren, onder de leiding van een gewestelijke coördinator, tot uitvoering van een meerjarenprogramma goedgekeurd door de Minister op voorstel van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (G.I.A.S.S.).

6° Cel voor stadsontwikkeling (C.S.O.) : raadgevende werkgroep waarvan de samenstelling wordt vastgelegd door de Minister en die vertegenwoordigers omvat van de gewestelijke coördinator, de plaatselijke operatoren, de GIASS en de gewestelijke administratie.

7° Gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit (GIASS) : gewestelijk orgaan opgericht door het besluit van de Executieve van 24 december 1992, dat gemandateerd is door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om haar in te lichten en op haar vraag voorstellen te doen, om de programma's en structuren inzake de stijl tegen de sociale uitsluiting te coördineren en te beoordelen.

8° Gewestelijke coördinator : gewestelijk operator of coördinerende partner gebonden door een met de bevoegde Minister ondertekende en door de Regering goedgekeurde overeenkomst.

9° Plaatselijke operator : een der onder 2° bedoelde verenigingen waarmee de gewestelijke operator of coördinator een overeenkomst heeft gesloten en die door de bevoegde Minister erkend is.

10° meerjarenprogramma : bepaalt de krachtenlijnen in samenhang met de doelstellingen zoals vastgesteld in artikel 3 van dit besluit en dient als jaarlijks werkkader voor een duur van minimum 3 jaren. Alle meerjarenprogramma's dienen ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Minister (zie art. 1 § 5°).

Begeleidingscomité en organisatie

Art. 2. Het door de Minister aangestelde begeleidingscomité waakt in het algemeen over de goede werking en de beoordeling van de erkende verenigingen en van het Netwerk Wonen.

De Minister legt er de procedures, de respectieve bevoegdheden alsmede de samenstelling van vast.

Doelstellingen

Art. 3. Binnen de perken van de beschikbare kredieten dewelke tot dit doel zijn ingeschreven in de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid onder het artikel 12, afdeling 16, basistoewijzing 16.12.33.20, kan de Minister aan de door hem erkende verenigingen of groeperingen van erkende verenigingen, zoals het Netwerk Wonen, een toelage verlenen om bij te dragen

— in het kader van geïntegreerde lokale ontwikkeling gebaseerd op het herinrichten door de burger van zijn leefruimte, door het inpassen van economische-, culturele-, sociale- en stedenbouwkundige aspecten die verankerd zijn in de onmiddellijke omgeving;

— tot het herscheppen van het sociaal stedelijk weefsel vertrekkende van lokale bronnen;

Considérant la nécessité de fixer sans retard, les conditions permettant le subventionnement d'initiatives, ponctuelles et/ou pour une durée limitée, mais toujours dans le cadre de la rénovation et/de l'émancipation sociale urbaine,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Ministre : le (ou les) Ministre(s) ayant l'aménagement du Territoire et/ou la Rénovation urbaine dans ses (ou leurs) attributions.

2° Association : association sans but lucratif visée par la loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique.

3° Logement : l'immeuble ou l'appartement affecté à la résidence principale d'une ou de personnes et qui satisfait aux normes minimales de sécurité, de salubrité et d'habitabilité imposées par l'Arrêté royal du 8 juillet 1997.

4° Périmètre de développement renforcé du Logement (PDRL) : l'espace désigné comme tel dans les « Lignes Forces » du Plan régional de Développement arrêté le 3 mars 1995 et confirmé comme périmètre par l'article 1^{er}, 3° de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 juillet 1996 relatif à l'octroi des primes à la rénovation de l'habitat, au bénéfice de personnes physiques et des personnes morales de droit privé.

5° Réseau Habitat : regroupement d'associations agréées qui mènent une action commune et transversale gérée par le coordinateur régional pour l'exécution d'un programme pluriannuel, approuvé par le Ministre sur proposition de la Délégation Régionale Interministérielle aux Solidarités Urbaines (D.R.I.S.U.).

6° Cellule de développement urbain (C.D.U.) : groupe de travail consultatif dont la composition est fixée par le Ministre et qui comprend des représentants du coordinateur régional; des opérateurs locaux, de la DRISU et de l'administration régionale.

7° Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines (DRISU) : instance régionale créée par l'arrêté de l'Exécutif du 24 décembre 1992, mandatée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'informer et formuler à sa demande des propositions, coordonner et évaluer les programmes et dispositifs en matière de lutte contre l'exclusion sociale.

8° Coordinateur régional : opérateur régional ou partenaire coordinateur lié par une convention signée avec le Ministre compétent et approuvée par le Gouvernement.

9° Opérateur local : une des associations visées sous 2° avec laquelle l'opérateur ou coordinateur régional a conclu une convention et qui est agréée par le Ministre compétent.

10° Programme pluriannuel : fixe les lignes forces en liaison avec les objectifs fixés à l'article 3 du présent arrêté et sert de cadre de travail annuel pour une période minimale de 3 ans. Tout programme pluriannuel doit être soumis à l'approbation du Ministre (voir art. 1 § 5°).

Comité de suivi et organisation

Art. 2. Le comité de suivi mis en place par le Ministre veille d'une manière générale au bon fonctionnement et à l'évaluation des associations agréées et du Réseau Habitat.

Le Ministre en fixe les procédures, les compétences respectives ainsi que sa composition.

Objectifs

Art. 3. Dans la limite des crédits disponibles, inscrits à cette fin au budget général des dépenses de la Région Bruxelles-Capitale notamment à l'article 12, division 16, allocation de base 16.12.33.20, le Ministre peut octroyer à l'association qu'il agréé ou à des regroupements d'associations agréées, tel que le Réseau Habitat, un subside destiné à contribuer :

— dans le cadre du développement local intégré fondé sur la réappropriation par le citoyen de son espace de vie, par l'intégration des aspects économiques culturels, sociaux et urbanistiques ancrés dans la proximité;

— à la création du tissu social urbain à partir des ressources locales;

tot een of meerdere van volgende doelstellingen :

1° tot activiteiten van renovatie-advies op gewestelijk vlak door het aanbieden van een gepersonaliseerd advies, door het verspreiden van inlichtingen over dit thema via geëigende kanalen alsmede technische aanbevelingen;

2° tot activiteiten van renovatie-advies op lokaal vlak in eerste instantie gericht op een politiek om de bewoners van de betrokken wijken aan te sporen hun woning te onderhouden en te renoveren;

3° tot activiteiten op lokaal vlak van sociale ontwikkeling van de oude wijken ten einde het proces van renovatie te begeleiden op sociaal-, cultureel- en economisch vlak, in het voorkomend geval met een gewestelijke omkadering.

HOOFDSTUK II. — *Erkenningsprocedure*

Erkenningsaanvraag

Art. 4. De erkenningsaanvraag wordt bij de Minister ingediend per aangetekend schrijven of per drager tegen ontvangstbewijs.

De aanvraag bevat volgende gegevens :

1° de benaming van de vereniging, een kopie van haar statuten in hun meest recente versie;

2° het adres van de maatschappelijke zetel en in voorkomend geval van de bestuurszetel;

3° de naamlijst van de beheerders en personen die de vereniging kunnen verbinden en de aard van hun mandaat;

4° een kopie van de jaarrekeningen die betrekking hebben op de laatste twee jaren;

5° de lijst van de effectieve leden van de vereniging.

De Minister bepaalt de vorm van de aanvraag.

Erkenningsvoorwaarden

Art. 5. De erkenning kan slechts toegekend worden aan verenigingen die volgende voorwaarden vervullen :

1° haar maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest hebben en er haar activiteiten voeren;

2° onder haar beheerders of personen die de vereniging kunnen verbinden enkel personen tellen die niet vervallen verklaard zijn van hun burgerlijke en politieke rechten;

3° de geïntegreerde lokale ontwikkeling inzake stadsvernieuwing tot maatschappelijk doel hebben kaderend in één der doelstellingen bepaald in artikel 3, het algemeen belang dat de vereniging nastreeft mag zich niet beperken tot het individueel belang van haar leden;

4° beschikken over personeel dat bekwaam is om concrete acties te bevorderen inzake de coördinatie en de uitvoering van initiatieven in verband met hun activiteiten en met de in hun erkenningsaanvraag nagestreefde doelstellingen.

5° beantwoorden aan de goedkeuringscriteria zoals bepaald in artikel 9.

Kennisgeving

Art. 6. De Minister stelt de vereniging in kennis van de erkenning of van de weigering binnen de drie maand volgend op de ontvangst van de aanvraag. Zijn beslissing moet met redenen zijn omkleed. De erkenning kan aan bepaalde voorwaarden worden onderworpen. Ze mag de vijf jaar niet overschrijden.

Indien het erkenningsaanvraagdossier niet volledig is, licht de Minister de betrokken vereniging hierover in bij aangetekende brief, binnen dezelfde termijn, met aanduiding van de ontbrekende documenten of inlichtingen.

De in het eerste lid bedoelde termijn wordt geschorst tot aan de ontvangst van de ontbrekende documenten of inlichtingen.

Als de aanvragende vereniging niet binnen de voorgeschreven termijn van drie maanden in kennis is gesteld wordt ze als erkend beschouwd.

Intrekking

Art. 7. De Minister, na een ingebreke stelling, trekt de erkenning in, schorst ze op of wijzigt ze, als hij vaststelt dat de vereniging niet of niet langer rekening houdt met :

1° de dwingende bepalingen die van toepassing zijn op de uitvoering van haar opdracht;

à un ou plusieurs des objectifs suivants :

1° aux activités de conseil en rénovation au niveau régional en offrant une consultation personnalisée, en diffusant par voie appropriée des informations sur ce thème ainsi que des conseils techniques;

2° aux activités de conseil en rénovation au niveau local visant prioritairement une politique d'incitation des habitants des quartiers concernés à entretenir et à rénover leur habitation;

3° aux activités de développement social des quartiers anciens au niveau local afin d'accompagner le processus de rénovation des quartiers sur le plan social, culturel et économique, le cas échéant avec un encadrement régional.

CHAPITRE 2. — *Procédure d'agrément*

Demande d'agrément

Art. 4. La demande d'agrément est introduite auprès du Ministre par pli recommandé à la poste ou pli déposé par porteur moyennant accusé de réception.

La demande contient les indications suivantes:

1° la dénomination de l'association, une copie de ses statuts dans leur forme la plus récente;

2° l'adresse du siège social, et le cas échéant, du siège de direction;

3° la liste nominative de ses administrateurs et personnes pouvant engager l'association ainsi que la nature de leur mandat;

4° une copie de ses comptes annuels se rapportant aux deux dernières années;

5° la liste des membres effectifs de l'association.

Le Ministre détermine la forme de la demande.

Critères d'agrément

Art. 5. L'agrément ne peut être accordé qu'aux associations remplissant les conditions suivantes :

1° avoir son siège social en Région de Bruxelles-Capitale et y mener ses activités;

2° ne compter parmi ses administrateurs ou personnes susceptibles d'engager l'association que des personnes n'ayant pas été privées de leurs droits civils et politiques;

3° avoir pour objet social des objectifs se rapportant au développement local intégré en matière de rénovation urbaine, et s'intégrant à l'un des objectifs définis à l'article 3; l'intérêt collectif poursuivi par l'association ne peut être limité à l'intérêt individuel des membres;

4° disposer du personnel ayant les compétences pour promouvoir les actions concrètes relatives à la coordination et à la réalisation d'initiatives en rapport à leurs activités et aux objectifs poursuivis par leur demande d'agrément;

5° rencontrer les critères d'éligibilité tels que définis dans l'article 9.

Notification

Art. 6. Le Ministre notifie à l'association l'agrément ou le refus d'agrément dans les trois mois qui suivent la réception de la demande. Sa décision est dûment motivée. L'agrément peut être conditionné. Il ne peut excéder cinq ans.

Si le dossier de demande d'agrément n'est pas complet, le Ministre le notifie à l'association demanderesse dans le même délai par pli recommandé à la poste et lui indique les documents ou les renseignements manquants.

Le délai visé au premier alinéa est suspendu jusqu'à réception des documents ou renseignements manquants.

A défaut de notification à l'association demanderesse dans le délai de trois mois prescrit, l'association est réputée agréée.

Abrogation

Art. 7. Le Ministre, après mise en demeure, abroge, suspend ou modifie l'agrément lorsqu'il constate que l'association ne respecte pas ou plus :

1° les dispositions impératives applicables à la réalisation de sa mission;

2° de voorwaarden betreffende de betoelaging, zoals bepaald in artikel 8;

3° de voorwaarden voor haar erkenning, zoals bepaald in artikel 5.

HOOFDSTUK III. — *Toelagen*

Toekenningsvoorwaarden

Art. 8. § 1. Een vereniging kan van de in artikel 3 bedoelde toelage genieten zo zij volgende voorwaarden vervult :

1° beantwoorden aan een of meer der in artikel 3 bedoelde criteria;

2° erkend zijn overeenkomstig artikel 5;

3° haar maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben;

4° bij haar toelage-aanvraag de documenten en inlichtingen voegen voorgeschreven door artikel 10.

§ 2. Een groepering van verenigingen kan van de in artikel 3 bedoelde toelage genieten zo zij volgende voorwaarden vervult :

1° beantwoorden aan de bepaling van artikel 1, 5°;

2° bij haar toelage-aanvraag de documenten en inlichtingen voegen voorgeschreven door artikel 10.

§ 3. De toelage dient gebruikt te worden voor uitgaven in verband met personeel, beheer en werking van de acties, huur en onderhoud van de lokalen, met uitsluiting van renovatiewerken. Deze uitgaven moeten zoveel als mogelijk overeenstemmen met de ontwerpbegroting.

Aard en omvang van de betoelaagbare activiteiten

Art. 9. § 1. Een toelage kan slechts toegekend worden ten bate van activiteiten en initiatieven die passen in een meerjarig programma dat gericht is op een of meerdere categorieën bepaald in artikel 3 en die elk beantwoorden aan de betoelagingsvoorwaarden zoals hieronder bepaald :

1° voor verenigingen die op gewestelijk vlak actief zijn inzake adviesverlening betreffende renovatie.

a) een persoonlijke informatiepermanentie verzekeren in goed toegankelijke lokalen;

b) een telefonische permanentie verzekeren;

c) zorgen voor de uitgave en de verspreiding van informatie over de behandelde aangelegenheid;

d) zorgen voor technische bijstand en vorming van het personeel van de onder artikel 9, 2° bedoelde verenigingen, zo nodig in overleg met het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

e) de informatie over deze aangelegenheden gratis, in het Nederlands en het Frans verstrekken aan eenieder die er om vraagt;

2° voor de verenigingen die op plaatselijk vlak actief zijn inzake adviesverlening betreffende renovatie:

a) een persoonlijke informatiepermanentie verzekeren in goed toegankelijke lokalen;

b) hoofdzakelijk werkzaam zijn in de P.V.O.H.;

c) werken op het grondgebied van een gemeente of van een deel ervan dat overstemt met een statistische sector of met een zone van minstens 20 ha;

d) buurtacties voeren over de behandelde aangelegenheden door verspreiding in alle bussen van folders, affiches, en in het bijzonder door huisbezoeken bij de bewoners en eigenaars;

e) de aktie richten op sensibilisering en voorlichting van de bewoners betreffende technische en sociaal-economische stedenbouwproblemen om hun deelname aan het renovatieproces te bevorderen;

f) op het technisch vlak samenwerken met een vereniging bedoeld in artikel 9, § 1, 1° en met het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

g) de informatie over deze aangelegenheden gratis, in het Nederlands en het Frans, verstrekken aan eenieder die er om vraagt;

h) een partnership met de gemeente of het O.C.M.W. ontwikkelen;

3° voor een vereniging die op plaatselijk vlak werkt aan de uitvoering van een programma voor geïntegreerde ontwikkeling van oude wijken.

a) sensibiliseren en voorlichten van de bewoners betreffende technische en sociaal-economische stedenbouwproblemen om hun deelname aan het renovatieproces te bevorderen;

2° les conditions relatives au subside telles que définies à l'article 8;

3° les conditions d'octroi de son agrément telles que définies à l'article 5.

CHAPITRE III. — *Des subsides*

Conditions d'octroi

Art. 8. § 1^{er}. Une association peut bénéficier du subside visé à l'article 3 lorsqu'elle remplit les conditions suivantes:

1° répondre à un ou plusieurs des critères visés par l'article 3;

2° être agréée conformément à l'article 5;

3° avoir son siège social dans la Région de Bruxelles-Capitale;

4° accompagner sa demande de subside des documents et indications prescrits à l'article 10.

§ 2. Un regroupement d'associations peut bénéficier du subside visé à l'article 3 lorsqu'il remplit les conditions suivantes :

1° répondre à la définition de l'article 1,5°;

2° accompagner sa demande de subside des documents et indications prescrits à l'article 10.

§ 3. La subvention est affectée à des frais de personnel, aux frais de gestion et de fonctionnement des actions, aux frais d'entretien et de location de locaux, à l'exclusion de travaux de rénovation, et dont la ventilation se rapprochera le plus possible du budget prévisionnel.

Nature et ampleur des activités subsidiées

Art. 9. § 1^{er}. Un subside ne peut être octroyé qu'au profit d'activités ou d'initiatives s'intégrant dans un programme pluriannuel visant l'une ou plusieurs des catégories définies à l'article 3 et répondant chacune à des critères d'éligibilité. Ces critères sont respectivement définis comme suit :

1° pour l'association oeuvrant à des activités de conseil en rénovation au niveau régional :

a) assurer une permanence physique en matière d'information dans des locaux accessibles;

b) assurer une permanence téléphonique;

c) assurer l'édition et la diffusion des supports d'information relative à la matière traitée;

d) assurer l'appui technique et la formation technique du personnel des associations visées à l'article 9, 2° en concertation nécessaire avec le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

e) donner les informations en ces matières en français et en néerlandais, gratuitement à toute personne qui les demandera;

2° pour l'association oeuvrant à des activités de conseil en rénovation au niveau local.

a) assurer une permanence physique en matière d'information dans des locaux accessibles;

b) travailler principalement dans le PDRL;

c) travailler à l'échelon d'une commune ou une partie de commune correspondant à un secteur statistique ou à une zone de 20 ha au minimum;

d) mener des actions de proximité sur la matière traitée par diffusion toutes boîtes, affiches, et en particulier par le démarchage à domicile auprès des habitants et des propriétaires;

e) inscrire son action dans une démarche de sensibilisation et d'information des habitants aux dimensions techniques et socio-économiques de l'urbanisme en vue de favoriser leur participation au processus de la rénovation;

f) articuler leur action sur le plan technique avec une association visée à l'article 9, § 1, 1° et avec le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

g) donner les informations en ces matières en français et en néerlandais, gratuitement à toute personne qui les demandera;

h) développer un accord de partenariat avec la commune ou le CPAS;

3° pour l'association oeuvrant à un programme de développement intégré des quartiers anciens au niveau local.

a) assurer la sensibilisation et l'information des habitants aux dimensions techniques et socio-économiques de l'urbanisme, en vue de favoriser leur participation au processus de la rénovation;

b) sociaal begeleiden van de renovatie- en herwaarderingsoperatie in de oude wijken, ondermeer door de begeleiding van de inwoners bij het oplossen van persoonlijke of gemeenschappelijke woonproblemen;

c) actief deelnemen, in een geest van samenwerking, aan vergaderingen of gespecialiseerde commissies die door en in de gemeente georganiseerd worden;

d) activiteiten animatie en vorming verzekeren, ondermeer gericht op de jongeren uit de wijken; dit luik kan het tewerkstellen van een medewerker omvatten belast met het bevorderen van de gemeenschapsontwikkeling door het voeren van acties gericht op het aanmoedigen van de burgerzin in het bijzonder ten aanzien van de openbare ruimten;

e) de informatie over deze aangelegenheden gratis in het Nederlands en in het Frans, verstrekken aan eenieder die er om vraagt;

f) in voorkomend geval meewerken aan uitwisseling van informatie en ervaringen met andere verenigingen werkzaam in deze sector;

g) een partnership met de gemeente of het O.C.M.W. ontwikkelen.

§ 2. Voor een groepering van verenigingen zijn de toelatingsvoorwaarden van een combinatie van de onderscheiden criteria onder 1°, 2° en 3° hierboven en zullen voortvloeien uit het meerjaren programma uitgewerkt door de C.S.O. en goedgekeurd door de Minister.

Indiening van de aanvraag

Art. 10. De erkende vereniging of groepering kan bij de Minister een toelage-aanvraag indienen per aangetekend schrijven of per drager tegen ontvangstbewijs.

Voor het eerste jaar van de erkenning wordt de aanvraag ingediend vóór 31 januari.

Voor de volgende jaren is dit vóór 31 oktober voorafgaand aan het jaar waarvoor de toelage wordt aangevraagd.

Elke toelage-aanvraag bevat volgende gegevens:

1° de benaming van de vereniging of van de groepering;

2° de omschrijving van het grondgebied waarin het beoogde project zal worden uitgevoerd en de betrokken oppervlakte;

3° een voorstelling van de geïntegreerde of jaarlijkse projecten, al of niet kaderend in een meerjaren programma, in verband met een of meerdere van de in artikel 3 bedoelde categorieën; er zal aangetoond worden dat rekening werd gehouden met de goedkeuringsvoorwaarden van artikel 9;

4° het aantal voor deze opdracht door de vereniging terwerkgestelde personen, hun kwalificatie en de aard van het werk dat elk van hen, vol- of deeltijds, geroepen is te vervullen; het voor het project ter beschikking gestelde materiaal;

5° een ontwerpbegroting van de project uitgaven en de aard ervan;

6° de aard en het bedrag van de gevraagde toelage;

7° de bankrekening waarop de toelage dient gestort;

8° de naam, voornaam en domicilie van de persoon die de vereniging voor dit project zal vertegenwoordigen;

9° de aard van de samenwerking met de gemeente of het O.C.M.W. voor de verenigingen bedoeld in artikel 3, 2° en 3°.

Kennisgeving

Art. 11. De Minister stelt de vereniging in kennis van het al of niet toekennen van de toelage en het bedrag ervan binnen de drie maand volgend op de ontvangst van de aanvraag. Zijn beslissing moet met redenen zijn omkleed.

Indien het toelagetaanvraagdossier niet volledig is, licht de Minister de betrokken vereniging hierover in bij aangetekende brief, binnen dezelfde termijn, met aanduiding van de ontbrekende documenten of inlichtingen. De in het eerste lid bedoelde termijn wordt geschorst tot aan de ontvangst van de ontbrekende documenten of inlichtingen.

Ten einde te waarborgen dat de toelage wordt gebruikt voor de doelstellingen waarvoor ze werd toegekend of om toe te zien op het gebruik ervan, kan de Minister, binnen de in het eerste lid bedoelde termijn, aan de vereniging voorstellen haar project te wijzigen.

De vereniging deelt aan de Minister haar beslissing mede :

1° hetzij dat zij haar project handhaaft;

2° hetzij het terugtrekt;

b) assurer l'accompagnement social des opérations de rénovation ou de revitalisation des quartiers anciens, consistant notamment à la guidance et l'accompagnement des habitants en vue d'une résolution individuelle ou collective de leur problème d'habitat;

c) participer activement, dans un esprit de collaboration, à des réunions ou des commissions spécialisées organisées par et dans la commune;

d) assurer l'organisation d'activités, d'animation et de formation, notamment à l'attention des jeunes des quartiers; ce volet peut comprendre l'emploi d'un travailleur chargé de promouvoir le développement communautaire, menant des actions en vue d'encourager l'esprit civique en particulier à l'égard des espaces publics;

e) donner des informations en ces matières en français et en néerlandais, gratuitement à toute personne qui les demandera;

f) le cas échéant, collaborer à des échanges d'information et d'expérience avec d'autres associations actives dans ce secteur;

g) développer un accord de partenariat avec la commune ou le CPAS.

§ 2. Pour un regroupement d'associations, les critères sont une combinaison des différents critères repris sous 1°, 2° et 3° ci-dessus et découleront du programme pluriannuel élaboré par la C.D.U. et approuvé par le Ministre.

Introduction de la demande

Art. 10. L'association agréée ou le regroupement agréé peut introduire une demande de subside auprès du Ministre par pli recommandé à la poste ou pli déposé par porteur moyennant accusé de réception.

Pour la première année d'agrément, la demande est introduite avant le 31 janvier.

Pour les années suivantes, les demandes le sont avant le 31 octobre précédent l'année pour laquelle le subside est sollicité.

Toute demande de subside contient les indications suivantes :

1° la dénomination de l'association ou du regroupement;

2° la description du territoire où le projet est envisagé et la superficie couverte;

3° une présentation de projets intégrés, annuels, cadrant ou non dans un programme pluriannuel se rapportant à une ou plusieurs des catégories visées à l'article 3; celle-ci justifiera la prise en compte des critères d'éligibilité définis à l'article 9;

4° le nombre de personnes employées par l'association à cette fin, leur qualification et la nature du travail que chacune est appelée à accomplir à temps plein ou non; le matériel mis à la disposition du projet;

5° un bilan prévisionnel des dépenses à engager pour leur projet et de leur nature;

6° la nature et le montant de la subvention demandée;

7° le compte bancaire ou la subvention doit être versée;

8° le nom, prénom et domicile de la personne appelée, pour ce projet, à représenter l'association;

9° la nature de la collaboration avec la commune ou le CPAS pour des associations visées par l'article 3, 2° et 3°.

Notification

Art. 11. Le Ministre notifie à l'association l'octroi ou non du subside et son montant dans les trois mois qui suivent la réception de la demande. Sa décision est motivée.

Si le dossier de demande de subside n'est pas complet, le Ministre le notifie à l'association demanderesse dans le même délai par pli recommandé à la poste et lui indique les documents ou renseignements manquants. Le délai visé au premier alinéa est suspendu jusqu'à réception des documents ou renseignements manquants.

En vue de garantir l'usage de la subvention pour les fins pour lesquelles elle a été octroyée ou pour contrôler l'emploi, le Ministre peut proposer à l'association d'amender son projet, dans le délai visé au premier alinéa.

L'association avise le Ministre de sa décision

1° soit de maintenir sa demande;

2° soit de la retirer;

3° hetzij het wijzigt ten einde het te laten overeenstemmen met de door de Minister voorgestelde wijzigingen. De in het eerste lid vermelde termijn wordt geschorst tot de Minister de beslissing van de vereniging heeft ontvangen.

Als de aanvragend vereniging niet binnen de voorgeschreven termijn van drie maanden in kennis is gesteld, wordt de toelage als geweigerd beschouwd.

HOOFDSTUK IV. — *Controle, evaluatie en sancties*

Evaluatie en sancties

Art. 12. De Minister bepaalt de wijze van beoordeling, de aanwendingsvoorwaarden van de toelage alsmede de in uitbetalingstelling ervan.

Controle

Art. 13. De bepalingen van het koninklijk besluit nr 5 van 18 april 1967 betreffende het toezicht op de toekenning en het gebruik van subsidies zijn van toepassing op de verenigingen en groeperingen van verenigingen waaraan krachtens dit besluit een toelage wordt toegekend.

HOOFDSTUK V. — *Uitvoering*

Afschaffing

Art. 14. Huidig besluit vervangt en vernietigt het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 17 december 1992 betreffende de toekenning van subsidies aan verenigingen die een programma uitvoeren voor geïntegreerde wijkontwikkeling inzake stadsrenovatie.

Invoeging

Art. 15. Onderhavig besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 16. De Minister wordt met de uitvoering van dit besluit belast. Brussel, 14 mei 1998.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister Voorzitter,
CH. PICQUE

De Minister voor Ruimtelijke Ordening, Vervoer
en Openbare Werken,
H. HASQUIN

De Minister voor Begroting,
J. CHABERT

3° soit de la modifier en vue d'assurer la compatibilité du projet avec les propositions d'amendement du Ministre, le délai visé au premier alinéa est suspendu jusqu'à la réception de la décision de l'association.

A défaut de notification à l'association demanderesse dans le délai de trois mois prescrits au premier alinéa, le subsidie est présumé refusé.

CHAPITRE IV. — *Contrôle, évaluation et sanction*

Evaluation et sanction

Art. 12. Le Ministre détermine le dispositif d'évaluation et précise les modalités d'utilisation des subsides ainsi que de leur mise en liquidation.

Contrôle

Art. 13. Les dispositions de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions sont applicables aux associations et regroupements d'associations bénéficiaires d'un subsidie octroyé en vertu du présent arrêté.

CHAPITRE V. — *Exécution*

Abrogation

Art. 14. Le présent arrêté remplace et abroge l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 1992 relatif à l'octroi de subsides au bénéfice d'associations oeuvrant à un programme de développement intégré des quartiers en matière de rénovation urbaine.

Entrée en vigueur

Art. 15. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

Art. 16. Le Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 mai 1998.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
CH. PICQUE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Communications et des Travaux publics,
H. HASQUIN

Le Ministre du Budget,
J. CHABERT

N. 98 — 1855

[S - C - 98/31282]

14 MEI 1998. — Ministerieel besluit betreffende de toepassingsvoorwaarden van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998 betreffende de toekenning van toelagen aan verenigingen of groeperingen van verenigingen die een programma uitvoeren op het vlak van geïntegreerde stadsrenovatie

De Minister belast met de Ruimtelijke Ordening,

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998 betreffende de toekenning van toelagen aan verenigingen of groeperingen van verenigingen die een programma uitvoeren op het vlak van geïntegreerde stadsrenovatie, inzonderheid de artikelen 1, 2, 4, 7, 12 en 16;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de hoogdringendheid verantwoord door de noodzakelijkheid het ministerieel besluit goed te keuren samen met het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998, waarvan hierboven sprake en dat in voege treedt,

Besluit :

HOOFDSTUK 1. — *De erkenning*

De aanvraag

Artikel 1. § 1. De erkenningsaanvraag wordt door een vereniging ingediend onder de vorm van een aan de Minister gerichte brief. Deze zal de historiek van de vereniging schetsen, de sinds de stichting gevoerde projecten beschrijven, de financieringsbronnen aangeven die de uitvoering der projecten mogelijk maakten. Ze zal tevens een

F. 98 — 1855

[S - C - 98/31282]

14 MAI 1998. — Arrêté ministériel relatif aux modalités d'application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998 relatif à l'octroi de subsides au bénéfice d'associations ou de regroupements d'associations oeuvrant à un programme de développement local intégré en matière de rénovation urbaine

Le Ministre chargé de l'Aménagement du territoire

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998 relatif à l'octroi de subsides au bénéfice d'associations ou regroupements d'associations oeuvrant à un programme de développement local intégré en matière de rénovation urbaine, notamment les articles 1^{er}, 2, 4, 7, 12 et 16;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adopter l'arrêté ministériel en même temps que l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998, dont question supra et entrant en vigueur,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er}. — *L'agrément*

La demande

Article 1^{er}. La demande d'agrément d'une association est introduite sous forme de lettre adressée au Ministre. Celle-ci retracera l'historique de l'association, décrira les projets menés depuis la fondation, précisera les sources de financement qui ont permis la mise en oeuvre des actions. Elle présentera également une description détaillée du projet

gedetailleerde beschrijving geven van het project waarvoor de vereniging de ministeriële erkenning vraagt en dat dient te beantwoorden aan een of meerdere doelstellingen vervat in het artikel 3 van het Regeringsbesluit alsmede aan de erkenningsvoorwaarden waarvan sprake in de artikelen 5 en 9 van hetzelfde besluit.

Deze brief dient tevens de inlichtingen te omvatten voorzien in het artikel 4 van het Regeringsbesluit.

§ 2. De erkenningsvraag van een groepering van verenigingen wordt ingediend onder de vorm van een brief aan de Minister. Deze zet de redenen uiteen waarom de verenigingen die elk afzonderlijk, sinds minstens twee jaar, over een gewestelijke erkenning beschikken, hetzij in toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 17 december 1992 opgeheven door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998, hetzij in toepassing van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 mei 1998, hetzij in het kader van een wijkcontract, hetzij in toepassing van het besluit van de Executieve van 16 juli 1992 betreffende de verenigingen die zich inzetten voor de integratie via de huisvesting, zich wensen te groeperen. Tevens zullen de vooropgestelde structuur en de gemeenschappelijke projecten nader omschreven worden.

De enige tot op heden erkende groepering van verenigingen is het Netwerk Wonen.

De verenigingen die tot deze groepering wensen toe te treden moeten aan de hierboven gestelde voorwaarden beantwoorden, een stagejaar doorlopen in het kader van het Netwerk Wonen en de gemeenschappelijke projecten onderschrijven.

Kennisgeving van de erkenning

Art. 2. Zowel de afzonderlijke vereniging als een groepering van verenigingen wordt door de Minister in kennis gesteld van haar erkenning onder de vorm van een overeenkomst afgesloten tussen hemzelf en de vereniging of de groepering van verenigingen. Deze overeenkomst bepaalt de activiteit of activiteiten, het project of de projecten waarvoor de erkenning wordt verleend alsmede de duur van de verbintenis die de vijf jaar niet mag overschrijden.

HOOFDSTUK II. — De toelage

De aanvraag

Art. 3. § 1. De toelage-aanvraag wordt voor een vereniging door de verantwoordelijke per brief ingediend bij de Minister onder verwijzing naar de bekomen erkenning en met opgave van de inlichtingen vervat in artikel 10 van het Regeringsbesluit.

§ 2. De toelage-aanvraag wordt voor een groepering van verenigingen voor het geheel van de groepering door de coördinator per brief ingediend bij de Minister onder verwijzing naar de bekomen erkenning en met opgave van de inlichtingen vervat in artikel 10 van het Regeringsbesluit.

De aanvraag is gesteund op het jaarprogramma (het geheel der jaarprojecten geklasseerd volgens de doelstellingen) uitgewerkt in de Cel voor stadsontwikkeling en dat kadert in het meerjaren programma zoals in de overeenkomst is vastgelegd.

De kennisgeving

Art. 4. De kennisgeving gebeurt jaarlijks onder de vorm van een regeringsbesluit dat een toelage verleent waarvan het bedrag door de Minister is vastgelegd, ten gunste van een individuele vereniging of een groepering van verenigingen die actief zijn in een programma, ten laste van de basistoewijzing 16.12.33.20 van de uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het betrokken jaar.

De Cel voor stadsontwikkeling (C.S.O.)

Art. 5. Elke groepering van verenigingen werkt binnen de C.S.O. jaar - en meerjaren programmas uit. De C.S.O. is samengesteld uit :

- 1 of 2 vertegenwoordigers van de Administratie;
- 1 vertegenwoordiger van de Gewestelijke interministeriële afvaardiging voor stedelijke solidariteit (GIASS)
- 1 coördinator van de groepering of zijn plaatsvervanger (gewestelijke operator);
- 2 of 3 vertegenwoordigers aangewezen onder de verenigingen die de groepering uitmaken.

De C.S.O. zal minstens 6 maal per jaar bijeenkomen en zal haar werkwijze in een reglement van inwendige orde vastleggen. De coördinator staat in voor het secretariaat in nauwe samenwerking met de GIASS die voorziet.

Deze raadgevende werkgroep zal de opvolging der projecten in uitvoering verzekeren, nadenken over de te volgen werkwijze en de toekomstige mogelijkheden analyseren.

pour lequel l'association sollicite l'agrément ministériel et devra répondre à un ou plusieurs objectifs repris à l'article 3 de l'Arrêté du Gouvernement ainsi qu'aux conditions d'éligibilité dont question dans les articles 5 et 9 du même arrêté.

Cette lettre doit également contenir les indications prévues à l'article 4 de l'Arrêté du Gouvernement.

§ 2. La demande d'agrément d'un regroupement d'associations est introduite sous forme d'une lettre adressée au Ministre. Celle-ci expose les motifs pour lesquels des associations disposant individuellement depuis au moins deux ans, d'un agrément régional, soit en application de l'Arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 17 décembre 1992 abrogé par l'Arrêté du Gouvernement du 14 mai 1998, soit en application de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 mai 1998, soit dans le cadre d'un contrat de quartier, soit en application de l'arrêté de l'Exécutif du 16 juillet 1992 relatif aux associations œuvrant à l'insertion par le logement, désirent se regrouper. Seront également précisés la structure préconisée et les projets communs.

Le seul regroupement d'associations actuellement agréé est celui du Réseau Habitat.

Les associations qui désirent rejoindre ce regroupement doivent répondre aux conditions reprises ci-dessus, accomplir un stage d'un an dans le cadre du Réseau Habitat et souscrire aux projets communs.

Notification de l'agrément

Art. 2. Tant à l'association individuelle qu'au regroupement d'associations, le Ministre notifie l'agrément sous forme d'une convention qui sera établie entre lui-même et l'association ou le regroupement d'associations. Cette convention précise l'activité ou les activités, le ou les projets pour lesquels l'agrément est octroyé ainsi que la durée de l'engagement qui ne peut excéder cinq ans.

CHAPITRE II. — La subsidiation

La demande

Art. 3. § 1^{er}. La demande de subsidiation d'une association est introduite par le responsable sous forme de lettre adressée au Ministre qui fera référence à l'agrément obtenu et donnera les indications reprises à l'article 10 de l'Arrêté du Gouvernement.

§ 2. La demande de subsidiation d'un regroupement d'associations est introduite pour l'ensemble du regroupement par le coordinateur sous forme de lettre qui fera référence à l'agrément obtenu et donnera les indications reprises à l'article 10 de l'Arrêté du Gouvernement.

La demande s'appuie sur le programme annuel (l'ensemble des projets annuels classés par objectifs) élaboré au sein de la Cellule de développement urbain et s'inscrit dans le programme pluriannuel conformément à la Convention;

La notification

Art. 4. La notification se fera annuellement sous forme d'un arrêté du gouvernement octroyant un subside d'un montant fixé par le Ministre au bénéfice d'une association individuelle ou d'un regroupement d'associations œuvrant à un programme à charge de l'allocation 16.12.33.20 du budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année visée.

La Cellule de développement urbain (CDU)

Art. 5. Tout regroupement d'associations élabore les programmes annuels et pluriannuels au sein de la CDU qui est composée de :

- 1 ou 2 représentants de l'Administration;
- 1 représentant de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines (DRISU);
- le coordinateur du regroupement ou son représentant (opérateur régional);
- 2 ou 3 représentants désignés parmi les associations constituant le regroupement.

La CDU se réunira au moins 6 fois par an, fixera son mode de fonctionnement par règlement d'ordre intérieur. Le coordinateur en assure le secrétariat en étroite collaboration avec la DRISU qui la préside.

Ce groupe de travail consultatif assurera le suivi des projets en cours, la réflexion méthodologique et l'analyse prospective des potentialités.

HOOFDSTUK III. — *De Beoordeling*

Het Begeleidingscomité

Art. 6. Een geëigend begeleidingscomité wordt samengesteld door de Minister om te waken over de goede uitvoering en de beoordeling van de projecten waarvoor de vereniging of groepering van verenigingen betoelaagd wordt, rekening houdend met de vooropgestelde doelstellingen die in de erkenningsovereenkomst werden vastgelegd.

Het Begeleidingscomité wordt voorgezeten door de minister of zijn plaatsvervanger; maken er ook deel van uit :

1° de Directeur-generaal van het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) of zijn plaatsvervanger;

2° de Afvaardigde van de minister bij de GIASS, zo het een groepering van verenigingen betreft. Voor de individuele verenigingen of eenmalige projecten zal het een of meer experts betreffen gekozen door de Minister, hetzij binnen de Administratie, hetzij binnen de GIASS, hetzij binnen een andere vereniging dan deze die beoordeeld dient te worden;

3° een vertegenwoordiger van de te beoordelen vereniging ten raadgevende titel. In het geval van een groepering van verenigingen twee vertegenwoordigers, ten raadgevende titel, waaronder minstens de coördinator of zijn plaatsvervanger;

4° In het geval dat het project een akkoord met een Gemeente of O.C.M.W. vereist, een vertegenwoordiger van de betrokken instantie.

De werking van het Begeleidingscomité

Art. 7. Het Begeleidingscomité werkt volgens volgend reglement :

§ 1. De opdracht van het Begeleidingscomité in ruime zin bestaat in :

- het organiseren van de voorlichting en het overleg tussen de erin vertegenwoordigde partners;
- het waken over de goede uitvoering van de overeenkomst;
- het waken over de beoordeling van de projecten rekening houdend met de in het meerjaren programma gestelde doelstellingen.

Vergaderingen — frequentie en aanwezigheid :

§ 2. Het BC komt ten minste 2 maal per jaar bijeen, hetzij op initiatief van de Voorzitter, hetzij op verzoek van twee der leden. Het BC kan, bij tussenkomst van de Voorzitter, experts uitnodigen ten einde deze te horen over gans of een deel van de dagorde.

Dagorde der vergaderingen

§ 3. Het BC legt de dagorde van zijn vergaderingen vast. Het voorstel van dagorde moet meer bepaald alle door de leden schriftelijk aangevraagde punten omvatten.

De documenten betreffende de dagorde en de uitnodiging zullen door de Voorzitter overgemaakt worden aan de leden van het BC binnen de 10 werkdagen voor de vergadering.

De verslagen zullen ten laatste binnen de 10 werkdagen na de vergadering van de werkgroep overgemaakt worden.

Bij hoogdringendheid kan de Voorzitter door het BC punten laten onderzoeken die niet op de dagorde zijn vermeld : in dit geval moeten de erop betrekking hebbende documenten en inlichtingen op de zitting zelf medegedeeld worden en beschikken de leden over 10 werkdagen, na ontvangst van het verslag, om hun oordeel schriftelijk over te maken.

In dit geval worden de beslissingen genomen met eenstemmigheid van alle op de vergadering aanwezige leden. Niet antwoorden geldt als een positief advies.

Beslissingen

§ 4. De beslissingen van het BC worden in principe met eenstemmigheid van alle effectief aanwezige leden, of hun vertegenwoordigers genomen. Bij gebrek aan eenstemmigheid, haalt de eenvoudige meerderheid het. Op uitdrukkelijke vraag van een lid, zullen de minderheidsadviezen, in bijlage, aan het verslag worden toegevoegd.

In de periode tussen twee vergaderingen kan de Voorzitter het initiatief nemen om schriftelijk de leden van het BC te raadplegen die binnen een termijn van 15 werkdagen zullen antwoorden. De aan de vergadering deelnemende personen zijn gehouden door een strikte vertrouwelijkheid der debatten, feiten, inlichtingen, wetenswaardigheden, documenten en andere elementen waarvan zij, in dit verband, kennis zouden hebben gekregen en zijn tevens gehouden die vertrouwelijkheid door hun medewerkers te doen naleven

CHAPITRE III. — *L'évaluation*

Le Comité de suivi

Art. 6. Un comité de suivi ad hoc est désigné par le Ministre pour veiller à la bonne exécution et à l'évaluation de ou des projets pour lesquels l'association ou le regroupement d'associations est subsidié eu égard aux objectifs fixés dans la convention d'agrément.

Le Comité de suivi est présidé par le Ministre ou son représentant; en font également partie:

1° Le Directeur général de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement (AATL) ou son représentant;

2° Le Délégué du Ministre auprès de la Délégation, lorsqu'il s'agit d'un regroupement d'associations. Pour les associations individuelles ou les projets ponctuels, il s'agira d'un expert ou plusieurs choisis par le Ministre, soit au sein de l'Administration soit au sein de la DRISU, soit au sein d'une association autre que l'association soumise à évaluation;

3° un représentant de l'association à évaluer, à titre consultatif. Dans le cas d'un regroupement d'associations deux représentants, à titre consultatif, dont au moins le coordinateur ou son représentant;

4° dans le cas où le projet prévoit un accord avec une Commune ou un C.P.A.S. un représentant de l'instance concernée.

Le fonctionnement du Comité de suivi (CS).

Art. 7. Le Comité de Suivi fonctionne selon le règlement suivant :

§ 1. La mission du Comité du Suivi, d'une manière générale est :

- d'organiser l'information et la concertation entre les partenaires représentés en son sein;
- de veiller à la bonne exécution de la Convention,
- de veiller à l'évaluation des projets eu égard aux objectifs fixés dans le programme pluriannuel.

Réunions - fréquence et présence

§ 2. Le Comité de Suivi se réunit au moins deux fois par an, soit à l'initiative de son Président, soit à l'initiative de deux de ses membres. Le Comité peut inviter, par l'intermédiaire de son Président, des experts afin qu'ils soient entendus sur tout ou partie de l'ordre du jour.

Ordre du jour des réunions

§ 3. Le CS arrête l'ordre du jour des ses réunions. La proposition d'ordre du jour doit comporter, notamment, tous les points demandés par écrit par les membres du Comité.

Les documents relatifs à l'ordre du jour et l'invitation seront transmis par le Président aux membres du Comité dans un délai de 10 jours ouvrables avant la réunion.

Les procès-verbaux seront transmis, au plus tard, dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion du groupe de travail.

En cas d'urgence le Président peut faire examiner par le Comité des points non inscrits à l'ordre du jour : dans ce cas les documents et informations y relatifs doivent être diffusés lors de la réunion même, et les membres disposent d'un délai de 10 jours ouvrables pour donner leur avis par écrit, après réception du procès-verbal.

Dans ce cas, les décisions sont prises sur base d'un consensus de l'ensemble des membres présents à la réunion. L'absence de réponse vaut un avis positif.

Prise de décisions

§ 4. Les décisions du CS sont prises en principe sur base d'un consensus de l'ensemble des membres effectifs présents ou de leurs représentants. A défaut, la majorité simple des membres présents l'emporte. A la demande explicite d'un membre, les avis minoritaires seront joints en annexe au procès-verbal.

Dans l'intervalle entre deux réunions, le Président peut prendre l'initiative de consulter par écrit les membres du CS qui répondront dans un délai de 15 jours ouvrables. Les personnes qui assistent à la réunion sont strictement tenues par la confidentialité à propos des débats, des faits, informations connaissances, documents ou autres éléments dont elles auraient reçu communication dans ce cadre et sont tenues d'en faire préserver la confidentialité par leurs collaborateurs.

Beheer van het Begeleidingscomité

§ 5. Het BC wordt bijgestaan door een secretariaat waarvan het beheer, voor een groepering van verenigingen, is toevertrouwd aan de GIASS; voor een individuele vereniging aan de door de Minister gekozen expert (artikel 6, 2°).

Het secretariaat is dus verantwoordelijk voor het klaarmaken van de documentatie, de rapporten, de dagorde, de verslagen van de vergaderingen en elk ander erop betrekking hebbend stuk.

Onderhavig reglement van inwendige orde kan op voorstel van de Minister gewijzigd worden, of op dit van minstens twee leden van genoemd comité.

Specifieke taak van de GIASS

Art. 8. De Afvaardiging is lid van het Begeleidingscomité in het geval van een groepering van verenigingen (zie art. 6, 2°) in toepassing van haar mandaat vastgesteld door het besluit van de Executieve van 24 december 1992.

Zij zal waken over de integratie van het meerjaren programma van de groepering van verenigingen, uit de bekommernis om het onderling verband tussen de gewestelijke programma's ter bestrijding van de sociale uitsluiting.

Zij is belast met het uitbrengen van een advies over de nagestreefde doelstellingen die door de groepering van verenigingen geleidelijk worden bereikt, het verklaren van de eventuele afwijkingen en het voorafgaandelijk en toekomstgericht inschatten van de resultaten van de lopende actie, het beoordelen van de nuttigheid van de door de groepering weerhouden doelstellingen in het kader van de erkenningsovereenkomst

HOOFDSTUK IV. — *De uitbetaling der toelagen*

De uitbetalingstelling

Art. 9. § 1. Voor de jaarlijkse projecten die zich al of niet inschrijven in een meerjaren programma gebeurt de uitbetaling in schijven :

- een eerste storting van 40 % bij de betekening van het betoelagingsbesluit;
- een tweede storting van 30 % in juli;
- een derde storting van 30 % in het eerste trimester van het volgend jaar.

§ 2. Voor de eenmalige projecten gebeurt de uitbetaling in schijven :

- een eerste storting van 40 % bij de betekening van het betoelagingsbesluit;
- een tweede storting van 30 % bij het neerleggen van het tussentijds rapport
- een derde storting van 30 % bij het neerleggen van het eindrapport.

Over te maken documenten

Art. 10. Al naargelang de vrij te maken schijf, naargelang het type van project - eenmalig of jaarlijks - van een individuele vereniging of van een project kaderend in een meerjaren programma voor een groepering van verenigingen, zal het overmaken van zekere documenten het vrijmaken der schijven beïnvloeden.

Eenmalig project van een individuele vereniging

§ 1. Volgende documenten dienen in drievoud overgemaakt te worden :

- 1° voor de 1ste schijf :
 - de schuldvordering waarvan een model in bijlage aan onderhavig besluit;
 - de copie van de erkenningsovereenkomst;
 - de copie van het betoelagingsbesluit;
 - de copie van het lastenboek.
- 2° voor de 2de schijf :
 - de schuldvordering;
 - de copies van de bijeenroepingen en de verslagen van het Begeleidingscomité van de zittingen gehouden sinds het tussentijds rapport;
 - de copie van het eindrapport.
- 3° voor de 3de schijf :
 - de schuldvordering;

Gestion du Comité de suivi

§ 5. Le Comité de suivi est assisté par un secrétariat dont la gestion est confiée, pour un regroupement d'associations, à la DRISU, pour une association individuelle à l'expert choisi par le Ministre (article 6, 2°).

Le secrétariat est donc responsable de la préparation de la documentation, des rapports, des ordres du jour, des comptes rendus des réunions et de toute pièce y afférant.

Le présent règlement d'ordre intérieur peut être modifié sur proposition du Président, ou de celle d'au moins deux des membres dudit comité.

Mission spécifique de la Délégation

Art. 8. La Délégation est membre du Comité de Suivi dans le cas de regroupement d'associations (voir art. 6, 2°) en application de son mandat fixé par l'arrêté de l'Exécutif du 24 décembre 1992.

Elle veillera à l'intégration du programme pluriannuel du regroupement d'associations dans le souci général de la transversalité des programmes régionaux de lutte contre l'exclusion sociale.

Elle est chargée d'émettre un avis sur les objectifs poursuivis et progressivement atteints par le regroupement d'associations, d'expliquer les écarts éventuels et d'estimer de façon anticipative et prospective, les résultats de l'intervention en cours, et la pertinence des objectifs retenus par le regroupement dans le cadre de la Convention d'agrément.

CHAPITRE IV. — *La liquidation des subsides*

La mise en liquidation

Art. 9. § 1^{er}. Pour les projets annuels s'inscrivant ou non dans un programme pluriannuel, la mise en liquidation se fait par tranche :

- un premier versement de 40 % lors de la notification de l'arrêté de subsidiation;
- un deuxième versement de 30 % en juillet;
- un troisième versement de 30 % dans le premier trimestre de l'année suivante.

§ 2. Pour les projets ponctuels, la mise en liquidation se fait par tranches:

- un premier versement de 40 % lors de la notification de l'arrêté de subsidiation;
- un deuxième versement de 30 % lors du dépôt du rapport intermédiaire;
- un troisième versement de 30 % lors du dépôt du rapport final.

Documents à transmettre

Art. 10. Selon la tranche à libérer, selon le type de projet - ponctuel ou annuel - d'une association individuelle ou d'un projet inscrit dans un programme pluriannuel pour un regroupement d'associations, la remise de certains documents conditionne la libération des tranches.

Projet ponctuel d'une association individuelle

§ 1^{er}. Les documents suivants sont à transmettre en triple exemplaire :

- 1° 1re tranche :
 - la lettre de créance dont un modèle figure en annexe au présent arrêté;
 - la copie de la convention d'agrément;
 - la copie de l'arrêté de subsidiation;
 - la copie du cahier des charges.
- 2° 2e tranche :
 - la lettre de créance;
 - la copie des convocations et des délibérations du Comité de Suivi;
- la copie du rapport intermédiaire.
- 3° 3e tranche :
 - la lettre de créance;

- de copies van de bijeenroepingen en de verslagen van het Begeleidingscomité van de zittingen gehouden sinds het tussentijds rapport;
- de copie van het eindrapport.

Jaarproject van een individuele vereniging.

§ 2. De in drievoud over te maken documenten zijn :

1° voor de 1ste schijf :

- de schuldvordering waarvan een model in bijlage aan onderhavig besluit;

- de copie van de erkenningsovereenkomst;

- de copie van het betoelagingsbesluit;

- de copie van het lastenboek.

2° voor de 2de schijf :

- de schuldvordering;

- de copie van de bijeenroepingen en de verslagen van het Begeleidingscomité (1ste semester);

- het financieel verslag over het 1ste semester;

- de copie van het tussentijds verslag over de vordering van het project.

3° voor de 3de schijf :

- de schuldvordering;

- de copies van het Begeleidingscomité (2de semester);

- het financieel verslag over het 2de semester;

- het eindrapport over de gevoerde actie.

Opmerking : voor een vereniging werkzaam in andere sectoren dan dit wat het voorwerp van de betoelaging uitmaakt en/of beschikt over andere financieringsbronnen, dient ook het financieel en activiteitenverslag voor het geheel van de vereniging, na goedkeuring door de Algemene Vergadering van de vereniging, overgemaakt en dit enkel te informeren titel.

Project van een groepering van verenigingen

§ 3. De in drievoud over te maken documenten zijn :

1° voor de 1ste schijf :

- de schuldvordering waarvan een model in bijlage bij onderhavig besluit;

- de copie van de erkenningsovereenkomst;

- de copie van de betoelagingsbesluit;

- de copie van de verdelingstabel der toelagen volgens de per locale vereniging en voor de gewestelijke coördinator weerhouden projecten;

- De copie van de technische fiches der projecten

2° voor de 2de schijf :

- de schuldvordering;

- de copies van de bijeenroepingen en de verslagen van de Cel voor stadsontwikkeling;

- de copie van de bijeenroepingen en de verslagen van het Begeleidingscomité;

- het financieel verslag voor het 1ste semester;

- een tussentijdse beoordeling van de gevoerde acties.

3° voor de 3de schijf :

- de schuldvordering;

- de copies van de bijeenroepingen en de verslagen van de Cel voor stadsontwikkeling voor het 2de semester;

- de copies van de bijeenroepingen en de verslagen van het Begeleidingscomité voor het 2de semester;

- het financieel rapport voor het 2de semester;

- de eindbeoordeling van de gevoerde acties verzegeld van de ex ante evaluatie van de GIASS over het verlopen jaar.

Opmerking : voor de verenigingen die lid zijn van de groepering en die werkzaam zijn in andere projecten dan deze betoelaagd in het kader van de groepering en/of over andere financieringsbronnen beschikken, dient ook het financieel en activiteitenverslag voor het geheel van de vereniging, na goedkeuring door de Algemene Vergadering van de vereniging, overgemaakt en dit enkel te informeren titel.

- les copies des convocations et des délibérations du Comité de Suivi des séances tenues depuis le rapport intermédiaire;

- la copie du rapport final.

Projet annuel d'une association individuelle

§ 2. Les documents à transmettre en triple exemplaire sont :

1° pour la 1re tranche :

- la lettre de créance dont un modèle figure en annexe au présent arrêté;

- la copie de la convention d'agrément;

- la copie de l'arrêté de subvention;

- la copie du cahier des charges.

2° pour la 2e tranche

- la lettre de créance;

- la copie des convocations et des délibérations du Comité de Suivi (1^{er} semestre);

- le rapport financier du 1^{er} semestre;

- un rapport intermédiaire sur l'état d'avancement du projet.

3° pour la 3e tranche :

- la lettre de créance;

- les copies des convocations et des délibérations du Comité de Suivi (2^{ème} semestre);

- le rapport financier du 2e semestre;

- le rapport final sur l'action menée.

Remarque : pour une association active dans d'autres secteurs que celui faisant l'objet de la subvention, et/ou disposant d'autres ressources financières, le rapport financier et d'activités de l'ensemble de l'association, après approbation par l'Assemblée générale de l'association et ce uniquement à titre informel.

Projet d'un regroupement d'associations

§ 3. Les documents à transmettre en triple exemplaire sont :

1° pour la 1re tranche :

- la lettre de créance dont un modèle figure en annexe au présent arrêté;

- la copie de la convention d'agrément;

- la copie de l'arrêté de subvention;

- la copie du tableau de répartition des subsides selon les projets retenus par association locale et pour le coordinateur régional;

- la copie des fiches techniques des projets.

2° pour la 2e tranche :

- la lettre de créance;

- les copies de convocations et des délibérations de la Cellule de développement urbain;

- copie des convocations et des délibérations du Comité de Suivi;

- le rapport financier du 1^{er} semestre;

- une évaluation intermédiaire des actions menées.

3° pour la 3e tranche :

- la lettre de créance;

- les copies des convocations et des délibérations de la CDU du 2e semestre;

- les copies des convocations et des délibérations du Comité de Suivi du 2e semestre;

- le rapport financier du 2e semestre;

- l'évaluation finale des actions menées accompagnée de l'évaluation ex ante de la DRISU pour l'année écoulée.

Remarques : pour les associations membres du regroupement et actives dans d'autres projets que ceux subsidiés dans le cadre du regroupement - et/ou disposant d'autres ressources financières, également le rapport financier et le rapport d'activités de synthèse de l'association après approbation par l'assemblée générale de l'association, mais ce, toutefois, à titre purement informel.

Overdracht van de documenten en beperkingen

Overdracht

Art. 11. § 1. De schuldvorderingen en de bijlagen moeten uitsluitend gericht worden aan het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH), CCN, Vooruitgangstraat 80 te 1030 Brussel.

Beperkingen

§ 2. 1° de storting van de toelage ten belope van de bedragen voorzien in artikel 10, § 1, 1° en 2°, § 2, 1° en 2° en § 3, 1° en 2°, heeft niet tot gevolg dat in hoofde van de genietende vereniging of van de groepering van verenigingen een onvoorwaardelijk recht op de toekenning van de toelage ontstaat, elke storting wordt beschouwd als zijnde de betaling van een voorschot;

2° Zo het totaal bedrag der verantwoordingsstukken over het jaar niet het bedrag van de toelage bereikt zal, het verschil aan het Gewest worden teruggestort of zal het nog verschuldigde saldo overeenkomstig verminderd worden.

3° In het geval dat de vereniging of de groepering van verenigingen haar verplichtingen niet zou nakomen, bij vaststelling door het Begeleidingscomité, kan de hulp van het Gewest onmiddellijk worden opgeschort.

Brussel, 14 mei 1998.

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Verkeer en Openbaar Vervoer,
H. HASQUIN

Transmission des documents et restrictions

Transmission

Art. 11. § 1^{er}. Les déclarations de créance et les annexes sont à adresser exclusivement au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement (AATL), C.C.N., rue du Progrès 80 à 1030 Bruxelles.

Restrictions

§ 2. 1° le versement de la subvention à concurrence des montants prévus à l'article 10 § 1, 1° et 2°, § 2, 1° et 2° et § 3, 1° et 2° n'a pas pour conséquence de créer dans le chef de l'association ou dans celui du regroupement d'associations bénéficiaires un droit inconditionnel à l'octroi de la subvention, chaque versement étant considéré comme ayant été liquidé à titre de provision;

2° si le montant total des justificatifs de l'année n'atteint pas le montant de la subvention, la différence sera remboursée à la Région ou le solde restant dû réduit en conséquence;

3° au cas où l'association ou le regroupement d'associations ne remplirait pas ses obligations, de la constatation du Comité de Suivi, l'aide de la Région peut être suspendue immédiatement.

Bruxelles, le 14 mai 1998.

Le Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire,
des Communications et des Transports publics,
H. HASQUIN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

ARBITRAGEHOF

[98/21284]

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 16 april 1998 is de heer R. Ryckeboer, referendaris bij het Arbitragehof, benoemd tot Commandeur in de Kroonorde. Hij neemt vanaf 15 november 1997 als houder van die onderscheiding zijn rang in de Orde in.

COUR D'ARBITRAGE

[98/21284]

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 16 avril 1998, M. R. Ryckeboer, référendaire à la Cour d'arbitrage, est nommé Commandeur de l'Ordre de la Couronne. Il prend rang dans l'Ordre, comme titulaire de cette décoration, à dater du 15 novembre 1997.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09610]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 5 juli 1998 is het de heer Verdin, E., vergund de titel van zijn ambt van voorzitter in handelszaken van de rechtbank van koophandel te Marche-en-Famenne eershelve te voeren.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09610]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 5 juillet 1998, M. Verdin, E., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de président consulaire du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne.

Bij koninklijk besluit van 13 juli 1998 is benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. Eeckhout, K., eerstanzewezend adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Par arrêté royal du 13 juillet 1998 est nommée greffier au tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Eeckhout, K., greffier adjoint principal à ce tribunal.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[98/22327]

27 MAART 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 7 april 1995 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de overlegstructuur tussen ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet houdende sociale bepalingen van 29 april 1996, inzonderheid op de artikelen 159 en 164;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 april 1995 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de overlegstructuur tussen ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen, inzonderheid op artikel 2, § 3, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 oktober 1995;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, § 3, van het koninklijk besluit van 7 april 1995 houdende benoeming van de voorzitter en de leden van de overlegstructuur tussen ziekenhuisbeheerders, geneesheren en verzekeringsinstellingen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 oktober 1995, worden volgende wijzigingen aangebracht :

— de vermelding « Mevr. Oleffe-Van Dierdonck, L., Auderghem » vervangen door de vermelding « Mevr. Fontaine, C., Brussel »;

— de vermelding « De heer Messens, Y., Grivegnée » wordt vervangen door de vermelding « De heer Smeets, Y., Brussel ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 maart 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,
M. DE GALAN

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[98/22327]

27 MARS 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 7 avril 1995 portant nomination du président et des membres de la structure de concertation instituée entre les gestionnaires d'hôpitaux, les médecins et les organismes assureurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales, notamment les articles 159 et 164;

Vu l'arrêté royal du 7 avril 1995 portant nomination du président et des membres de la structure de concertation instituée entre les gestionnaires d'hôpitaux, les médecins et les organismes assureurs, notamment l'article 2, § 3, tel que modifié par l'arrêté royal du 19 octobre 1995;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 2, § 3, de l'arrêté royal du 7 avril 1995 portant nomination du président et des membres de la structure de concertation, instituée entre les gestionnaires d'hôpitaux, les médecins et les organismes assureurs, et tel que modifié par l'arrêté royal du 19 octobre 1995, les modifications suivantes sont apportées :

— la mention « Mme Oleffe-Van Dierdonck, L., Auderghem » est remplacée par « Mme Fontaine, C., Bruxelles »;

— la mention « M. Messens, J., Grivegnée » est remplacé par « M. Smeets, Y., Bruxelles ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 mars 1998.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales,
M. DE GALAN

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

[98/22347]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Comité van de Dienst voor administratieve controle
Ontslagverleningen. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 11 mei 1998, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking wordt eervol ontslag uit haar mandaat van plaatsvervangend lid van het Comité van de Dienst voor administratieve controle, ingesteld bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Pirlot, V.

Bij hetzelfde besluit wordt de heer Michiels, M., als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, benoemd tot plaatsvervangend lid van genoemd Comité, ter vervanging van Mevr. Pirlot, V., wier mandaat hij zal voleindigen.

Bij koninklijk besluit van 11 mei 1998 dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

— wordt eervol ontslag verleend uit zijn mandaat bij het Comité van de Dienst voor administratieve controle ingesteld bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering aan :

— het werkend lid, de heer Stas, R.;

— het plaatsvervangend lid, de heer Palsterman, P.;

[98/22347]

Institut national d'assurance maladie-invalidité
Comité du Service du contrôle administratif
Démissions. — Nominations

Par arrêté royal du 11 mai 1998, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité du Service du contrôle administratif, institué auprès de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est accordée à Mme Pirlot, V.

Par le même arrêté M. Michiels, M., est nommé audit Comité, au titre de représentant d'un organisme assureur, en qualité de membre suppléant, en remplacement de Mme Pirlot, V., dont il achèvera le mandat.

Par arrêté royal du 11 mai 1998 qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— démission honorable de son mandat auprès du Comité du Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est accordée :

— au membre effectif, M. Stas, R.,

— au membre suppléant, M. Palsterman, P.;

— wordt als werkend lid benoemd de heer Palsterman, P.; bij het Comité van de Dienst voor administratieve controle ingesteld bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van een representatieve werknemersorganisatie, ter vervanging van de heer Stas, R., wiens mandaat hij zal voleindigen;

— wordt als plaatsvervangend lid benoemd Mevr. Debrulle, A., bij het Comité van de Dienst voor administratieve controle ingesteld bij het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, in de hoedanigheid van vertegenwoordigster van een representatieve werknemersorganisatie, ter vervanging van de heer Palsterman, P., wiens mandaat hij zal voleindigen.

[98/22345]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering
Personeel. — Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 11 mei 1998 wordt, met ingang van 1 september 1998, aan de heer Joseph Poortmans, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van eersaanzijdend geneesheer-inspecteur-hoofd van dienst bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De heer J. Poortmans wordt ertoe gemachtigd zijn pensioenaanspraken te laten gelden in het raam van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden en van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregeling.

Het is hem vergund de eretitel van zijn ambt te voeren.

[S - C - 98/22325]

**Geneeskundige verzorging en uitkeringen
Erkenning van tarifieringsdiensten**

Bij ministerieel besluit van 7 mei 1998 dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, worden, bij toepassing van het koninklijk besluit van 12 augustus 1970 tot vaststelling van de maatstaven tot erkenning van de tarifieringsdiensten;

— de tarifieringsdiensten "Institut médical Edith Cavell", rue Edith Cavell 32, 1180 Bruxelles, erkend onder nr. 925 378 02000 en "Nouvelle Clinique de la Basilique", rue Pangaert 37-47, 1083 Bruxelles, erkend onder nummer 925 375 05000, erkend als één tarifieringsdienst, opgericht in het verband van een verplegingsinrichting onder de benaming "Institut médical Edith Cavell - les Cliniques Edith Cavell, de la Basilique et Lambermont", rue Edith Cavell 32, 1180 Bruxelles, erkend onder nr. 925 378 02000;

— de tarifieringsdiensten "Centre hospitalier du Bois de l'Abbaye", rue Laplace 40, 4100 Seraing, erkend onder nr. 925 488 86000 en "Centre hospitalier Joseph Wauters", avenue de la Résistance 2, 4300 Wareme, erkend onder nummer 925 490 84000, erkend als één tarifieringsdienst, opgericht in het verband van een verplegingsinrichting onder de benaming: "Centre hospitalier du Bois de l'Abbaye et de Hesbaye", rue Laplace 40, 4100 Seraing, erkend onder nr. 925 488 86000;

— de tarifieringsdiensten "Centre hospitalier Saint-Joseph - Espérance", rue de Hesbaye 75, 4000 Liège, erkend onder nr. 925 472 05000, "Clinique Notre-Dame", rue Basse Henmalle 4, 4680 Oupeye, erkend onder nummer 925 486 88000 en "Clinique Notre-Dame", Rue de Selys Longchamps 47, 4300 Wareme, erkend onder nummer 925 491 83000, erkend als één tarifieringsdienst, opgericht in het verband van een verplegingsinrichting onder de benaming: "Les Cliniques Saint-Joseph", rue de Hesbaye 75, 4000 Liège, erkend onder nr. 925 472 05000;

— de tarifieringsdiensten "Résidence Heyzel - St. Lambert", rue du Heyzel 3, 1020 Bruxelles, erkend onder nr. 925 361 19000 en "Institut G. Brugman", Sanatoriumstraat 165, 1625 Alsemberg, erkend onder nr. 925 341 39000, erkend als één tarifieringsdienst opgericht in het verband van een verplegingsinrichting onder de benaming: "Centre de réadaptation Heyzel - G. Brugman", rue du Heyzel 3, 1020 Bruxelles, erkend onder nr. 925 361 19000;

— de tarifieringsdiensten "A.Z. Heilig Hart", Bloklaan 5, 1730 Asse, erkend onder nr. 925 342 38000 en "Nieuw ziekenhuis Ninove", Biezenstraat 2, 9400 Ninove, erkend onder nr. 925 530 44000, erkend als één tarifieringsdienst opgericht in het verband van een verplegingsinrichting onder de benaming: "Fusieziekenhuis A.Z. Heilig Hart", Bloklaan 5, 1730 Asse, erkend onder nr. 925 342 38000;

— M. Palsterman, P., est nommé en qualité de membre effectif auprès du Comité du Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, au titre de représentant d'une organisation représentative des travailleurs salariés, en remplacement de M. Stas, R., dont il achèvera le mandat;

— Mme Debrulle, A., est nommée en qualité de membre suppléant auprès du Comité du Service du contrôle administratif de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, au titre de représentante d'une organisation représentative des travailleurs salariés, en remplacement de M. Palsterman, P., dont elle achèvera le mandat.

[98/22345]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité
Personnel. — Démission honorable**

Par arrêté royal du 11 mai 1998, démission honorable de ses fonctions de médecin-inspecteur principal-chef de service auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée, à M. Joseph Poortmans, à partir du 1er septembre 1998.

M. J. Poortmans est autorisé à faire valoir ses droits à la pension dans le cadre de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit et de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

[S - C - 98/22325]

**Soins de santé et indemnités
Agrégation d'offices de tarification**

Par arrêté ministériel du 7 mai 1998, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, en application de l'arrêté royal du 12 août 1970 déterminant les critères d'agrégation des offices de tarification;

— les offices de tarification "Institut médical Edith Cavell", rue Edith Cavell 32, 1180 Bruxelles, agréé sous le n° 925 378 02000 et "Nouvelle Clinique de la Basilique", rue Pangaert 37-47, 1083 Bruxelles, agréé sous le n° 925 375 05000 sont agréés comme un office de tarification, constitué au sein d'un établissement hospitalier sous la dénomination "Institut médical Edith Cavell - les Cliniques Edith Cavell, de la Basilique et Lambermont", rue Edith Cavell 32, 1180 Bruxelles, agréé sous le n° 925 378 02000;

— les offices de tarification "Centre hospitalier du Bois de l'Abbaye", rue Laplace 40, 4100 Seraing, agréé sous le n° 925 488 86000 et "Centre hospitalier Joseph Wauters", avenue de la Résistance 2, 4300 Wareme, agréé sous le n° 925 490 84000, sont agréés comme un office de tarification, constitué au sein d'un établissement hospitalier sous la dénomination "Centre hospitalier du Bois de l'Abbaye et de Hesbaye", rue Laplace 40, 4100 Seraing, erkend onder nr. 925 488 86000;

— les offices de tarification "Centre hospitalier Saint-Joseph - Espérance", rue de Hesbaye 75, 4000 Liège, agréé sous le n° 925 472 05000 et "Clinique Notre-Dame", rue Basse Hermalle 4, 4680 Oupeye, agréé sous le n° 925 486 88000 et "Clinique Notre-Dame", Rue de Selys Longchamps 47, 4300 Wareme, agréé sous le n° 925 491 83000, constitué au sein d'un établissement hospitalier sous la dénomination: "Les Cliniques Saint-Joseph", rue de Hesbaye 75, 4000 Liège, agréé sous le n° 925 472 05000;

— les offices de tarification "Résidence Heyzel - St. Lambert", rue du Heyzel 3, 1020 Bruxelles, agréé sous le n° 925 361 19000 et "Institut G. Brugman", Sanatoriumstraat 165, 1625 Alsemberg, agréé sous le n° 925 341 39000' sont agréés comme un office de tarification constitué au sein d'un établissement hospitalier sous la dénomination: "Centre de réadaptation Heyzel - G. Brugman", rue du Heyzel 3, 1020 Bruxelles, agréé sous le n° 925 361 19000;

— les offices de tarification "A.Z. Heilig Hart", Bloklaan 5, 1730 Asse, agréé sous le n° 925 342 38000 et "Nieuw ziekenhuis Ninove", Biezenstraat 2, 9400 Ninove, agréé sous le n° 925 530 44000, sont agréés comme un office de tarification constitué au sein d'un établissement hospitalier sous la dénomination: "Fusieziekenhuis A.Z. Heilig Hart", Bloklaan 5, 1730 Asse, agréé sous le n° 925 342 38000;

— de tarifieringsdiensten "Clinique Le Valdor", rue Basse Wez 301, 4020 Liège, erkend onder nr. 925 480 94000 et "Centre psychogériatrique Le Péri", Montagne Sainte Walburge 4bis, 4000 Liège, erkend onder nr. 925 478 96000, erkend als één tarifieringsdienst opgericht in het verband van een verplegingsinrichting onder de benaming: "Les Cliniques de l'Ipal", rue Basse Wez 301, 4020 Liège, erkend onder nr. 925 480 94000.

— les offices de tarification "Clinique Le Valdor", rue Basse Wez 301, 4020 Liège, agréé sous le n° 925 480 94000 et "Centre psychogériatrique Le Péri", Montagne Sainte Walburge 4bis, 4000 Liège, agréé sous le n° 925 478 96000, sont agréés comme un office de tarification constitué au sein d'un établissement hospitalier sous la dénomination: "Les Cliniques de l'Ipal", rue Basse Wez 301, 4020 Liège, agréé sous le n° 925 480 94000.

[C - 98/22370]

**Nationale Hoge Raad voor gehandicapten
Aanwijzing van de secretarissen**

Bij ministerieel besluit van 2 juni 1998, dat in werking treedt op 1 mei 1998, worden aangewezen in hoedanigheid van secretarissen van de Nationale Hoge Raad voor gehandicapten :

de heer Van Damme, P., adviseur;
Mevr. Havaert, A., adjunct-adviseur;
Mevr. Van Offenwert, G., adjunct-adviseur.

[C - 98/22370]

**Conseil supérieur national des handicapés
Désignation des secrétaires**

Par arrêté ministériel du 2 juin 1998 qui entre en vigueur le 1 mai 1998, sont désignés en qualité de secrétaires du Conseil supérieur national des handicapés :

M. Van Damme, P., conseiller;
Mme Havaert, A., conseiller adjoint;
Mme Van Offenwert, G., conseiller adjoint.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[S - C - 98/35626]

Gewestplan Limburgs Maasland. — Definitieve vaststelling van een gedeelte van het gewestplan op het grondgebied van de gemeente Kinrooi

Een besluit van de Vlaamse regering van 28 april 1998 bepaalt :

Artikel 1. Een gedeeltelijke wijziging van het koninklijk besluit van 1 september 1980 houdende vaststelling van het gewestplan Limburgs Maasland wordt definitief vastgesteld voor een gedeelte van het grondgebied van de gemeente Kinrooi, afgebakend op bijgaand bestemmingsplan, deel van het kaartblad 18/8, zoals aangegeven in de bijlage 1 bij dit besluit.

Art. 2. Het plan dat de bestaande fysische en juridische toestand aanduidt van het betrokken gebiedsdeel, zoals aangegeven in de bijlage 2 bij dit besluit, behoort tot de niet-normatieve delen van voornoemd gewestplan.

Art. 3. De Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

Département de l'Environnement et de l'Infrastructure

[S - C - 98/35626]

Plan de secteur "Limburgs Maasland". — Fixation définitive d'une partie du plan de secteur sur le territoire de la commune de Kinrooi

Un arrêté du Gouvernement flamand du 28 avril 1998 arrête :

Article 1^{er}. Une modification partielle de l'arrêté royal du 1^{er} septembre 1980 fixant le plan de secteur «Limburgs Maasland» est fixée définitivement pour une partie du territoire de la commune de Kinrooi, délimitée sur le plan en annexe, partie de la feuille 18/8, tel qu'indiqué à l'annexe Ire au présent arrêté.

Art. 2. Le plan indiquant la situation physique et juridique existante de la zone concernée tel qu'indiqué à l'annexe 2 au présent arrêté, appartient aux parties non normatives du plan de secteur susmentionné.

Art. 3. Le ministre flamand ayant l'aménagement du territoire dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

PROVINCIE LIMBURG

Advies van de Commissie van advies voor de ruimtelijke ordening voor de streek Limburg

Advies over het besluit van de Vlaamse regering van 25 maart 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 28 juni 1997), houdende voorlopige vaststelling van het ontwerp-plan tot gedeeltelijke wijziging van het gewestplan Limburgs Maasland op het grondgebied van de gemeente Kinrooi (deel van het kaartblad 18/8), over de adviezen uitgebracht door de Bestendige Deputatie, door de betrokken gemeenteraden en over de tijdens het openbaar onderzoek uitgebrachte bezwaarschriften.

Dit dossier werd door de Streekcommissie besproken op de hierna volgende vergaderingen :

- 8 september 1997
- 8 december 1997
- 5 januari 1998
- 9 februari 1998

INHOUDSTABEL :

1. Advies van de Commissie over het plangebied
2. Advies over het advies van de Bestendige Deputatie
3. Advies over de adviezen van de betrokken gemeenteraden.
4. Advies over de tijdig ontvangen bezwaarschriften

1. ADVIES VAN DE COMMISSIE OVER HET PLANGEBIED

De Commissie heeft zich bij de vorming van een eigen standpunt en visie over dit plangebied laten leiden door de overwegingen van het Besluit van de Vlaamse regering van 25 maart 1997, het ontwerp-plan zelf, het advies uitgebracht door de Bestendige Deputatie en de gemeenteraden en het tijdig ontvangen bezwaarschrift.

De Commissie verleent gunstig advies bij het ontwerp-plan.

2. ADVIES OVER HET ADVIES VAN DE BESTENDIGE DEPUTATIE D.D. 27 NOVEMBER 1997

Het advies van de Bestendige Deputatie luidt als volgt:

1. Vastgesteld wordt dat de bouwvergunning reeds werd afgeleverd alvorens het openbaar onderzoek van start was gegaan. De vraag dient dan ook gesteld welke de zin is van dit openbaar onderzoek en de adviezen uitgebracht in het kader daarvan? Voor de verklaring van werk van algemeen belang in het besluit wordt geen verantwoording gegeven waarop dit gebaseerd is;

2. Nogmaals wordt aangedrongen op een globale ruimtelijke visie en verantwoording voor de geplande inplantingen van Aquafn. Een afhandeling ad-hoc, zoals in dit dossier, kan niet bijgetreden worden.

Advies :

De Commissie neemt kennis van dit standpunt.

Argumentatie:

Het advies van de Bestendige Deputatie is gebaseerd op vaststellingen en niet op ruimtelijke argumenten.

3. ADVIES OVER DE ADVIEZEN VAN DE BETROKKEN GEMEENTERADEN:

3.1. Advies van de gemeente Kinrooi d.d. 15 december 1997

Inhoud

De gemeenteraad van Kinrooi brengt een gunstig advies uit over het voorstel van wijziging van het Gewestplan Limburgs Maasland voor het grondgebied van de gemeente Kinrooi zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 25 maart 1997.

Advies

De Commissie neemt kennis van dit advies.

Argumentatie

Dit advies wordt bijgetreden.

3.3. De gemeenten Dilsen-Stokkem, Lanaken, Maaseik en Maasmechelen hebben geen advies uitgebracht zodat zij geacht worden een gunstig advies te hebben uitgebracht.

4. ADVIES OVER DE TIJDIG ONTVANGEN BEZWAARSCHRIFTEN

— Het openbaar onderzoek had plaats van 8 september 1997 tot en met 6 november 1997.

— Er werd 1 bezwaarschrift ingediend door :

Natuurbeschermingsactie Limburg VZW

Boogstraat 35

3530 Houthalen-Helchteren

Inhoud :

a) De oprichting van het RWZI te Kinrooi wordt als werk van algemeen belang aangenomen. Dit houdt in dat de werken reeds mogen vergund worden en uitgevoerd voordat het openbaar onderzoek in verband met de gewestplanwijziging is opgestart.

De bevolking wordt hierdoor weer geconfronteerd met voldongen feiten politiek.

b) In de overwegingen van het besluit wordt gesteld dat de locatie niet tegenstrijdig is met de opties tot bescherming van de open ruimte, gezien de integratie met het reliëf en aan te brengen beplantingen.

Deze argumenten houden geen steek: de infrastructuur zal na een aantal jaren minder opvallen in de omgeving omwille van de aanwezige beplanting, maar de infrastructuur zelf is een aantasting van de open ruimte.

c) Het gebied tussen de deelgemeenten Kessenich en Geistingen, en ten westen begrensd door de gewestweg Maaseik-Kessenich was tot voor kort een volledig open (niet bebouwd) landschap.

Na de grindwinning Vissenakker en de in uitvoering zijnde grindwinning Boterakker blijft er van het hele gebied nog slechts een kleine fractie over. Slechts het gebied tussen de Witbeek en de gewestweg is nog open landschap.

In het recente verleden werd een deel van een landbouwbedrijf overgeplaatst naar dit open gebied.

De overheid baseert zich nu op het gegeven dat er nabij de inplantingsplaats deze boerderij is gelegen om de inplanting te verantwoorden.

Op die manier wordt de open ruimte niet gevrijwaard: zoals bekend kan men nu in de landbouwgebieden boerderijen oprichten, ook al wordt de open ruimte hierdoor aangetast. De inplanting van een boerderij in een landschap thans gebruiken als argument om het gebied verder vol te bouwen is natuurlijk onaanvaardbaar.

De NAL vzw stelt daarom voor dat een nieuwe inplantingsplaats voor het RWZI wordt gezocht.

Advies :

a) De Commissie neemt kennis van deze vaststelling.

b) Dit bezwaar wordt niet bijgetreden.

c) De Commissie neemt kennis van deze vaststelling.

Argumentatie :

a) Dit is geen ruimtelijk argument.

b) + c) Door de vaststelling dat reeds een boerderij werd ingeplant in dit gebied wordt reeds aangegeven dat dit gedeelte niet meer als open ruimte kan worden beschouwd.

De Commissie geeft aan de Voorzitter opdracht het advies zo snel mogelijk aan de Gouverneur over te zenden en dit zeker voor het einde van de adviestermijn.

Gedaan in zitting van 9 februari 1998,

Namens de Commissie :

J. Ruyters.
Secretaris.

H. Houben-Bertrand.
Gouverneur-Voorzitter.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 98/27420]

Pouvoirs locaux

Un arrêté ministériel du 30 juin 1998 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de la société coopérative "Intercommunale des Abattoirs publics des Arrondissements de Liège et de Waremme" en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 24 juin 1997.

Un arrêté ministériel du 30 juin 1998 approuve les modifications statutaires telles qu'adoptées par les associés de la société coopérative Centre intercommunal de Santé "Arthur Nazé" en séance de l'assemblée générale extraordinaire du 25 juin 1997.

Un arrêté ministériel du 30 juin 1998 annule la décision du conseil d'administration de la société coopérative à responsabilité limitée "Centre Inter Universitaire - Hôpital Ambroise Paré", prise lors de sa séance du 1er avril 1998, infligeant une peine disciplinaire consistant en une retenue de traitement de 20 % pendant un mois à Mme Dupuis.

PROVINCE DE NAMUR. — Un arrêté ministériel du 25 juin 1998 approuve la résolution du 24 avril 1998 par laquelle le conseil provincial de Namur décide de modifier les conditions d'accès par promotion au grade d'animateur en chef.

BRAINE-LE-CHATEAU. — Un arrêté ministériel du 30 juin 1998 déclare recevable mais non fondé le recours introduit le 27 mai 1998 par le conseil communal de Braine-le-Château contre l'arrêté de la députation permanente du Brabant wallon du 30 avril 1998 annulant partiellement la délibération du conseil communal de Braine-le-Château du 26 janvier 1998 arrêtant, pour les exercices 1998 à 2000 inclus, un règlement-taxe sur les pylônes, mâts et antennes de diffusion affectés à un système global de communication mobile.

[C - 98/27431]

Protection du patrimoine

CHARLEROI. — Par arrêté ministériel du 23 juin 1998, les attendus de l'arrêté ministériel du 8 décembre 1997 classant comme monument certaines parties de l'immeuble situé rue de Bomerée 132, à Mont-sur-Marchienne, sont modifiés, conformément aux dispositions des articles 192 à 200 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

LESSINES. — Par arrêté ministériel du 18 juin 1998, l'installation de chargement mécanique de bateaux, sise rue R. Magritte, à Lessines, est inscrite sur la liste de sauvegarde, conformément aux dispositions des articles 189 à 191 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Une zone de protection est établie aux alentours, conformément aux dispositions de l'article 200 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

[C - 98/27422]

Logement. — Lutte contre les taudis

CHAPELLE-LEZ-HERLAIMONT. — Par arrêté ministériel du 3 juillet 1998, l'immeuble sis à Chapelle-lez-Herlaimont, rue d'Anderlues 201, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1^{er} décembre 1988.

HAUTRAGE. — Par arrêté ministériel du 2 juillet 1998, l'immeuble sis à Hautrage, rue Villerot 380, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1^{er} décembre 1988.

THUIN. — Par arrêté ministériel du 26 juin 1998, les immeubles sis à Thuin, Grand-Rue 18 et 20, sont reconnus insalubres pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1^{er} décembre 1988.

[C - 98/27432]

Aménagement du territoire. — Remembrement**Loi du 22 juillet 1970. — Article 12**

Dans le Comité de remembrement « Fexhe-le-Haut-Clocher », M. Frédéric Robinet a été désigné secrétaire effectif en remplacement de M. José Bernard.

[C - 98/27419]

Aménagement du territoire

EUPEN. — Un arrêté ministériel du 6 avril 1998 approuve le plan d'alignement de la Nöretherstrasse tel qu'il est contenu dans la délibération du 22 avril 1996 du conseil communal d'Eupen et ses annexes.

ÜBERSETZUNG**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

[C - 98/27419]

Raumordnung

EUPEN. — Durch Ministerial erlaß vom 6. April 1998 wird der Fluchtlinienplan der Nöretherstrasse genehmigt, so wie er in dem Beschluss des Gemeinderats von Eupen vom 22. April 1996 und in dessen Anlagen festgelegt worden ist.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 98/27430]

Routes de la Région wallonne

Un arrêté ministériel du 15 juin 1998 incorpore dans les voiries de la Région wallonne le Pont d'Annevoie — dit aussi « Pont de Godinne » — et les voiries d'accès situés sur les communes d'Anhée et d'Yvoir.

[C - 98/27436]

Autoroutes de la Région wallonne

Un arrêté ministériel du 24 juin 1998 porte désaffectation des parcelles reprises au plan n° X132/A26/22-98, situées sur le territoire de la ville de Houffalize, de part et d'autre de l'autoroute E25 (A26) - Maastricht (NL) - Liège-Bastogne-Arlon-Luxembourg (Grand-Duché), entre les b.k.59,3 et 59,6 pour le parking des Nutons à Mont-Fontenaille, en vue de la passation d'un marché de concession d'ouvrages.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 98/31267]

28 MEI 1998. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de aanstelling van de verantwoordelijke ambtenaren van het Brussels Instituut voor Milieubeheer die gemachtigd zijn om de beroepen bij het Milieucollege en de Regering in te stellen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, inzonderheid op de artikelen 80 tot en met 84;

Op voorstel van de Minister van Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. De ambtenaren die gemachtigd zijn om namens het Brussels Instituut voor Milieubeheer een beroep bij het Milieucollege en een beroep bij de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zoals bedoeld bij de artikelen 80, 81 en 84, § 2, eerste lid, 2° van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen in te stellen, zijn :

— de heer Jean-Pierre Hannequart, Directeur-generaal van het Brussels Instituut voor Milieubeheer en de heer Eric Schamp, Inspecteur-generaal van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Elk beroep moet worden ondertekend door de Directeur-generaal en door de Inspecteur-generaal.

Art. 2. Het Regeringslid tot wiens bevoegdheid Leefmilieu behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 mei 1998.

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-Voorzitter,
Ch. PICQUE

De Minister van Leefmilieu,
D. GOSUIN

MINISTERE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 98/31267]

28 MAI 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la désignation des fonctionnaires responsables de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement délégués aux fins d'introduire les recours au Collège d'environnement et au Gouvernement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, notamment les articles 80 à 84;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. Les fonctionnaires délégués aux fins d'introduire, pour l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, le recours au Collège d'environnement et le recours au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visés aux articles 80, 81 et 84, § 2, 1^{er} alinéa, 2° de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement sont :

— M. Jean-Pierre Hannequart, Directeur général de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement et M. Eric Schamp, Inspecteur général de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Tout recours doit porter les signatures du Directeur général et de l'Inspecteur général.

Art. 2. Le membre du Gouvernement qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mai 1998.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
Ch PICQUE

Le Ministre de l'Environnement,
D. GOSUIN

[S - C - 98/31284]

14 MEI 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 april 1998 tot benoeming van de leden van de Artistieke Commissie van de Vervoersinfrastructuren

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Verkeer,

Gelet op het ministerieel besluit van 24 april 1990 houdende oprichting van de Artistieke Commissie van de Vervoersinfrastructuren, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 13 juni 1996 en 21 november 1996;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 april 1998 tot benoeming van de leden van de Artistieke Commissie van de Vervoersinfrastructuren,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Art. 2. In artikel 2 van het ministerieel besluit van 6 april 1998 tot benoeming van de leden van de Artistieke Commissie voor Vervoersinfrastructuur :

— worden de woorden « Mevr. S. Preud'homme, woonachtig Commandant Lothairelaan 70, te 1040 Brussel » vervangen door :

« Mevr. S. Preud'homme, woonachtig Majoor Pétilionstraat 13, te 1040 Brussel »;

— worden de woorden « De heer G. Bral, woonachtig Karperstraat 16, te 1000 Brussel » vervangen door :

« De heer G. Bral, woonachtig Karperbrugstraat 16, te 1000 Brussel »;

[S - C - 98/31284]

14 MAI 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 avril 1998 portant nomination des membres de la Commission artistique des Infrastructures de Déplacement

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Communications et Travaux publics,

Vu l'arrêté ministériel du 24 avril 1990 portant création de la Commission artistique des Infrastructures de Déplacements modifié par les arrêtés ministériels des 13 juin 1996 et 21 novembre 1996;

Vu l'arrêté ministériel du 6 avril 1998 portant nomination des membres de la Commission artistique des Infrastructures de Déplacement,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Art. 2. A l'article 2 de l'arrêté ministériel du 6 avril 1998 portant nomination des membres de la Commission artistique des Infrastructures de Déplacements :

— les termes « Mme S. Preud'homme, domiciliée avenue Commandant Lothaire 70, à 1040 Bruxelles » sont remplacés par :

« Mme S. Preud'homme, domiciliée rue Major Pétilion 13, à 1040 Bruxelles »;

— les termes « M. G. Bral, domicilié rue de la Carpe 16, à 1000 Bruxelles » sont remplacés par :

« M. G. Bral, domicilié rue du Pont de la Carpe 16, à 1000 Bruxelles »;

— worden de woorden « De heer W. Moens, woonachtig Grondwetstraat 1, te 1080 Brussel » vervangen door :

« De heer W. Moens, woonachtig Sainctelettesquare 17, te 1000 Brussel »;

— worden de woorden « De heer M. Pesleux, woonachtig Tenbosstraat 114, te 1050 Brussel » vervangen door :

« De heer L. Legrand, woonachtig Oud Korenhuis 3/17, te 1000 Brussel ».

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag dat het in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

Brussel, 14 mei 1998.

De Minister van Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer,
H. HASQUIN

De Staatssecretaris van Openbare Werken,
E. ANDRE

[98/31291]

Uitzendbureaus. — Voorafgaande toelating

Bij ministerieel besluit van 13 mei 1998 wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Made Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 15 februari 1998 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

[98/31290]

Bij ministerieel besluit van 13 mei 1998 wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. Arrow Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 12 maart 1998 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

Bij ministerieel besluit van 29 mei 1998 wordt de voorafgaande toelating om de activiteit als uitzendbureau uit te oefenen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend aan de N.V. M Interim.

Die toelating is geldig met ingang van 1 juni 1998 voor de geldigheidsduur van het koninklijk besluit van 3 december 1981 waarbij de activiteit van de uitzendbureaus in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan een voorafgaande toelating wordt onderworpen, zonder één jaar te boven te gaan.

[C - 98/31307]

Brussels Instituut voor Milieubeheer Benoemingen. — Toelatingen tot de stage. — Bevorderingen

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 maart 1998 wordt Mevr. Van Kelecom, Griet in vast verband benoemd in de hoedanigheid van bestuurssecretaris in het nederlands-talig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 augustus 1996.

— les termes « M. W. Moens, domicilié avenue de la Constitution 1, à 1080 Bruxelles » sont remplacés par :

« M. W. Moens, domicilié Square Sainctelette 17, à 1000 Bruxelles »;

— les termes « M. M. Pesleux, domicilié rue Tenbosch 114, à 1050 Bruxelles » sont remplacés par :

« M. L. Legrand, domicilié Vieille Halle aux Blés 3/17, à 1000 Bruxelles ».

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*

Bruxelles, le 14 mai 1998.

Le Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux Publics et du Transport,
H. HASQUIN

Le Secrétaire d'Etat chargé des Travaux Publics,
E. ANDRE

[98/31291]

Entreprises de travail intérimaire. — Autorisation préalable

Par arrêté ministériel du 13 mai 1998, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Made Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 15 février 1998 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

[98/31290]

Par arrêté ministériel du 13 mai 1998, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. Arrow Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 12 mars 1998 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

Par arrêté ministériel du 29 mai 1998, l'autorisation préalable d'exercer l'activité d'entreprise de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale a été accordée à la S.A. M Interim.

Cette autorisation est valable à partir du 1er juin 1998 pour la durée de validité de l'arrêté royal du 3 décembre 1981 soumettant à l'autorisation préalable l'activité des entreprises de travail intérimaire dans la Région de Bruxelles-Capitale sans pouvoir excéder un an.

[C - 98/31307]

Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement Nominations. — Admissions au stage. — Promotions

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 mars 1998, Mme Van Kelecom, Griet est nommée à titre définitif en qualité de secrétaire d'administration au cadre linguistique néerlandais de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} août 1996.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 1998 wordt Mevr. de Vaulx de Champion, Manuela in vast verband benoemd in de hoedanigheid van ingenieur in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer vanaf 1 maart 1997.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 april 1998 wordt de heer Tondeur, Renaud, voor een periode van een jaar vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als ingenieur in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 april 1998 wordt Mevr. Dewulf, Barbara voor een periode van een jaar vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als bestuurssecretaris in het nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 mei 1998 wordt Mevr. Stoop, Valérie voor een periode van 1 jaar vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als industrieel ingenieur in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 17 maart 1998 wordt Mevr. De Bruyn Sandra voor een periode van 6 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als opsteller in het nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 18 maart 1998 wordt Mevr. De Schutter, Hilde voor een periode van 6 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als directiesecretaris in het nederlandstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 18 april 1998 wordt de heer Cordier, Christian voor een periode van 3 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 18 april 1998 wordt de heer Lerat, Jean-Jacques voor een periode van 3 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 18 april 1998 wordt de heer Mabile, Thierry voor een periode van 3 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 18 april 1998 wordt Mevr. Osterman, Elisabeth voor een periode van 3 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 1998, Mme de Vaulx de Champion, Manuela est nommée à titre définitif en qualité d'ingénieur au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement à partir du 1^{er} mars 1997.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 avril 1998, M. Tondeur, Renaud est admis au stage, pour une période d'un an à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ingénieur au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 avril 1998, Mme Dewulf, Barbara est admise au stage, pour une période d'un an à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité de secrétaire d'administration au cadre linguistique néerlandais de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 1998, Mme Stoop, Valérie est admise au stage, pour une période d'un an à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ingénieur industriel au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 17 mars 1998, Mme De Bruyn, Sandra est admise au stage, pour une période de 6 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité de rédacteur au cadre linguistique néerlandais de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 18 mars 1998, Mme De Schutter, Hilde est admise au stage, pour une période de 6 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité de secrétaire de direction au cadre linguistique néerlandais de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 18 avril 1998, M. Cordier, Christian est admis au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 18 avril 1998, M. Lerat, Jean-Jacques est admis au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 18 avril 1998, M. Mabile, Thierry est admis au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 18 avril 1998, Mme Osterman, Elisabeth est admise au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Bij ministerieel besluit van 18 april 1998 wordt de heer Renard, Jean-Pierre voor een periode van 3 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 18 april 1998 wordt Mevr. Vanderstappen, Jeaninne voor een periode van 3 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 18 april 1998 wordt Mevr. Venti, Catérina voor een periode van 3 maanden vanaf 1 april 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 wordt de heer Carton, Jean-Pierre voor een periode van 3 maanden vanaf 1 juni 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 15 mei 1998 wordt de heer Standaert, Johnny voor een periode van 3 maanden vanaf 1 juni 1998, toegelaten tot de stage als werkmán in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

Bij ministerieel besluit van 21 april 1998 wordt de heer Macken, Arthur bevorderd, volgens het beginsel van de vlakke loopbaan, tot de graad van ploegbaas in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vanaf 1 juni 1998.

Bij ministerieel besluit van 21 april 1998 wordt Mevr. Renier, Pascale bevorderd, volgens het beginsel van de vlakke loopbaan, tot de graad van eersaanwezend klerk-typist in het franstalig kader van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vanaf 1 mei 1998.

Par arrêté ministériel du 18 avril 1998, M. Renard, Jean-Pierre est admis au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 18 avril 1998, Mme Vanderstappen, Jeaninne est admise au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 18 avril 1998, Mme Venti, Catérina est admise au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} avril 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 15 mai 1998, M. Carton, Jean-Pierre est admis au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} juin 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 15 mai 1998, M. Standaert, Johnny est admis au stage, pour une période de 3 mois à partir du 1^{er} juin 1998, en qualité d'ouvrier au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.

Par arrêté ministériel du 21 avril 1998, M. Macken, Arthur est promu, selon le principe de la carrière plane, au grade de contremaître au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} juin 1998.

Par arrêté ministériel du 21 avril 1998, Mme Renier, Pascale est promue, selon le principe de la carrière plane, au grade de commis-dactylographe principal au cadre linguistique français de l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, à partir du 1^{er} mai 1998.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER EN MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[S - C - 98/02082]

10 JULI 1998. — Omzendbrief nr. 466. — Vakbondsafgevaardigden in contractueel dienstverband. — Bijzondere procedures bij afdanking

Aan de overheden waarvan de personeelsleden onderworpen zijn aan de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

Aan de voorzitters van de hoge overlegcomités.

Bij koninklijk besluit van 25 september 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 1 november 1995) werd in het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, een nieuw hoofdstuk - VII - « Bepalingen betreffende de bescherming van sommige vakbondsafgevaardigden », ingelast. Dat hoofdstuk bevat een verplichte procedure voorafgaand aan de afdanking van bepaalde contractuele personeelsleden - vakbondsafgevaardigden.

1. Aanwijzing :

Elke representatieve vakorganisatie kan een aantal contractuele personeelsleden aanwijzen waarvoor de overheid de bovengenoemde procedure, vóór de afdanking, moet volgen. Dat aantal is afhankelijk

SERVICES DU PREMIER MINISTRE ET MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[S - C - 98/208200]

10 JUILLET 1998. — Circulaire n° 466. — Délégués syndicaux engagés sous contrat de travail. — Procédures particulières en cas de licenciement

Aux autorités dont les membres sont soumis à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Aux présidents des comités supérieurs de concertation.

Par l'arrêté royal du 25 septembre 1995 (*Moniteur belge* du 1^{er} novembre 1995) un nouveau chapitre VII - « Dispositions relatives à la protection de certains délégués syndicaux » a été inséré dans l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Ce chapitre comporte une procédure obligatoire préalable au licenciement de certains membres du personnel contractuel - délégués syndicaux.

1. Désignation :

Chaque organisation syndicale représentative peut désigner un certain nombre de membres du personnel contractuel pour lesquels l'autorité doit, avant de licencier, suivre la procédure susvisée. Le

van het aantal contractuele personeelsleden tewerkgesteld in de gezamenlijke overheidsdiensten die onder een hoog overlegcomité ressorteren :

nombre dépend du nombre de membres du personnel contractuel occupés dans l'ensemble des services publics relevant d'un comité supérieur de concertation :

Aantal contractuele personeelsleden	Aantal aan te wijzen personeelsleden	Nombre de membres du personnel contractuel	Nombre de membres du personnel à désigner
minder dan 20	één, tenzij het aantal contractuele personeelsleden niet ten minste de helft van de totale personeelssterkte vertegenwoordigt	moins de 20	un, sauf si le nombre de membres du personnel contractuel ne représente pas au moins la moitié de l'effectif total
van 20 tot 100	één	de 20 à 100	un
van 101 tot 500	twee	de 101 à 500	deux
van 501 tot 1000	drie	de 501 à 1000	trois
van 1001 tot 2000	vier	de 1001 à 2000	quatre
meer dan 2000	vijf	plus de 2000	cinq

De personeelssterkte die in aanmerking wordt genomen is deze op 30 juni van het jaar voorafgaand aan dat van de aanwijziging. Een personeelslid kan worden aangewezen als het ten minste twee jaar ononderbroken tewerkgesteld is geweest in de overheidsdiensten waarop het koninklijk besluit van 28 september 1984 van toepassing is.

De aandacht van de overheden wordt gevestigd op de respectieve verplichtingen van de overheidsdiensten en van de voorzitters van de hoge overlegcomités : de meedeling aan de representatieve vakbondsorganisaties van de cijfers van de personeelssterkte en van het aantal personeelsleden die kunnen worden aangewezen.

2. Afdanking :

Er moet een bijzondere procedure gevolgd worden indien de overheid het voornemen heeft om een door een representatieve vakorganisatie aangewezen personeelslid af te danken.

De overheid dient bij een ter post aangetekende brief, het personeelslid, de betrokken vakorganisatie en de voorzitter van het hoog overlegcomité op de hoogte te brengen van haar intentie om eenzijdig een einde te maken aan de arbeidsovereenkomst. Die brief bevat een omstandige motivering. Een afschrift van de stukken die in de motivering worden aangehaald, moet worden toegevoegd.

Vervolgens beschikt de vakorganisatie over tien dagen om een bijzondere vergadering van het hoog overlegcomité te vragen. De voorzitter van dat comité stelt de datum ervan vast.

Tijdens de vergadering van het hoog overlegcomité mogen noch technici, noch het betrokken personeelslid aanwezig zijn. Die procedure heeft een opschortend effect : de overheid kan het ontslag slechts betekenen nadat de notulen definitief zijn.

Behalve in geval van eenparig advies dat gunstig is voor de voorgenomen afdanking moet de overheid haar eventuele beslissing om af te danken motiveren. Die motivering moet antwoorden op de in de notulen vermelde argumenten tegen de afdanking.

De nadere regeling omtrent de procedures van de bovengenoemde aanwijzing en afdanking, wordt gepreciseerd in de artikelen 88 en 89, van het bovengenoemd koninklijk besluit van 28 september 1984. Artikel 90 van dat besluit vermeldt de gevallen waarvoor die procedures niet van toepassing zijn.

De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

L'effectif du personnel pris en considération est celui existant au 30 juin de l'année précédant celle de la désignation. Un membre du personnel peut être désigné s'il a été occupé pendant au moins deux ans, sans interruption, dans les services publics auxquels s'applique l'arrêté royal du 28 septembre 1984.

L'attention des autorités est attirée sur les obligations respectives des services publics et des présidents des comités supérieurs de concertation : communication aux organisations syndicales représentatives des chiffres des effectifs du personnel et du nombre de membres du personnel qui peuvent être désignés.

2. Licenciement :

Une procédure particulière doit être suivie si l'autorité envisage de licencier un membre du personnel désigné par une organisation syndicale représentative.

L'autorité doit, par lettre recommandée à la poste, informer le membre du personnel, l'organisation syndicale concernée et le président du comité supérieur de concertation de son intention de mettre fin unilatéralement au contrat. La lettre contient une motivation détaillée. Une copie des pièces évoquées dans la motivation doit être jointe.

Ensuite, l'organisation syndicale dispose de dix jours pour demander une réunion spéciale du comité supérieur de concertation. Le président de ce comité en fixe la date.

Ni des techniciens, ni le membre du personnel intéressé ne peuvent assister à cette réunion du comité supérieur de concertation. Cette procédure a un effet suspensif : l'autorité ne peut notifier le congé qu'après que le procès-verbal soit devenu définitif.

Sauf en cas d'avis unanime favorable au licenciement envisagé, l'autorité doit motiver sa décision éventuelle de licencier. Cette motivation doit répondre aux arguments mentionnés dans le procès-verbal qui vont à l'encontre du licenciement.

Les modalités des procédures de la désignation et du licenciement susvisées sont précisées dans les articles 88 et 89 de l'arrêté royal précité du 28 septembre 1984. L'article 90 de cet arrêté mentionne les cas pour lesquels ces procédures ne sont pas applicables.

Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 98/9575]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 193 9 juli 1998

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1453/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 1454/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 1455/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

Verordening (EG) nr. 1456/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 46e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97

Verordening (EG) nr. 1457/98 van de Commissie van 8 juli 1998 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-stelsel in de sector groenten en fruit

* Verordening (EG) nr. 1458/98 van de Commissie van 7 juli 1998 houdende vaststelling van eenheidswaarden voor de bepaling van de douanewaarde van bepaalde aan bederf onderhevige goederen

* Verordening (EG) nr. 1459/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot vaststelling van een referentiemethode voor de bepaling van het vanillinegehalte in boterconcentraat, boter of room

* Verordening (EG) nr. 1460/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1170/93 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 2158/92 van de Raad betreffende de bescherming van de bossen in de Gemeenschap tegen brand

Verordening (EG) nr. 1461/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2645/97, teneinde de hoeveelheid waarop de permanente openbare inschrijving voor de uitvoer van maïs uit Oostenrijkse interventievoorraden betrekking heeft, tot 210 300 ton te verhogen

* Verordening (EG) nr. 1462/98 van de Commissie van 8 juli 1998 betreffende de verkoop, in het kader van de bij Verordening (EEG) nr. 2539/84 vastgestelde procedure, van rundvlees uit de voorraden van sommige interventiebureaus voor de voorziening van Madeira

Verordening (EG) nr. 1463/98 van de Commissie van 8 juli 1998 betreffende de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in het kader van het tariefcontingent voor het derde kwartaal van 1998 (tweede periode)

Verordening (EG) nr. 1464/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst

Verordening (EG) nr. 1465/98 van de Commissie van 8 juli 1998 betreffende de afgifte van invoercertificaten voor knoflook van oorsprong uit China

Verordening (EG) nr. 1466/98 van de Commissie van 8 juli 1998 tot wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctiebedrag 35

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

Gemengd Comité van de EER

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 50/97 van 27 juni 1997 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-Overeenkomst

* Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 73/97 van 4 oktober 1997 tot wijziging van protocol nr. 31 bij de EER-Overeenkomst, betreffende samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

[C - 98/9575]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 193 9 juillet 1998

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1453/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 1454/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 1455/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

Règlement (CE) n° 1456/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la quarante-sixième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97

Règlement (CE) n° 1457/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes

* Règlement (CE) n° 1458/98 de la Commission, du 7 juillet 1998, établissant des valeurs unitaires pour la détermination de la valeur en douane de certaines marchandises périssables

* Règlement (CE) n° 1459/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, établissant une méthode de référence pour la détermination de la vanilline dans le beurre concentré, dans le beurre et dans la crème

* Règlement (CE) n° 1460/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, modifiant le règlement (CEE) n° 1170/93 portant certaines modalités d'application du règlement (CEE) n° 2158/92 du Conseil relatif à la protection des forêts dans la Communauté contre les incendies

Règlement (CE) n° 1461/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, modifiant le règlement (CE) n° 2645/97 et portant à 210 300 tonnes l'adjudication permanente pour l'exportation de maïs détenu par l'organisme d'intervention autrichien

* Règlement (CE) n° 1462/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, relatif à la vente, dans le cadre de la procédure définie au règlement (CEE) n° 2539/84, de viandes bovines détenues par certains organismes d'intervention et destinées à l'approvisionnement de Madère

Règlement (CE) n° 1463/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, relatif à la délivrance de certificats d'importation de bananes dans le cadre du contingent tarifaire pour le troisième trimestre de 1998 (deuxième période)

Règlement (CE) n° 1464/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz

Règlement (CE) n° 1465/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, concernant la délivrance de certificats d'importation pour les aulx originaires de Chine

Règlement (CE) n° 1466/98 de la Commission, du 8 juillet 1998, modifiant le correctif applicable à la restitution pour les céréales

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

Comité mixte de l'EEE

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 50/97, du 27 juin 1997, modifiant l'annexe XX (environnement) de l'accord EEE

* Décision du Comité mixte de l'EEE n° 73/97, du 4 octobre 1997, modifiant le protocole 31 de l'accord EEE concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés

- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 86/97 van 31 oktober 1997 tot wijziging van protocol nr. 31 bij de EER-Overeenkomst, inzake de samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 87/97 van 9 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) en bijlage IV (Energie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 88/97 van 9 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 89/97 van 9 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 90/97 van 9 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 91/97 van 9 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 92/97 van 9 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 93/97 van 28 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 94/97 van 28 november 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 95/97 van 9 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 96/97 van 28 november 1997 tot wijziging van bijlage VI (Sociale zekerheid) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 97/97 van 28 november 1997 tot wijziging van bijlage XX (Milieu) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 98/97 van 12 december 1997 tot wijziging van protocol nr. 31 (Samenwerking op specifieke gebieden buiten de vier vrijheden) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 99/97 van 9 december 1997 tot wijziging van protocol nr. 47 (Opheffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in wijn) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 100/97 van 15 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 101/97 van 15 december 1997 tot wijziging van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 102/97 van 15 december 1997 tot wijziging van protocol nr. 47 (Opheffing van de technische belemmeringen voor het handelsverkeer in wijn) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 103/97 van 17 december 1997 tot wijziging van bijlage XI (Telecommunicatiediensten) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 104/97 van 17 december 1997 tot wijziging van de bijlagen XI (Telecommunicatiediensten) en XIV (Mededinging) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 105/97 van 17 december 1997 tot wijziging van de bijlagen XI (Telecommunicatiediensten) en XIV (Mededinging) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 106/97 van 17 december 1997 tot wijziging van de bijlagen XI (Telecommunicatiediensten) en XIV (Mededinging) bij de EER-Overeenkomst
- * Besluit van het Gemengd Comité van de EER nr. 107/97 van 2 februari 1998 tot wijziging van bijlage XIV (Mededinging) bij de EER-Overeenkomst
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 86/97, du 31 octobre 1997, modifiant le protocole 31 de l'accord sur l'EEE concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 87/97, du 9 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) et l'annexe IV (énergie) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 88/97, du 9 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 89/97, du 9 décembre 1997, modifiant l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 90/97, du 9 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 91/97, du 9 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 92/97, du 9 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 93/97, du 28 novembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 94/97, du 28 novembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 95/97, du 9 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 96/97, du 28 novembre 1997, modifiant l'annexe VI (sécurité sociale) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 97/97, du 28 novembre 1997, modifiant l'annexe XX (environnement) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 98/97, du 12 décembre 1997, modifiant le protocole 31 de l'accord EEE concernant la coopération dans des secteurs particuliers en dehors des quatre libertés
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 99/97, du 9 décembre 1997, modifiant le protocole 47 de l'accord EEE, concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 100/97, du 15 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 101/97, du 15 décembre 1997, modifiant l'annexe II (réglementations techniques, normes, essais et certification) de l'accord sur l'EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 102/97, du 15 décembre 1997, modifiant le protocole 47 de l'accord sur l'EEE, concernant la suppression des entraves techniques aux échanges de produits viti-vinicoles
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 103/97, du 17 décembre 1997, modifiant l'annexe XI (services de télécommunication) de l'accord EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 104/97, du 17 décembre 1997, modifiant les annexes XI (services des télécommunications) et XIV (concurrence) de l'accord sur l'EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 105/97, du 17 décembre 1997, modifiant les annexes XI (services des télécommunications) et XIV (concurrence) de l'accord sur l'EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 106/97, du 17 décembre 1997, modifiant les annexes XI (services des télécommunications) et XIV (concurrence) de l'accord sur l'EEE
- * Décision du Comité mixte de l'EEE n° 107/97, du 2 février 1998, modifiant l'annexe XIV (Concurrence) de l'accord sur l'EEE

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN
PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Nationale Bank van België – Banque Nationale de Belgique

H.R. Brussel 22300 – R.C. Bruxelles 22300

[98/40030]

	13.07.98	17.07.98	Verschillen – Différences	
(In duizenden franken – En milliers de francs)				
Activa				Actif
Goud	81 820 471	81 820 471	-	Or
Vreemde valuta's	576 164 686	576 641 985	+477 299	Monnaies étrangères
Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)	19 697 786	19 697 786	-	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Deelneming in het IMF	53 240 740	53 240 740	-	Participation au FMI
Leningen aan het IMF	-	-	-	Prêts au FMI
Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit	8 966 574	8 966 574	-	Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée
Ecu's	74 432 833	74 432 833	-	Ecus
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn	-	-	-	CE : Soutien financier à moyen terme
Internationale akkoorden	3 353 961	3 360 803	+6 842	Accords internationaux
Voorschotten op onderpand	17 295 545	20 370 237	+3 074 692	Avances sur nantissement
Handelspapier	3 515 743	3 613 363	+97 620	Effets de commerce
Effecten op de markt gekocht	25 768 772	25 769 136	+364	Effets achetés sur le marché
Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt	102 000 000	103 000 000	+1 000 000	Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire
Munten	190 962	188 108	-2 854	Monnaies
Statutaire beleggingen (art. 21)	53 461 222	53 460 397	-825	Placements statutaires (art. 21)
Gebouwen, materieel en meubelen	12 627 299	12 627 299	-	Immeubles, matériel et mobilier
Diverse rekeningen	6 458 218	6 609 051	+150 833	Comptes divers
	1 038 994 812	1 043 798 783	+4 803 971	
Passiva				Passif
Bankbiljetten in omloop	468 038 497	470 488 426	+2 449 929	Billets en circulation
Rekeningen-courant in franken	3 517 188	3 971 014	+453 826	Comptes courants en francs
Deposito van de Belgische Staat	167 893	2 086 204	+1 918 311	Dépôt de l'Etat belge
Bankcertificaten	230 000 000	230 000 000	-	Certificats de la Banque
Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt	1 463 022	1 524 101	+61 079	Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire
Rekeningen-courant in vreemde valuta's	25 069	-	-25 069	Comptes courants en monnaies étrangères
Tegenwaarde van de toegewezen SDR	24 172 190	24 172 190	-	Contrepartie des DTS alloués
EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	IME : Financements à très court et à court terme
Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud	92 453 907	92 453 907	-	Réserve indisponible de plus-values sur or
Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's	139 652 863	139 923 725	+270 862	Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères
Kapitaal	400 000	400 000	-	Capital
Reserves en afschrijvingsrekeningen	53 061 995	53 061 995	-	Réserves et comptes d'amortissement
Diverse rekeningen	26 042 188	25 717 221	-324 967	Comptes divers
	1 038 994 812	1 043 798 783	+4 803 971	
Discontovoet	2,75 %	Taux d'escompte		
Centraal tarief	3,30 %	Taux central		

Mevr. de Secretaris - Mme le Secrétaire
M. DE WACHTER

De Gouverneur - Le Gouverneur
A. VERPLAETSE

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Sotorel, naamloze vennootschap,
Petrus Jozef Triesthof 20, 9050 Gentbrugge**

H.R. Gent 166592 – BTW 448.269.761

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 3 augustus 1998, om 15 uur, op het kantoor van notaris Luc Weyts, te Mechelen, Goswin de Stassartstraat 9.

Agenda :

1. Lezing van jaarverslag.
2. Bespreking van de jaarrekening, afgesloten op eenendertig maart negentienhonderd achtennegentig.
3. Goedkeuring van de jaarrekening.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Benoemingen.
7. Bevestiging zetelverplaatsing, aanpassing van artikel 3 van de statuten.
8. Kapitaalverhoging van het maatschappelijk kapitaal met een miljoen tweehonderdvijftigduizend (1 250 000) frank om het te brengen van een miljoen tweehonderdvijftigduizend (1 250 000) frank op twee miljoen vijfhonderdduizend (2 500 000) frank, door incorporatie in het kapitaal van beschikbare reserves, geen uitgifte van nieuwe aandelen, zodat het aantal-aandelen-in-omloop wordt behouden op duizend tweehonderd vijftig (1 250); aanpassing van artikel 5 van de statuten.
9. Aanpassingen aan de reparatiewet van dertien april negentienhonderd vijfnegentig.
10. Allerlei. (20565)

**KAVK G. De Wit, naamloze vennootschap, in vereffening,
Twee Leeuwenstraat 15, 3070 Kortenberg**

H.R. Mechelen 53110 – BTW 407.868.469

De algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 5 augustus 1998, te 15 uur. — Agenda : Voorlegging en bespreking van de verslagen van de vereffenaar. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (20566)

**Van Damme Immo, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Kauwstraat 48, 9550 Sint-Lievens-Esse**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Oudenaarde, nr. 63 — NN 463.560.475

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders, die zal doorgaan in de kantoren van notaris Véronique Laloo, Populierenstraat, te 9550 Sint-Lievens-Esse, op 4 augustus 1998, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur waarbij een omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het doel wordt gegeven; bij dit verslag wordt een staat van actief en passief gevoegd die niet ouder is dan drie maanden.

2. Wijziging van het doel van de vennootschap.

3. Benoemen bestuurders.

4. Aanpassing van de statuten.

5. Bevoegdheden verlenen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de besluiten over de voorgaande punten van de agenda.

Aangezien op 30 juni 1998 een vergadering bijeengeroepen werd met dezelfde agenda die echter niet het vereiste aanwezigheidsquorum haalde zal over de agenda op geldige wijze kunnen beraadslaagd worden ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. (20567)

**De Bruyn, naamloze vennootschap,
Aarschotsesteenweg 200c, 2230 Herselt-Ramsel**

H.R. Turnhout 74502 – BTW 452.837.471

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 augustus 1998, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de bestuurders.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Varia. De vennoten dienen zich te houden aan de statuten. (20568)

**Arno-Protein & Fat, naamloze vennootschap,
Oostendsesteenweg 96, 8480 Ichtegem**

H.R. Oostende 47124 – BTW 443.499.341

Jaarvergadering op 3 augustus 1998, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Kennisname van het verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 mei 1998. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (20569)

**Charles Ahn, Import-Export-Représentation, société anonyme,
rue Tivoli 22, 4710 Herbesthal-Lontzen**

R.C. Eupen 32356/C – T.V.A. 412.689.666

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 3 août 1998, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation du rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Lecture et approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (20570)

**Techniques de Gestion appliquées,
en abrégé : « T.G.A. », société anonyme,
chaussée de L'Hosté 54, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 51471 – T.V.A. 426.235.717

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 3 août 1998, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Nomination d'administrateur.
2. Réélections statutaires.
3. Divers. (20571)

**Tournai Béton, société anonyme,
quai Donat Casterman 65, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 37287 – T.V.A. 402.517.435

L'assemblée générale se réunira au siège social, le 3 août 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation de la tenue tardive de l'assemblée. 2. Rapport de gestion du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (20572)

**Nilos, société anonyme,
avenue de l'Hippodrome 1, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 520778

Convocation des actionnaires à l'assemblée générale, qui se tiendra le 3 août 1998, à 11 heures, au siège social de la société situé à 1050 Bruxelles, avenue de l'Hippodrome 1.

Ordre du jour : 1. Approbation de la tenue tardive de l'assemblée. 2. Rapport du conseil d'administration. 3. Approbation des comptes annuels pour l'exercice comptable, clôturé au 31 décembre 1997. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs.

Les actionnaires sont priés de se présenter munis de leur titres.

(20573) Le conseil d'administration.

**Icom informatique, société anonyme, en liquidation,
Chef-Lieu 28, 7830 Hellebecq**

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 3 août 1998, à 10 heures, en l'étude du notaire Pierre Alexandre Debouche, à 5030 Gembloux, rue des Volontaires 1, avec l'ordre du jour suivant :

1. Démission du liquidateur.
2. Nomination, pouvoirs et rémunération du nouveau liquidateur.

Prière de déposer les titres en l'étude de Me P.A. Debouche, prénommé, cinq jours francs avant le jour de l'assemblée. (20574)

**Brulo, société anonyme,
rue de la Borne 14, 1080 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 502550

Assemblée générale extraordinaire le mardi 4 août 1998, à 11 h 30 m, en l'étude du notaire Martine Robberechts, Stationsstraat 78, 1930 Zaventem.

Ordre du jour :

1. Réduction et augmentation de capital. Adaptation des statuts en conséquence.

Il sera proposé successivement de réduire le capital de FB 17 000 000 (par apurement de pertes) et de l'augmenter de FB 6 100 000 (par rapport d'une partie de créance détenue par M. Vanden Bossche sur la société et émission de 14 100 actions nouvelles sans désignation de valeur nominale en rémunération de cet apport), de sorte que le capital s'élèvera à FB 15 000 000 et sera représenté par 40 000 actions sans désignation de valeur nominale.

2. Lecture du rapport du conseil d'administration ainsi que des comptes annuels.

3. Lecture du rapport du commissaire

4. Divers. (20575)

**« Parochiaal Gildenhuis », samenwerkende vennootschap,
te Antwerpen-Zandvliet, Spaanse Molenstraat 29**

H.R. Antwerpen 74011

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die wordt gehouden op 2040 Antwerpen-Zandvliet, Spaanse Molenstraat 29, op 5 augustus 1998, te 10 uur, met als agenda :

1. Vaststelling van de ontbinding van de vennootschap door het verstrijken van de duur en dat de vennootschap enkel zal bestaan voor haar vereffening.

2. Benoeming van de vereffenaar. De raad van bestuur. (20576)

**Het Werkmanspaleis, afgekort : « "WERKA" »,
naamloze vennootschap,**

Ekersesteenweg 2, 2030 Antwerpen (Ekeren)

H.R. Antwerpen 52762 — BTW 404.614.912

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op woensdag 5 augustus 1998, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Artikel 60 van de vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Artikel 103 van de vennootschappenwet. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 1998. 5. Resultaatsbestemming. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Ontslag en benoeming bestuurders. 8. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de wettelijke en statutaire bepalingen. (47706)

Lu Group, naamloze vennootschap,

Herentalsebaan 122, 2100 Deurne

H.R. Antwerpen 228664 — BTW 422.310.581

De buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op 3 augustus 1998 bij notaris Jos De Roeck, St. Rochusstraat 62, te 2100 Deurne, Antwerpen. — Agenda : 1. Kapitaalverhoging met 25 miljoen frank om het te brengen van vijftieng miljoen op 50 miljoen, door inbreng van speciën, mits uitgifte van 50.000 nieuwe aandelen, zonder nominale waarde, uit te geven mits een intekenprijs van vijfhonderd frank per aandeel. Openstelling van het voorkeurrecht. Wijziging van artikel 5 van de statuten na verwezenlijking van de kapitaalverhoging. Machtiging aan de raad van bestuur tot vaststelling van de kapitaalverhoging. 2. Vaststelling dat de eerdere principiële beslissing tot kapitaalverhoging van 10 miljoen frank niet werd verwezenlijkt. (47707) De raad van bestuur.

Codeb, société anonyme

rue du Tissage 9, 7700 Mouscron

R.C. Tournai 69682 — T.V.A. 437.939.063

Assemblée générale, au siège social, le 7 aout 1998, à 11 heures. —
Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Rapport du commissaire-
réviseur. 3. Lecture et approbation des comptes annuels au
28 février 1998. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux membres
du conseil d'administration et au commissaire-réviseur. 6. Nomina-
tions. 7. Divers. (82744)

Dewa, naamloze vennootschap,

Grote Moerstraat 4, 9940 Evergem

H.R. Gent 156657 — BTW 439.253.117

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op
7 augustus 1998, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei.

Zich richten aan de statuten. (82745)

Dewi, naamloze vennootschap,

Hoogstraat 78/C, 3690 Zutendaal

H.R. Tongeren 71096 — BTW 446.456.257

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene
vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op
4 augustus 1998, om 17 uur, ten kantore van notaris Remi Fagard, te
Genk, Bochtlaan 29, aangezien op een eerste vergadering die doorging
op 7 juli 1998 geen voldoende aanwezigheidsquorum werd bereikt, met
volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, inzake
de inbreng in natura.

2. Kapitaalverhoging met éenentwintig miljoen (21.000.000) frank,
om het te brengen van vijfenveertig miljoen (45.000.000) frank op zes-
zestig miljoen (66.000.000) frank, door inbreng in natura, met creatie
van éenentwintig duizend (21.000) nieuwe aandelen zonder aandui-
ding van nominale waarde, en die dezelfde rechten en voordelen
bieden als de bestaande aandelen, en die onbeperkt zullen meedelen in
het resultaat van de vennootschap.

3. Verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

4. Aanpassing van artikel vijf van de statuten, om het in overeen-
stemming te brengen met de nieuwe kapitaaltoestand, en het nieuwe
aantal aandelen.

5. Coördinatie van de statuten.

Om aan de vergadering deel te nemen, worden de aandeelhouders
verzocht zich te schikken naar artikel 28 van de statuten.

(82746)

De raad van bestuur.

Molens van Deinze en Antwerpen, naamloze vennootschap,

Tolpoortstraat 40, 9800 Deinze

H.R. Gent 145160 — BTW 400.771.039

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone alge-
mene vergadering van 3 augustus 1998 welke zal plaatsvinden om
14 uur, ten kantore van notaris Christof Gheeraert, te 9031 Drogen,
A. Carriestraat 3, met als agenda : 1. aanpassing van artikel 1 van de
statuten van de vennootschap: 'De vennootschap heeft de vorm van een
naamloze vennootschap. Haar naam luidt « Molens van Deinze &
Antwerpen ». Zij heeft de hoedanigheid van vennootschap die publiek
beroep op het spaarwezen doet of gedaan heeft'; 2. coördinatie van de
statuten; 3. bijzondere volmachten.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering worden de aandeel-
houders verzocht zich te schikken naar de statuten.
(82747) De raad van bestuur.

Mylène, naamloze vennootschap,

Lierssesteenweg 203, 2220 Heist-op-den-Berg

H.R. Mechelen 46300 — BTW 403.610.565

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die
zal gehouden worden op 5 augustus 1998, om 20 uur, op de maat-
schappelijke zetel.

Agenda :

- bespreking jaarrekening en jaarverslag 31 maart 1998.
- goedkeuring jaarrekening.
- kwijting bestuurders.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van
de statuten. (82748)

Industrie Service, naamloze vennootschap,

Eikenlei 161, 2960 Brecht

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone alge-
mene vergadering die zal doorgaan ten kantore van notaris I. De
Saedeleer, te Brecht, Molenstraat 63, op maandag 3 augustus 1998, om
9 u. 15 m., met volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves zonder uitgifte
van nieuwe aandelen.
2. Aanpassing statuten aan de eerste beslissing en aan de huidige
wetgeving.

(82749)

De raad van bestuur.

Jalian, naamloze vennootschap,

Gaaipersstraat 2, 8800 Roeselare

H.R. Kortrijk 118775 — BTW 437.935.303

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene
vergadering die zal gehouden worden op donderdag
6 augustus 1998, om 15 uur, op het kantoor van notaris Jean Pierre
Lesage, te Hooglede, Bruggestraat 92, met volgende agenda :

1. Herroeping van het mandaat van de bestuurders.

2. Benoeming bestuurders.

(82750)

**Gebroeders Mermans, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 173, 2480 Dessel**

H.R. Turnhout 3942 — BTW 404.174.749

Buitengewone algemene vergadering van 03/08/98 te 18.00 uur op de zetel van de maatschappij.

Agenda :

- Ontslag en benoeming commissaris-revisor
Kwijting verlenen aan commissaris-revisor
Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (82751)

**Molens van Deinze en Antwerpen, naamloze vennootschap,
Tolpoortstraat 40, 9800 Deinze**

H.R. Gent 145160 — BTW 400.771.039

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering van 3 augustus 1998 welke zal plaatsvinden om 16 uur, te 9800 Deinze, Tweebruggenlaan 1, met volgende agenda :

1. Jaarverslag;
voorgestelde resolutie: goedkeuring van het jaarverslag
2. verslag van de commissaris-revisor;
voorgestelde resolutie: goedkeuring van het verslag.
3. goedkeuring van de jaarrekening;
voorgestelde resolutie: goedkeuring van de jaarrekening.
4. kwijting aan bestuurders;
voorgestelde resolutie: kwijting aan bestuurders.
5. kwijting aan commissaris-revisor;
voorgestelde resolutie: kwijting aan de commissaris-revisor.
6. statutaire benoemingen;

voorgestelde resolutie: verlenging van het mandaat van revisor BVBA Achiel Clybouw, André Clybouw & C°, Bedrijfsrevisoren tot en met de jaarvergadering van 2001; ontslag van alle bestuurders; herbenoeming van de, naamloze vennootschap, Daniël Dossche Beheer, naamloze vennootschap, Bernard Dossche & C°, naamloze vennootschap, Filip Dossche & C°, Mvr. Lucette Dossche-Delmeire, Dhr. Gustaaf De Jaeger; Dhr. Roger Leroy als bestuurder tot en met de jaarvergadering van 2004.

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten.

(82752) De raad van bestuur.

**Oversea Ship Management, naamloze vennootschap,
Michel Gillemansstraat 7, 9060 Zelzate**

H.R. Gent 185817 — BTW 460.936.080

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 5 augustus 1998, om 10 uur, ten kantore van notaris Roegiers, Dorp 38, 9185 Wachtebeke.

Agenda :

1. voorafgaande verslagen

Overeenkomstig art. 178 bis van de Vennootschappenwet, dat onder meer betrekking heeft op de vereffening van een naamloze vennootschap, onderzoek en goedkeuring van volgende verslagen :

a) verantwoordingsverslag opgesteld door de raad van bestuur, waarbij een staat wordt gevoegd die een samenvatting geeft van de toestand van de activa en passiva van de vennootschap, afgesloten op 30.06.1998.

b) speciaal verslag, van een door de raad van bestuur aangewezen accountant met betrekking tot voornoemde staat van activa en passiva van de vennootschap.

2. voorstel tot vervroegde ontbinding en vereffening van de vennootschap.

3. benoeming van een vereffenaar.

4. bevoegdheden van de vereffenaar en bezoldiging.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

Neerlegging der aandelen ten minste vijf dagen vóór de vergadering, ten kantore van notaris Roegiers. (82753)

**Rodamau, naamloze vennootschap,
Oude Ophoverbaan 53, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 70521

Aangezien de eerste buitengewone algemene vergadering niet het vereiste aanwezigheidsquorum behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een tweede buitengewone algemene vergadering die gehouden zal worden ten kantore van notaris Ch. Van Cauwelaert te Maaseik, op 03.08.1998 om 10 uur met volgende agenda:

1. Kennisneming en bespreking van het fusievoorstel d.d. 27.03.1998 en van de verslagen van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor, overeenkomstig artikel 174/3 van de VennW.

2. Fusiebesluit waarbij de vennootschap, bij wijze van fusie, de B.V.B.A. Tricomo, met maatschappelijke zetel te Maasmechelen, Breitwaterstraat 5, overneemt volgens de modaliteiten en tegen de voorwaarden als bepaald in het fusievoorstel.

3. Als gevolg van de fusie door overneming, verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 31.678 BEF en met boeking van een uitgiftepremie ten bedrage van 3.719 BEF en uitgifte van 27 nieuwe aandelen.

4. Tweede verhoging van het maatschappelijk kapitaal met 18.322 BEF door incorporatie van de uitgiftepremie en van beschikbare reserves, zonder uitgifte van aandelen. Overeenkomstige aanpassing van de artikelen 5 en 6 van de statuten.

5. Goedkeuring van de jaarrekening van de B.V.B.A. TRICOMO, zoals bedoeld in artikel 174/3 van de VennW.

6. Kwijting aan de zaakvoerder van de B.V.B.A. TRICOMO.

7. Coördinatie der statuten.

Zich schikken naar de statuten.

(82754)

De raad van bestuur.

**Verbrouw, naamloze vennootschap,
te 2930 Brasschaat, Lage Kaart 56**

H.R. Antwerpen 283172

Uitbreiding doel - aanpassing statuten

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van notaris Joseph Roevens, te Brasschaat, Door Verstraetelei 38, op maandag 3 augustus 1998, om 17.30 uur.

De vergadering zal over volgende agenda moeten beraadslagen :

1° a) verslag van de raad van bestuur over de voorgestelde uitbreiding van het maatschappelijk doel;

b) voorstel tot uitbreiding van het maatschappelijk doel van de vennootschap zodat de vennootschap voortaan ook volgende handelingen kan stellen :

1. onderneming in onroerende goederen :

— het aankopen en verkopen, bouwen en verbouwen, doen bouwen en doen verbouwen, uitbaten, huren en verhuren en de leasing van onroerende goederen, hetzij voor rekening van derden of bij deelneming, hetzij op enige andere wijze;

— het optreden als promotor en coördinator van alle bouwwerken, onbebouwde en bebouwde onroerende goederen; zij mag daartoe ontwerpen aangaan, uitvoeren, doen uitvoeren of bevorderen;

— het verkavelen en bouwrijp maken van gronden;

2. algemene bouwonderneming :

het aannemen en uitvoeren en laten uitvoeren van alle private en openbare onroerende werken van alle aard, zowel voor eigen rekening als voor rekening van derden;

3. het uitbaten van een adviesbureel met ondermeer marktstudie en aanverwanten; de kommissiehandel, de makelaardij en de tussenhandel in het algemeen;

4. de aan- en verkoop van alle roerende goederen, de huur- en verhuur van alle roerende goederen, dit alles zowel rechtstreeks als als tussenpersoon.

Zij mag allerhande bestuurs- en beheersopdrachten waarnemen evenals andere mandaten.

2° aanpassing van de statuten aan de voorgenomen besluiten door aanpassing van artikel drie van de statuten door toevoeging van de tekst vermeld in punt 1°b) van de agenda (en hernummering binnen dit artikel drie).

Om tot de vergadering toegelaten te worden dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 27 van de statuten. (82755)

**Transport Vini France, naamloze vennootschap,
Leuvensestraat 94-98, Aarschot**

H.R. Leuven 68368 — BTW 402.458.245

De vennoten worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Peter Boogaerts, te Rillaar (Aarschot), Diestsesteenweg 261, op dinsdag 4 augustus 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Kapitaalsverhoging met 1.250.000 frank om het kapitaal te brengen op 2.500.000 frank door inbreng in geld met uitgifte van nieuwe aandelen die dezelfde rechten zullen genieten als de bestaande, onder voorbehoud van de rechten van bestaande aandeelhouders die daartoe verzocht worden hun voorkeurrecht bekend te maken aan de vennootschap.

2. Aanpassing van de statuten aan de genomen beslissingen.

3. Varia

4. Coördinatie van statuten. (82756)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Commune de Dison

Avis de recrutement

L'administration communale de 4820 Dison procède à un appel public pour le recrutement d'un aspirant agent de police (H ou F), 1 emploi à pourvoir.

Conditions d'admissibilité, de recrutement et de sélection :

1. Etre Belge.
2. Jouir de ses droits civils et politiques.
3. Etre de conduite et de moralité irréprochables et ne pas avoir subi de condamnation à une peine d'emprisonnement principal, même avec sursis.
4. Pour les candidats masculins, avoir satisfait aux lois sur la milice.
5. Etre âgé, à la date de l'admission en qualité d'aspirant agent de police de 18 ans au moins et ne pas avoir atteint l'âge de 35 ans.
6. Etre titulaire du permis de conduire valable pour la catégorie B minimum.

7. Etre titulaire d'un diplôme ou certificat d'étude au moins équivalent à ceux pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau 2 dans les administrations de l'Etat.

8. Avoir les aptitudes physiques requises, c'est-à-dire :

avoir une taille de 1,63 m pieds nus pour les femmes et 1,68 m pour les hommes;

avoir une bonne condition physique.

9. Ne pas être destitué du droit de porter une arme.

Le candidat doit signer une déclaration par laquelle il déclare ne pas refuser ou ne pas s'abstenir de l'usage d'armes et d'autres moyens de défense qui sont mis à sa disposition sous les conditions fixées par les lois, arrêtés et instructions.

10. Etre inscrit dans une réserve de recrutement supra-locale de la police communale constituée par un centre provincial d'entraînement et d'instruction créé ou agréé par le Ministère de l'Intérieur à l'issue des épreuves d'aptitudes et de sélection organisées par ce centre.

Est reconnue comme seule valable la réserve de recrutement supra-locale constituée depuis moins de trois ans à la date d'admission en qualité d'aspirant agent de police, à dater du procès verbal attestant de la réussite de la dernière épreuve de sélection.

11. Les agents de police disposant d'une ancienneté de service d'au moins cinq ans à dater de la nomination définitive dans une autre commune sont dispensés de la condition d'âge limite prévue au point 5, de la réussite des épreuves d'aptitudes et de sélection susvisées ainsi que du suivi et de la réussite des cours de formation obligatoires pour être admis comme agent de police stagiaire.

12. Le candidat doit, en outre, subir une épreuve orale organisée par la commune de Dison.

Cette épreuve consiste en un entretien permettant, entre autres, d'approfondir les matières examinées par le Centre susdit et d'apprécier la maturité et la motivation du candidat.

13. Etre effectivement domicilié à Dison dans les six mois de la nomination à titre définitif et être raccordé à un réseau téléphonique.

Les candidatures doivent parvenir à M. le bourgmestre f.f. de 4820 Dison, sous peine de nullité, au plus tard le 15 août 1998, par lettre postale recommandée, cachet de la poste faisant foi, accompagnées de :

un acte de naissance;

un certificat de milice pour les candidats masculins;

un certificat de nationalité;

un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs datant de moins de trois mois à la date limite d'introduction des candidatures;

une copie conforme du diplôme, certificat requis;

une attestation d'un médecin choisi par le candidat prouvant les aptitudes physiques visées sub 8;

une copie du permis de conduire;

une attestation du Centre d'entraînement et d'instruction certifiant l'appartenance à la réserve supra-locale.

Tous renseignements concernant le présent avis peuvent être obtenus au service du personnel de la commune de Dison, tel. : 087/33 01 34. (20342)

Commune de Braine-l'Alleud

Le commune de Braine-l'Alleud organise le recrutement et la constitution d'une réserve de recrutement d'un chef de bureau-bibliothécaire dirigeant (h/f).

I. Conditions d'admission :

1. être Belge ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne;

2. jouir des droits civils et politiques;

3. être de conduite irréprochable;

4. avoir satisfait aux lois sur la milice (pour les candidats masculins);

5. être porteur d'une :

licence en science du livre et des bibliothèques (2^{ème} cycle);

licence spéciale en science de l'information et de la documentation (3^{ème} cycle);

licence universitaire et brevet d'aptitude à tenir une bibliothèque publique;

6. posséder les aptitudes physiques requises à la fonction;

7. satisfaire à un examen :

Programme : 1^{re} épreuve (écrite, 4 heures, 60/100) : synthèse et commentaire critique d'une conférence, d'une vingtaine de minutes, lue aux candidats sur un sujet d'ordre général (sans prise de notes).

Cette épreuve est éliminatoire.

2^{ème} épreuve (écrite, 3 heures, 72/120) : législateur régissant les bibliothèques publiques 15/30;

catalographie 15/30;

bibliographie générale et spéciale 15/30;

bibliothéconomie y compris la technologie nouvelle 15/30.

3^{ème} épreuve (orale, 30 m, 60/100) :

évaluation de la concordance du profil du candidat avec les caractéristiques spécifiques à la fonction :

efficacité professionnelle;

aptitudes relationnelles, sens créatif, esprit marketing;

appréciation de la motivation et de l'intérêt du candidat pour ce domaine d'activités.

II. Traitement :

Rémunération mensuelle brute BEF 87 217.

III. Inscription :

Les candidatures accompagnées d'un *curriculum vitae* devront être adressées à M. le bourgmestre, Grand-Place Baudouin I^{er} 3, à 1420 Braine-l'Alleud, pour le 21 août 1998 au plus tard.

Sous peine d'irrecevabilité, les conditions devront être accompagnées des documents suivants :

une copie conforme du (des) titre(s) requis;

une extrait d'acte de naissance;

un certificat de bonnes vie et mœurs;

un certificat de nationalité;

un certificat de milice (candidat masculin);

la preuve du paiement du droit d'inscription de BEF 300 au C.C.B. 091-0001360-31.

Tous renseignements complémentaires peuvent être obtenus au service du personnel, tél. 02/386 05 39 - 02/386 05 40. (20577)

Gemeente As

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente As deelt mee dat volgende betrekkingen in statutair verband te begeven zijn bij het gemeentebestuur :

Een voltijds sportfunctionaris (m/v), niveau C1-C3.

Toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de geneeskundige dienst door de raad bepaald. Het onderzoek wordt door bemiddeling van de secretaris aangevraagd;

voldoen aan de wettelijke nationaliteitsvereisten;

de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben en deze van vijftig niet bereikt hebben;

in het bezit zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of secundair onderwijs van de derde graad (richting lichamelijke opvoeding en sport);

slagen in een aanwervingsexamen;

slagen in de cursus van ambtenaar sport en recreatie vóór de vaste benoeming en dit binnen de drie jaar te rekenen vanaf de aanvangsdatum van de eerstvolgende cursus.

Een voltijds bibliothecaris (m/v), niveau B1-B3.

Toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn. De lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de geneeskundige dienst door de raad bepaald. Het onderzoek wordt door bemiddeling van de secretaris aangevraagd;

voldoen aan de wettelijke nationaliteitsvereisten;

de leeftijd van achttien jaar bereikt hebben en deze van vijftig niet bereikt hebben;

in het bezit zijn van een diploma hoger secundair onderwijs buiten de universiteit, een eindexamen van een erkende school of leergang bibliotheekwetenschappen (graduaat) én in het bezit zijn van een akte van bekwaamheid tot het houden van een openbare bibliotheek;

slagen in een aanwervingsexamen.

De candidaturen vergezeld van een beknopt *curriculum vitae* en een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma, dienen aangetekend toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Dorpsstraat 9, 3665 As, uiterlijk op 14 augustus 1998.

De volledige aanwervingsvoorwaarden, het examenprogramma, het functieprofiel en de functiebeschrijving zijn te bekomen op het gemeentesecretariaat tijdens de openingsuren, tel. 089/65 70 08. (20578)

Gemeente Haaltert

Het gemeentebestuur van Haaltert gaat over tot de aanwerving van :

een bestuurssecretaris A1-A3 grondgebiedzaken (m/v);

deskundige B1-B3 milieuambtenaar (m/v);

deskundige B1-B3 boekhouder (m/v),

in voltijds statutair verband.

Kandidaturen, samen met een afschrift van het vereiste diploma en een *curriculum vitae*, dienen verstuurd bij aangetekend schrijven gericht aan het college van burgemeester en schepenen, of tegen ontvangstbewijs afgegeven op de burelen van het secretariaat, eerste verdiep, Hoogstraat 41, 9450 Haaltert, uiterlijk op 31 augustus 1998.

De functiebeschrijving, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en nadere inlichtingen zijn te bekomen op hetzelfde adres, tel. 053/85 86 17. (20579)

**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest verleend op 13 juli 1998 werd Ryckmans, Paul, geboren te Laken op 3 augustus 1919, met huidige verblijfplaats Psychiatrische Kliniek Sint-Annendael, Vestenstraat 1, te 3290 Diest, gedomicilieerd te Waanrode, Molenstraat 9, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren of er over te beschikken, zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van der Velpen, André, advocaat, kantoor houdende Wolvenstraat 39, te 3290 Diest.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Andrea Schoofs. (62029)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest verleend op 13 juli 1998 werd Knaepen, Louisa Maria, geboren te Geetbets op 19 augustus 1917 met huidige verblijfplaats Rustoord O.-L.-Vrouw van Lourdes, Stationstraat 33, te 3440 Zoutleeuw, gedomicilieerd te 3450 Geetbets, Borgloonstraat 70, niet in staat verklaard haar goederen te beheren of er over te beschikken, zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van der Velpen, André, advocaat, Wolvenstraat 39, te 3290 Diest.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Similon, M. (62030)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest verleend op 13 juli 1998 werd Wielockx, Kristel, geboren te Mol op 30 juni 1959, gedomicilieerd en verblijvende in de Psychiatrische Kliniek Sint-Annendael, Vestenstraat 1, Diest, niet in staat verklaard haar goederen te beheren of er over te beschikken, zelfs bij testament of schenking, en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Van der Velpen, André, advocaat, kantoor houdende Wolvenstraat 39, te 3290 Diest, in vervanging van Mr. Marie Smeets, advocaat, kantoor houdende te 3800 Sint-Truiden, Leopold II-straat 9.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Similon, M. (62031)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, verleend op 14 juli 1998, Rep. 2000/1998, werd Blok, Charles, geboren te Antwerpen op 25 november 1930, gepensioneerde, wonende te 2200 Herentals, Ernest Claesstraat 54, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Anthonis, Joost, advocaat, te 2200 Herentals, Lierseweg 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 juni 1998.

Herentals, 17 juli 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Van den Bogaert, Jack. (62032)

Vrederecht van het kanton Menen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Menen, verleend op 17 juli 1998, werd de genaamde Van de Rievriere, Didier, geboren te Tielt op 4 maart 1941, echtgenoot van Speybrouck, Ingrid, gedomicilieerd te 8930 Menen, Voskenstraat 83, doch thans verblijvende te 8930 Menen, Bruggestraat 57-59, in het P.C. « Onze Lieve Vrouw van Vrede », niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg als voorlopige bewindvoerder toegevoegd : Mr. Luk Deceuninck, advocaat, kantoor houdend te 8930 Menen, Fabiolalaan 43.

Voor eensluidend uittreksel, de e.a. adjunct-griffier, (get.) R. Engels. (62033)

Vrederecht van het kanton Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Nieuwpoort verleend op 7 juli 1998 werd Devos, Marie, geboren te Duinkerke (Frankrijk) op 17 juli 1920 wonende te 8670 Koksijde Koksijdeweg 16 en verblijvende te K.E.I. Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde (Oostduinkerke) niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. Ives Feys, advocaat te 8670 Koksijde, Zeelaan 195.

Voor eensluidend uittreksel, de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Lagrou. (62034)

Vrederecht van het eerste kanton Turnhout

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 16 juli 1998 werd De Graef, Carina Hubertine, geboren te Brasschaat op 23 november 1966, arbeidster, wonende te 2350 Vosse-laar, Leemskuilen 30, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer L. De Keyser, advocaat, kantoor houdende te 2350 Vosselaar, Bolk 57.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 juli 1998.

Turnhout, 16 juli 1998.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dignef, K. (62035)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Turnhout, verleend op 16 juli 1998 werd Van Steenberghe, Godelieve, geboren te Beerse op 4 juli 1943, zonder beroep, wonende te 2350 Vosselaar, Adriaan Ghijssstraat 1, verblijvende Home De Berken, Heilanders 11, te 2350 Vosselaar niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Van Steenberghe, André, haar broer, geboren te Beerse op 6 maart 1940, bruggepensioneerde, wonende te 2980 Zoersel, Gagelhoflaan 47.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 1 juli 1998.

Turnhout, 16 juli 1998.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Dignef, K. (62036)

Vrederecht van het kanton Westerlo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Westerlo, verleend op 15 juli 1998, werd de beslissing d.d. 8 november 1993 waarbij over de genaamde: Van Eycken, Maria Magdalena, geboren op 18 mei 1908, te Ramsel, gepensioneerde, wonend te 2230 Ramsel, Schoolstraat 27, verblijvend in de instelling rusthuis Sint-Barbara, gevestigd te 2230 Herselt, Dieperstraat 17, werd aangesteld tot voorlopige bewindvoerder de genaamde: Bergen, Lucien Jozef, gepensioneerde, wonende te 2230 Herselt, Schoolstraat 27, opgeheven.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Mia Discart. (62037)

Vrederecht van het kanton Wolvertem

Bij beschikking van 10 juli 1998 van de vrederechter van het kanton Wolvertem werd de heer Hugo Stassijns, geboren te Merchtem op 18 juli 1942 en wonende te 1785 Merchtem, Maurits Sacréstraat 14, doch verblijvende in het Sint-Alexiusinstituut, Grimbergsesteenweg 40, te 1850 Grimbergen niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Anny Stassijns, wonende te 1861 Meise, Patatestraat 50.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. De Greve. (62038)

Bij beschikking van 1 juli 1998 van de vrederechter van het kanton Wolvertem, werd de heer Josephus Braem, geboren te Beveren op 15 april 1905, wonende te 1860 Meise, Oude Vilvoordsebaan 17, doch verblijvende te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Fondation pour la Psychogériatrie, Service Sp, Gentssesteenweg 1050, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. V. Pas, advocaat, met kantoor te 1840 Londerzeel, Gildenstraat 52.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. De Greve. (62039)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 9 juli 1998 werd Acke, Marguerite, geboren te Zelzate op 5 maart 1918, gedomicilieerd en verblijvende in het RVT Sint-Jozef, Leegstraat 17, te 9960 Assenede, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: De Smet, Raphaël, bediende, Assenedesteinweg 65.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Lietaenie. (62040)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du 2 juillet 1998, M. Puissant, Albert, domicilié à 7141 Carnières, rue Léon Fricoux 26, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Puissant, Lise, née à Namur le 13 novembre 1971, résidant à 7141 Carnières, rue Léon Fricoux 26, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) M. Willain. (62041)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 1^{er} juillet 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 8 juillet 1998, Mme Sougnez, Marie-Louise, née le 7 février 1942 à Beyne-Heusay domiciliée rue Bureau 14/23, 4620 Fléron, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marc Jacquemotte, avocat, avenue des Martyrs 302/2, à Fléron.

Pour extrait conforme: le greffier (signé) Guiot, Josiane. (62042)

Suite à la requête déposée le 26 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 7 juillet 1998, M. Poel, Jules, né le 15 mars 1913 à Liège, domicilié rue Roosevelt 6, 4624 Romsée, résidant « La Passerinet » rue des Deux Tilleuls 69, 4630 Soumagne a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marc Jacquemotte, avocat, domicilié à 4620 Fléron, avenue des Martyrs 302/2.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Josiane Guiot. (62043)

Suite à la requête déposée le 22 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 2 juillet 1998, Mme Vrithoff, Mathilde, née le 31 décembre 1913 à Soumagne, domiciliée rue du Peuple 43, 4630 Soumagne, résidant Le Clos du Trimbleu, rue Andernack 2, 4670 Trembleur a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Coppenhague, Elisabeth, rue d'Oultremont 118, 4630 Soumagne.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Trillet, Myriam. (62044)

Suite à la requête déposée le 25 juin 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 2 juillet 1998, Mme Collette, Joséphine, née le 18 septembre 1920 à Liège, domiciliée Thier du Bailly 24, 4020 Liège, résidant Clinique de l'IPAL, site Péri, Montagne Sainte-Walburge 4bis, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Marc Jacquemotte, avocat, avenue des Martyrs 302/2 à 4620 Fléron.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Josiane Guiot. (62045)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du 15 juillet 1998 du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, le nommé Toisoul, Georges, né à Namur, le 17 décembre 1951, domicilié à 5170 Profondeville (Bois-de-Villers), rue Albert Binet 3, résidant actuellement à la même adresse a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Hubert, Christophe, avocat, domicilié à 5170 Profondeville, chemin des Ecoreuils 5.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (62046)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite aux requêtes déposées le 6 juillet 1998 et le 7 juillet 1998, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 10 juillet 1998 :

Mme Vincineaux, Marie, née le 27 décembre 1911 à Huy, mariée, domiciliée rue F. Roosevelt 5, à 4500 Huy, résidant M.R.S. Mont-Falaise, chaussée de Waremmes 139, à 4500 Huy, et

M. Dujardin, Jean, né à Liège le 5 novembre 1920, époux de Vincineaux, Marie, domicilié à 4500 Huy, rue F. Roosevelt 5, et résidant à 4500 Huy, M.R.S. Mont Falise, chaussée de Waremmes 139,

ont été déclarés incapables de gérer leurs biens et ont été pourvus d'un administrateur provisoire en la personne de Me Nathalie Tobola, avocate à 4500 Huy, rue du Marais 1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Beaudinet, Francine. (62047)

Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons en date du 14 juillet 1998, le nommé Duhot, Emile, né à Blaton, le 26 septembre 1919, époux de Liénard, Blanche, retraité, résidant actuellement à la « Résidence Léopold », sise à 7011 Ghlin, rue Léopold III 1A, étant domicilié à 7011 Ghlin, route de Wallonie 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Pascal Hambye, architecte-expert, à 7000 Mons, rue Notre-Dame Débonnaire 16, les pouvoirs de l'administrateur étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean Bellemans. (62048)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 17 juillet 1998, Mme Suzanne Jongepier, veuve Geeraerts, François, née à Hoboken, le 3 août 1907, domiciliée à la maison de repos et de soins Nazareth, chaussée de Waterloo 961, à 1180 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Mme Geeraert, Renée, retraitée, domiciliée à 1070 Bruxelles, avenue d'Itterbeek 113.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (62049)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 17 juillet 1998, M. Yves Courtens, né le 1^{er} septembre 1943, domicilié à 1200 Bruxelles, rue Decuyper 161, mais résidant actuellement à la Clinique Fond'Roy à 1180 Uccle, avenue Jacques Pastur 43, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant, Mme Marie Innegraeve, domiciliée à 1641 Beersel, Berkenlaan 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (62050)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 14 juillet 1998, en suite de la requête déposée le 26 juin 1998, M. Jean-Philippe Debaty, né le 23 avril 1977, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 421, bte 7, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant, M. Dominique Debaty, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 421, bte 7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (62051)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 11 juin 1998, le nommé Mayaudon, Jacques, né le 25 mai 1924 à Rouen, résidant actuellement au Centre William Lennox, Ottignies, rue Louis Titeca 45, 1150 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Van Dorsselaer, Suzanne, secrétaire, domiciliée rue Louis Titeca 45, 1150 Bruxelles.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef (signé) V. Smekens. (62052)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du vingt-neuf juin mil neuf cent nonante-huit, il a été mis fin au mandat de Devillez, Murielle, avocat, à 7141 Morlanwelz, rue de Namur 73, en qualité d'administrateur provisoire de Jauniaux, Eugénie, née à Morlanwelz le 13 avril 1915, résidant à Morlanwelz, rue du Fonteny 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (62053)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du trente juin mil neuf cent nonante-huit, il a été mis fin au mandat de Me Eric Denis, avocat, rue de Dorlodot 21, à Monceau-sur-Sambre, en qualité d'administrateur provisoire de Johanna Boudart, demeurant à Binche, rue de la Biche 3 B 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (62054)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du vingt-neuf juin mil neuf cent nonante-huit, il a été mis fin au mandat de Vander Bruggen, Jean, pensionné, domicilié à 7100 La Louvière, rue du Moulin 181, en qualité d'administrateur provisoire de Janssens, Joséphine, née à Charleroi le 23 juillet 1901, résidant de son vivant à Morlanwelz, La Maison de Mariemont, chaussée de Mariemont 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (62055)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche, en date du vingt-neuf juin mil neuf cent nonante-huit, il a été mis fin au mandat de Hiernaux, Marie-Claire, institutrice, domiciliée à 7131 Waudrez, rue de Clerfayt 56, en qualité d'administrateur provisoire de Hiernaux, Maurice, né à Gosselies le 15 avril 1921, résidant de son vivant à Binche (section Waudrez), rue de Merbes 325.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (62056)

Justice de paix du canton de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg, en date du 17 juillet 1998, il a été mis fin à la mission de Ransy, Jean-Luc, avocat, domicilié à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 44, en sa qualité d'administrateur provisoire de Jonas, Louis, né à Lontzen le 23 octobre 1941 et domicilié à 4700 Eupen, Maison Similes, Herbesthaler Strasse 26.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Myriam Sieberath. (62057)

Justice de paix du canton de Merbes-le-Château

Par ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château, en date du 17 juillet 1998, déchargeons Me Van Haesebroeck, Valérie, avocat à 7120 Peissant, rue du Gautiau 15, à sa demande, de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Croquet, Simone, résidant et domiciliée en son vivant à 6560 Erquelinnes, à la maison de retraite, rue du Quartier 2, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Merbes-le-Château, en date du 25 mars 1998, décharge faite, suite au décès de Mme Croquet, Simone, survenu le 6 juillet 1998.

Merbes-le-Château, le 17 juillet 1998.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (62058)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 202/98 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 17 juillet 1998 :

M. Marion, Jean-Paul, rédacteur, domicilié à Havelange, agissant, en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Bruxelles en date du 16 juillet 1998 qui restera annexée au présent acte, comme mandataire de Mme Degraux, Jeannine, née à Ixelles le 18 janvier 1941, épouse de M. Pinsart, Robert, domiciliée à 1160 Bruxelles, avenue Hugo Van der Goes 75.

Lequel comparant, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, pour et au nom de sa mandate préqualifiée accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de sa cousine Mme Detienne, Lucienne Victorine, née à Bousval le 4 janvier 1918, épouse de M. Debroux, René Mathieu, en son vivant retraité, demeurant et domiciliée à 5370 Havelange, Allée du Bois de Bassin 29, et décédée à Dinant en date du 16 novembre 1996.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Eric Delvaux, notaire à 1470 Genappe, rue Godefroid de Bouillon 5.

Dinant, le 17 juillet 1998.

Le greffier, (signé) G. Varet. (20580)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis, in datum van 2 juli 1998, is de datum van staking der betalingen in het faillissement B.V.B.A. Marketing Efficiency Group, met zetel te 2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 35, H.R. Antwerpen 298218, uitgesproken op 9 januari 1998, op 9 juli 1997 teruggebracht.

De curator, A. Saelen. (Pro deo) (20581)

Bij vonnis, in datum van 2 juli 1998, is de datum van staking der betalingen in het faillissement N.V. Clavis, met zetel te 2970 Schilde, Turnhoutsebaan 14, H.R. Antwerpen 318247, uitgesproken op 9 januari 1998, op 9 juli 1997 teruggebracht.

De curator, A. Saelen. (Pro deo) (20582)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Lenaerts, Jozef Julien Gustaaf, geboren te Antwerpen op 15 juli 1953, wonende en handeldrijvende te 2060 Antwerpen, Hardenvoort 20, kleinhandel in groenten en fruit, aardappels, zuivelproducten, andere dan alcoholische dranken, bloemen en sierplanten, koloniale waren en voedingswaren, H.R. Antwerpen 232325, BTW 511.698.853, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Cobbaert, Alex.

Curator : Mr. Berneman, Sidney, Frankrijklei 115, bus 6, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Berneman, Sidney. (Pro deo) (20583)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is J & M N.V., Ten Eeckhovelei 317, 2100 Deurne (Antwerpen), onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Antwerpen 298387, BTW 450.752.169, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Cobbaert, Alex.

Curator : Mr. Berneman, Sidney, Frankrijklei 115, bus 6, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Berneman, Sidney. (Pro deo) (20584)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Investment Promotion Consultancy N.V., Kruikstraat 26, 2000 Antwerpen-1, onderneming in onroerende goederen, H.R. Antwerpen 277908, BTW 441.540.535, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Biot, Frank.

Curator : Mr. Joris, Wilfried, Marktplein 22, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Joris, Wilfried. (Pro deo) (20585)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Lanzamarketing B.V.B.A., Hendriklei 209, 2660 Hoboken (Antwerpen), tussenpersoon in de handel, H.R. Antwerpen 317403, BTW 458.495.541, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Bastiaans, Waldemar.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten, Werenfried (Pro deo) (20586)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Belgisch Bouwbedrijf B.V.B.A., Oudesteenweg 37, 2060 Antwerpen-6, onderneming voor het optrekken van gebouwen, ruwbouw en onder dak zetten, H.R. Antwerpen 161943, BTW 403.764.973, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Bastiaans, Waldemar.

Curator : Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Schwagten, Werenfried (Pro deo) (20587)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is New Capital Systems B.V.B.A., Amerikalei 220/5, 2000 Antwerpen-1, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 314204, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Biot, Frank.

Curator : Mr. Joris, Wilfried, Marktplein 22, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Joris, Wilfried. (Pro deo) (20588)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Gold Orange Finike B.V.B.A., Lange Beeldekensstraat 105, 2060 Antwerpen-6, niet ingeschreven in het handelsregister van Antwerpen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stevens, Jan.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, De Roy, Xavier. (Pro deo) (20589)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Stephani's C.V.B.A., Heikantstraat 41, 2900 Schoten, spijshuis, H.R. Antwerpen 255682, BTW 430.491.641, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Bocklandt, Eduard.

Curator : Mr. Libaers, Peter, Vestingstraat 36, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Libaers, Peter (Pro deo) (20590)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Jontongil B.V.B.A., Viaduct-Dam 1, 2060 Antwerpen-6, algemene bouwonderneming, H.R. Antwerpen 324089, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Bocklandt, Eduard.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Brems, Patrick (Pro deo) (20591)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Furno B.V.B.A., Gustaaf Peetersstraat 32A, 2520 Ranst, onderneming voor het schrijven- en timmerwerk van gebouwen, H.R. Antwerpen 159053, BTW 421.674.341, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vertongen, Karel.

Curator : Mr. Talboom, Constant, Frankrijklei 123A, 4^e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Talboom, Constant (Pro deo) (20592)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Corneel Joosen Superette B.V.B.A., in 't kort Corjo, Bredabaan 404, 2990 Wuustwezel, kleinhandel met meer dan één afdeling, H.R. Antwerpen 145731, BTW 403.746.266, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vertongen, Karel.

Curator : Mr. Berneman, Sidney, Frankrijklei 115, bus 6, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Berneman, Sidney (Pro deo) (20593)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is I.S.A. B.V.B.A., Amsterdamstraat 36, 2321 Meer, algemene bouwonderneming, H.R. Antwerpen 236351, BTW 407.042.187, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Vertongen, Karel.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Elants, Anne-Marie (Pro deo) (20594)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is J.G. B.V.B.A., Schildesteenweg 7, 2520 Ranst, drankgelegenheid, H.R. Antwerpen 324048, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stevens, Jan.

Curator : Mr. Dupont, Dimitri, Du Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Dupont, Dimitri (Pro deo) (20595)

Bij vonnis in datum van 16 juli 1998 is Van Laer-Janssens B.V.B.A., Dorpsplaats 14, 2531 Vremde, frituur, H.R. Antwerpen 264097, BTW 434.646.013, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Stevens, Jan.

Curator : Mr. Verstreken, Herbert, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 juli 1998.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 17 augustus 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 september 1998, 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2000 Antwerpen.

De curator, Verstreken, Herbert. (Pro deo) (20596)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Uit een akte verleden voor notaris Guy van Raemdonck te Beveren (geboekt) blijkt dat de heer Luk Amedé Esther Smet, bediende, en Mevr. Mireille Maes, auditor, samen te Beveren, Ciamberlanidreef 17, een wijziging gebracht hebben aan hun huwelijksstelsel, waardoor de heer Smet onder meer in de huwelijksgemeenschap de woning gelegen te Beveren, Ciamberlanidreef 17, ter sectie D, nr. 252/Z/2, groot driehonderd en acht vierkante meter, inbrengt.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Guy van Raemdonck, notaris. (20597)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance rendue le mardi quatorze juillet mil neuf cent nonante-huit en la chambre du conseil du tribunal de première instance de Nivelles, affaires civiles, Me Jean-Louis Sorel, avocat, juge suppléant, dont les bureaux sont établis à 1470 Baisy-Thy, place d'Hattain 46, est désigné en qualité de curateur de la succession vacante de Mme Marchand, Marguerite Marie Thérèse Adèle, Ghislaine, née à La Hulpe, le 3 juillet 1914, en son vivant domiciliée à La Hulpe, rue de l'Etang 6, divorcée en premières noces de Joseph Marcelin Theys, veuve en seconde noces de Guillaume Belsack et décédée à Wavre le 28 août 1994.

Nivelles, le 16 juillet 1998.

Le greffier chef de service, (signé) L. Degraeve. (20598)